



PHILIPS
RESPIRONICS

PAP battery kit

Lithium ion battery with
integrated uninterruptible
power supply (UPS)



Manufactured for:
Respironics Inc.
1001 Murry Ridge Lane
Murrysville, PA 15668 USA



Respironics Deutschland
Gewerbestr. 17
82211 Herrsching, Germany



REF 1126218

1126218 R03
LZ 5/12/2016

©2016 Koninklijke Philips N.V. All rights reserved.



Li Ion Battery Pack

EN	001	INSTRUCTIONS FOR USE	CS	166	NÁVOD K POUŽITÍ
FR	014	MODE D'EMPLOI	HE	179	הוראות שימוש
IT	028	ISTRUZIONI PER L'USO	TR	192	KULLANIM TALİMATLARI
DE	042	GEBRAUCHSANWEISUNG	AR	205	تعليمات للاستخدام
ES	056	INSTRUCCIONES DE USO			
PT	070	INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO			
PT-BR	084	INSTRUÇÕES DE USO			
NL	098	GEBRUIKSAANWIJZING			
SV	112	BRUKSANVISNING			
FI	125	KÄYTTÖOHJEET			
NO	139	BRUKSANVISNING			
PL	152	INSTRUKCJA STOSOWANIA			

Li Ion Battery Pack

Instructions For Use - **EN**

1 Intended Use

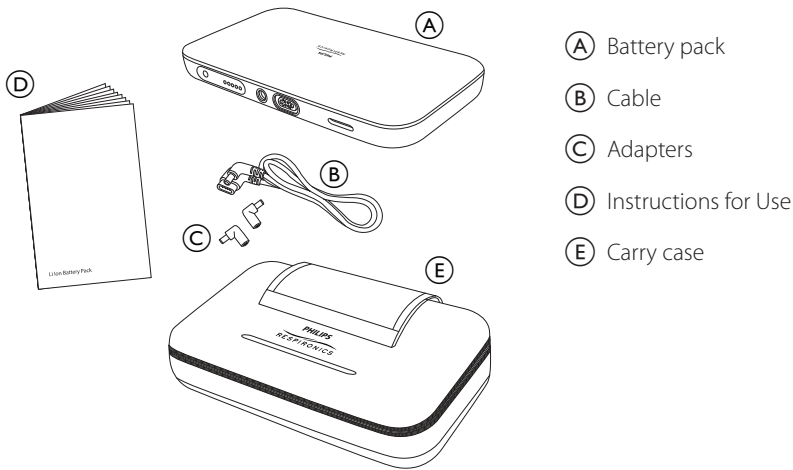
The Lithium Ion (Li Ion) Battery Pack is an accessory intended to supply power to specified Philips Respironics sleep therapy and noninvasive ventilation devices. The Li Ion Battery Pack is intended to be used in home, hospitals, and institutions.

The Li Ion battery Pack is compatible with the following Philips Respironics sleep therapy devices and noninvasive ventilation devices:

- DreamStation CPAP and BiPAP sleep therapy devices
- System One CPAP and BiPAP sleep therapy devices
- Dorma sleep therapy devices
- BiPAP AVAPS and BiPAP S/T noninvasive ventilation devices

The Li Ion Battery Pack is referred to as “the battery pack” throughout the remainder of these instructions.

2 Package Contents



3 Warnings and Cautions

Warnings

A warning statement highlights a scenario where personal injury may occur.

- This Instructions for Use document does not cover operation of your DreamStation, Dorma, System One, BiPAP AutoSV, BiPAP AVAPS, or BiPAP S/T therapy device. When using the battery pack with a therapy device, refer to the individual Instructions for Use provided with each therapy device.
- Periodically inspect the power cord for damage or signs of wear. Discontinue use and replace if damaged.
- Before use, inspect the battery pack for any damage such as a cracked or broken enclosure. Inspect the cables to ensure that no bare wires are showing. If you notice any unexplained changes in the performance of the battery pack, discontinue use and contact Philips Respironics.
- To avoid strangulation hazards, ensure that all cords connected to the battery pack are properly routed.
- This product contains small parts which can cause choking hazards.
- Do not submerge the battery pack in water or any other liquid.
- Do not use any accessories, detachable parts, or materials not recommended by Philips Respironics. Do not connect the battery pack to any equipment not listed in this Instructions for Use document. Incompatible parts or accessories can result in degraded performance.
- Use only power cords and power supplies supplied by Philips Respironics for this battery pack. Use of power cords not supplied by Philips Respironics may cause overheating or damage to the battery pack and may result in increased emissions or decreased immunity of the equipment or system.
- Use only approved cables and accessories with your battery pack. Misuse may affect electromagnetic compatibility (EMC) performance and should be avoided. The device should not be used while stacked or in close approximation to other non-approved devices.
- Do not attempt to modify the battery pack in any way.

Cautions

A caution statement highlights a scenario where damage to the battery pack or other equipment may occur.






- Do not place the battery pack in or on any container that can collect or hold water.
- Ensure that the therapy device is properly secured if it is being used in a portable environment.

- Do not expose the battery pack to extreme temperatures (see the *Specifications* section for temperature specifications). If the battery pack becomes very hot or very cold, allow it to come to room temperature before using.
- There are no user-serviceable parts inside of the battery pack; therefore, do not attempt to disassemble or repair it.
- Do not use any cleaning products other than the products listed in this document. Use of other products may damage or shorten the life of your battery pack.
- Medical electrical equipment needs special precautions regarding EMC and needs to be installed according to the *EMC Information* section. Contact your home care provider regarding EMC installation information.
- Mobile RF communications equipment can affect medical electrical equipment.
- Do not touch the pins or connectors.

4 Symbols

The following symbols may appear on the battery pack and accessories:

Note: If the battery pack will be used for airline travel, please consult the airline restrictions (e.g., number of spare batteries permitted). Please familiarize yourself with airline rules.

Symbol	Description	Symbol	Description
 Li-ion	Li Ion battery		Caution, consult accompanying documents.
	Separate collection for electrical and electronic equipment per EC Directive 2012/19/EU.		For Airline Use. Complies with RTCA/DO-160G section 21, category M.
	Consult accompanying instructions for use.	IP22	Drip Proof Equipment

5 Before Use

How to Contact Philips Respironics

Should you experience trouble with this equipment or require assistance setting up, using, or maintaining the battery pack, please contact your home care provider. If you need to contact Philips Respironics directly, call the Philips Respironics Customer Service department at 1-724-387-4000 or +49 8152 93060. You can also use the following addresses:

Respironics, Inc.
1001 Murry Ridge Lane
Murrysville, PA 15668, USA

Respironics Deutschland
Gewerbestrasse 17
82211 Herrsching, Germany

Preparing the Battery Pack for First Use and Recharging

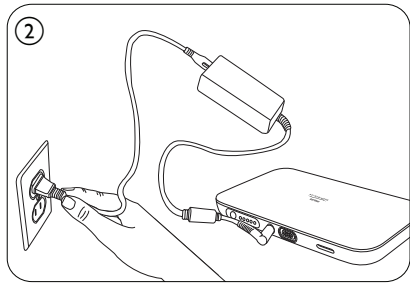
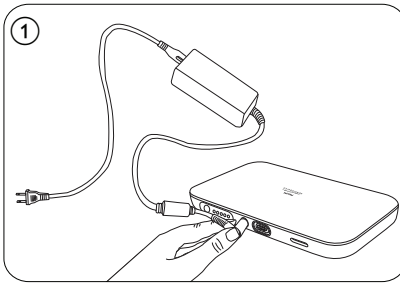
1. Remove the battery pack, adapters, and cables from the packaging.

Note: Retain your packaging in case you ever need to return your battery pack to Philips Respironics.

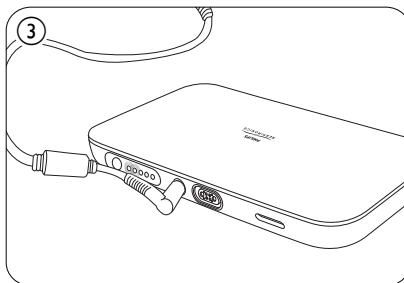
Note: A power supply is not included in the package with your battery pack. Use the power supply provided with your therapy device.

2. Plug the power supply provided with your therapy device into an AC outlet. ①

3. Plug the other end of the power supply into the battery pack. The battery pack will begin to charge automatically. ②



4. The battery pack LED display will momentarily light up to show the charge level. The first time it is turned on, the battery pack will not be fully charged. ③



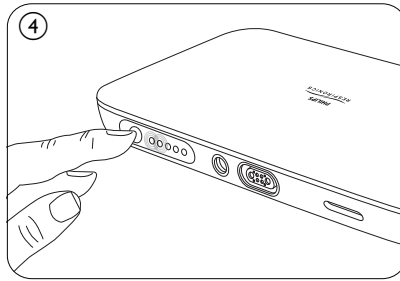
Note: Before using the battery pack for the first time, you must plug it in until it is fully charged. This may take up to 3 hours.

5. Once the battery pack is fully charged, it is ready to use with your therapy device.

Indicators and Buttons

Push Button

The push button is located on the LED display of the battery pack. Push the button in completely to check the charge level. ④



LED Display

The battery pack uses five green LED lights to indicate the battery pack charge level. The LEDs will be in one of three modes: steady ●, blinking ⚡, or off ○.

Discharging	
LED	Battery Pack Charge
	81%–100%
	61%–80%
	41%–60%
	21%–40%
	11%–20%
	1%–10%
	0%

Charging	
LED	Battery Pack Charge
	0%–20%
	21%–40%
	41%–60%
	61%–80%
	81%–99%
	100%
	See Troubleshooting section below.

Troubleshooting

1. If you are attempting to charge your battery pack after it is completely depleted, it may take a few moments for the LEDs to light up. If your battery pack is plugged in and no lights are displayed, wait 3 to 5 minutes and press the button again.
2. If the LEDs still do not light up after attempting Step 1, your battery pack may have been damaged or may need to be replaced. Contact Philips Respironics.

6 Operation

Using the Battery Pack with a Therapy Device

After charging, your battery pack is ready to use. It can either be disconnected from the power supply and used as an external battery pack (standalone mode), or remain plugged into the power supply and outlet for a continuous, fully charged battery pack (uninterruptible power supply (UPS) mode).

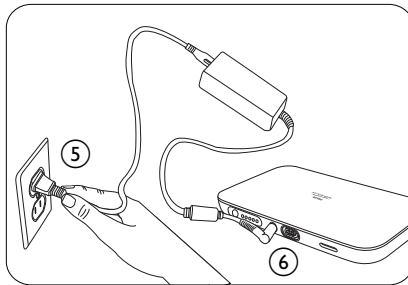
Note: The first time you charge your battery pack, it must be charged in accordance with the *Before Use* section. After the first charge is completed, the battery pack will charge while connected in UPS mode.

Uninterruptible Power Supply Mode

To use the battery pack in UPS mode, keep it plugged into the power source and connected to an outlet. This will allow you to use the battery pack continuously without losing any charge.

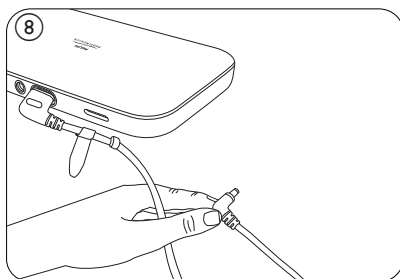
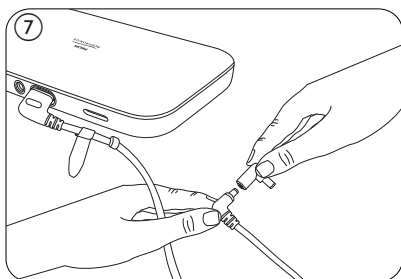
Note: In order for your therapy device to detect what power is available, it is important to connect the components in the proper order.

1. Plug the power supply into an AC outlet. ⑤
2. Plug the other end of the power supply into the battery pack ⑥ and wait for the LEDs to stop blinking.



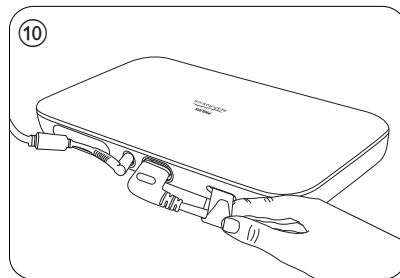
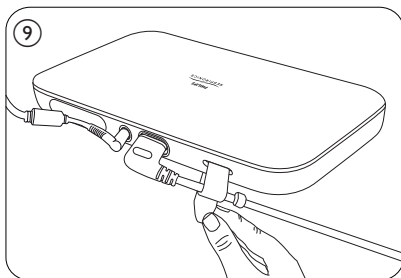
3. Connect the therapy device cable to the battery pack. The therapy device cable should correspond to the therapy device you are using.
 - Some therapy devices require adapters to connect to the device cable. To use the adapter, connect it to the end of device cable and then plug the adapter end directly into your therapy device. ⑦

- For the majority of therapy devices, the white therapy device cable can be connected directly into the therapy device without the use of adapters. **(8)**



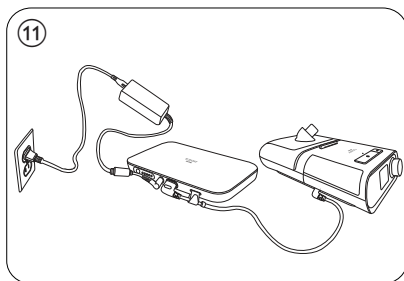
4. Insert the strap attached to the cable through the slot in the battery pack. Pull it through and under the battery pack. **(9)**

5. Wrap the strap around the therapy device cable, and secure it by pressing the hook side of the strap against the loop side. **(10)**



6. Connect the other end of the therapy device cable into the device.

7. The battery pack will automatically begin providing power to the therapy device. **(11)**

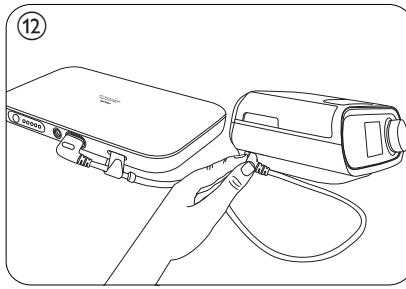


Standalone Mode

After the battery pack is charged, disconnect it from the power supply. It can now be used with your therapy device as an external battery pack.

1. Ensure that the battery pack is charged. To confirm, completely push in the push button located on the LED display of the battery pack. All of the LEDs should be steadily lit.

2. Complete Steps 2 through 6 of the *Uninterruptible Power Supply Mode* section. ⑫



Note: Humidification is disabled for DreamStation models. When the therapy device cable is connected to your DreamStation device, a message will appear on the device display indicating that humidification is not supported.

Disconnecting the Battery Pack

1. Disconnect the white therapy device cable from the battery pack.
2. Disconnect the power supply from the battery pack.
3. The battery pack may be stored in the carry case for use or storage.

Note: To maximize shelf life, charge the battery pack to 100% before storing it and ensure that all cables are disconnected.

7 Cleaning and Maintenance

Cleaning Instructions

Every two weeks of use, inspect your battery pack to see if it needs to be cleaned. You can use any of the following cleaning agents to clean your battery pack.

- Mild detergent
- Water
- 70% Isopropyl Alcohol (Rubbing Alcohol)
- DisCide Ultra Towelettes
- 10% household bleach solution (10% household bleach, 90% water)

1. To avoid electrical shock, ensure that the battery pack is disconnected from all outlets and power sources. Remove any cables attached to the battery pack.
2. Using one of the approved cleaning products from the list above, dampen a clean, soft cloth and gently wipe the outside casing of the battery pack.
3. Allow the battery pack to dry completely before reconnecting it to a power source, device, or cable.

Note: After cleaning, inspect the enclosure carefully for damage such as cracks or broken pieces.

8 Disposal

Dispose of the battery pack in accordance with local regulations.

9 EMC Information

Your battery pack has been designed to meet EMC standards throughout its service life without additional maintenance. There is always an opportunity to relocate your battery pack within an environment that contains therapy devices with their own unknown EMC behavior. If you believe your battery pack is affected by locating it closer to a therapy device, simply separate the battery pack and the therapy device to remove the condition.

Pressure Output

The battery pack is designed to provide power to your therapy device. If you suspect the pressure output is affected by EMC interference, relocate the therapy device to another area. If performance continues to be affected, discontinue use and contact your home care provider.

Guidance and Manufacturer's Declaration - Electromagnetic Emissions – This battery pack is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The user of this battery pack should make sure it is used in such an environment.

Emissions Test	Compliance	Electromagnetic Environment - Guidance
RF emissions CISPR 11	Group 1	The device uses RF energy only for its internal function. Therefore, its RF emissions are very low and are not likely to cause any interference in nearby electronic equipment.
RF emissions CISPR 11	Class B	The device is suitable for use in all establishments, including domestic establishments and those directly connected to the public low-voltage power supply network.
Harmonic emissions IEC 61000-3-2 (Note 1)	Class A	
Voltage fluctuations/Flicker emissions IEC 61000-3-3 (Note 1)	Complies	
Emission of Radio Frequency Energy RTCA/DO-160G Section 21	Category M	This device is suitable for use on board commercial airplanes inside passenger cabin.
Notes:		
(1) The battery pack uses the therapy device supplied ac/dc adapter for charging and does not connect directly to the ac mains. The presence of the battery pack in the connection does not affect overall compliance status.		


Guidance and Manufacturer's Declaration - Electromagnetic Immunity – This battery pack is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The user of this battery pack should make sure it is used in such an environment.

Immunity Test	IEC 60601 Test Level	Compliance Level	Electromagnetic Environment - Guidance
Electrostatic Discharge (ESD) IEC 61000-4-2	±8 kV contact ±15 kV air	±8 kV contact ±15 kV air	Floors should be wood, concrete or ceramic tile. If floors are covered with synthetic material, the relative humidity should be at least 30%.
Electrical fast Transient/burst IEC 61000-4-4 (Note 2)	±2 kV for power supply lines ±1 kV for input-output lines	±2 kV for supply mains ±1 kV for input/output lines	Mains power quality should be that of a typical home or hospital environment.
Surge IEC 61000-4-5 (Note 2)	±1 kV differential mode ±2 kV common mode	±1 kV differential mode ±2 kV for common mode	Mains power quality should be that of a typical home or hospital environment.
Voltage dips, short interruptions and voltage variations on power supply input lines IEC 61000-4-11 (Note 2)	<5% U_T (>95% dip in U_T) for 0.5 cycle at 45 degree increments 70% U_T (30% dip in U_T) for 0.5 seconds <5% U_T (>95% dip in U_T) for 5 seconds	<5% U_T (>95% dip in U_T) for 0.5 cycle at 45 degree increments 70% U_T (30% dip in U_T) for 0.5 seconds <5% U_T (>95% dip in U_T) for 5 seconds	Mains power quality should be that of a typical home or hospital environment. If the user of the device requires continued operation during power mains interruptions, it is recommended that the device be powered from an uninterruptible power supply or a battery.
Power frequency (50/60 Hz) magnetic field IEC 61000-4-8	30 A/m	30 A/m	Power frequency magnetic fields should be at levels characteristic of a typical location in a typical hospital or home environment.

Notes:

- (1) U_T is the ac mains voltage prior to application of the test level.
- (2) The battery pack uses the therapy device supplied ac/dc adapter for charging and does not connect directly to the ac mains. The presence of the battery pack in the connection does not affect overall compliance status.

Guidance and Manufacturer's Declaration - Electromagnetic Immunity – This battery pack is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The user of this battery pack should make sure it is used in such an environment.

Immunity Test	IEC 60601 Test Level	Compliance Level	Electromagnetic Environment - Guidance
Conducted RF IEC 61000-4-6	3 Vrms 150 kHz to 80 MHz 6 Vrms Amateur Radio & ISM Bands between 150 kHz and 80 MHz	3 Vrms 150 kHz to 80 MHz 6 Vrms Amateur Radio & ISM Bands between 150 kHz and 80 MHz	Portable and mobile RF communications equipment should be used no closer to any part of the device, including cables, than the recommended 30 cm separation distance. Interference may occur in the vicinity of equipment marked with the following symbol: 
Radiated RF IEC 61000-4-3	10 V/m 80 MHz to 2.7 GHz	10 V/m	

10 Specifications

Battery Pack Service Life

Under normal conditions, the battery pack is expected to last 3 years.

The following factors can potentially reduce the life span of your battery pack:

- Not inspecting the battery pack for damage before using it or after cleaning
- Improper cleaning or storage
- Storing the battery pack in conditions outside of the temperature ranges listed in this document

Detailed Specifications

Environmental		
Operation conditions	Operating temperature:	5° C to 40° C (41° F to 104° F) ambient
	Relative humidity:	15% to 95%, non-condensing
	Atmospheric pressure range:	101.3 kPa to 76.7 kPa (0–7,500 feet above sea level)
Storage temperature		-20°C to 60°C (-4°F to 140°F)

Physical	
Dimensions	22 cm x 13 cm x 2.9 cm (approx. 8 5/8 in. x 5 1/16 in x 1 1/8 in)
Weight	1 kg (2.2 lbs)

Electrical	
Run time	>14 hours ⁽¹⁾
Output voltage range	11.0–15.0 VDC
Battery technology	Lithium Ion
Capacity	90 Wh
Input voltage range	11.0–14.4 VDC
Output power (max continuous)	90W
Minimum life cycle	≥70% of rated capacity after 1,000 cycles
Recharge time	3–4 hours
<p>Notes:</p> <p>(1) Run time test conditions: CPAP mode, pressure 10 cm H₂O, no heated humidification or heated tubing.</p> <p>(2) Use of heated humidification or heated tubing significantly reduces the run time of the battery pack.</p>	

11 Limited Warranty

Respironics, Inc. warrants that the system shall be free from defects of workmanship and materials and will perform in accordance with the product specifications for a period of six months from the date of sale by Respironics, Inc. to the dealer. If the product fails to perform in accordance with the product specifications, Respironics, Inc. will repair or replace – at its option – the defective material or part. Respironics, Inc. will pay customary freight charges from Respironics, Inc. to the dealer location only. This warranty does not cover damage caused by accident, misuse, abuse, alteration, water ingress, and other defects not related to material or workmanship. The Respironics, Inc. Service department shall examine any devices returned for service, and Respironics, Inc. reserves the right to charge an evaluation fee for any returned device as to which no problem is found after investigation by Respironics, Inc. Service.

This warranty is non-transferable by unauthorized distributors of Respironics, Inc. products and Respironics, Inc. reserves the right to charge dealers for warranty service of failed product not purchased directly from Respironics, Inc. or authorized distributors.

Respironics, Inc. disclaims all liability for economic loss, loss of profits, overhead, or consequential damages which may be claimed to arise from any sale or use of this product. Some states do not allow the exclusion or limitation of incidental or consequential damages, so the above limitation or exclusion may not apply to you.

This warranty is given in lieu of all other express warranties. In addition, any implied warranties – including any warranty of merchantability or fitness for the particular purpose – are limited to two years. Some states do not allow limitations on how long an implied warranty lasts, so the above limitation may not apply to you. This warranty gives you specific legal rights, and you may also have other rights which vary from state to state.

To exercise your rights under this warranty, contact your local authorized Respironics, Inc. dealer or contact Respironics, Inc. at:

1001 Murry Ridge Lane
Murrysville, Pennsylvania 15668-8550, USA
1-724-387-4000
or
Respironics Deutschland
Gewerbestrasse 17
82211 Herrsching, Germany
+49 8152 93060

Note: For Australian and New Zealand customers this warranty replaces the warranty contained above.

1. Respironics, Inc., a Philips Healthcare company warrants that the Products shall be free from defects of workmanship and materials and will perform in accordance with the Product specifications. 2. This warranty is valid for a period of six months from the date of purchase from an authorised Respironics dealer. 3. If the Product is found to contain a defect of workmanship or materials or fails to perform in accordance with the Product specifications during the applicable warranty period, Respironics will repair or replace, at its option, the defective material or part. 4. The customer is responsible for returning the product to an authorised Philips Respironics dealer, and collecting the product from the authorised Philips Respironics dealer after repair or replacement, at its own cost. Philips Respironics is responsible only for the freight cost of transporting the product between the authorised Philips Respironics dealer and Respironics. Respironics reserves the right to charge an evaluation and postage fee for any returned Product as to which no problem is found following investigation. 5. This warranty does not cover damage caused by accident, misuse, abuse, alteration, and other defects not related to materials or workmanship. 6. The warranty provided by Respironics herein is not transferrable by the Buyer in the event of any sale or transfer of Products purchased by the Buyer from an authorised Respironics dealer. 7. To the extent permitted by law, where the Buyer has the benefit of an implied guarantee under the Australian Consumer Law, but the Product is not of a kind ordinarily acquired for personal, domestic or household use or consumption Respironics' liability shall be limited, at the option of Respironics, to the replacement or repair of the Product or the supply of an equivalent Product. 8. To exercise your rights under this warranty, contact your local authorised Philips Respironics dealer. A list of all authorised dealers is available at the following link: <http://www.philips.com.au/healthcare>.

Alternatively, you can make a claim under this warranty by contacting Respironics directly at: Philips Electronics Australia Limited, 65 Epping Road, North Ryde NSW 2113, Australia. Tel: 1300 766 488, Email: prcontact@philips.com. 9. The following statement is provided to a Buyer who is a "consumer" under the Australian Consumer Law: ***Our goods come with guarantees that cannot be excluded under the Australian Consumer Law. You are entitled to a replacement or refund for a major failure and for compensation for any other reasonably foreseeable loss or damage. You are also entitled to have the good repaired or replaced if the goods fail to be of acceptable quality and the failure does not amount to a major failure.*** 10. The following statement is provided to a Buyer who is a "consumer" under the Consumer Guarantees Act 1993, New Zealand: ***Our goods come with guarantees that cannot be excluded under the Consumer Guarantees Act 1993. This guarantee applies in addition to the conditions and guarantees implied by that legislation.***

AUSTRALIAN SPONSOR DETAILS:

Philips Electronics Australia Ltd.
65 Epping Road, North Ryde, NSW 2113
Australia

Bloc batterie Li-Ion

Mode d'emploi - **FR**

1 Usage préconisé

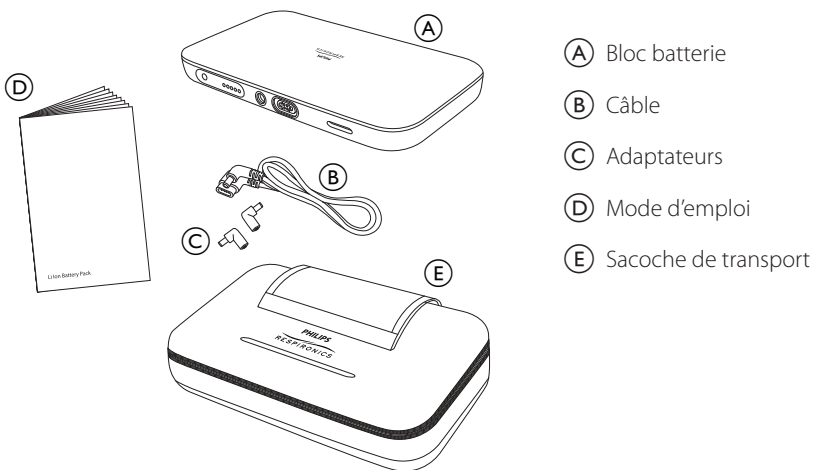
Le bloc batterie lithium-ion (Li-Ion) est un accessoire conçu pour alimenter certains appareils de thérapie du sommeil et de ventilation non invasive de Philips Respironics. Le bloc batterie Li-Ion est destiné à une utilisation à domicile, dans les hôpitaux et les établissements.

Le bloc batterie Li-Ion est compatible avec les appareils de thérapie du sommeil et de ventilation non invasive suivants de Philips Respironics :

- Appareils de thérapie du sommeil BiPAP et PPC DreamStation
- Appareils de thérapie du sommeil BiPAP et PPC System One
- Appareils de thérapie du sommeil Dorma
- Appareils de ventilation non invasive BiPAP S/T et BiPAP AVAPS

Le bloc batterie Li-Ion est appelé « bloc batterie » dans le reste de ce mode d'emploi.

2 Contenu de l'emballage



3 Avertissements et mises en garde

Avertissements

Un avertissement met en évidence un scénario susceptible d'entraîner des dommages corporels.

- Le mode d'emploi ne couvre pas le fonctionnement de votre appareil de thérapie DreamStation, Dorma, System One, BiPAP AutoSV, BiPAP AVAPS ou BiPAP S/T. Lors de l'utilisation du bloc batterie avec un appareil de thérapie, consultez le mode d'emploi fourni avec chaque appareil de thérapie.
- Inspectez régulièrement le cordon d'alimentation pour vérifier qu'il n'est ni endommagé ni usé. S'il est endommagé, cessez de l'utiliser et remplacez-le.
- Avant toute utilisation, inspectez le bloc batterie pour vérifier qu'il n'est pas endommagé (boîtier fissuré ou cassé, par exemple). Examinez les câbles pour vérifier qu'aucun fil n'est dénudé. Si vous constatez des changements inexplicables au niveau des performances du bloc batterie, cessez de l'utiliser et contactez Philips Respironics.
- Afin d'éviter tout risque d'étranglement, assurez-vous que tous les cordons branchés sur le bloc batterie sont correctement acheminés.
- Ce produit contient des petites pièces pouvant présenter un risque d'étouffement.
- Ne plongez pas le bloc batterie dans l'eau ou dans tout autre liquide.
- N'utilisez aucun accessoire, pièce mobile ou composant non préconisé par Philips Respironics. Ne branchez pas le bloc batterie sur tout équipement non répertorié dans ce mode d'emploi. Des pièces ou accessoires incompatibles peuvent entraîner une baisse de performance.
- Utilisez uniquement les cordons d'alimentation et les alimentations fournis par Philips Respironics pour ce bloc batterie. L'utilisation de cordons d'alimentation qui n'ont pas été fournis par Philips Respironics risque de produire une surchauffe du bloc batterie ou de l'endommager, et d'augmenter les émissions ou de réduire l'immunité de l'équipement ou du système.
- Utilisez uniquement les câbles et accessoires agréés avec votre bloc batterie. Une mauvaise utilisation peut affecter les performances de compatibilité électromagnétique (CEM) et doit être évitée. L'appareil ne doit pas être utilisé s'il est empilé ou situé à proximité d'autres appareils non agréés.
- N'essayez pas de modifier le bloc batterie de quelque façon que ce soit.

Mises en garde

Une mise en garde met en évidence un scénario où le bloc batterie ou tout autre équipement pourrait être endommagé.






- Ne placez pas le bloc batterie dans ou sur un récipient pouvant recueillir ou contenir de l'eau.

- Vérifiez que l'appareil de thérapie est correctement fixé s'il est utilisé dans un environnement de mobilité.
- N'exposez pas le bloc batterie à des températures extrêmes (reportez-vous à la section **Caractéristiques techniques** pour les spécifications de température). Si le bloc batterie devient très chaud ou très froid, laissez-le revenir à température ambiante avant de l'utiliser.
- Le bloc batterie ne contient aucune pièce réparable par l'utilisateur. N'essayez pas de le démonter ou de le réparer.
- N'utilisez aucun produit de nettoyage autre que ceux indiqués dans ce document. L'utilisation d'autres produits pourrait endommager ou raccourcir la durée de vie de votre bloc batterie.
- Les équipements électriques médicaux requièrent des précautions spéciales concernant la compatibilité électromagnétique (CEM) et doivent être installés conformément à la section **Informations en matière de CEM**. Contactez votre prestataire de santé à domicile pour obtenir des informations sur l'installation CEM.
- Les équipements de communication RF mobiles peuvent affecter les équipements électriques médicaux.
- Ne touchez pas les broches ou les connecteurs.

4 Symboles

Les symboles suivants peuvent figurer sur le bloc batterie et les accessoires :

Remarque : si vous pensez utiliser le bloc batterie pendant un voyage aérien, consultez les restrictions propres au transport aérien (par ex., nombre de batteries de rechange autorisées). Familiarisez-vous avec le règlement de la compagnie aérienne.

Symbole	Description	Symbole	Description
 Li-ion	Batterie Li-Ion.		Attention : consultez les documents joints.
	Collecte séparée pour l'équipement électrique et électronique selon la directive européenne 2012/19/UE.		Pour le transport aérien. Conforme à la norme RTCA/DO-160G section 21, catégorie M.
	Consultez le mode d'emploi joint.	IP22	Équipement étanche aux gouttes.

5 Avant l'utilisation

Pour contacter Philips Respironics

Si vous rencontrez des difficultés avec cet équipement ou si vous avez besoin d'aide pour l'installation, l'utilisation ou l'entretien du bloc batterie, veuillez contacter votre prestataire de santé. Pour contacter directement Philips Respironics, appelez le service clientèle de Philips Respironics au +1-724-387-4000 ou au +49 8152 93060. Vous pouvez également utiliser les adresses suivantes :

Respironics, Inc.

1001 Murry Ridge Lane

Murrysville, PA 15668, États-Unis

Respironics Deutschland

Gewerbestrasse 17

82211 Herrsching, Allemagne

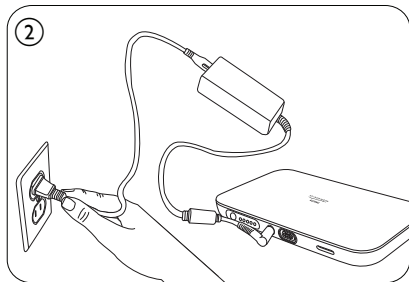
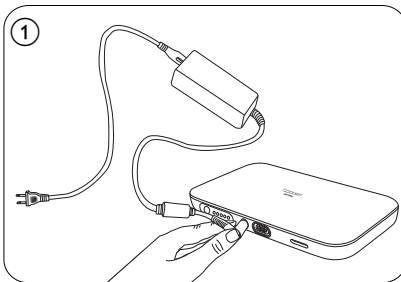
Préparation du bloc batterie pour la première utilisation et la recharge

1. Retirez le bloc batterie, les adaptateurs et les câbles de l'emballage.

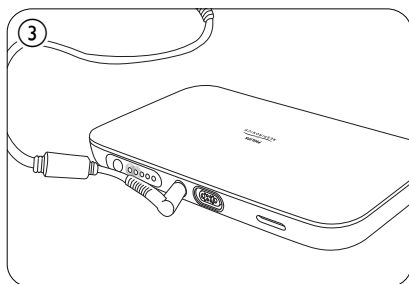
Remarque : conservez cet emballage pour le cas où vous auriez besoin de retourner le bloc batterie à Philips Respironics.

Remarque : aucune alimentation n'est fournie avec votre bloc batterie. Utilisez l'alimentation fournie avec votre appareil de thérapie.

2. Branchez l'alimentation fournie avec votre appareil de thérapie sur une prise secteur. ①
3. Branchez l'autre extrémité de l'alimentation sur le bloc batterie. Le bloc batterie commence à se charger automatiquement. ②



4. L'écran LED du bloc batterie s'allume brièvement pour indiquer le niveau de charge. Lors de sa première utilisation, le bloc batterie n'est pas entièrement chargé. ③



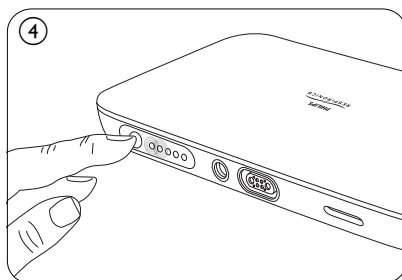
Remarque : avant d'utiliser le bloc batterie pour la première fois, vous devez le laisser branché jusqu'à ce qu'il soit complètement chargé. Cela peut prendre jusqu'à 3 heures.

5. Une fois le bloc batterie entièrement chargé, vous pouvez l'utiliser avec votre appareil de thérapie.

Indicateurs et boutons

Bouton poussoir

Le bouton poussoir se trouve sur l'écran LED du bloc batterie. Appuyez sur le bouton pour vérifier le niveau de charge. ④



Écran LED

Le bloc batterie utilise cinq LED vertes pour indiquer son niveau de charge. Les voyants peuvent être fixes ●, clignoter ✖, ou être éteints ○.

Décharge		Charge	
Voyant	Charge du bloc batterie	Voyant	Charge du bloc batterie
	81 %–100 %		0 %–20 %
	61 %–80 %		21 %–40 %
	41 %–60 %		41 %–60 %
	21 %–40 %		61 %–80 %
	11 %–20 %		81 %–99 %
	1 %–10 %		100 %
	0 %		Reportez-vous à la section Dépannage ci-après.

Dépannage

1. Si vous essayez de recharger votre bloc batterie lorsqu'il est entièrement déchargé, il se peut que les LED ne s'allument pas tout de suite. Si votre bloc batterie est branché et qu'aucun voyant ne s'allume, attendez 3 à 5 minutes, puis appuyez de nouveau sur le bouton.
2. Si les LED ne s'allument toujours pas après avoir effectué l'étape 1, il se peut que votre bloc batterie soit endommagé ou qu'il doive être remplacé. Contactez Philips Respironics.

6 Utilisation

Utilisation du bloc batterie avec un appareil de thérapie

Une fois chargé, votre bloc batterie est prêt à l'emploi. Vous pouvez le débrancher de l'alimentation électrique et l'utiliser comme batterie externe (mode autonome) ou le laisser branché sur l'alimentation électrique et une prise pour vous en servir de façon continue comme bloc batterie complètement chargé (mode onduleur (UPS)).

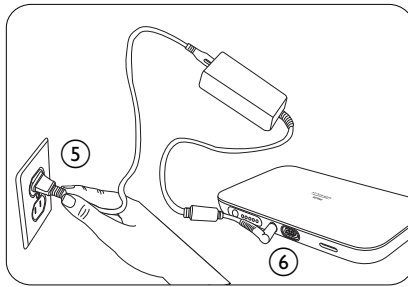
Remarque : lorsque vous chargez votre bloc batterie pour la première fois, suivez les instructions de la section *Avant l'utilisation*. Une fois la première recharge effectuée, le bloc batterie se recharge lorsqu'il est branché en mode Onduleur.

Mode Onduleur (UPS)

Pour utiliser le bloc batterie en mode UPS, laissez-le branché sur une source d'alimentation et connecté à une prise. Vous pourrez ainsi utiliser le bloc batterie de façon continue, sans perte de charge.

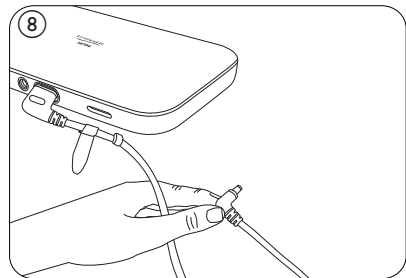
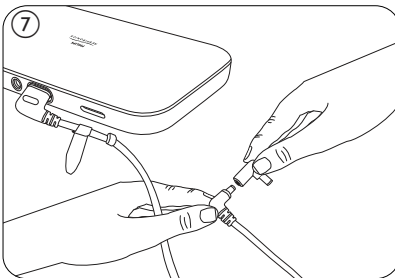
Remarque : afin que votre appareil de thérapie détecte l'alimentation disponible, il est important de brancher les composants dans le bon ordre.

1. Branchez l'alimentation sur une prise secteur. (5)
2. Branchez l'autre extrémité de l'alimentation sur le bloc batterie (6) et attendez que les voyants cessent de clignoter.



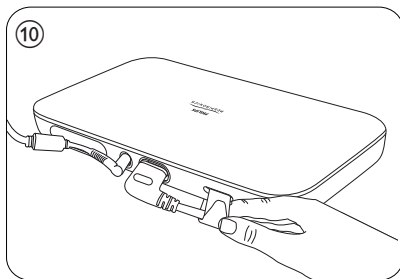
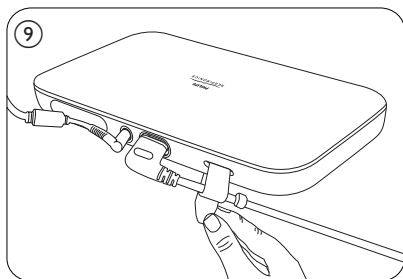
3. Branchez le câble de l'appareil de thérapie sur le bloc batterie. Le câble de l'appareil de thérapie doit correspondre à l'appareil de thérapie que vous utilisez.

- Certains appareils de thérapie requièrent des adaptateurs pour pouvoir être reliés au câble de l'appareil. Pour utiliser l'adaptateur, branchez-le sur l'extrémité du câble de l'appareil, puis branchez l'extrémité de l'adaptateur directement dans votre appareil de thérapie. (7)
- Pour la majorité des appareils de thérapie, le câble blanc peut être connecté directement à l'appareil de thérapie sans qu'il soit nécessaire d'utiliser un adaptateur. (8)



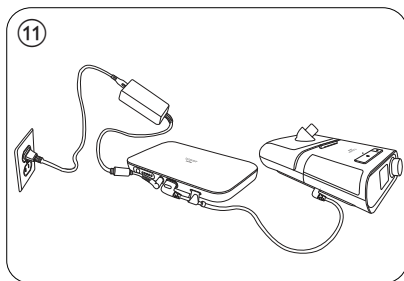
4. Insérez la sangle fixée au câble dans la fente du bloc batterie. Faites-la passer à travers et sous le bloc batterie. (9)

5. Enroulez la sangle autour du câble de l'appareil de thérapie et fixez-le en pressant le côté crocheté de la sangle contre la boucle. ⑩



6. Branchez l'autre extrémité du câble de l'appareil de thérapie sur l'appareil.

7. Le bloc batterie commence automatiquement à alimenter l'appareil de thérapie. ⑪

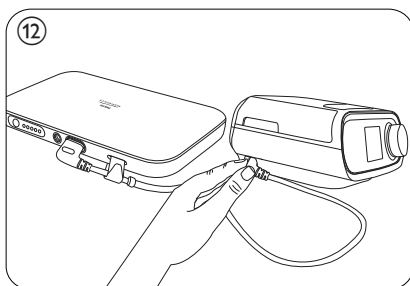


Mode autonome

Une fois le bloc batterie chargé, débranchez-le de l'alimentation. Vous pouvez désormais l'utiliser avec votre appareil de thérapie en tant que bloc batterie externe.

1. Vérifiez que le bloc batterie est chargé. Pour vous en assurer, appuyez à fond sur le bouton poussoir situé sur l'écran LED du bloc batterie. Tous les voyants doivent s'allumer.

2. Complétez les étapes 2 à 6 de la section **Mode Onduleur (UPS)**. ⑫



Remarque : l'humidification est désactivée sur les modèles DreamStation. Lorsque le câble de l'appareil de thérapie est branché à votre appareil DreamStation, un message indiquant que l'humidification n'est pas prise en charge s'affiche sur l'écran de l'appareil.

Déconnexion du bloc batterie

1. Débranchez le câble blanc de l'appareil de thérapie du bloc batterie.
2. Débranchez l'alimentation du bloc batterie.
3. Le bloc batterie peut être rangé dans la sacoche de transport pour être utilisé ou stocké.

Remarque : pour prolonger la durée de vie du bloc batterie, chargez-le entièrement avant de le ranger et assurez-vous que tous les câbles sont débranchés.

7 Nettoyage et entretien

Instructions de nettoyage

Examinez votre bloc batterie toutes les deux semaines pour vérifier s'il doit être nettoyé. Vous pouvez utiliser l'un des produits de nettoyage suivants pour nettoyer votre bloc batterie.

- Détergent doux
- Eau
- Alcool isopropylique à 70 % (alcool dénaturé)
- Lingettes DisCide Ultra
- Solution d'eau de Javel à 10 % (10 % d'eau de Javel, 90 % d'eau)

1. Pour éviter toute décharge électrique, débranchez toujours le bloc batterie de toute prise murale et source d'alimentation. Retirez les câbles branchés sur le bloc batterie.
2. Humidifiez un chiffon propre et doux avec l'un des produits de nettoyage approuvés ci-dessus, et essuyez doucement le boîtier extérieur du bloc batterie.
3. Laissez le bloc batterie sécher complètement avant de le rebrancher sur une source d'alimentation, un appareil ou un câble.

Remarque : après avoir nettoyé le boîtier, vérifiez qu'il n'est ni fissuré ni cassé.

8 Mise au rebut

Éliminez le bloc batterie conformément à la réglementation locale en vigueur.

9 Informations en matière de CEM

Votre bloc batterie est conçu pour répondre aux normes CEM tout au long de sa durée de vie sans maintenance supplémentaire. Il est toujours possible que votre bloc batterie soit placé dans un environnement contenant d'autres appareils de thérapie qui gèrent différemment la CEM. Si vous pensez que votre bloc batterie est affecté par son positionnement près d'un autre appareil de thérapie, il suffit de les éloigner l'un de l'autre pour résoudre le problème.

Sortie de pression

Le bloc batterie est conçu pour alimenter votre appareil de thérapie. Si vous pensez que la sortie de pression est affectée par des interférences CEM, utilisez l'appareil de thérapie à un autre endroit. Si les performances sont toujours affectées, arrêtez d'utiliser l'appareil et contactez votre prestataire de soins à domicile.

Recommandations et déclaration du fabricant – Émissions électromagnétiques : ce bloc batterie est destiné à être utilisé dans l'environnement électromagnétique ci-après. Il incombe à l'utilisateur de s'assurer qu'elle est utilisée dans un tel environnement.

Test d'émissions	Conformité	Environnement électromagnétique – Directives
Émissions RF CISPR 11	Groupe 1	Cet appareil utilise l'énergie RF pour son fonctionnement interne uniquement. Ses émissions RF sont donc très faibles et peu susceptibles de produire une interférence dans l'équipement électronique à proximité.
Émissions RF CISPR 11	Classe B	Cet appareil est adapté à une utilisation dans tous les établissements, notamment les habitations et les locaux directement reliés au réseau électrique public basse tension.
Émissions de courant harmonique CEI 61000-3-2 (Remarque 1)	Classe A	
Variations de tension / Papillotement CEI 61000-3-3 (Remarque 1)	Conforme	
Émission d'énergie de radiofréquence RTCA/DO-160G Section 21	Catégorie M	Cet appareil est adapté à une utilisation à bord des avions de ligne.
Remarques : (1) Le bloc batterie utilise l'adaptateur ca/cc de l'appareil de thérapie fourni pour la charge et ne se connecte pas directement au secteur. La présence du bloc batterie dans le branchement n'affecte pas l'état de conformité global.		


Recommandations et déclaration du fabricant – Immunité électromagnétique : ce bloc batterie est destiné à être utilisé dans l'environnement électromagnétique ci-après. Il incombe à l'utilisateur de s'assurer que le bloc batterie est utilisé dans un tel environnement.

Test d'immunité	Niveau de test CEI 60601	Niveau de conformité	Environnement électromagnétique – Directives
Décharge électrostatique (DES) CEI 61000-4-2	±8 kV au contact ±15 kV à l'air	±8 kV au contact ±15 kV à l'air	Les sols doivent être en bois, en béton ou en dalles de céramique. Si les sols sont revêtus d'un matériau synthétique, l'humidité relative doit être d'au moins 30 %.
Courants transitoires rapides/ pointes de tension CEI 61000-4-4 (Remarque 2)	±2 kV pour les lignes d'alimentation ±1 kV pour les circuits d'entrée-sortie	±2 kV pour l'alimentation secteur ±1 kV pour les lignes d'entrée/sortie	La qualité de l'alimentation secteur doit être égale à celle d'un milieu d'habitation ou hospitalier normal.
Surtension CEI 61000-4-5 (Remarque 2)	±1 kV en mode différentiel ±2 kV en mode commun	±1 kV en mode différentiel ±2 kV en mode commun	La qualité de l'alimentation secteur doit être égale à celle d'un milieu d'habitation ou hospitalier normal.
Chutes de tension, courtes interruptions et fluctuations de courant sur les lignes d'entrée d'alimentation électrique CEI 61000-4-11 (Remarque 2)	< 5 % U_T (> 95 % de baisse en U_T) pendant 0,5 cycle avec des incréments de 45 degrés 70 % U_T (30 % de baisse en U_T) pendant 0,5 seconde < 5 % U_T (> 95 % de baisse en U_T) pendant 5 secondes	< 5 % U_T (> 95 % de baisse en U_T) pendant 0,5 cycle avec des incréments de 45 degrés 70 % U_T (30 % de baisse en U_T) pendant 0,5 seconde < 5 % U_T (> 95 % de baisse en U_T) pendant 5 secondes	La qualité de l'alimentation secteur doit être égale à celle d'un milieu d'habitation ou hospitalier normal. Si un fonctionnement continu de l'appareil est requis en cas d'interruption de l'alimentation secteur, il est recommandé d'utiliser un onduleur ou une batterie.
Champ magnétique à la fréquence du réseau (50/60 Hz) CEI 61000-4-8	30 A/m	30 A/m	Les champs magnétiques à la fréquence du réseau doivent se situer aux niveaux caractéristiques d'un emplacement type à l'intérieur d'une habitation ou d'un environnement hospitalier.

Remarques :

- (1) U_T est la tension secteur ca. avant l'application du niveau d'essai.
- (2) Le bloc batterie utilise l'adaptateur ca/cc de l'appareil de thérapie fourni pour la charge et ne se connecte pas directement au secteur. La présence du bloc batterie dans le branchement n'affecte pas l'état de conformité global.

Recommandations et déclaration du fabricant – Immunité électromagnétique : ce bloc batterie est destiné à être utilisé dans l'environnement électromagnétique ci-dessous. Il incombe à l'utilisateur de s'assurer que le bloc batterie est utilisé dans un tel environnement.

Test d'immunité	Niveau de test CEI 60601	Niveau de conformité	Environnement électromagnétique – Directives
RF conduites CEI 61000-4-6	3 V eff. 150 kHz à 80 MHz 6 V eff. Radio amateur et bandes de fréquences ISM entre 150 kHz et 80 MHz	3 V eff. 150 kHz à 80 MHz 6 V eff. Radio amateur et bandes de fréquences ISM entre 150 kHz et 80 MHz	Les équipements portables et mobiles de communication RF doivent être utilisés, par rapport à toute partie de l'appareil, notamment les câbles, à la distance de séparation recommandée de 30 cm. Une interférence est possible à proximité d'équipement identifié par le symbole suivant : 
RF rayonnées CEI 61000-4-3	10 V/m 80 MHz à 2,7 GHz	10 V/m	

10 Caractéristiques techniques

Durée de vie du bloc batterie

Dans des conditions de fonctionnement normales, la durée de vie du bloc batterie est de 3 ans.

Les facteurs suivants peuvent potentiellement réduire la durée de vie de votre bloc batterie :

- Un défaut d'inspection du bloc batterie afin de vérifier s'il est endommagé avant de l'utiliser ou après l'avoir nettoyé
- Un mauvais nettoyage ou entreposage
- La conservation du bloc batterie à des températures autres que celles indiquées dans ce document

Caractéristiques techniques détaillées

Conditions ambiantes		
Conditions de fonctionnement	Température de fonctionnement	5 °C à 40 °C
	Humidité relative	15 % à 95 % sans condensation
	Plage de pression atmosphérique	101,3 kPa à 76,7 kPa (0 – 2 286 m au-dessus du niveau de la mer)
Température de stockage		-20 °C à 60 °C

Caractéristiques physiques	
Dimensions	22 cm x 13 cm x 2,9 cm
Poids	1 kg

Caractéristiques électriques	
Temps de fonctionnement	> 14 heures ⁽¹⁾
Plage de tension de sortie	11,0 à 15,0 V CC
Technologie de la batterie	Lithium Ion
Capacité	90 Wh
Plage de tension d'entrée	11,0 à 14,4 V CC
Puissance de sortie (continue max)	90 W
Cycle de vie minimum	≥ 70 % de la capacité nominale après 1 000 cycles
Durée de charge	3 à 4 heures
Remarques :	
(1) Conditions de l'essai de temps de fonctionnement : mode PPC, pression 10 cm H ₂ O, sans humidification chauffante ou tuyau chauffant.	
(2) L'utilisation d'une humidification chauffante ou d'un tuyau chauffant réduit considérablement le temps de fonctionnement du bloc batterie.	

11 Garantie limitée

Respironics, Inc. garantit que l'appareil ne comporte pas de vice de fabrication ou de matériau, et qu'il fonctionnera selon les caractéristiques techniques du produit pendant une période de six mois à compter de la date de vente par Respironics, Inc. au revendeur. Si le produit ne fonctionne pas selon ses caractéristiques techniques, Respironics, Inc. s'engage à réparer ou à remplacer, à sa convenance, la pièce ou l'équipement défectueux. Respironics, Inc. prendra à sa charge les frais habituels de transport entre Respironics, Inc. et le site du revendeur uniquement. Cette garantie ne couvre pas les dommages dus à un accident, à une mauvaise utilisation, à un emploi abusif, à une modification du produit, à l'infiltration d'eau ou à des défaillances ne provenant pas d'un vice de matériau ou de fabrication. Le service technique de Respironics, Inc. examinera tout appareil renvoyé pour révision et Respironics, Inc. se réserve le droit de facturer des frais d'évaluation pour tout appareil renvoyé pour lequel aucun problème n'est décelé après examen par le service technique de Respironics, Inc.

Cette garantie n'est pas transférable par des distributeurs non autorisés de produits Respironics, Inc., et Respironics, Inc. se réserve le droit de facturer des frais aux revendeurs en cas de réparation sous garantie d'un produit défectueux non acheté directement auprès de Respironics, Inc. ou de ses distributeurs autorisés.

Respironics, Inc. ne peut pas être tenue pour responsable des pertes économiques, pertes de bénéfices, coûts indirects et autres dommages consécutifs susceptibles de résulter de la vente ou de l'utilisation de ce produit. La limitation ou l'exclusion de certains dommages accessoires ou consécutifs n'est pas valable au regard des règles légales ou réglementaires en vigueur dans certains pays. Par conséquent, la limitation ou l'exclusion susmentionnée peut ne pas s'appliquer à votre égard.

Cette garantie annule et remplace toute autre garantie expresse. En outre, toute garantie implicite – notamment les garanties concernant la commercialisation ou l'adéquation du produit à un usage particulier – est limitée à une période de deux ans. Comme certains pays n'autorisent pas de limitations de la durée d'une garantie implicite, les limitations indiquées ci-dessus ne vous concernent pas nécessairement. Cette garantie vous confère certains droits légaux spécifiques auxquels peuvent s'ajouter d'autres droits selon les pays.

Pour bénéficier de cette garantie, contactez votre revendeur local agréé Respironics, Inc. ou directement Respironics, Inc. à :

1001 Murry Ridge Lane
Murrysville, Pennsylvania 15668-8550, États-Unis
+1-724-387-4000

ou

Respironics Deutschland
Gewerbestrasse 17
82211 Herrsching, Allemagne
+49 8152 93060

Gruppo batteria agli ioni di litio

Istruzioni per l'uso - **IT**

1 Uso previsto

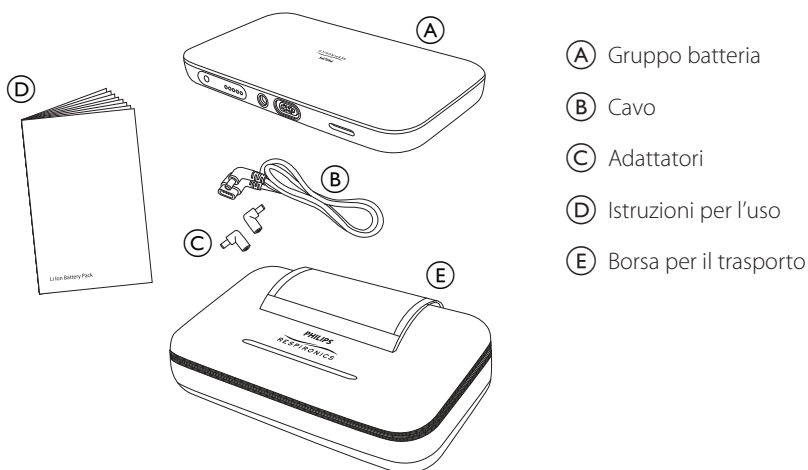
Il Gruppo batteria agli ioni di litio è un accessorio destinato ad alimentare alcuni dispositivi Philips Respironics per la terapia del sonno e la ventilazione non invasiva. Il Gruppo batteria agli ioni di litio è destinato all'utilizzo domestico, ospedaliero e in istituti.

È compatibile con i seguenti dispositivi per la terapia del sonno e la ventilazione non invasiva Philips Respironics:

- Dispositivi per la terapia del sonno CPAP e BiPAP DreamStation
- Dispositivi per la terapia del sonno CPAP e BiPAP System One
- Dispositivi per la terapia del sonno Dorma
- Dispositivi per la ventilazione non invasiva BiPAP AVAPS e BiPAP S/T

Il Gruppo batteria agli ioni di litio viene definito come "il gruppo batteria" per tutte le restanti istruzioni.

2 Contenuto della confezione



3 Avvertenze e precauzioni

Avvertenze

Un'avvertenza sottolinea una situazione in cui potrebbero verificarsi lesioni alle persone.

- Il presente documento di Istruzioni per l'uso non riguarda il funzionamento del dispositivo terapeutico DreamStation, Dorma, System One, BiPAP AutoSV, BiPAP AVAPS o BiPAP S/T. Durante l'utilizzo del gruppo batteria con un dispositivo terapeutico, fare riferimento alle singole Istruzioni per l'uso fornite con ciascun dispositivo terapeutico.
- Esaminare periodicamente il cavo di alimentazione per verificare la presenza di danni o segni di usura. Interrompere l'utilizzo del dispositivo e sostituirlo se danneggiato.
- Prima dell'utilizzo, ispezionare il gruppo batteria per escludere la presenza di eventuali danni quali involucro esterno incrinato o rotto. Ispezionare i cavi per garantire che non sia visibile alcun filo scoperto. Qualora si notino cambiamenti inspiegabili nelle prestazioni del gruppo batteria, sospendere l'utilizzo e contattare Philips Respironics.
- Per evitare strangolamenti, assicurarsi che tutti i cavi collegati al gruppo batteria siano correttamente instradati.
- Questo prodotto contiene componenti di dimensioni ridotte, i quali possono essere causa di soffocamento.
- Non immergere il gruppo batteria in acqua né in alcun altro liquido.
- Non utilizzare accessori, parti staccabili o materiali non consigliati da Philips Respironics. Non collegare il gruppo batteria ad alcuna apparecchiatura non elencata nel presente documento di Istruzioni per l'uso. Parti o accessori incompatibili possono compromettere le prestazioni.
- Utilizzare esclusivamente cavi di alimentazione e alimentatori forniti da Philips Respironics per questo gruppo batteria. L'utilizzo di cavi di alimentazione non forniti da Philips Respironics può causare surriscaldamento o danneggiare il gruppo batteria e può provocare un incremento delle emissioni o una ridotta immunità dell'apparecchiatura o del sistema.
- Con il gruppo batteria, utilizzare esclusivamente cavi e accessori approvati. L'utilizzo improprio può influire sulle prestazioni relative alla compatibilità elettromagnetica e deve essere evitato. Il dispositivo non deve essere utilizzato impilato o in stretta prossimità con altri dispositivi non approvati.
- Non tentare di modificare in alcun modo il gruppo batteria.

Precauzioni

Un messaggio di precauzioni sottolinea una situazione in cui potrebbero verificarsi danni al gruppo batteria o ad altre apparecchiature.




- Non collocare il gruppo batteria dentro o sopra contenitori che possono raccogliere o trattenere acqua.

- Assicurarsi che il dispositivo terapeutico sia fissato correttamente se viene utilizzato in un ambiente portatile.
- Non esporre il gruppo batteria a temperature estreme (consultare la sezione *Specifiche* per le specifiche relative alla temperatura). Se il gruppo batteria si surriscalda o si raffredda, attendere che si stabilizzi a temperatura ambiente prima di utilizzarlo.
- All'interno del gruppo batteria non sono presenti componenti riparabili dall'utente, pertanto non tentare di smontarlo o ripararlo.
- Non utilizzare prodotti detergenti non elencati nel presente documento. L'utilizzo di altri prodotti può danneggiare o ridurre la vita del gruppo batteria.
- Gli apparecchi elettromedicali richiedono speciali precauzioni in tema di compatibilità elettromagnetica e devono essere installati in accordo alla sezione *Informazioni sulla compatibilità elettromagnetica*. Contattare il fornitore di apparecchiature mediche per quanto riguarda le informazioni di installazione sulla compatibilità elettromagnetica.
- Le apparecchiature di comunicazione in radiofrequenza mobili possono influenzare le apparecchiature elettromedicali.
- Non toccare i pin o i connettori.

4 Simboli

Il gruppo batteria e gli accessori possono presentare i seguenti simboli:

Nota: se il gruppo batteria verrà utilizzato durante viaggi aerei, consultare le limitazioni del trasporto aereo (ad es. il numero di batterie sostitutive consentito). Acquisire familiarità con le normative del trasporto aereo.

Simbolo	Descrizione	Simbolo	Descrizione
	Batteria agli ioni di litio		Attenzione, consultare i documenti allegati.
	Raccolta separata delle apparecchiature elettriche ed elettroniche ai sensi della Direttiva CE 2012/19/UE.		Per l'uso nei velivoli. Conforme a RTCA/DO-160G sezione 21, categoria M.
	Consultare le istruzioni per l'uso allegate.	IP22	Apparecchiatura protetta da stillicidio

5 Prima dell'uso

Come contattare Philips Respironics

In caso di problemi con questa apparecchiatura o per richiedere assistenza relativa alla configurazione, all'utilizzo o alla manutenzione del gruppo batteria, contattare il fornitore di apparecchiature mediche. Per contattare direttamente Philips Respironics, chiamare il reparto di Assistenza clienti Philips Respironics al numero +1-724-387-4000 o al +49 8152 93060. È possibile utilizzare anche i seguenti indirizzi:

Respironics, Inc.

1001 Murry Ridge Lane

Murrysville, PA 15668, Stati Uniti d'America

Respironics Deutschland

Gewerbestr. 17

82211 Herrsching, Germania

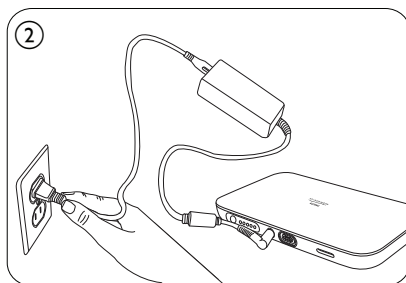
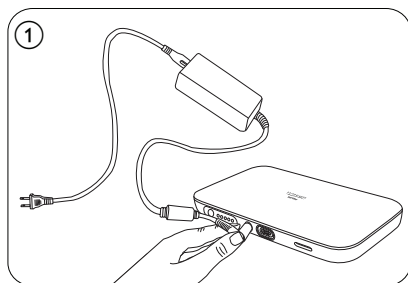
Preparazione del gruppo batteria per il primo utilizzo e ricarica

1. Rimuovere il gruppo batteria, gli adattatori e i cavi dalla confezione.

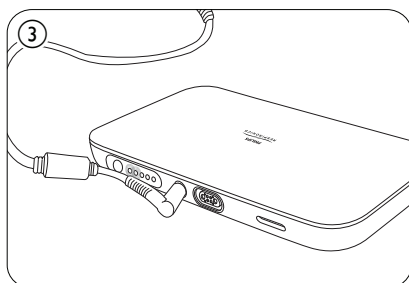
Nota: conservare la confezione nel caso in cui sia necessario restituire il gruppo batteria a Philips Respironics.

Nota: nella confezione del gruppo batteria non è compreso un alimentatore. Utilizzare l'alimentatore fornito con il dispositivo terapeutico.

2. Collegare l'alimentatore fornito con il dispositivo terapeutico a una presa di corrente. ①
3. Collegare l'altra estremità dell'alimentatore al gruppo batteria. Il gruppo batteria inizierà a ricaricarsi automaticamente. ②



4. Il display LED del gruppo batteria si illuminerà per un momento per indicare il livello di carica. Nella prima attivazione, il gruppo batteria non sarà completamente carico. ③



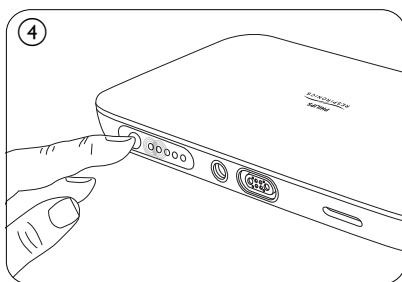
Nota: prima del primo utilizzo del gruppo batteria, è necessario collegarlo all'alimentazione fino al completamento della ricarica, che potrebbe impiegare fino a 3 ore.

5. Al completamento della ricarica del gruppo batteria, quest'ultimo è pronto per essere utilizzato con il dispositivo terapeutico.

Indicatori e pulsanti

Pulsante

Il pulsante si trova sul display LED del gruppo batteria. Premere completamente il pulsante per verificare il livello di carica. ④



Display LED

Il gruppo batteria utilizza cinque LED verdi per indicare il livello di carica del gruppo batteria. I LED verranno visualizzati in una delle tre modalità: fissa ●, lampeggiante ✨ o spenta ○.

Scaricamento	
LED	Ricarica del gruppo batteria
	81%-100%
	61%-80%
	41%-60%
	21%-40%
	11%-20%
	1%-10%
	0%

Ricarica	
LED	Ricarica del gruppo batteria
	0%-20%
	21%-40%
	41%-60%
	61%-80%
	81%-99%
	100%
	Consultare la sezione Risoluzione dei problemi di seguito.

Risoluzione dei problemi

1. Se si sta tentando di ricaricare il gruppo batteria successivamente al completo esaurimento della carica, potrebbero occorrere alcuni istanti affinché i LED si illuminino. Se il gruppo batteria è collegato all'alimentazione e le spie continuano a essere spente, attendere dai 3 ai 5 minuti e premere nuovamente il pulsante.
2. Se i LED continuano a non accendersi dopo il tentativo descritto nel Passaggio 1, è possibile che il gruppo batteria sia danneggiato o che sia necessario sostituirlo. Contattare Philips Respironics.

6 Funzionamento

Utilizzo del Gruppo batteria con un dispositivo terapeutico

Al completamento della ricarica, il gruppo batteria è pronto per l'uso. Può essere scollegato dall'alimentazione e utilizzato come gruppo batteria esterno (modalità Standalone) oppure restare collegato all'alimentazione e alla presa per ottenere un gruppo batteria costantemente e completamente carico (modalità Gruppo di continuità).

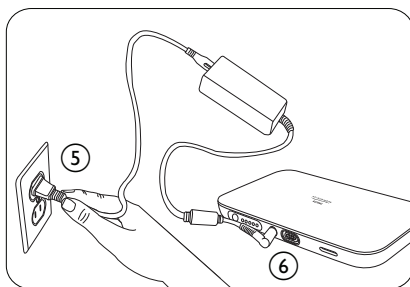
Nota: alla prima ricarica del gruppo batteria, è necessario eseguire la ricarica conformemente alla sezione *Prima dell'uso*. Al completamento della prima ricarica, il gruppo batteria si caricherà quando collegato in modalità Gruppo di continuità.

Modalità Gruppo di continuità

Per utilizzare il gruppo batteria in modalità Gruppo di continuità, mantenerlo collegato alla fonte di alimentazione e a una presa. Ciò consentirà di utilizzare il gruppo batteria costantemente senza che si scarichi.

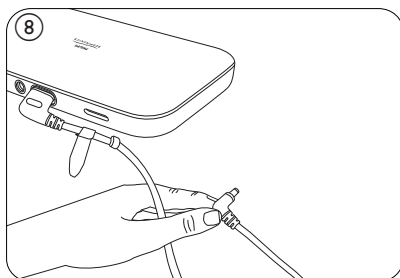
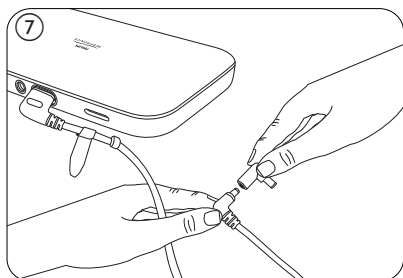
Nota: affinché il dispositivo terapeutico rilevi la disponibilità di alimentazione, è importante collegare i componenti nell'ordine corretto.

1. Collegare l'alimentatore a una presa di corrente. ⑤
2. Collegare l'altra estremità dell'alimentatore al gruppo batteria ⑥ e attendere che i LED smettano di lampeggiare.



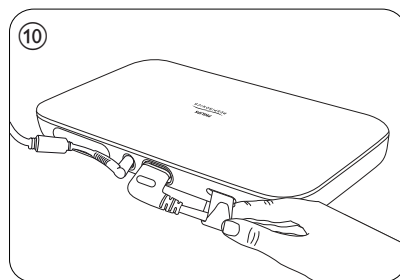
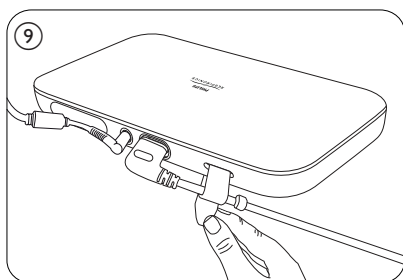
3. Collegare il cavo del dispositivo terapeutico al gruppo batteria. Il cavo del dispositivo terapeutico deve corrispondere al dispositivo in uso.

- Alcuni dispositivi terapeutici richiedono adattatori per il collegamento al cavo del dispositivo. Per utilizzare l'adattatore, collegarlo all'estremità del cavo del dispositivo, quindi collegare l'estremità dell'adattatore direttamente al dispositivo terapeutico. ⑦
- Per la maggior parte dei dispositivi terapeutici, è possibile collegare il cavo bianco del dispositivo terapeutico direttamente al dispositivo terapeutico senza utilizzare adattatori. ⑧



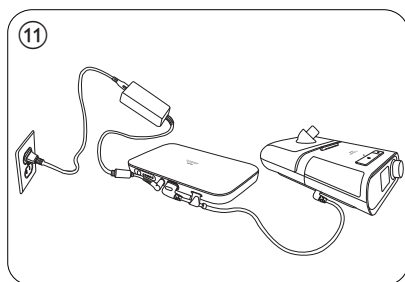
4. Inserire il cinturino collegato al cavo nella fessura apposita del gruppo batteria. Farlo passare attraverso e sotto al gruppo batteria. ⑨

5. Avvolgere il cinturino intorno al cavo del dispositivo terapeutico e fissarlo premendo il lato di aggancio del cinturino sul lato del cappio. ⑩



6. Collegare l'altra estremità del cavo del dispositivo terapeutico al dispositivo.

7. Il gruppo batteria comincerà automaticamente ad alimentare il dispositivo terapeutico. ⑪

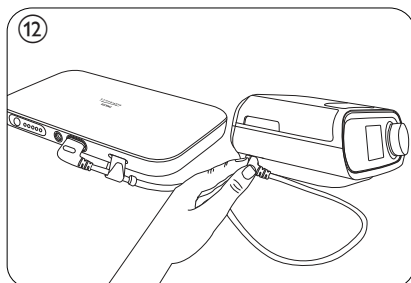


Modalità Standalone

Al completamento del caricamento del gruppo batteria, scollegarlo dall'alimentatore. È ora possibile utilizzarlo con il dispositivo terapeutico come gruppo batteria esterno.

1. Assicurarsi che il gruppo batteria sia carico. Per conferma, premere completamente il pulsante che si trova sul display LED del gruppo batteria. Tutti i LED si devono accendere in modalità fissa.

2. Completare i passaggi da 2 a 6 della sezione **Modalità Gruppo di continuità**. ⑫



Nota: per i modelli DreamStation, l'umidificazione è disabilitata. Quando il cavo del dispositivo terapeutico viene collegato al dispositivo DreamStation, viene visualizzato un messaggio sul display del dispositivo stesso che indica che l'umidificazione non è supportata.

Scollegamento del gruppo batteria

1. Scollegare il cavo bianco del dispositivo terapeutico dal gruppo batteria.
2. Scollegare l'alimentatore dal gruppo batteria.
3. Il gruppo batteria può essere conservato nella borsa per il trasporto per l'utilizzo o per lo stoccaggio.

Nota: per ottimizzare la durata, caricare il gruppo batteria al 100% prima dello stoccaggio e assicurarsi che tutti i cavi siano scollegati.

7 Pulizia e manutenzione

Istruzioni per la pulizia

Ogni due settimane di utilizzo, ispezionare il gruppo batteria per verificare l'eventuale necessità di pulizia. Per pulire il gruppo batteria è possibile utilizzare i seguenti prodotti.

- Detergente delicato
- Acqua
- Alcool isopropilico al 70% (alcool per frizioni)
- Salviettine DisCide Ultra
- Soluzione di candeggina per uso domestico al 10% (candeggina per uso domestico al 10%, 90% di acqua)

1. Per evitare scosse elettriche, assicurarsi che il gruppo batteria sia scollegato da tutte le prese e dalle fonti di alimentazione. Rimuovere eventuali cavi collegati al gruppo batteria.
2. Utilizzando uno dei prodotti detergenti approvati dell'elenco sopra riportato, inumidire un panno pulito e morbido e strofinarlo delicatamente sull'involucro esterno del gruppo batteria.
3. Lasciar asciugare completamente il gruppo batteria prima di ricollegarlo a una fonte di alimentazione, a un dispositivo o cavo.

Nota: al completamento della pulizia, ispezionare attentamente l'involucro esterno per escludere la presenza di danni quali crepe o componenti rotti.

8 Smaltimento

Smaltire il gruppo batteria in base alle normative locali.

9 Informazioni sulla compatibilità elettromagnetica

Il gruppo batteria è stato progettato per soddisfare le norme di compatibilità elettromagnetica per tutta la sua durata utile senza manutenzione aggiuntiva. Sussiste sempre la possibilità di spostare il gruppo batteria all'interno di un ambiente che contiene altri dispositivi terapeutici dal comportamento elettromagnetico sconosciuto. Se si ritiene che il gruppo batteria sia influenzato dalla vicinanza di un dispositivo terapeutico, separarli semplicemente per eliminare la condizione.

Emissione di pressione

Il gruppo batteria è progettato per alimentare il dispositivo terapeutico. Se si sospetta che l'emissione di pressione sia influenzata dall'interferenza di compatibilità elettromagnetica, riposizionare il dispositivo terapeutico in un'altra area. Se le prestazioni continuano a risentirne, interrompere l'utilizzo del dispositivo e contattare il proprio fornitore di apparecchiature mediche.


Raccomandazioni e dichiarazione del fabbricante: emissioni elettromagnetiche. Questo gruppo batteria è indicato per l'uso in ambienti i cui parametri elettromagnetici rientrano in quelli di seguito specificati. L'utente del gruppo batteria deve assicurarsi che esso operi in un ambiente adatto.

Test delle emissioni	Conformità	Ambiente elettromagnetico: raccomandazioni
Emissioni RF CISPR 11	Gruppo 1	Il dispositivo utilizza energia in radiofrequenza solo per il suo funzionamento interno. Di conseguenza, le emissioni RF sono molto ridotte e tali da comportare bassi rischi d'interferenza con eventuali apparecchiature elettroniche poste nelle sue vicinanze.
Emissioni RF CISPR 11	Classe B	Il dispositivo è indicato per l'uso in ogni tipo di ambiente, compresi quelli domestici e quelli collegati direttamente alla rete pubblica a bassa tensione che rifornisce gli edifici adibiti a uso residenziale.
Emissioni armoniche IEC 61000-3-2 (Nota 1)	Classe A	
Variazioni di tensione/sfarfallio IEC 61000-3-3 (Nota 1)	Conforme	
Emissione di energia a radiofrequenza RTCA/DO-160G Sezione 21	Categoria M	Questo dispositivo è adatto per l'uso a bordo di aerei di linea all'interno della cabina passeggeri.
Nota: (1) Per ricaricarsi, il gruppo batteria utilizza l'adattatore c.a./c.c. fornito con il dispositivo terapeutico e non si collega direttamente alla rete c.a. La presenza del gruppo batteria nel collegamento non influenza lo stato di conformità complessivo.		

Raccomandazioni e dichiarazione del fabbricante: immunità elettromagnetica. Questo gruppo batteria è indicato per l'uso in ambienti i cui parametri elettromagnetici rientrano in quelli di seguito specificati. L'utente del gruppo batteria deve assicurarsi che esso operi in un ambiente adatto.

Test di immunità	Livello di test IEC 60601	Livello di conformità	Ambiente elettromagnetico: raccomandazioni
Scariche elettrostatiche (ESD) IEC 61000-4-2	±8 kV contatto ±15 kV aria	±8 kV contatto ±15 kV aria	I pavimenti devono essere in legno, cemento o piastrelle di ceramica. Se i pavimenti sono rivestiti in materiale sintetico, l'umidità relativa deve essere almeno del 30%.
Transitori elettrici veloci/burst IEC 61000-4-4 (Nota 2)	±2 kV per linee di alimentazione ±1 kV per linee di ingresso/uscita	±2 kV per linee principali di alimentazione ±1 kV per linee di ingresso/uscita	La qualità dell'alimentazione di rete deve essere conforme alle tipiche applicazioni domestiche o ospedaliere.
Sovratensione transitoria IEC 61000-4-5 (Nota 2)	±1 kV modalità differenziale ±2 kV modalità comune	±1 kV modalità differenziale ±2 kV per modalità comune	La qualità dell'alimentazione di rete deve essere conforme alle tipiche applicazioni domestiche o ospedaliere.
Cadute di tensione, brevi interruzioni e variazioni di tensione sulle linee di alimentazione in ingresso IEC 61000-4-11 (Nota 2)	<5% U_T (> 95% caduta in U_T) per 0,5 cicli a incrementi di 45 gradi 70% U_T (30% caduta in U_T) per 0,5 secondi <5% U_T (>95% caduta in U_T) per 5 secondi	<5% U_T (>95% caduta in U_T) per 0,5 cicli a incrementi di 45 gradi 70% U_T (30% caduta in U_T) per 0,5 secondi <5% U_T (>95% caduta in U_T) per 5 secondi	La qualità dell'alimentazione di rete deve essere conforme alle tipiche applicazioni domestiche o ospedaliere. Se l'utente del dispositivo richiede un funzionamento continuo anche in presenza di interruzioni dell'alimentazione di rete, si consiglia di alimentare il dispositivo tramite un gruppo di continuità o una batteria.
Campi magnetici della frequenza di rete (50/60 Hz) IEC 61000-4-8	30 A/m	30 A/m	I campi magnetici alla frequenza di rete devono attestarsi su livelli tipici per una rete standard adibita a uso ospedaliero o domestico.
Note:			
(1) U_T rappresenta la tensione di rete in c.a. prima dell'applicazione del livello del test.			
(2) Per ricaricarsi, il gruppo batteria utilizza l'adattatore c.a./c.c. fornito con il dispositivo terapeutico e non si collega direttamente alla rete c.a. La presenza del gruppo batteria nel collegamento non influenza lo stato di conformità complessivo.			

Raccomandazioni e dichiarazione del fabbricante: immunità elettromagnetica. Questo gruppo batteria è indicato per l'uso in ambienti i cui parametri elettromagnetici rientrano in quelli di seguito specificati. L'utente del gruppo batteria deve assicurarsi che esso operi in un ambiente adatto.

Test di immunità	Livello di test IEC 60601	Livello di conformità	Ambiente elettromagnetico: raccomandazioni
RF condotta IEC 61000-4-6	3 V _{rm} Da 150 kHz a 80 MHz 6 V _{rm} Radio amatoriali e Band ISM tra 150 kHz e 80 MHz	3 V _{rm} Da 150 kHz a 80 MHz 6 V _{rm} Radio amatoriali e Band ISM tra 150 kHz e 80 MHz	Gli apparecchi di comunicazione in radiofrequenza portatili e mobili, compresi i cavi, non vanno collocati a una distanza dal dispositivo e dai suoi componenti inferiore alla distanza di separazione di 30 cm consigliata. Possono verificarsi interferenze in prossimità di apparecchiature contrassegnate dal seguente simbolo: 
RF irradiata IEC 61000-4-3	10 V/m Da 80 MHz a 2,7 GHz	10 V/m	

10 Specifiche

Durata utile del gruppo batteria

In condizioni di normale utilizzo, si prevede che il gruppo batteria abbia una durata di 3 anni.

I fattori seguenti possono potenzialmente ridurre la durata utile del gruppo batteria:

- Mancata ispezione del gruppo batteria per escludere la presenza di danni prima di utilizzarlo oppure in seguito alla pulizia
- Pulizia o stoccaggio inadeguati
- Stoccaggio del gruppo batteria in condizioni superiori ai range di temperatura elencati nel presente documento

Specifiche dettagliate

Specifiche ambientali		
Condizioni di funzionamento	Temperatura di esercizio:	Da 5 °C a 40 °C (temperatura ambiente)
	Umidità relativa:	Dal 15% al 95% (senza condensa)
	Gamma di pressione atmosferica:	Da 101,3 kPa a 76,7 kPa (0-2286 metri sul livello del mare)
Temperatura di stoccaggio		Da -20 °C a 60 °C

Specifiche fisiche	
Dimensioni	22 cm x 13 cm
Peso	1 kg

Specifiche elettriche	
Periodo di funzionamento	>14 ore ⁽¹⁾
Intervallo di tensione in uscita	11,0-15,0 V c.c.
Tecnologia della batteria	Agli ioni di litio
Capacità	90 Wh
Intervallo di tensione in entrata	11,0-14,4 V c.c.
Potenza di uscita (massima continua)	90 W
Ciclo vitale minimo	≥ 70% di portata nominale dopo 1.000 cicli
Tempo di ricarica	3-4 ore
Note:	
(1) Condizioni di test del periodo di funzionamento: modalità CPAP, pressione 10 cm H ₂ O, nessuna umidificazione riscaldata né tubi riscaldati.	
(2) L'utilizzo di umidificazione riscaldata o di tubi riscaldati riduce decisamente il periodo di funzionamento del gruppo batteria.	

11 Garanzia limitata

Respironics, Inc. garantisce che il sistema sarà privo di eventuali difetti di fabbricazione e di materiali, e funzionerà in modo conforme alle specifiche del prodotto, per un periodo di sei mesi dalla data di vendita da Respironics, Inc. al rivenditore autorizzato. Se le prestazioni del prodotto non saranno conformi alle specifiche, Respironics, Inc. si impegna a riparare o a sostituire, a propria discrezione, il materiale o la parte difettosa. Respironics, Inc. si impegna a sostenere le spese ordinarie di spedizione solo dalla sede di Respironics, Inc. a quella del rivenditore autorizzato. Questa garanzia non copre i danni dovuti a cause accidentali, uso improprio, abuso, alterazione, infiltrazione di acqua e altri difetti non associati ai materiali o alla fabbricazione. Il reparto assistenza tecnica di Respironics, Inc. esaminerà tutti i dispositivi restituiti per la riparazione, e Respironics, Inc. si riserva il diritto di addebitare un compenso per la valutazione dei dispositivi restituiti nei quali, dopo indagini da parte del reparto assistenza tecnica Respironics, Inc., non sia rilevato alcun guasto.

Questa garanzia non è trasferibile da parte dei distributori non autorizzati di prodotti Respironics, Inc. e Respironics, Inc. si riserva il diritto di addebitare ai rivenditori eventuali interventi di assistenza in garanzia di prodotti guasti, non acquistati direttamente da Respironics, Inc. o dai suoi rivenditori autorizzati.

Respironics, Inc. declina ogni responsabilità in merito a perdite pecuniarie, mancati profitti, spese generali o danni indiretti attribuibili alla vendita o all'uso di questo prodotto. Alcune giurisdizioni non consentono l'esclusione o la limitazione della responsabilità in merito a danni accidentali o indiretti; la limitazione o l'esclusione di cui sopra potrebbero quindi non avere alcun valore legale nel caso specifico.

Questa garanzia viene offerta in sostituzione di qualsiasi altra garanzia esplicita. Inoltre, la durata di tutte le garanzie implicite, ivi comprese le eventuali garanzie di commerciabilità e idoneità a uno scopo particolare, è limitata a due anni. Alcune giurisdizioni non consentono limitazioni riguardo alla durata delle garanzie implicite per cui la limitazione di cui sopra potrebbe non avere alcun valore legale nel caso specifico. Questa garanzia conferisce all'utente specifici diritti legali, senza pregiudizio di altri eventuali diritti che possono variare a seconda della giurisdizione.

Per esercitare i propri diritti ai sensi della presente garanzia è necessario contattare il rivenditore autorizzato Respironics, Inc. di zona o rivolgersi direttamente a Respironics, Inc. al seguente indirizzo:

1001 Murry Ridge Lane
Murrysville, Pennsylvania 15668-8550, Stati Uniti
+1-724-387-4000

o

Respironics Deutschland
Gewerbestrasse 17
82211 Herrsching, Germania
+49 8152 93060

Li-Ionen-Akku

Gebrauchsanweisung - **DE**

1 Verwendungszweck

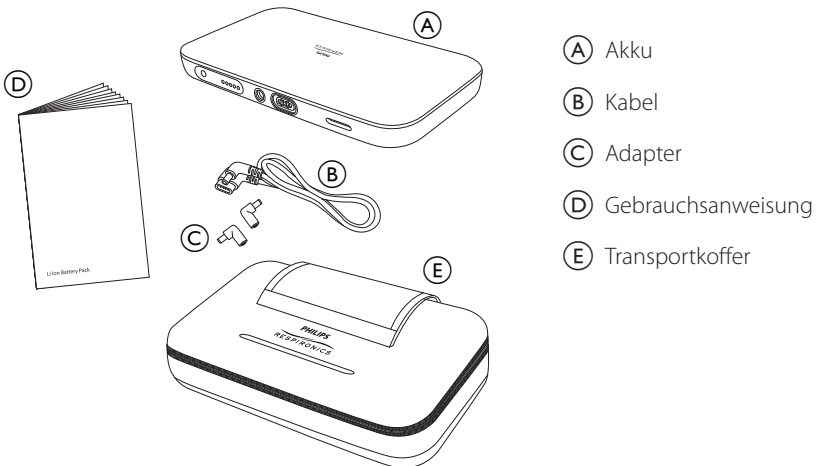
Der Lithium-Ionen-(Li-Ionen-)Akku ist ein zur Stromversorgung von bestimmten Philips Respironics Schlaftherapiegeräten und nichtinvasiven Beatmungsgeräten vorgesehenes Zubehör. Der Li-Ionen-Akku kann zu Hause, in Krankenhäusern und Pflegeeinrichtungen eingesetzt werden.

Der Li-Ionen-Akku ist mit den folgenden Philips Respironics Schlaftherapiegeräten und nichtinvasiven Beatmungsgeräten kompatibel:

- DreamStation CPAP und BiPAP Schlaftherapiegeräte
- System One CPAP und BiPAP Schlaftherapiegeräte
- Dorma Schlaftherapiegeräte
- Nichtinvasive Beatmungsgeräte BiPAP AVAPS und BiPAP S/T

Der Li-Ionen-Akku wird im weiteren Verlauf dieser Gebrauchsanweisung als „der Akku“ bezeichnet.

2 Packungsinhalt



3 Warnungen und Vorsichtshinweise

Warnungen

Ein Warnhinweis weist auf ein Szenario hin, in dem Verletzungen auftreten können.

- Diese Gebrauchsanweisung behandelt nicht die Bedienung Ihrer DreamStation, Dorma, System One, BiPAP AutoSV, BiPAP AVAPS oder BiPAP Schlaftherapiegeräte. Wenn Sie den Akku mit einem Therapiegerät einsetzen, beachten Sie bitte die jeweiligen Gebrauchsanweisungen, die den einzelnen Therapiegeräten beiliegen.
- Überprüfen Sie das Netzkabel regelmäßig auf Schäden oder Verschleißerscheinungen. Bei Beschädigung nicht mehr verwenden und austauschen.
- Überprüfen Sie den Akku vor Gebrauch auf etwaige Schäden wie Sprünge oder Brüche im Gehäuse. Prüfen Sie die Kabel und stellen Sie sicher, dass keine Drähte freiliegen. Wenn unerklärliche Leistungsschwankungen des Akkus auftreten, stellen Sie den Gebrauch ein und informieren Sie Philips Respironics.
- Um ein Strangulationsrisiko zu vermeiden, stellen Sie sicher, dass alle mit dem Akku verbundenen Kabel ordnungsgemäß verlegt sind.
- Dieses Produkt enthält Kleinteile, die ein Erstickungsrisiko darstellen könnten.
- Tauchen Sie den Akku nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten ein.
- Verwenden Sie kein Zubehör und keine entfernbaren Teile oder Materialien, die nicht von Philips Respironics empfohlen werden. Schließen Sie den Akku nicht an Geräte an, die nicht in dieser Gebrauchsanweisung aufgelistet sind. Nicht kompatible Teile oder Zubehör können die Leistung des Geräts herabsetzen.
- Verwenden Sie für diesen Akku nur die von Philips Respironics gelieferten Netzkabel und Netzgeräte. Die Verwendung von nicht von Philips Respironics gelieferten Netzkabeln kann eine Überhitzung oder Schäden am Akku verursachen und erhöhte Emissionen oder eine herabgesetzte Störfestigkeit des Geräts oder Systems zur Folge haben.
- Verwenden Sie ausschließlich zugelassene Kabel und Zubehörteile mit Ihrem Akku. Unsachgemäßer Gebrauch könnte die elektromagnetische Verträglichkeit (EMV) beeinträchtigen und muss vermieden werden. Betreiben Sie das Gerät nicht neben, auf oder unter anderen nicht zugelassenen Geräten.
- Versuchen Sie nicht, den Akku in irgendeiner Weise zu manipulieren.

Vorsichtshinweise

Ein Vorsichtshinweis weist auf ein Szenario hin, in dem Schäden am Akku oder anderen Geräten auftreten können.






- Stellen Sie den Akku nicht in oder auf einen Behälter, der Wasser enthält oder in dem Wasser gesammelt wird.

- Stellen Sie sicher, dass das Therapiegerät angemessen gesichert ist, wenn es in einer mobilen Anwendung eingesetzt wird.
- Setzen Sie den Akku nicht extremen Temperaturen aus (Temperaturspezifikationen finden Sie im Abschnitt **Technische Daten**). Wenn der Akku sehr heiß oder sehr kalt geworden ist, warten Sie, bis er Raumtemperatur erreicht hat, bevor Sie ihn einsetzen.
- Im Inneren des Akkus befinden sich keine vom Benutzer zu wartenden Teile. Versuchen Sie ihn daher nicht zu demontieren oder zu reparieren.
- Verwenden Sie keine anderen als die in dieser Gebrauchsanweisung angegebenen Reinigungsprodukte. Bei Verwendung anderer Produkte kann der Akku beschädigt werden bzw. seine Lebensdauer kann sich verkürzen.
- Medizinische elektrische Geräte machen besondere Vorsichtsmaßnahmen im Hinblick auf die elektromagnetische Verträglichkeit (EMV) erforderlich und müssen den Anweisungen im Abschnitt **Informationen zur elektromagnetischen Verträglichkeit (EMV)** entsprechend installiert werden. Installationsinformationen zur elektromagnetischen Verträglichkeit (EMV) erhalten Sie von Ihrem medizintechnischen Betreuer.
- Mobile Geräte für Hochfrequenzkommunikation können die Funktion von medizinischen elektrischen Geräten beeinträchtigen.
- Berühren Sie die Stifte und Anschlüsse nicht.

4 Symbole

Folgende Symbole können auf dem Akku oder Zubehör abgebildet sein:

Hinweis: Wenn der Akku während einer Flugreise verwendet werden soll, informieren Sie sich bitte über die Beschränkungen der Fluglinie (z. B. Anzahl der erlaubten Ersatzakkus). Bitte machen Sie sich mit den Vorschriften der Fluggesellschaft vertraut.

Symbol	Beschreibung	Symbol	Beschreibung
	Li-Ionen-Akku		Achtung, beachten Sie die Begleitdokumentation.
	Getrennte Abfallentsorgung von elektrischen und elektronischen Ausrüstungen gemäß EG-Richtlinie 2012/19/EU.		Für Flugreisen zugelassen. Entspricht RTCA/DO-160G Abschnitt 21 Kategorie M.
	Lesen Sie die beiliegende Gebrauchsanweisung.	IP22	Tropfwasserfestes Gerät

5 Vor Inbetriebnahme

Kontaktaufnahme mit Philips Respironics

Wenn Sie Probleme mit diesem Gerät haben oder Hilfe bei der Einrichtung, Verwendung oder Wartung des Akkus oder Zubehörs brauchen, setzen Sie sich bitte mit Ihrem medizintechnischen Betreuer in Verbindung. Falls Sie Philips Respironics direkt kontaktieren möchten, können Sie den Philips Respironics Kundendienst unter +1-724-387-4000 oder +49 8152 93060 anrufen. Sie können sich auch an die folgenden Adressen wenden:

Respironics, Inc.

1001 Murry Ridge Lane

Murrysville, PA 15668, USA

Respironics Deutschland

Gewerbestraße 17

82211 Herrsching, Deutschland

Vorbereitung des Akkus zum Erstgebrauch und Wiederaufladen

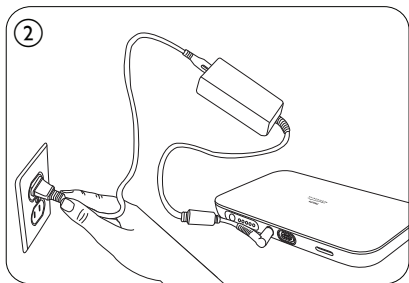
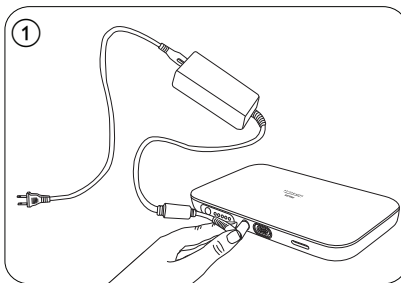
1. Nehmen Sie den Akku, die Adapter und die Kabel aus der Verpackung.

Hinweis: Bewahren Sie die Verpackung auf, für den Fall, dass Sie den Akku an Philips Respironics zurücksenden müssen.

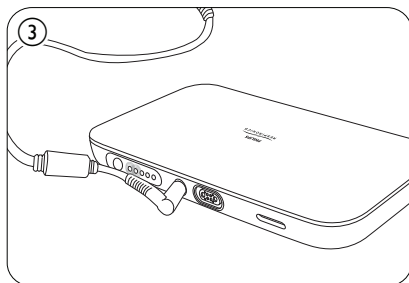
Hinweis: Im Lieferumfang Ihres Akkus ist kein Netzteil enthalten. Verwenden Sie das Netzteil, das mit Ihrem Therapiegerät geliefert wurde.

2. Schließen Sie das Netzteil, das mit Ihrem Therapiegerät geliefert wurde, an eine Steckdose an. ①

3. Schließen Sie das andere Ende des Netzteils an den Akku an. Der Akku beginnt automatisch mit dem Ladevorgang. ②



4. Die LED-Anzeige des Akkus leuchtet kurz auf, um den Ladestand anzuzeigen. Bei der ersten Inbetriebnahme ist der Akku nicht vollständig aufgeladen. ③



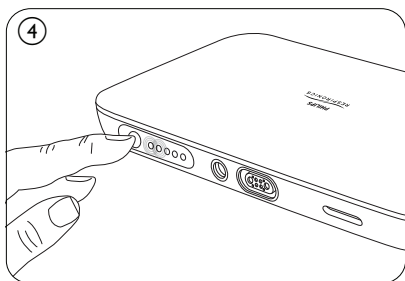
Hinweis: Bevor Sie den Akku zum ersten Mal einsetzen, müssen Sie ihn eingesteckt lassen, bis er vollständig aufgeladen ist. Dies kann bis zu 3 Stunden dauern.

5. Sobald der Akku vollständig aufgeladen ist, kann er mit Ihrem Therapiegerät verwendet werden.

Anzeigen und Tasten

Taste

Die Taste befindet sich auf der LED-Anzeige des Akkus. Drücken Sie auf die Taste, um den Ladestand zu überprüfen. ④



LED-Anzeige

Der Akku besitzt fünf grüne LED-Leuchten, die den Ladestand des Akkus anzeigen. Diese LEDs befinden sich immer in einem der folgenden Betriebsmodi: Dauerleuchten ●, Blinken ✨ oder Aus ○.

Wird entladen	
LED	Akku-Ladestand
	81 %–100 %
	61 %–80 %
	41 %–60 %
	21 %–40 %
	11 %–20 %
	1 %–10 %
	0 %

Wird geladen	
LED	Akku-Ladestand
	0 %–20 %
	21 %–40 %
	41 %–60 %
	61 %–80 %
	81 %–99 %
	100 %
	Siehe Abschnitt Fehlerbehebung unten.

Fehlerbehebung

1. Wenn Sie Ihren Akku wiederaufladen, nachdem er vollständig entladen wurde, kann es einen Moment dauern, bis die LEDs wieder aufleuchten. Wenn Ihr Akku eingesteckt ist und keine Lichter angezeigt werden, warten Sie bitte 3 bis 5 Minuten und drücken Sie dann erneut auf die Taste.
2. Falls die LEDs immer noch nicht aufleuchten, nachdem Sie Schritt 1 befolgt haben, könnte Ihr Akku beschädigt worden sein oder muss ersetzt werden. Kontaktieren Sie Philips Respironics.

6 Inbetriebnahme

Verwenden des Akkus mit einem Therapiegerät

Sobald er aufgeladen ist, ist Ihr Akku bereit zum Einsatz. Er kann vom Netzteil getrennt und als externer Akku (Standalone-Modus) verwendet werden oder mit Netzteil und Steckdose verbunden bleiben, sodass der Akku kontinuierlich voll aufgeladen ist (unterbrechungsfreie Stromversorgung, UVS-Modus).

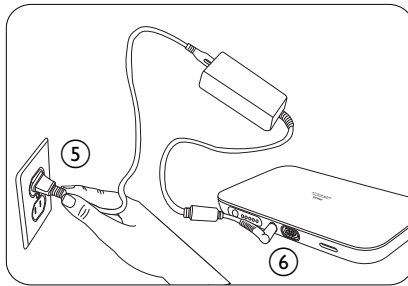
Hinweis: Wenn Sie Ihren Akku das erste Mal aufladen, befolgen Sie Abschnitt **Vor Inbetriebnahme**. Nachdem der erste Aufladevorgang abgeschlossen ist, lädt der Akku auf, wenn er im USV-Modus eingesteckt ist.

USV-Modus: unterbrechungsfreie Stromversorgung

Um den Akku im USV-Modus zu verwenden, lassen Sie das Netzteil eingesteckt und mit einer Steckdose verbunden. Dies ermöglicht Ihnen, den Akku kontinuierlich zu verwenden, ohne dessen Ladestand zu verringern.

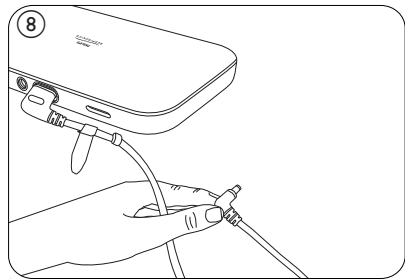
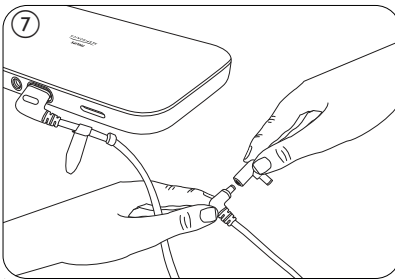
Hinweis: Damit Ihr Therapiegerät erkennen kann, welche Leistung zur Verfügung steht, ist es wichtig, die Komponenten in der richtigen Reihenfolge anzuschließen.

1. Stecken Sie das Netzteil in eine Netzsteckdose. (5)
2. Schließen Sie das andere Ende des Netzteils an den Akku an (6) und warten Sie, bis die LED-Leuchten aufhören zu blinken.



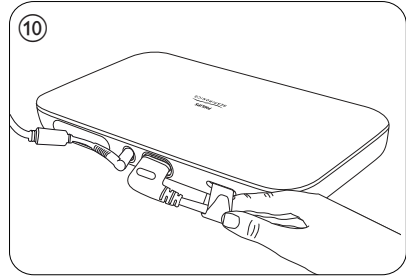
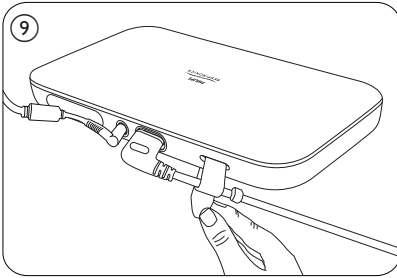
3. Verbinden Sie das Kabel des Therapiegeräts mit dem Akku. Das Therapiegerätekabel sollte zu dem Therapiegerät passen, das Sie verwenden.

- Einige Therapiegeräte benötigen Adapter für die Verbindung mit dem Gerätekabel. Um den Adapter zu benutzen, verbinden Sie ihn mit dem Ende des Gerätekabels und stecken Sie den Adapter anschließend direkt in Ihr Therapiegerät. (7)
- Bei der Mehrzahl der Therapiegeräte kann das weiße Therapiegerätekabel ohne zusätzlichen Adapter direkt mit dem Therapiegerät verbunden werden. (8)



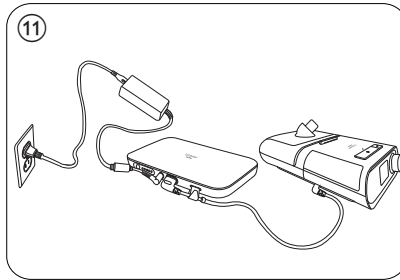
4. Fädeln Sie das am Kabel befestigte Klettband in den Schlitz im Akku. Ziehen Sie es durch den Schlitz und unter den Akku. (9)

5. Wickeln Sie das Klettband um das Therapiegerätekabel und sichern Sie den Halt, indem Sie die Seite mit den Widerhäkchen auf die Seite mit den Schlaufen drücken. ⑩



6. Verbinden Sie das andere Ende des Therapiegerätekabels mit dem Therapiegerät.

7. Der Akku versorgt nun automatisch das Therapiegerät mit Strom. ⑪

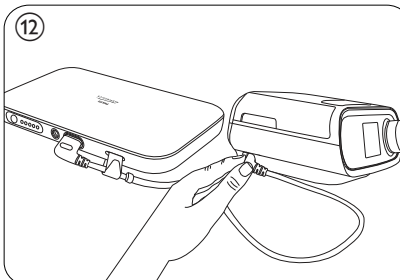


Standalone-Modus

Trennen Sie den Akku, nachdem er aufgeladen ist, vom Netzteil. Nun kann er mit Ihrem Therapiegerät als externer Akku verwendet werden.

1. Stellen Sie sicher, dass der Akku aufgeladen ist. Drücken Sie dazu die Taste, die sich auf der LED-Anzeige des Akkus befindet. Alle LEDs sollten kontinuierlich leuchten.

2. Befolgen Sie nun die Schritte 2 bis 6 des Abschnitts **USV-Modus: unterbrechungsfreie Stromversorgung**. ⑫



Hinweis: Bei den DreamStation Modellen ist die Befeuchtung deaktiviert. Wenn das Kabel des Therapiegeräts an Ihr DreamStation Gerät angeschlossen wird, zeigt eine Meldung auf dem Gerät an, dass die Befeuchtung nicht unterstützt wird.

Trennen des Akkus

1. Trennen Sie das weiße Kabel des Therapiegeräts vom Akku.
2. Trennen Sie das Netzteil vom Akku.
3. Der Akku kann zur Verwendung oder Lagerung im Transportkoffer verstaut werden.

Hinweis: Um die Lebensdauer zu maximieren, laden Sie den Akku vor der Lagerung zu 100 % auf und stellen Sie sicher, dass alle Kabel entfernt wurden.

7 Reinigung und Instandhaltung

Reinigungshinweise

Prüfen Sie Ihren Akku bei Verwendung alle 2 Wochen auf Reinigungsbedarf. Sie können die folgenden Reiniger benutzen, um den Akku zu säubern:

- Mildes Reinigungsmittel
- Wasser
- 70%iger Isopropylalkohol (Reinigungsalkohol)
- DisCide Ultra Wischtücher
- 10%ige Haushaltsbleichmittellösung (10 % Haushaltsbleichmittel, 90 % Wasser)

1. Um Stromschläge zu vermeiden, stellen Sie sicher, dass der Akku von allen Steckdosen und Stromquellen getrennt wurde. Entfernen Sie sämtliche Kabel, die an den Akku angeschlossen sind.

2. Verwenden Sie einen der zugelassenen Reiniger aus der obigen Liste, befeuchten Sie damit ein sauberes, weiches Tuch und wischen Sie behutsam über die Außenhülle des Akkus.

3. Warten Sie, bis der Akku vollständig getrocknet ist, bevor Sie ihn wieder an eine Stromquelle, ein Gerät oder ein Kabel anschließen.

Hinweis: Überprüfen Sie nach der Reinigung das Gehäuse sorgfältig auf Schäden wie Risse oder Bruchstücke.

8 Entsorgung

Dieser Akku ist gemäß den geltenden gesetzlichen Vorschriften zu entsorgen.

9 Informationen zur elektromagnetischen Verträglichkeit (EMV)

Ihr Akku wurde so konzipiert, dass er während der gesamten Lebensdauer ohne zusätzliche Wartung die EMV-Standards erfüllt. Bei Verwendung in einer Umgebung mit Therapiegeräten mit unbekanntem EMV-Verhalten haben Sie immer die Möglichkeit, den Standort des Akkus zu wechseln. Wenn Sie den Eindruck haben, dass Ihr Akku durch die Nähe zu einem Therapiegerät beeinträchtigt wird, erhöhen Sie einfach den Abstand zwischen dem Akku und dem Therapiegerät, um Abhilfe zu schaffen.

Druckabgabe

Der Akku wurde entwickelt, um Ihr Therapiegerät mit Strom zu versorgen. Wenn Sie vermuten, dass die Druckabgabe durch EMV-Interferenzen beeinträchtigt wird, positionieren Sie das Therapiegerät an einer anderen Stelle. Wenn die Leistung weiterhin beeinträchtigt wird, nehmen Sie das Gerät außer Betrieb und wenden Sie sich an Ihren medizintechnischen Betreuer.


Richtlinien und Herstellererklärung – Elektromagnetische Emissionen – Dieser Akku ist für die Verwendung in den unten aufgeführten elektromagnetischen Umgebungen vorgesehen. Der Benutzer des Akkus muss sicherstellen, dass dieser ausschließlich in einer solchen Umgebung verwendet wird.

Emissionstest	Konformität	Elektromagnetische Umgebung – Richtlinien
HF-Emissionen CISPR 11	Gruppe 1	Das Gerät verwendet HF-Energie ausschließlich für interne Funktionen. Daher sind seine HF-Emissionen sehr niedrig und verursachen wahrscheinlich keine Störungen bei benachbarten elektronischen Geräten.
HF-Emissionen CISPR 11	Klasse B	Das Gerät kann in sämtlichen Einrichtungen verwendet werden, einschließlich häuslicher Einrichtungen und Einrichtungen, die direkt an das öffentliche Stromversorgungsnetz angeschlossen sind.
Emission von Oberwellen IEC 61000-3-2 (Anmerkung 1)	Klasse A	
Spannungsschwankungen/ Flickeremissionen IEC 61000-3-3 (Anmerkung 1)	Konform	
Emission von HF-Energie RTCA/DO-160G Abschnitt 21	Kategorie M	Dieses Gerät ist für die Verwendung in der Passagierkabine von Verkehrsflugzeugen geeignet.
Hinweise:		
(1) Der Akku benötigt für den Aufladevorgang den mit dem Therapiegerät mitgelieferten AC/DC-Adapter und wird nicht direkt an die Netzsteckdose angeschlossen. Die Anwesenheit des Akkus in der Verbindung hat keine Auswirkung auf den allgemeinen Konformitätsstatus.		

Richtlinien und Herstellererklärung – Elektromagnetische Störfestigkeit – Dieser Akku ist für die Verwendung in den unten aufgeführten elektromagnetischen Umgebungen vorgesehen. Der Benutzer des Akkus muss sicherstellen, dass dieser ausschließlich in einer solchen Umgebung verwendet wird.

Störfestigkeitsprüfung	IEC 60601 Prüfpegel	Konformität	Elektromagnetische Umgebung – Richtlinien
Elektrostatische Entladung (ESD) IEC 61000-4-2	±8 kV Kontakt ±15 kV Luft	±8 kV Kontakt ±15 kV Luft	Der Fußboden sollte aus Holz, Beton oder Keramikfliesen bestehen. Bei Bodenbelägen aus Synthetikmaterial sollte die relative Luftfeuchtigkeit mindestens 30 % betragen.
Schnelle transiente elektrische Störgrößen/Burst IEC 61000-4-4 (Anmerkung 2)	±2 kV bei Spannungsversorgungsleitungen ±1 kV bei Eingangs-/Ausgangsleitungen	±2 kV beim Versorgungsnetz ±1 kV bei Eingangs-/Ausgangsleitungen	Die Qualität der Netzstromversorgung muss der einer typischen häuslichen oder klinischen Umgebung entsprechen.
Spannungsstöße IEC 61000-4-5 (Anmerkung 2)	±1 kV Differentialmodus ±2 kV Gleichtaktmodus	±1 kV Differentialmodus ±2 kV Gleichtaktmodus	Die Qualität der Netzstromversorgung muss der einer typischen häuslichen oder klinischen Umgebung entsprechen.
Spannungseinbrüche, Kurzzeitunterbrechungen und Spannungsschwankungen auf den Spannungsversorgungsleitungen IEC 61000-4-11 (Anmerkung 2)	<5 % U_T (>95 % Abfall in U_T) über 0,5 Zyklen in 45-Grad-Schritten 70 % U_T (30 % Abfall in U_T) für 0,5 Sekunden <5 % U_T (>95 % Abfall in U_T) für 5 Sekunden	<5 % UT (>95 % Abfall in U_T) über 0,5 Zyklen in 45-Grad-Schritten 70 % U_T (30 % Abfall in U_T) für 0,5 Sekunden <5 % U_T (>95 % Abfall in U_T) für 5 Sekunden	Die Qualität der Netzstromversorgung muss der einer typischen häuslichen oder klinischen Umgebung entsprechen. Muss der Betrieb des Geräts bei einem Stromausfall ohne Unterbrechung fortgesetzt werden, sollte das Gerät von einer unterbrechungsfreien Stromversorgung oder einem Akku gespeist werden.
Magnetfelder mit energietechnischen Frequenzen (50/60 Hz) IEC 61000-4-8	30 A/m	30 A/m	Netzfrequente Magnetfelder sollten Werte aufweisen, wie sie in einer typischen häuslichen oder klinischen Umgebung auftreten können.
Hinweise:			
(1) U_T ist die Wechselstromspannung vor der Anwendung des Testpegels.			
(2) Der Akku benötigt für den Aufladevorgang den mit dem Therapiegerät mitgelieferten AC/DC-Adapter und wird nicht direkt an die Netzsteckdose angeschlossen. Die Anwesenheit des Akkus in der Verbindung hat keine Auswirkung auf den allgemeinen Konformitätsstatus.			

Richtlinien und Herstellererklärung – Elektromagnetische Störfestigkeit – Dieser Akku ist für die Verwendung in den unten aufgeführten elektromagnetischen Umgebungen vorgesehen. Der Benutzer des Akkus muss sicherstellen, dass dieser ausschließlich in einer solchen Umgebung verwendet wird.

Störfestigkeitsprüfung	IEC 60601 Prüfpegel	Konformität	Elektromagnetische Umgebung – Richtlinien
Leitungsgeführte HF IEC 61000-4-6	3 Veff 150 kHz bis 80 MHz 6 Veff Amateurfunk und ISM Frequenzbereiche zwischen 150 kHz und 80 MHz	3 Veff 150 kHz bis 80 MHz 6 Veff Amateurfunk und ISM Frequenzbereiche zwischen 150 kHz und 80 MHz	Tragbare und mobile HF-Kommunikationsgeräte sollten in einem Abstand von mindestens 30 cm zu allen Bestandteilen des Geräts, einschließlich der Kabel, verwendet werden. In der Nähe von Geräten, die mit dem folgenden Symbol gekennzeichnet sind, können Störungen auftreten: 
Abgestrahlte HF IEC 61000-4-3	10 V/m 80 MHz bis 2,7 GHz	10 V/m	

10 Technische Daten

Lebensdauer des Akkus

Unter normalen Bedingungen beträgt die erwartete Lebensdauer des Akkus 3 Jahre.

Die folgenden Faktoren können potentiell die Lebensdauer Ihres Akkus verkürzen:

- Fehlende Überprüfung des Akkus auf Beschädigungen vor Gebrauch oder nach der Reinigung
- Unsachgemäße Reinigung oder Lagerung
- Lagerung des Akkus unter Bedingungen, die außerhalb der in dieser Gebrauchsanweisung aufgelisteten Temperaturbereiche liegen

Technische Details

Umgebungsbedingungen		
Betriebsbedingungen	Betriebstemperatur:	5 °C bis 40 °C Umgebungstemperatur
	Relative Luftfeuchtigkeit:	15 % bis 95 %, nicht kondensierend
	Atmosphärischer Druckbereich:	101,3 kPa bis 76,7 kPa (0–2.286 m über Meereshöhe)
Lagertemperatur		-20 °C bis 60 °C

Abmessungen und Gewicht	
Abmessungen	22 cm x 13 cm x 2,9 cm
Gewicht	1 kg

Elektrische Daten	
Laufzeit	>14 Stunden ⁽¹⁾
Ausgangsspannungsbereich	11,0–15,0 V DC
Batterietechnologie	Lithium-Ionen
Kapazität	90 Wh
Eingangsspannungsbereich	11,0–14,4 V DC
Ausgabeleistung (max. Dauerleistung)	90 W
Mindestbetriebsdauer	≥70 % der Nennkapazität nach 1.000 Lebenszyklen
Ladezeit	3–4 Stunden
Hinweise:	
(1) Laufzeittestbedingungen: CPAP-Modus, Druck 10 cm H ₂ O, keine Warmluftbefeuchtung oder beheizte Schläuche.	
(2) Die Verwendung von Warmluftbefeuchtung oder beheizten Schläuchen reduziert die Laufzeit des Akkus.	

11 Eingeschränkte Garantie

Respironics, Inc. leistet Gewähr dafür, dass das System für einen Zeitraum von sechs Monaten Jahr ab dem Zeitpunkt des Verkaufs durch Respironics, Inc. an den Händler frei von Herstellungs- und Materialfehlern ist und den Angaben in den Technischen Daten entsprechend funktioniert. Erbringt das Produkt nicht die in den Technischen Daten festgelegten Leistungen, so repariert oder ersetzt Respironics, Inc. nach eigenem Ermessen das fehlerhafte Material oder Teil. Respironics, Inc. kommt dabei nur für die üblichen Frachtkosten von Respironics, Inc. bis zum Standort des Händlers auf. Diese Garantie deckt keine Schäden, die durch einen Unfall, Missbrauch, Veränderungen, Eindringen von Wasser oder andere Ursachen entstanden sind, die nicht auf Material- oder Verarbeitungsfehler zurückzuführen sind. Der Kundendienst von Respironics, Inc. untersucht alle zu Wartungszwecken eingeschickten Geräte, und Respironics, Inc. behält sich das Recht vor, eine Bearbeitungsgebühr für alle zurückgegebenen Produkte zu erheben, bei denen nach einer Überprüfung durch den Kundendienst von Respironics, Inc. keine Fehler festgestellt werden konnten.

Diese Garantie kann durch nicht autorisierte Vertriebshändler von Respironics, Inc.-Produkten nicht übertragen werden. Respironics, Inc. behält sich das Recht vor, Händlern Garantieleistungen für defekte Produkte, die nicht direkt von Respironics, Inc. oder autorisierten Vertragshändlern gekauft wurden, in Rechnung zu stellen.

Respironics, Inc. ist nicht für wirtschaftliche Verluste, Gewinnverluste, Gemeinkosten oder Folgeschäden verantwortlich, die aufgrund eines Verkaufs oder der Benutzung dieses Produktes entstehen können. In einigen Staaten ist der Ausschluss oder die Beschränkung von Neben- oder Folgeschäden nicht zulässig, sodass die oben aufgeführte Beschränkung bzw. der Ausschluss möglicherweise nicht auf Sie zutrifft.

Diese Garantie wird anstelle aller anderen ausdrücklichen Garantien gegeben. Alle stillschweigenden Zusagen, einschließlich der Garantie der Marktgängigkeit oder Eignung für einen bestimmten Zweck sind auf zwei Jahre begrenzt. In einigen Staaten ist die zeitliche Begrenzung einer gesetzlichen Gewährleistungspflicht nicht zulässig, sodass die oben aufgeführte Beschränkung unter Umständen nicht auf Sie zutrifft. Diese Garantie gibt Ihnen bestimmte Rechte, und Sie haben möglicherweise noch weitere Rechte, die jedoch von Land zu Land verschieden sein können.

Um Ihre Rechte unter dieser Garantie wahrzunehmen, wenden Sie sich an Ihren autorisierten Respironics, Inc.-Händler vor Ort oder direkt an Respironics, Inc. unter:

1001 Murry Ridge Lane
Murrysville, Pennsylvania 15668-8550, USA
+1-724-387-4000

oder

Respironics Deutschland
Gewerbestraße 17
82211 Herrsching, Deutschland
+49 8152 93060

Pack de batería de iones de litio

Instrucciones de uso - **ES**

1 Uso previsto

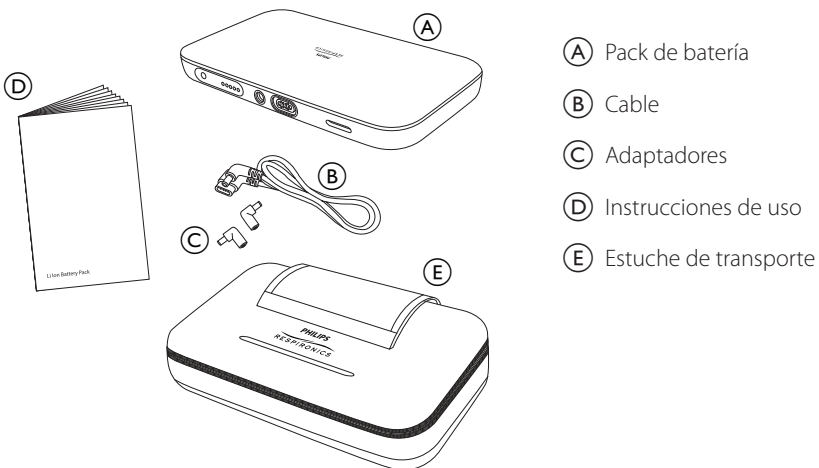
El pack de batería de iones de litio (Li Ion) es un accesorio pensado para suministrar corriente a los dispositivos de terapia del sueño y de ventilación no invasiva Philips Respironics. El pack de batería de iones de litio está pensado para utilizarse en el hogar, en hospitales y en instituciones.

El pack de batería de iones de litio es compatible con los siguientes dispositivos para terapia del sueño y de ventilación no invasiva Philips Respironics:

- Dispositivos para terapia del sueño DreamStation CPAP y BiPAP
- Dispositivos para terapia del sueño System One CPAP y BiPAP
- Dispositivos para terapia del sueño Dorma
- Dispositivos de ventilación no invasiva BiPAP AVAPS y BiPAP S/T

A lo largo de estas instrucciones se denominará “el pack de batería” al pack de batería de iones de litio.

2 Contenido del paquete



3 Advertencias y precauciones

Advertencias

Un texto de advertencia pone de relieve una situación en la que pueden producirse lesiones personales.

- Este documento de instrucciones de uso no cubre el funcionamiento de su dispositivo terapéutico DreamStation, Dorma, System One, BiPAP, AutoSV, BiPAP AVAPS o BiPAP S/T. Al utilizar el pack de batería con un dispositivo terapéutico, consulte las instrucciones de uso individuales que acompañan a cada dispositivo terapéutico.
- Inspeccione periódicamente el cable de alimentación en busca de daños o signos de desgaste. Si hay alguno dañado, deje de utilizarlo y sustitúyalo.
- Antes de utilizarlo, inspeccione el pack de batería en busca de daños, como pueden ser grietas o rotura de la carcasa. Inspeccione los cables para asegurarse de que el interior no esté descubierto. Si nota algún cambio para el que no haya justificación en el rendimiento del pack de batería, deje de utilizarlo y póngase en contacto con Philips Respironics.
- Para evitar todo riesgo de estrangulación, asegúrese de que todos los cables conectados al pack de batería sigan las trayectorias adecuadas.
- Este producto contiene piezas pequeñas que pueden suponer riesgo de asfixia.
- No sumerja el pack de batería en agua ni en ningún otro líquido.
- No utilice ningún accesorio, piezas desmontables ni materiales que no estén recomendados por Philips Respironics. No conecte el pack de batería a ningún equipo que no figure en este documento de instrucciones de uso. El uso de piezas o accesorios incompatibles puede tener como consecuencia un funcionamiento deficiente del dispositivo.
- Utilice solo cables de alimentación y fuentes de alimentación suministrados por Philips Respironics para este pack de batería. El uso de cables de alimentación no suministrados por Philips Respironics puede provocar sobrecalentamiento o daños al pack de batería y generar un aumento de las emisiones o un descenso de la inmunidad del equipo o el sistema.
- Utilice solamente cables y accesorios aprobados con el pack de batería. Un mal uso puede afectar a la compatibilidad electromagnética (EMC), por lo que debe evitarse. El dispositivo no debe utilizarse apilado con otros dispositivos que no estén aprobados ni cerca de ellos.
- No trate de modificar el pack de batería de ninguna forma.

Precauciones






Un texto de precaución pone de relieve una situación en la que pueden producirse daños en el pack de batería o en otro equipo.

- No coloque el pack de batería en ningún recipiente que pueda acumular o contener agua.
- Asegúrese de que el dispositivo terapéutico esté bien fijado en caso de utilizarlo en una situación en que haya que transportarlo.
- No exponga el pack de batería a temperaturas extremas (consulte las especificaciones de temperatura en la sección **Especificaciones**). Si el pack de batería se calienta o enfría mucho, espere a que alcance la temperatura ambiente antes de utilizarlo.
- Dentro del pack de batería no hay ninguna pieza que el usuario pueda reparar; por tanto, no trate de desmontarlo ni de repararlo.
- No utilice ningún producto de limpieza que no figure en este documento. El uso de productos diferentes de los enumerados puede dañar o acortar la vida del pack de batería.
- Los equipos eléctricos médicos requieren ciertas precauciones especiales respecto a la compatibilidad electromagnética y deben instalarse como indica la sección **Información sobre EMC**. Póngase en contacto con su proveedor de servicios médicos respecto a la información de instalación sobre EMC.
- Los equipos de comunicaciones de RF móviles pueden afectar a los equipos eléctricos médicos.
- No toque las patillas ni los conectores.

4 Símbolos

En el pack de batería y los accesorios pueden aparecer los siguientes símbolos:

Nota: En caso de utilizar el pack de batería en un desplazamiento en avión, consulte las restricciones de la aerolínea (p. ej., número de baterías de repuesto permitidas). Familiarícese con las normas de la aerolínea.

Símbolo	Descripción	Símbolo	Descripción
 Li-ion	Batería de iones de litio		Precaución, consulte los documentos incluidos.
	Recogida selectiva para equipos eléctricos y electrónicos, según la Directiva 2012/19/UE.		Para uso en líneas aéreas. Cumple la normativa RTCA/DO-160G sección 21, categoría M.
	Consulte las instrucciones de uso adjuntas.	IP22	Equipo a prueba de goteo

5 Antes de su uso

Cómo ponerse en contacto con Philips Respironics

En caso de tener problemas con este equipo o necesite ayuda para la configuración, el uso o el mantenimiento del pack de batería, póngase en contacto con su proveedor de servicios médicos. Si necesita ponerse en contacto directamente con Philips Respironics, llame al Servicio de atención al cliente de Philips Respironics al +1-724-387-4000 o al +49 8152 93060. También puede utilizar las siguientes direcciones:

Respironics, Inc.

1001 Murry Ridge Lane

Murrysville, PA 15668, EE: UU.

Respironics Deutschland

Gewerbestr. 17

82211 Herrsching, Alemania

Preparación del pack de batería para el primer uso y la recarga

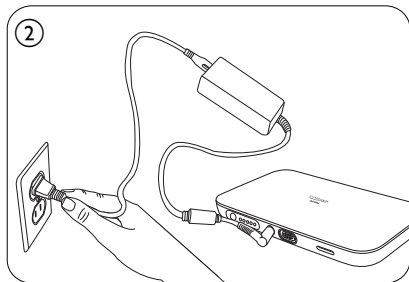
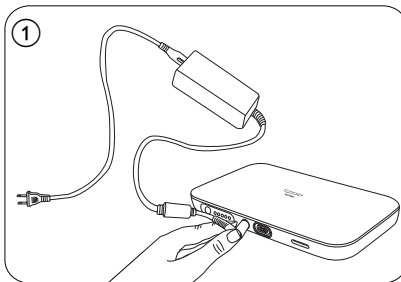
1. Saque el pack de batería, los adaptadores y los cables del embalaje.

Nota: Conserve el embalaje por si tuviera que devolver el pack de batería a Philips Respironics.

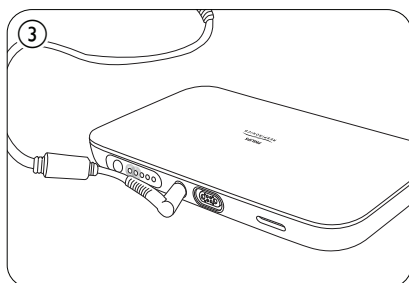
Nota: No se incluye ninguna fuente de alimentación en el embalaje con el pack de batería. Utilice la fuente de alimentación que acompaña a su dispositivo terapéutico.

2. Enchufe la fuente de alimentación provista con su dispositivo terapéutico a una toma de CA. ①

3. Enchufe el otro extremo de la fuente de alimentación al pack de batería. El pack de batería empezará a cargarse automáticamente. ②



4. El LED del pack de batería se iluminará momentáneamente para mostrar el nivel de carga. La primera vez que se encienda, el pack de batería no estará cargado por completo. ③



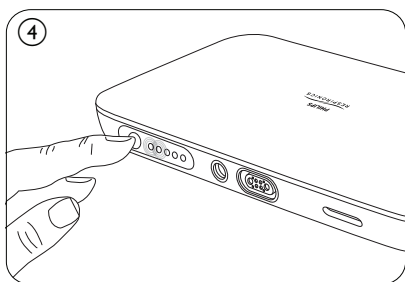
Nota: Antes de utilizar el pack de batería por primera vez, tiene que enchufarlo hasta que se haya cargado por completo. Esto puede tardar hasta tres horas.

5. Una vez que el pack de batería se haya cargado por completo, estará listo para utilizarlo con su dispositivo terapéutico.

Indicadores y botones

Botón pulsador

El botón pulsador se encuentra en el panel de LED del pack de batería. Pulse el botón hasta el fondo para comprobar el nivel de batería. ④



Panel de LED

El pack de batería emplea cinco luces LED verdes para indicar el nivel de carga. Los LED estarán en uno de estos tres modos: continuo ●, parpadeante ✨ o apagado ○.

Descargando	
LED	Carga del pack de batería
	81 %-100 %
	61 %-80 %
	41 %-60 %
	21 %-40 %
	11 %-20 %
	1 %-10 %
	0 %

Cargando	
LED	Carga del pack de batería
	0 %-20 %
	21 %-40 %
	41 %-60 %
	61 %-80 %
	81 %-99 %
	100 %
	Consulte a continuación la sección Resolución de problemas .

Resolución de problemas

1. Si trata de cargar el pack de batería después de que se haya agotado por completo, los LED tardarán unos momentos en encenderse. Si el pack de batería está enchufado y no hay ninguna luz encendida, espere entre 3 y 5 minutos y vuelva a pulsar el botón.
2. Si los LED siguen sin encenderse después de probar el paso 1, es posible que el pack de batería esté deteriorado o que haya que cambiarlo. Póngase en contacto con Philips Respironics.

6 Funcionamiento

Uso del pack de batería con un dispositivo terapéutico

Después de la carga, el pack de batería está listo para utilizarlo. Se puede desconectar de la fuente de alimentación y utilizar como pack de batería externo (modo autónomo), o bien permanecer enchufado en la fuente de alimentación y la toma para que el pack de batería permanezca cargado permanentemente (modo de suministro de alimentación ininterrumpida [SAI]).

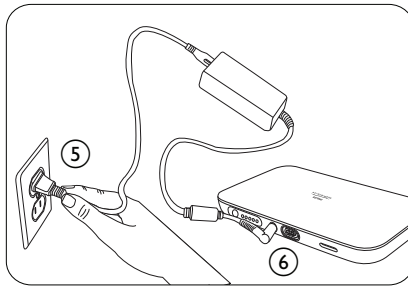
Nota: La primera vez que cargue el pack de batería, tendrá que cargarlo conforme a la sección *Antes de su uso*. Una vez completada la primera carga, el pack de batería se cargará mientras esté conectado en el modo SAI.

Modo de suministro de alimentación ininterrumpida

Para utilizar el pack de batería en el modo SAI, manténgalo enchufado a la fuente de alimentación y conectado a una toma. Esto le permitirá utilizar el pack de batería de forma continua sin perder nada de carga.

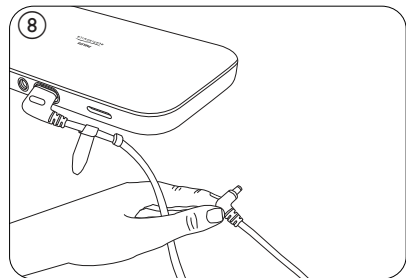
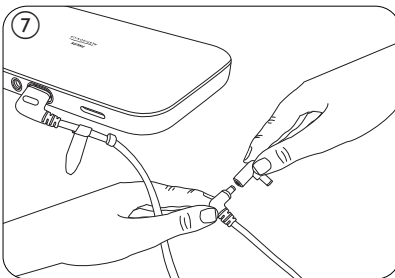
Nota: Para que el dispositivo terapéutico detecte de qué alimentación dispone, es importante que conecte los componentes en el orden correcto.

1. Enchufe la fuente de alimentación a una toma de CA. (5)
2. Enchufe el otro extremo de la fuente de alimentación al pack de batería (6) y espere a que los LED dejen de parpadear.



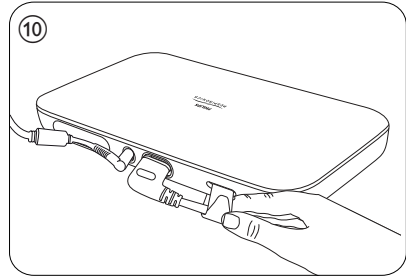
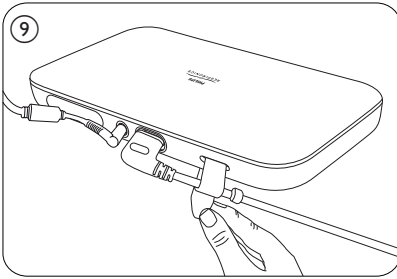
3. Conecte el cable del dispositivo terapéutico al pack de batería. El cable del dispositivo terapéutico deberá corresponder al dispositivo terapéutico que esté utilizando.

- Algunos dispositivos terapéuticos necesitan adaptadores para conectarlos al cable del dispositivo. Para utilizar el adaptador, conéctelo al extremo del cable del dispositivo y después enchúfelo directamente al dispositivo terapéutico. (7)
- Con la mayor parte de los dispositivos terapéuticos, el cable del dispositivo terapéutico blanco se puede conectar directamente al dispositivo terapéutico sin emplear adaptadores. (8)



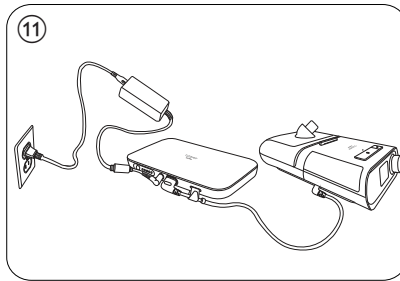
4. Introduzca la correa que acompaña al cable a través de la ranura del pack de batería. Tire de ella a través del pack de batería y por debajo de él. (9)

5. Envuelva la correa en torno al cable del dispositivo terapéutico y fíjelo presionando el lado del gancho de la correa contra el lado de la hebilla. ⑩



6. Conecte el otro extremo del cable del dispositivo terapéutico al dispositivo.

7. El pack de batería empezará automáticamente a suministrar alimentación al dispositivo terapéutico. ⑪

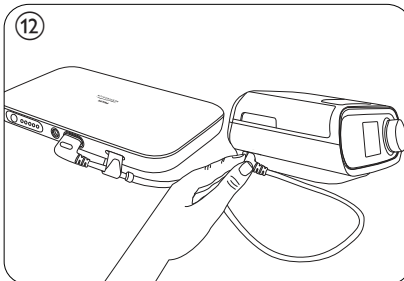


Modo autónomo

Una vez que el pack de batería se haya cargado, desconéctelo de la fuente de alimentación. Ahora podrá utilizarlo con el dispositivo terapéutico como pack de batería externo.

1. Asegúrese de que el pack de batería esté cargado. Para comprobarlo, pulse a fondo el botón pulsador situado en el panel de LED del pack de batería. Todos los LED deberán permanecer encendidos continuamente.

2. Realice los pasos 2 a 6 de la sección **Modo de suministro de alimentación ininterrumpida**. ⑫



Nota: La humidificación está deshabilitada en los modelos de DreamStation. Si el cable del dispositivo terapéutico está conectado a su dispositivo DreamStation, aparecerá un mensaje en la pantalla del dispositivo indicando que no se admite la humidificación.

Desconexión del pack de batería

1. Desconecte el cable del dispositivo blanco de terapia del pack de batería.
2. Desconecte la fuente de alimentación del pack de batería.
3. El pack de batería se puede guardar en el estuche de transporte para usarlo o almacenarlo.

Nota: Para que la vida útil del producto guardado sea la mayor posible, cargue el pack de batería al 100 % antes de guardarlo y asegúrese de que todos los cables estén desconectados.

7 Limpieza y mantenimiento

Instrucciones de limpieza

Cada dos semanas de uso, inspeccione el pack de batería para ver si hay que limpiarlo. Puede utilizar cualquiera de los agentes de limpieza siguientes para limpiar el pack de batería.

- Detergente suave
- Agua
- Alcohol isopropílico al 70 % (alcohol para frotar)
- Toallitas húmedas DisCide Ultra
- Solución de lejía doméstica al 10 % (10 % de lejía doméstica y 90 % de agua)

1. Para evitar descargas eléctricas, asegúrese de que el pack de batería esté desconectado de todas las tomas y fuentes de alimentación. Retire todos los cables conectados al pack de batería.
2. Con uno de los productos de limpieza aprobados de la lista anterior, humedezca un paño limpio y suave y frote con cuidado la carcasa externa del pack de batería.
3. Deje que el pack de batería se seque por completo antes de volver a conectarlo a una fuente de alimentación, un dispositivo o un cable.

Nota: Después de la limpieza, inspeccione con atención la carcasa en busca de daños, como pueden ser grietas o piezas rotas.

8 Eliminación

Deseche el pack de batería de acuerdo con las normativas locales.

9 Información sobre EMC

El pack de batería se ha diseñado para cumplir con la normativa de EMC (compatibilidad electromagnética) durante su vida útil sin mantenimiento adicional. Siempre existe la opción de reubicar su pack de batería dentro de un entorno que contenga otros dispositivos terapéuticos con su propio comportamiento de EMC desconocido. Si cree que su pack de batería puede verse afectado si está próximo a un dispositivo terapéutico, simplemente separe el pack de batería del dispositivo terapéutico para que esta situación no se produzca.

Salida de presión

El pack de batería está diseñado para suministrar alimentación a su dispositivo terapéutico. Si sospecha que la salida de presión puede estar viéndose afectada por interferencias de EMC, reubique el dispositivo terapéutico en otra zona. Si el rendimiento sigue afectado, interrumpa el uso y póngase en contacto con su proveedor de servicios médicos.

Guía orientativa y declaración del fabricante sobre emisiones electromagnéticas: este pack de batería ha sido diseñado para su uso en el entorno electromagnético especificado a continuación. El usuario de este pack de batería debe asegurarse de que se utilice en dicho entorno.

Prueba de emisiones	Cumplimiento	Guía sobre el entorno electromagnético
Emisiones de RF CISPR 11	Grupo 1	El dispositivo utiliza energía de radiofrecuencia solamente para su funcionamiento interno. Por lo tanto, sus emisiones de radiofrecuencias son muy bajas y no es probable que produzcan interferencias en los equipos electrónicos cercanos.
Emisiones de RF CISPR 11	Clase B	El dispositivo puede usarse en todo tipo de instalaciones, incluidos hogares e instalaciones directamente conectadas a la red pública de energía eléctrica de baja tensión.
Emisiones armónicas IEC 61000-3-2 (Nota 1)	Clase A	
Fluctuaciones de tensión y emisiones fluctuantes IEC 61000-3-3 (Nota 1)	Cumple	
Emisión de energía de radiofrecuencia RTCA/DO-160G sección 21	Categoría M	Este dispositivo es adecuado para su uso en la cabina de pasajeros de aviones comerciales.
Notas:		
(1) El pack de batería emplea el adaptador de CA/CC que acompaña al dispositivo terapéutico para la carga y no se conecta directamente a la red eléctrica de CA. La presencia del pack de batería en la conexión no afecta al estado global de cumplimiento.		


Guía orientativa y declaración del fabricante sobre inmunidad electromagnética: este pack de batería ha sido diseñado para su uso en el entorno electromagnético especificado a continuación. El usuario de este pack de batería debe asegurarse de que se utilice en dicho entorno.

Prueba de inmunidad	Nivel de prueba IEC 60601	Nivel de cumplimiento	Guía sobre el entorno electromagnético
Descarga electrostática (DES) IEC 61000-4-2	±8 kV por contacto ±15 kV por aire	±8 kV por contacto ±15 kV por aire	Los suelos deben ser de madera, hormigón o baldosas de cerámica. Si los suelos están cubiertos con material sintético, la humedad relativa deberá ser al menos del 30 %.
Transitorios rápidos eléctricos/ ráfagas IEC 61000-4-4 (Nota 2)	±2 kV para las líneas de alimentación ±1 kV para las líneas de entrada y salida	±2 kV para las redes de suministro ±1 kV para las líneas de entrada y salida	La calidad de la energía de la red eléctrica debe ser la normal de un entorno doméstico u hospitalario.
Sobretensión IEC 61000-4-5 (Nota 2)	±1 kV modo diferencial ±2 kV modo común	±1 kV modo diferencial ±2 kV para modo común	La calidad de la energía de la red eléctrica debe ser la normal de un entorno doméstico u hospitalario.
Caídas, interrupciones cortas y variaciones de voltaje en las líneas de entrada del suministro eléctrico IEC 61000-4-11 (Nota 2)	< 5 % U_T (caída > 95 % en U_T) durante 0,5 ciclo en incrementos de 45 grados 70 % U_T (caída 30 % en U_T) durante 0,5 segundos < 5 % U_T (caída > 95 % en U_T) durante 5 segundos	< 5 % UT (caída > 95 % en U_T) durante 0,5 ciclo en incrementos de 45 grados 70 % U_T (caída > 30 % en U_T) durante 0,5 segundos < 5 % U_T (caída > 95 % en U_T) durante 5 segundos	La calidad de la energía de la red eléctrica debe ser la normal de un entorno doméstico u hospitalario. Si el usuario del dispositivo requiere un funcionamiento continuo durante las interrupciones de suministro de energía de la red eléctrica, se recomienda utilizar una fuente de alimentación ininterrumpible o una batería con el dispositivo.
Campo magnético de frecuencia eléctrica (50/60 Hz) IEC 61000-4-8	30 A/m	30 A/m	Los campos magnéticos de frecuencia eléctrica deben tener niveles propios de un entorno doméstico u hospitalario normal.

Notas:

- (1) U_T es el voltaje de la red principal de CA antes de la aplicación del nivel de prueba.
- (2) El pack de batería emplea el adaptador de CA/CC que acompaña al dispositivo terapéutico para la carga y no se conecta directamente a la red eléctrica de CA. La presencia del pack de batería en la conexión no afecta al estado global de cumplimiento.

Guía orientativa y declaración del fabricante sobre inmunidad electromagnética: este pack de batería ha sido diseñado para su uso en el entorno electromagnético especificado a continuación. El usuario de este pack de batería debe asegurarse de que se utilice en dicho entorno.

Prueba de inmunidad	Nivel de prueba IEC 60601	Nivel de cumplimiento	Guía sobre el entorno electromagnético
Radiofrecuencia conducida IEC 61000-4-6	3 Vrms De 150 kHz a 80 MHz 6 Vrms Bandas de radioaficionado e ISM entre 150 kHz y 80 MHz	3 Vrms De 150 kHz a 80 MHz 6 Vrms Bandas de radioaficionado e ISM entre 150 kHz y 80 MHz	No deben utilizarse equipos portátiles o móviles de comunicaciones por radiofrecuencia a una distancia inferior a la recomendada de 30 cm respecto a cualquier parte del dispositivo (cables incluidos).
Radiofrecuencia radiada IEC 61000-4-3	10 V/m De 80 MHz a 2,7 GHz	10 V/m	En las proximidades de equipos marcados con el siguiente símbolo  pueden producirse interferencias:

10 Especificaciones

Vida útil del pack de batería

En condiciones normales, se prevé que el pack de batería dure 3 años.

Los factores siguientes pueden reducir la vida útil del pack de batería:

- No inspeccionar el pack de batería en busca de daños antes de utilizarlo o después de limpiarlo
- Limpiarlo o guardarlo de forma inadecuada
- Guardar el pack de batería en condiciones disconformes con los intervalos de temperatura indicados en este documento

Especificaciones detalladas

Ambientales		
Condiciones de funcionamiento	Temperatura de funcionamiento:	5 °C hasta 40 °C de temperatura ambiente
	Humedad relativa:	Del 15 % al 95 %, sin condensación
	Intervalo de presión atmosférica:	101,3 kPa hasta 76,7 kPa (0-2286 metros por encima del nivel del mar)
Temperatura de almacenamiento		-20 °C hasta 60 °C

Físicas	
Dimensiones	22 cm x 13 cm x 2,9 cm
Peso	1 kg

Eléctricas	
Tiempo de funcionamiento	> 14 horas ⁽¹⁾
Intervalo de tensión de salida	11,0-15,0 VCC
Tecnología de la batería	iones de litio
Capacidad	90 Wh
Intervalo de voltaje de entrada	11,0-14,4 VCC
Corriente de salida (máxima continua)	90 W
Ciclo de vida mínimo	≥ 70 % de la capacidad nominal después de 1000 ciclos
Tiempo de recarga	3-4 horas
Notas:	
(1) Condiciones de la prueba de tiempo de funcionamiento: modo CPAP, presión de 10 cm H ₂ O, sin humidificación térmica ni tubos calefactados.	
(2) El uso de humidificación con calor o tubos calentados reduce notablemente el tiempo de funcionamiento del pack de batería.	

11 Garantía limitada

Respironics, Inc. garantiza que el sistema estará libre de todo defecto de fabricación y materiales, y funcionará de acuerdo con las especificaciones del producto durante un período de seis meses a partir de la fecha de venta por Respironics, Inc. al distribuidor. Si el producto deja de funcionar de acuerdo con sus especificaciones, Respironics, Inc. reparará o reemplazará, a su propio criterio, el material o la pieza defectuosa. Respironics, Inc. pagará únicamente los costes normales de envío desde Respironics, Inc. a las instalaciones del distribuidor. Esta garantía no cubre daños ocasionados por accidente, mal uso, abuso, alteración, entrada de agua y otros defectos no relacionados con los materiales o la mano de obra. El departamento de servicio técnico de Respironics, Inc. examinará todos los dispositivos que se devuelvan para su revisión y Respironics, Inc. se reserva el derecho a cobrar una tarifa por evaluación por cualquier dispositivo devuelto en el que no se detecte ningún problema tras la investigación realizada por el servicio técnico de Respironics, Inc.

Esta garantía no es transferible por los distribuidores no autorizados de los productos Respironics, Inc. y la empresa se reserva el derecho a cobrar a los distribuidores por el servicio técnico en garantía de los productos averiados que no se hayan adquirido directamente a Respironics, Inc. o a sus distribuidores autorizados.

Respironics, Inc. rechaza toda responsabilidad por pérdida económica, pérdida de ganancias, gastos generales o daños indirectos que puedan surgir de la venta o uso de este producto. Algunos estados no permiten la exclusión o limitación de daños incidentales o indirectos, de manera que la limitación o la exclusión anterior puede no ser aplicable a su caso.

Esta garantía se otorga en lugar de todas las otras garantías expresas. Además, cualquier garantía implícita, incluida la de comerciabilidad o idoneidad para un propósito específico, está limitada a dos años. Algunos estados no permiten limitaciones en la duración de una garantía implícita, de manera que lo anterior puede no ser aplicable a su caso. Esta garantía le otorga derechos legales específicos, y usted puede a la vez tener otros derechos que varían de un estado a otro.

Para hacer valer sus derechos bajo esta garantía, póngase en contacto con el distribuidor local autorizado de Respironics, Inc. o con Respironics, Inc. en:

1001 Murry Ridge Lane
Murrysville, Pennsylvania 15668-8550, EE. UU.
+1-724-387-4000

O bien
Respironics Deutschland
Gewerbstrasse 17
82211 Herrsching, Alemania
+49 8152 93060

Conjunto de Bateria de Lões de Lítio

Instruções de utilização - **PT**

1 Utilização Prevista

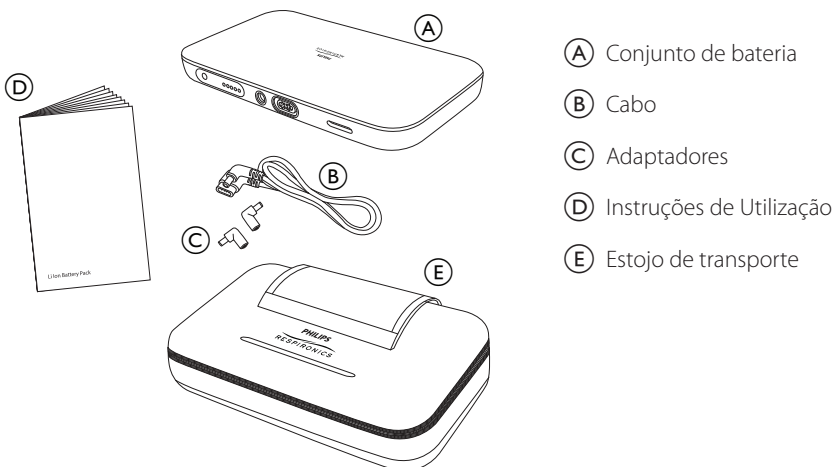
O Conjunto de Bateria de Lões de Lítio é um acessório concebido para fornecer alimentação a dispositivos de terapia do sono e de ventilação não invasiva específicos da Philips Respironics. O Conjunto de Bateria de Lões de Lítio destina-se a ser utilizado em casa, hospitais e instituições.

O Conjunto de Bateria de Lões de Lítio é compatível com os seguintes dispositivos de terapia do sono e dispositivos de ventilação não invasiva da Philips Respironics:

- Dispositivos de terapia do sono CPAP e BiPAP DreamStation
- Dispositivos de terapia do sono CPAP e BiPAP System One
- Dispositivos de terapia do sono Dorma
- Dispositivos de ventilação não invasiva BiPAP AVAPS e BiPAP S/T

O Conjunto de Bateria de Lões de Lítio é designado por “o conjunto de bateria” ao longo das restantes instruções.

2 Conteúdo da Embalagem



3 Advertências e Precauções

Advertências

Uma indicação de advertência evidencia um cenário onde podem ocorrer lesões pessoais.

- Este documento de Instruções de Utilização não abrange o funcionamento do seu dispositivo de terapia DreamStation, Dorma, System One, BiPAP AutoSV, BiPAP AVAPS ou BiPAP S/T. Ao utilizar o conjunto de bateria com um dispositivo de terapia, consulte as Instruções de Utilização individuais fornecidas com cada dispositivo de terapia.
- Inspeccione periodicamente o cabo de alimentação para verificar se existem danos ou sinais de desgaste. Interrompa a utilização e substitua se estiver danificado.
- Antes de utilizar, inspeccione o conjunto de bateria para verificar se existem danos como uma caixa rachada ou partida. Inspeccione os cabos para garantir que não apresentam fios expostos. Se verificar alterações inexplicáveis no desempenho do conjunto de bateria, interrompa a sua utilização e contacte a Philips Respironics.
- Para evitar perigos de estrangulamento, certifique-se de que todos os cabos ligados ao conjunto de bateria estão devidamente encaminhados.
- Este produto contém peças pequenas que podem causar perigo de asfixia.
- Não mergulhe o conjunto de bateria em água ou qualquer outro líquido.
- Não utilize quaisquer acessórios, peças amovíveis ou materiais não recomendados pela Philips Respironics. Não ligue o conjunto de bateria a qualquer equipamento que não esteja indicado neste documento de Instruções de Utilização. As peças ou acessórios incompatíveis podem causar um desempenho defeituoso.
- Utilize apenas os cabos de alimentação e fontes de alimentação fornecidos pela Philips Respironics para este conjunto de bateria. A utilização de cabos de alimentação não fornecidos pela Philips Respironics pode causar um sobreaquecimento ou danos no conjunto de bateria e poderá resultar no aumento das emissões ou na diminuição da imunidade dos equipamentos ou do sistema.
- Utilize apenas cabos e acessórios aprovados com o seu conjunto de bateria. A utilização inadequada pode afetar o desempenho de compatibilidade eletromagnética (CEM) e deve ser evitada. O dispositivo não deve ser utilizado empilhado ou próximo de outros dispositivos não aprovados.
- Não tente modificar o conjunto de bateria de forma alguma.

Precauções

Uma indicação de precaução evidencia um cenário onde podem ocorrer danos no conjunto de bateria ou noutro equipamento.






- Não coloque o conjunto de bateria dentro de, ou sobre, qualquer outro recipiente que possa servir para recolher ou guardar água.

- Certifique-se de que o dispositivo de terapia está devidamente seguro se estiver a ser utilizado em ambiente portátil.
- Não exponha o conjunto de bateria a temperaturas extremas (consulte a secção **Especificações** para obter especificações relativas a temperatura). Se o conjunto de bateria ficar muito quente ou muito frio, deixe que atinja a temperatura ambiente antes de utilizar.
- No interior do conjunto de bateria não existem peças passíveis de serem reparadas pelo utilizador; assim, não tente desmontá-lo nem repará-lo.
- Não utilize outros produtos de limpeza além dos indicados neste documento. A utilização de outros produtos pode danificar ou reduzir a vida útil do seu conjunto de bateria.
- O equipamento médico elétrico necessita de precauções especiais relativas à compatibilidade eletromagnética (CEM) e necessita de ser instalado de acordo com a secção de **Informações de CEM**. Contacte o seu fornecedor de cuidados médicos domiciliários relativamente a informações de CEM na instalação.
- O equipamento médico elétrico pode ser afetado por equipamento móvel de comunicações por RF.
- Não toque nos pinos ou conectores.

4 Símbolos

Os símbolos que se seguem podem aparecer no conjunto de bateria e nos acessórios:

Nota: Se o conjunto de bateria vier a ser utilizado em viagens de avião, consulte as restrições das companhias aéreas (por ex., número de baterias sobresselentes permitidas). Familiarize-se com as regras das companhias aéreas.

Símbolo	Descrição	Símbolo	Descrição
 Li-ion	Bateria de íões de lítio		Atenção, consulte a documentação incluída.
	Recolha separada de equipamentos elétricos e eletrónicos de acordo com a Diretiva da CE 2012/19/UE.		Para utilização em aviões. Em conformidade com a secção 21 da norma RTCA/DO-160G, categoria M.
	Consulte as instruções de utilização que acompanham o dispositivo.	IP22	Equipamento à Prova de Gotejamento

5 Antes de Utilizar

Como Contactar a Philips Respironics

Caso tenha problemas com este equipamento ou necessite de assistência aquando da configuração, utilização ou manutenção do conjunto de bateria, contacte o seu fornecedor de cuidados médicos domiciliários. Se precisar de contactar a Philips Respironics diretamente, contacte o departamento de Apoio ao Cliente da Philips Respironics através do telefone +1-724-387-4000 ou +49 8152 93060. Também pode utilizar os seguintes endereços:

Respironics, Inc.

1001 Murry Ridge Lane

Murrysville, PA 15668, EUA

Respironics Deutschland

Gewerbestrasse 17

82211 Herrsching, Alemanha

Preparar o Conjunto de Bateria para a Primeira Utilização e Recarregamento

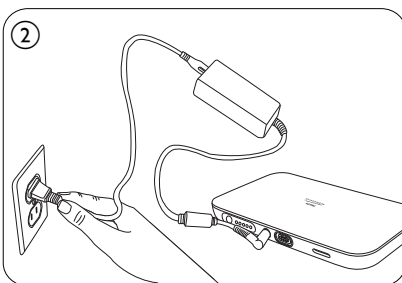
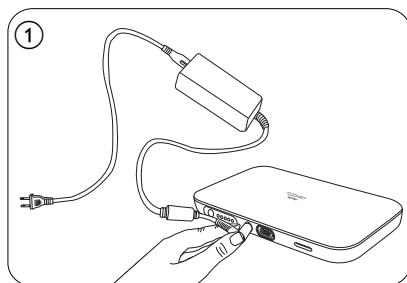
1. Remova o conjunto de bateria, adaptadores e cabos da embalagem.

Nota: Guarde a embalagem para o caso de vir a precisar de devolver o conjunto de bateria à Philips Respironics.

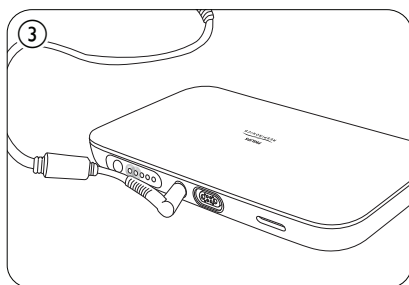
Nota: A embalagem do seu conjunto de bateria não inclui fonte de alimentação. Utilize a fonte de alimentação fornecida com o seu dispositivo de terapia.

2. Ligue a fonte de alimentação fornecida com o seu dispositivo de terapia a uma tomada de corrente alternada. ①

3. Ligue a outra extremidade da fonte de alimentação ao conjunto de bateria. O conjunto de bateria começará a carregar automaticamente. ②



4. O visor LED do conjunto de bateria acende momentaneamente para mostrar o nível de carga. A primeira vez que é ligado, o conjunto de bateria não estará completamente carregado. ③



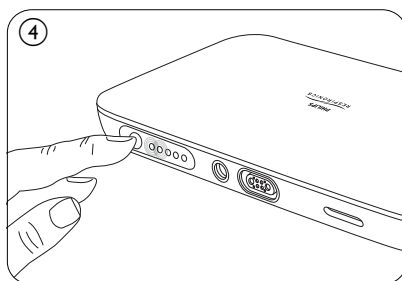
Nota: Antes de utilizar o conjunto de bateria pela primeira vez, deve ligá-lo até estar completamente carregado. O carregamento poderá demorar até 3 horas.

5. Quando o conjunto de bateria estiver completamente carregado, está pronto a utilizar com o seu dispositivo de terapia.




Indicadores e Botões




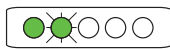

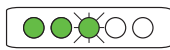

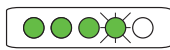



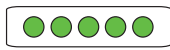


Botão de Pressão

O botão de pressão encontra-se no visor LED do conjunto de bateria. Pressione completamente o botão para verificar o nível de carga. ④



Visor LED

O conjunto de bateria utiliza cinco luzes LED verdes para indicar o nível de carga do conjunto de bateria. Os LED estarão em um de três modos: constante , intermitente  ou desligado .

A descarregar		A carregar	
LED	Carga do conjunto de bateria	LED	Carga do conjunto de bateria
	81% - 100%		0% - 20%
	61% - 80%		21% - 40%
	41% - 60%		41% - 60%
	21% - 40%		61% - 80%
	11% - 20%		81% - 99%
	1% - 10%		100%
	0%		Consulte a secção Resolução de Problemas em baixo.

Resolução de Problemas

1. Se estiver a tentar carregar o seu conjunto de bateria depois de estar completamente descarregado, poderá demorar alguns momentos até os LED acenderem. Se o conjunto de bateria estiver ligado à corrente e não acender nenhuma luz, aguarde 3 a 5 minutos e pressione o botão novamente.
2. Se os LED continuarem a não acender após tentar o Passo 1, o conjunto de bateria poderá estar danificado ou ter de ser substituído. Contacte a Philips Respironics.

6 Funcionamento

Utilizar o Conjunto de Bateria com um Dispositivo de Terapia

Após carregar, o seu conjunto de bateria está pronto a ser utilizado. Pode ser desligado da fonte de alimentação e utilizado como conjunto de bateria externo (modo autónomo) ou permanecer ligado à fonte de alimentação e à tomada para funcionar como um conjunto de bateria totalmente carregado, contínuo (modo de fonte de alimentação ininterrupta [UPS]).

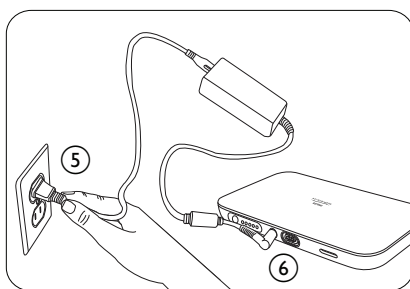
Nota: A primeira vez que carregar o seu conjunto de bateria, siga as instruções na secção **Antes de Utilizar**. Após o primeiro carregamento estar concluído, o conjunto de bateria irá carregar enquanto estiver ligado no modo UPS.

Modo de Fonte de Alimentação Ininterrupta

Para utilizar o conjunto de bateria no modo UPS, mantenha-o ligado à fonte de alimentação e a uma tomada. Isto irá permitir utilizar o conjunto de bateria de forma contínua sem perder qualquer carga.

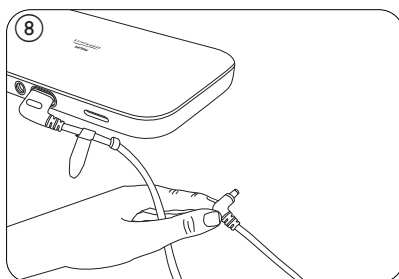
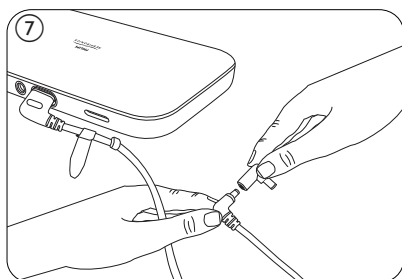
Nota: Para o dispositivo de terapia detetar a alimentação disponível, é importante ligar os componentes pela ordem adequada.

1. Ligue a fonte de alimentação a uma tomada de corrente alternada. (5)
2. Ligue a outra extremidade da fonte de alimentação ao conjunto de bateria (6) e aguarde que os LED parem de piscar.



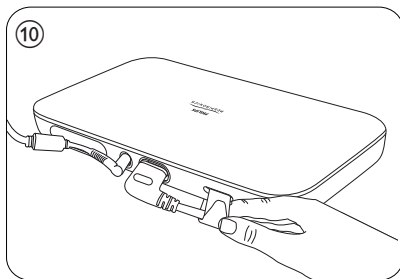
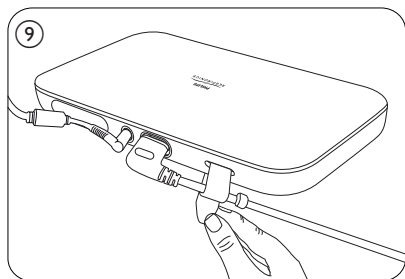
3. Ligue o cabo do dispositivo de terapia ao conjunto de bateria. O cabo do dispositivo de terapia deve corresponder ao dispositivo de terapia que estiver a utilizar.

- Alguns dispositivos de terapia necessitam de adaptadores para ligar o cabo do dispositivo. Para utilizar o adaptador, ligue-o à extremidade do cabo do dispositivo e, em seguida, ligue a extremidade do adaptador diretamente ao seu dispositivo de terapia. (7)
- Para a maioria dos dispositivos de terapia, o cabo branco do dispositivo de terapia pode ser ligado diretamente ao dispositivo de terapia sem a utilização de adaptadores. (8)



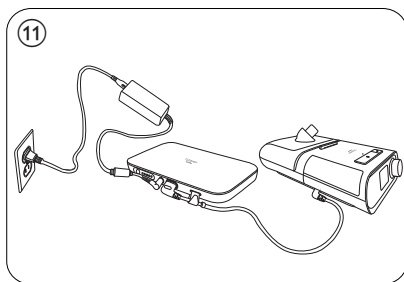
4. Insira a correia presa ao cabo pela ranhura do conjunto de bateria. Puxe, passando-a por baixo do conjunto de bateria. (9)

5. Envolve a correia à volta do cabo do dispositivo de terapia e fixe-a utilizando a tira de velcro. ⑩



6. Ligue a outra extremidade do cabo do dispositivo de terapia ao dispositivo.

7. O conjunto de bateria irá começar automaticamente a fornecer alimentação ao dispositivo de terapia. ⑪

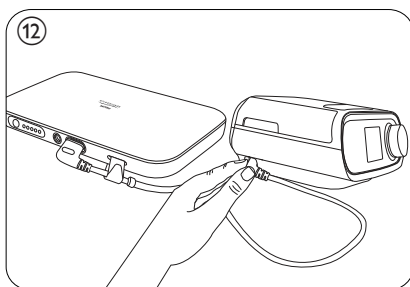


Modo Autónomo

Depois do conjunto de bateria estar carregado, desligue-o da fonte de alimentação. Agora, pode ser utilizado com o seu dispositivo de terapia como conjunto de bateria externo.

1. Certifique-se de que o conjunto de bateria está carregado. Para confirmar, pressione completamente o botão de pressão localizado no visor LED do conjunto de bateria. Todos os LED deverão acender-se de forma permanente.

2. Complete os Passos 2 a 6 da secção **Modo de Fonte de Alimentação Ininterrupta**. ⑫



Nota: A humidificação está desativada para os modelos DreamStation. Quando o cabo do dispositivo de terapia estiver ligado ao seu dispositivo DreamStation, será apresentada uma mensagem no visor do dispositivo a indicar que a humidificação não é suportada.

Desligar o Conjunto de Bateria

1. Desligue o cabo branco do dispositivo de terapia do conjunto de bateria.
2. Desligue a fonte de alimentação do conjunto de bateria.
3. O conjunto de bateria pode ser guardado no estojo de transporte para utilização ou armazenamento.

Nota: Para maximizar a sua vida útil, carregue o conjunto de bateria a 100% antes de armazená-lo e certifique-se de que todos os cabos estão desligados.

7 Limpeza e Manutenção

Instruções de Limpeza

A cada duas semanas de utilização, inspecione o conjunto de bateria para ver se necessita de ser limpo. Pode utilizar qualquer um dos seguintes agentes de limpeza para limpar o seu conjunto de bateria.

- Detergente suave
- Água
- Álcool isopropílico a 70% (álcool para fricção)
- Toalhetes DisCide Ultra
- Solução de lixívia doméstica a 10% (10% de lixívia doméstica, 90% de água)

1. Para evitar choques elétricos, certifique-se de que o conjunto de bateria está desligado de todas as tomadas e fontes de alimentação. Remova todos os cabos ligados ao conjunto de bateria.
2. Utilizando um dos produtos de limpeza aprovados da lista acima, humedeça um pano limpo e macio e limpe cuidadosamente a caixa exterior do conjunto de bateria.
3. Deixe que o conjunto de bateria seque completamente antes de voltar a ligá-lo a uma fonte de alimentação, dispositivo ou cabo.

Nota: Após limpar, inspecione a cuidadosamente a caixa para verificar se existem danos como fendas ou peças partidas.

8 Eliminação

Elimine o conjunto de bateria de acordo com os regulamentos locais.

9 Informações de CEM

O seu conjunto de bateria foi concebido para cumprir as normas de CEM ao longo da sua vida útil, sem qualquer manutenção adicional. Existe sempre uma oportunidade de transferir o seu conjunto de bateria para um ambiente que contenha dispositivos de terapia cujo comportamento em termos de CEM não é conhecido. Se considerar que o conjunto de bateria é afetado quando o coloca próximo de um dispositivo de terapia, separe simplesmente o conjunto de bateria e o dispositivo de terapia para eliminar esta condição.

Saída de Pressão

O conjunto de bateria foi concebido para fornecer alimentação ao seu dispositivo de terapia. Se suspeitar que a saída de pressão é afetada por interferência de CEM, transfira o dispositivo de terapia para outra área. Se o desempenho continuar a ser afetado, descontinue a utilização e contacte o seu fornecedor de cuidados domiciliários.

Orientações e Declaração do Fabricante - Emissões Eletromagnéticas – Este conjunto de bateria destina-se a ser utilizado no ambiente eletromagnético especificado em baixo. O utilizador deste conjunto de bateria deve garantir a sua utilização em tal ambiente.

Teste de Emissões	Conformidade	Ambiente Eletromagnético - Orientações
Emissões de RF CISPR 11	Grupo 1	O dispositivo utiliza energia de RF apenas para o funcionamento interno. Por isso, as emissões de RF conservam-se muito baixas e não é provável que causem interferências nos equipamentos eletrónicos próximos.
Emissões de RF CISPR 11	Classe B	O dispositivo destina-se à utilização em todo o tipo de instalações, incluindo as domésticas e instalações diretamente ligadas à rede de alimentação pública de baixa tensão.
Emissões Harmónicas IEC 61000-3-2 (Nota 1)	Classe A	
Flutuações da tensão/emissões flutuantes IEC 61000-3-3 (Nota 1)	Em conformidade	
Emissão de Energia de Radiofrequência RTCA/DO-160G, Secção 21	Categoria M	Este dispositivo é adequado para utilização a bordo de aviões comerciais, na cabina de passageiro.
Notas:		
(1) O conjunto de bateria utiliza o adaptador de corrente alternada/corrente contínua fornecido com o dispositivo de terapia para carregar e não é diretamente ligado à rede de corrente alternada. A presença do conjunto de bateria na ligação não afeta o estado geral de conformidade.		

Orientações e Declaração do Fabricante - Imunidade Eletromagnética – Este conjunto de bateria destina-se a ser utilizado no ambiente eletromagnético especificado em baixo. O utilizador deste conjunto de bateria deve garantir a sua utilização em tal ambiente.


Teste de Imunidade	Nível de Teste IEC 60601	Nível de Conformidade	Ambiente Eletromagnético - Orientações
Descarga Eletrostática (ESD) IEC 61000-4-2	± 8 kV contacto ± 15 kV ar	± 8 kV contacto ± 15 kV ar	Os pisos devem ser de madeira, betão ou azulejo. Se os pisos estiverem cobertos com material sintético, a humidade relativa deve ser de pelo menos 30%.
Transição rápida/impulso elétrico IEC 61000-4-4 (Nota 2)	±2 kV para linhas de fornecimento de energia ±1 kV para linhas de entrada/saída	±2 kV para rede elétrica de fornecimento de energia ±1 kV para linhas de entrada/saída	A qualidade da rede elétrica deve ser a de um ambiente domiciliário ou hospitalar normal.
Sobretensão IEC 61000-4-5 (Nota 2)	±1 kV modo diferencial ±2 kV modo comum	±1 kV modo diferencial ±2 kV para modo comum	A qualidade da rede elétrica deve ser a de um ambiente domiciliário ou hospitalar normal.
Quebras de tensão, interrupções curtas e variações de tensão em linhas de entrada para fornecimento de energia IEC 61000-4-11 (Nota 2)	<5% U_T (quebra >95% em U_T) para 0,5 ciclo em incrementos de 45 graus 70% U_T (quebra de 30% em U_T) durante 0,5 segundos <5% U_T (quebra >95% em U_T) durante 5 segundos	<5% UT (quebra >95% em U_T) para 0,5 ciclo em incrementos de 45 graus 70% U_T (quebra de 30% em U_T) durante 0,5 segundos <5% U_T (quebra >95% em U_T) durante 5 segundos	A qualidade da rede elétrica deve ser a de um ambiente domiciliário ou hospitalar normal. Se o utilizador do dispositivo necessitar que o dispositivo continue em períodos de interrupção da energia elétrica, recomenda-se que a alimentação do dispositivo seja feita a partir de uma fonte de alimentação ininterrupta ou de uma bateria.
Campo magnético da frequência de energia (50/60 Hz) IEC 61000-4-8	30 A/m	30 A/m	Os campos magnéticos da frequência de energia devem situar-se em níveis característicos de um ambiente domiciliário ou hospitalar normal.

Notas:

U_T é a tensão de corrente alternada (CA) antes da aplicação do nível de teste.

(2) O conjunto de bateria utiliza o adaptador de corrente alternada/corrente contínua fornecido com o dispositivo de terapia para carregar e não é diretamente ligado à rede de corrente alternada. A presença do conjunto de bateria na ligação não afeta o estado geral de conformidade.

Orientações e Declaração do Fabricante - Imunidade Eletromagnética – Este conjunto de bateria destina-se a ser utilizado no ambiente eletromagnético especificado em baixo. O utilizador deste conjunto de bateria deve garantir a sua utilização em tal ambiente.

Teste de Imunidade	Nível de Teste IEC 60601	Nível de Conformidade	Ambiente Eletromagnético - Orientações
RF conduzida IEC 61000-4-6	3 Vrms 150 kHz a 80 MHz 6 Vrms Radioamador e bandas de ISM entre 150 kHz e 80 MHz	3 Vrms 150 kHz a 80 MHz 6 Vrms Radioamador e bandas de ISM entre 150 kHz e 80 MHz	Os equipamentos de comunicações de RF portáteis e móveis não devem ser utilizados nas proximidades de qualquer parte do dispositivo, devendo manter-se a distância de separação recomendada de 30 cm. Poderá ocorrer interferência nas proximidades de equipamentos marcados com o seguinte símbolo: 
RF radiada IEC 61000-4-3	10 V/m 80 MHz a 2,7 GHz	10 V/m	

10 Especificações

Vida Útil do Conjunto de Bateria

Em condições normais, o conjunto de bateria deverá durar 3 anos.

Os fatores seguintes podem reduzir potencialmente o período de vida do seu conjunto de bateria:

- Não inspecionar o conjunto de bateria para verificar se existem danos antes de utilizá-lo ou após a respetiva limpeza
- Limpeza ou armazenamento inadequado
- Armazenar o conjunto de bateria em condições fora dos intervalos de temperatura indicados neste documento

Especificações Detalhadas

Ambientais		
Condições de funcionamento	Temperatura de funcionamento:	5 °C a 40 °C ambiente
	Humidade relativa:	15% a 95%, sem condensação
	Intervalo de pressão atmosférica:	101,3 kPa a 76,7 kPa (0 - 2.286 metros acima do nível do mar)
Temperatura de armazenamento		-20 °C a 60 °C

Físicas	
Dimensões	22 cm x 13 cm x 2,9 cm
Peso	1 kg

Elétricas	
Autonomia	> 14 horas ⁽¹⁾
Intervalo de tensão de saída	11,0 - 15,0 V CC
Tecnologia da bateria	lões de lítio
Capacidade	90 Wh
Intervalo de tensão de entrada	11,0 - 14,4 V CC
Potência de saída (contínua máx.)	90 W
Ciclo de vida mínimo	≥70% de capacidade nominal após 1.000 ciclos
Tempo de recarregamento	3 - 4 horas
Notas:	
(1) Condições de teste da autonomia: Modo CPAP, pressão de 10 cm de H ₂ O, sem humidificação aquecida ou tubagem aquecida.	
(2) A utilização de humidificação aquecida ou tubagem aquecida reduz significativamente a autonomia do conjunto de bateria.	

11 Garantia Limitada

A Respironics, Inc. garante que o sistema não contém defeitos de fabrico e de materiais e que funcionará de acordo com as suas especificações durante um período de seis meses desde a data de venda da Respironics, Inc. ao comerciante. Se o desempenho do produto não corresponder às respetivas especificações, a Respironics, Inc. reparará ou substituirá, por sua opção, o material ou a peça com defeito. A Respironics, Inc. apenas suportará os encargos de frete habituais desde a Respironics, Inc. até à localização do comerciante. Esta garantia não cobre danos causados por acidentes, utilização inadequada, abuso, alteração, entrada de água e outros defeitos não relacionados com o material nem com o fabrico. O departamento de assistência da Respironics, Inc. examinará os dispositivos devolvidos para reparação, reservando-se a Respironics, Inc. o direito de cobrar uma taxa de avaliação para dispositivos devolvidos nos quais a assistência da Respironics, Inc. não tenha encontrado nenhum problema.

Esta garantia não é transmissível por distribuidores não autorizados dos produtos da Respironics, Inc., reservando-se a Respironics, Inc. o direito de cobrar aos comerciantes o serviço da garantia do produto com falha não adquirido diretamente à Respironics Inc. ou a distribuidores autorizados.

A Respironics, Inc. renuncia a qualquer responsabilidade por perda económica, perda de lucros, despesas gerais ou danos consequenciais que possam ser reclamados como tendo tido origem em qualquer venda ou utilização deste produto. Alguns estados não permitem a exclusão ou a limitação de danos acidentais ou consequentes, pelo que a limitação ou exclusão supracitadas poderão não se aplicar no seu caso.

Esta garantia é dada em substituição de todas as outras garantias expressas. Além disso, quaisquer garantias implícitas, incluindo qualquer garantia de comercialização ou adequação para um determinado fim, estão limitadas a dois anos. Alguns estados não permitem limitações sobre a duração da garantia implícita, pelo que a limitação supracitada poderá não se aplicar no seu caso. Esta garantia fornece-lhe direitos legais específicos, aos quais poderão ainda acrescentar-se outros que variam de estado para estado.

Para exercer os seus direitos ao abrigo desta garantia, contacte o comerciante local autorizado da Respironics, Inc. ou contacte a Respironics, Inc. através de:

1001 Murry Ridge Lane
Murrysville, Pennsylvania 15668-8550, EUA

+1-724-387-4000

ou

Respironics Deutschland
Gewerbestrasse 17
82211 Herrsching, Alemanha
+49 8152 93060

Kit de bateria de íons de lítio

Instruções de Uso - **PT-BR**

1 Uso previsto

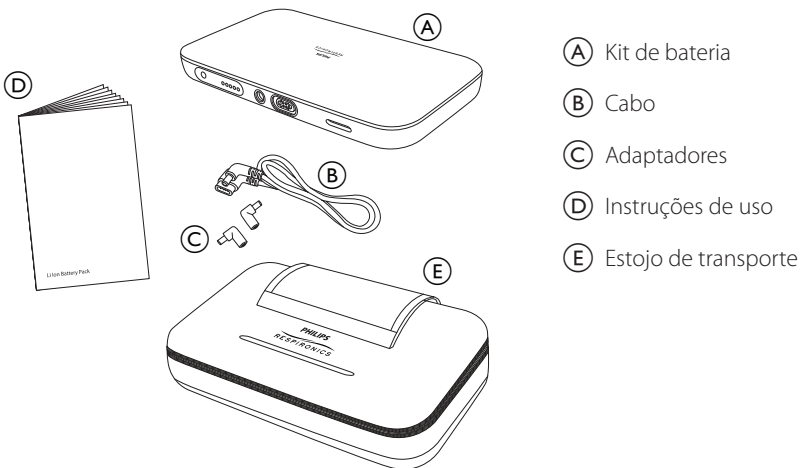
O kit de bateria de íons de lítio (Li Ion) é um acessório indicado para fornecer energia para dispositivos de ventilação não invasiva e dispositivos de terapia do sono específicos da Philips Respironics. O kit de bateria Li Ion destina-se a uso em residências, hospitais e instituições.

O kit de bateria Li Ion é compatível com os seguintes dispositivos de ventilação não invasiva e dispositivos de terapia do sono da Philips Respironics:

- dispositivos de terapia do sono DreamStation CPAP e BiPAP
- dispositivos de terapia do sono System One CPAP e BiPAP
- dispositivos de terapia do sono Dorma
- dispositivos de ventilação não invasiva BiPAP AVAPS e BiPAP S/T

O kit de bateria Li Ion será denominado "o kit de bateria" no restante do texto destas instruções.

2 Conteúdo da embalagem



Avisos de advertência e atenção

Advertências

Um aviso de advertência enfatiza um cenário em que pode ocorrer lesão pessoal.

- Este documento de Instruções de uso não cobre a operação do seu dispositivo terapêutico DreamStation, Dorma, Sistema One, BiPAP AutoSV, BiPAP AVAPS ou BiPAP S/T. Ao usar o kit de bateria com um dispositivo terapêutico, consulte as Instruções de uso específicas fornecidas com cada dispositivo terapêutico.
- Inspeccione periodicamente o cabo elétrico, em busca de danos ou sinais de desgaste. Suspenda o uso e substitua em caso de dano.
- Antes de usar, inspeccione o kit de bateria em busca de danos tais como rachaduras ou quebra do gabinete. Inspeccione os cabos para certificar-se que não há fios desencapados expostos. Se notar alguma alteração inexplicável no desempenho deste kit de bateria, descontinue o uso e entre em contato com a Philips Respironics.
- Para evitar riscos de estrangulamento, certifique-se que todos os cabos conectados ao kit de bateria estejam posicionados adequadamente.
- Este produto contém partes pequenas que, se engolidas, podem causar asfixia.
- Não mergulhe o kit de bateria em água ou em qualquer líquido.
- Não use acessórios, peças destacáveis ou materiais não recomendados pela Philips Respironics. Não conecte o kit de bateria a nenhum equipamento não citado neste documento de Instruções de uso. Peças ou acessórios incompatíveis podem levar à degradação do desempenho.
- Use exclusivamente os cabos de alimentação e fontes de energia fornecidos pela Philips Respironics para este kit de bateria. O uso de cabos de alimentação de outros fabricantes pode causar superaquecimento ou danos ao kit de bateria e pode acarretar aumento de emissões ou diminuição da imunidade do equipamento ou do sistema.
- Use somente cabos e acessórios aprovados com seu kit de bateria. O uso inadequado pode afetar o desempenho em compatibilidade eletromagnética (EMC) e deve ser evitado. O dispositivo não deve ser usado empilhado ou em estreita proximidade com outros dispositivos não aprovados.
- Não tente modificar o kit de bateria de maneira alguma.

Precauções

Uma declaração de precaução enfatiza um cenário em que pode ocorrer um dano ao kit de bateria ou a outro equipamento.






- Não coloque o kit de bateria dentro ou sobre qualquer recipiente que possa coletar ou reter água.

- Certifique-se que o dispositivo terapêutico tenha sido fixado adequadamente, se estiver sendo usado em um ambiente portátil.
- Não exponha o kit de bateria a temperaturas extremas (consulte a seção **Especificações** para ver as especificações de temperatura). Se o kit de bateria ficar muito quente ou muito gelado, deixe-o voltar à temperatura ambiente antes do uso.
- Não há peças reparáveis pelo usuário no interior do kit de bateria. Portanto, não tente desmontá-lo ou consertá-lo.
- Não use produtos de limpeza diferentes dos citados neste documento. O uso de outros produtos pode danificar ou encurtar a vida útil do seu kit de bateria.
- Equipamentos médicos elétricos precisam de precauções especiais no que se refere à EMC (Interferência Eletromagnética) e necessitam ser instalados de acordo com a seção **Informações EMC**. Entre em contato com seu provedor de cuidados domiciliares em relação às informações de instalação da EMC.
- Equipamentos móveis de comunicações de radiofrequência (RF) podem afetar os equipamentos médicos elétricos.
- Não toque nos pinos e conectores.

4 Símbolos

Os seguintes símbolos podem aparecer no kit de bateria e acessórios:

Nota: Se o kit de bateria for usado para viagens de avião, consulte as restrições das companhias aéreas (por exemplo, o número de baterias sobressalentes permitido). É importante que você conheça bem as regras das companhias aéreas.

Símbolo	Descrição	Símbolo	Descrição
 Li-ion	Bateria de íons de lítio		Atenção, consulte os documentos anexos.
	Coleta separada para equipamentos elétricos e eletrônicos de acordo com a Diretiva EC 2012/19/EU.		Para uso por empresa aérea. Em conformidade com o RTCA/DO-160G seção 21, categoria M.
	Consulte as instruções anexas de uso.	IP22	Equipamento à prova de respingos

5 Antes de usar

Contato com a Philips Respironics

Caso tenha problemas com este equipamento ou precise de assistência para a instalação, uso ou manutenção do kit de bateria, entre em contato com seu provedor de cuidados domiciliares. Se precisar entrar em contato com a Philips Respironics diretamente, ligue para o Departamento de Atendimento ao Cliente da Philips Respironics através do número +1-724-387-4000 ou +49 8152 93060. Você também pode usar os seguintes endereços:

Respironics, Inc.

1001 Murry Ridge Lane

Murrysville, PA 15668, EUA

Respironics Deutschland

Gewerbestrasse 17

82211 Herrsching, Alemanha

Preparação do kit de bateria para o primeiro uso e recargas

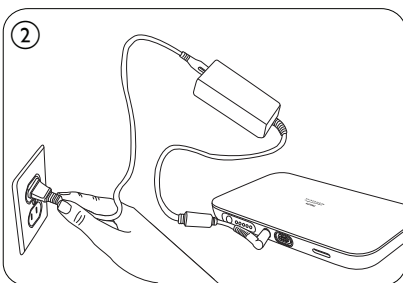
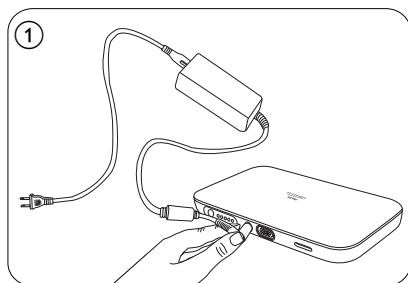
1. Remova o kit de bateria, adaptadores e cabos da embalagem.

Nota: Guarde a embalagem, para o caso de precisar reenviar o kit de bateria para Philips Respironics.

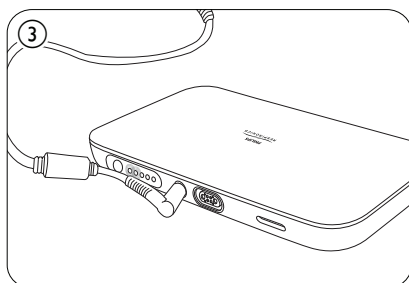
Nota: O kit de bateria não inclui uma fonte de alimentação de energia na embalagem. Use a fonte de alimentação de energia fornecida com seu dispositivo terapêutico.

2. Conecte a fonte de alimentação de energia fornecida com seu dispositivo terapêutico a uma tomada de AC. ①

3. Conecte a outra extremidade da fonte de alimentação de energia ao kit de bateria. O kit de bateria começará a carregar automaticamente. ②



4. O visor de LED do kit de bateria acenderá momentaneamente para mostrar o nível de carga. A primeira vez que é ligado, o kit de bateria não estará totalmente carregado. ③



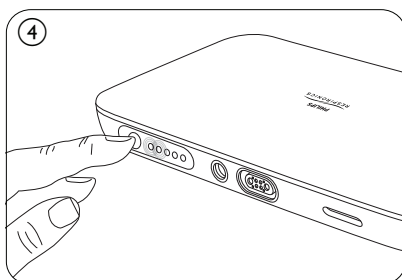
Nota: Antes de usar o kit de bateria a primeira vez, é preciso conectá-lo à fonte de energia, até que esteja totalmente carregado. Isso pode levar até três horas.

5. Após a recarga total, o kit de bateria está pronto para uso com seu dispositivo terapêutico.

Indicadores e botões

Botão retrátil

O botão retrátil está localizado no visor de LED do kit de bateria. Pressione o botão totalmente para verificar o nível de carga. 4



Visor de LED

O kit de bateria usa cinco lâmpadas de LED verde para indicar o nível de carga do kit de bateria. Os LEDs estarão em um dos três modos a seguir: constantes ●, piscando ✖ ou desligados ○.

Descarga	
LED	Carga do kit de bateria
	81% – 100%
	61% – 80%
	41% – 60%
	21% – 40%
	11% – 20%
	1% – 10%
	0%

Carga	
LED	Carga do kit de bateria
	0% – 20%
	21% – 40%
	41% – 60%
	61% – 80%
	81% – 99%
	100%
	Veja a seção <i>Solução de problemas</i> abaixo.

Solução de problemas

1. Se estiver tentando carregar seu kit de bateria após ele estar totalmente descarregado, poderá levar alguns instantes para os LEDs acenderem. Se seu kit de bateria estiver ligado à fonte de energia e as luzes não acenderem, aguarde 3 a 5 minutos e pressione o botão novamente.
2. Se os LEDs ainda continuarem apagados após realizar o Passo 1, seu kit de bateria poderá ter sido danificado ou pode precisar ser substituído. Entre em contato com a Philips Respironics.

6 Operação

Usando o kit de bateria com um dispositivo terapêutico

Após a recarga, seu kit de bateria está pronto para uso. Ele pode ser desligado da fonte de alimentação de energia e usado como um kit de bateria externo (modo independente) ou pode permanecer ligado à fonte de energia e à tomada como um kit de bateria carregado continuamente (modo de alimentação de energia ininterrupta [UPS]).

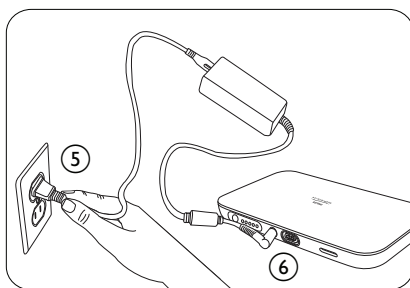
Nota: A primeira vez que você carrega seu kit de bateria, ele deve ser carregado de acordo com a seção **Antes de usar**. Após a primeira carga estar completa, o kit de bateria irá carregar enquanto estiver conectado no modo UPS.

Modo de alimentação de energia ininterrupta

Para usar o kit de bateria no modo UPS, mantenha-o conectado à fonte de energia e ligado a uma tomada. Isso permitirá que você use o kit de bateria continuamente, sem qualquer redução da carga.

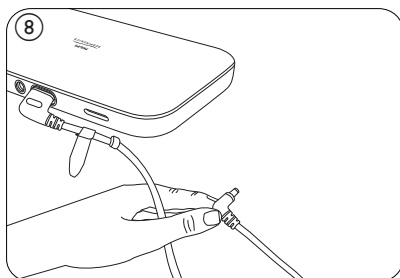
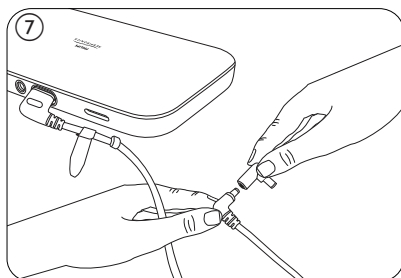
Nota: Para que seu dispositivo terapêutico detecte qual fonte de energia está disponível, é importante conectar os componentes na ordem adequada.

1. Conecte a fonte de alimentação de energia a uma tomada de AC. (5)
2. Conecte a outra extremidade da fonte de alimentação de energia ao kit de bateria (6) e aguarde os LEDs pararem de piscar.



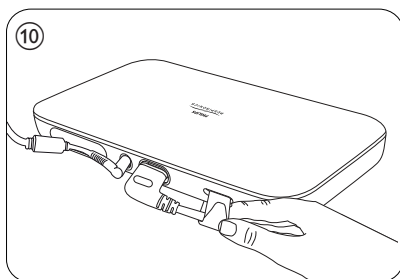
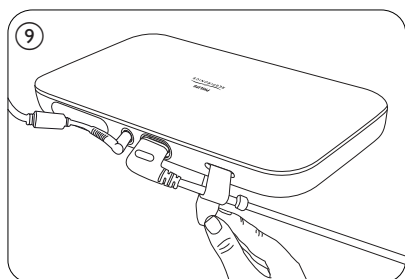
3. Conecte o cabo do dispositivo terapêutico ao kit de bateria. O cabo do dispositivo terapêutico deve corresponder ao dispositivo terapêutico que você está usando.

- Alguns dispositivos terapêuticos precisam de adaptadores para conectar-se ao cabo do dispositivo. Para usar o adaptador, conecte-o à extremidade do cabo do dispositivo e então conecte a extremidade do adaptador diretamente a seu dispositivo terapêutico. (7)
- Para a maioria dos dispositivos terapêuticos, o cabo branco do dispositivo pode ser conectado diretamente ao dispositivo terapêutico, sem o uso de adaptadores. (8)



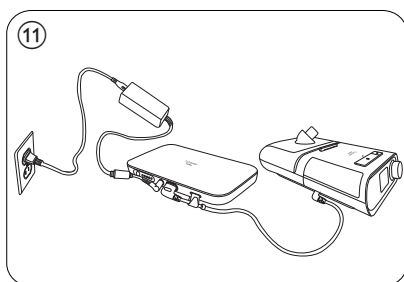
4. Introduza a tira fixada ao cabo através da fenda no kit de bateria. Tracione-a e passe sob o kit de bateria. (9)

5. Envolve a tira em torno do cabo do dispositivo terapêutico e fixe-a pressionando a lateral do gancho da tira contra a lateral da alça. ⑩



6. Conecte a outra extremidade do cabo do dispositivo terapêutico ao dispositivo.

7. O kit de bateria irá automaticamente começar a fornecer energia para o dispositivo terapêutico. ⑪

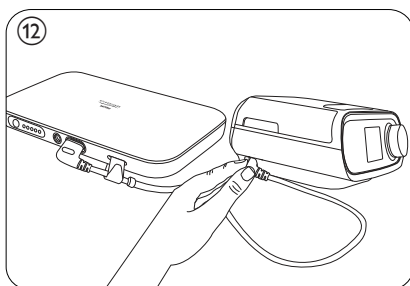


Modo independente

Após o kit de bateria estar carregado, desconecte-o da fonte de alimentação de energia. Agora ele pode ser usado com seu dispositivo terapêutico como um kit de bateria externo.

1. Certifique-se que o kit de bateria esteja carregado. Para confirmar, pressione totalmente o botão retrátil localizado no visor de LED do kit de bateria. Todos os LEDs devem ficar acesos constantemente.

2. Complete os Passos 2 a 6 da seção **Modo de alimentação de energia ininterrupta**. ⑫



Nota: A umidificação está desabilitada nos modelos DreamStation. Quando o cabo do dispositivo terapêutico estiver conectado a seu dispositivo DreamStation, uma mensagem será exibida no visor do dispositivo, indicando que a umidificação não é compatível.

Desconectando o kit de bateria

1. Desconecte o cabo branco do dispositivo terapêutico do kit de bateria.
2. Desconecte a fonte de alimentação de energia do kit de bateria.
3. O kit de bateria pode ser armazenado no estojo de transporte para uso e armazenagem.

Nota: Para maximizar o tempo de armazenagem, carregue o kit de bateria até 100% antes de armazená-lo e certifique-se que todos os cabos estejam desconectados.

7 Limpeza e manutenção

Instruções de limpeza

A cada duas semanas de uso, inspecione seu kit de bateria, para verificar se ele precisa ser limpo. Você pode usar qualquer um dos seguintes agentes de limpeza para limpar seu kit de bateria.

- Detergente neutro
- Água
- Álcool isopropílico 70% (álcool comum)
- Lenços descartáveis Discide Ultra
- Solução clorada de uso doméstico a 10% (10% de água sanitária, 90% água)

1. Para evitar choque elétricos, certifique-se que o kit de bateria esteja desconectado de todas as tomadas e fontes de energia. Remova todos os cabos conectados ao kit de bateria.
2. Usando um dos produtos de limpeza aprovados da lista acima, umedeça um pano macio e limpo e passe suavemente na parte externa do kit de bateria.
3. Deixe o kit de bateria secar totalmente antes de reconectá-lo a uma fonte de energia, dispositivo ou cabo.

Nota: Após a limpeza, inspecione o envoltório cuidadosamente, em busca de danos tais como rachaduras ou peças quebradas.

8 Descarte

Descarte o kit de bateria de acordo com as regulamentações locais.

9 Informações EMC

Seu kit de bateria foi desenvolvido para estar de acordo com os padrões de EMC durante toda sua vida útil, sem a necessidade de manutenção adicional. Há sempre a possibilidade de seu kit de bateria ser posicionado em um ambiente que contenha dispositivos terapêuticos cujos comportamentos EMC são desconhecidos. Se você acredita que seu kit de bateria esteja sendo afetado por estar próximo a um dispositivo terapêutico, simplesmente afaste-o do dispositivo para eliminar o problema.

Saída de pressão

O kit de bateria foi idealizado para fornecer energia ao seu dispositivo terapêutico. Se suspeitar que a saída de pressão é afetada por interferências EMC, reposicione o dispositivo terapêutico para outra área. Se o desempenho continuar a ser afetado, interrompa o uso e entre em contato com o seu provedor de cuidados domiciliares.


Orientação e declaração do fabricante - Emissões eletromagnéticas - Este kit de bateria foi concebido para ser utilizado no ambiente eletromagnético especificado abaixo. O usuário deste kit de bateria deve se certificar de que ele seja usado em tal tipo de ambiente.

Teste de emissões	Conformidade	Ambiente eletromagnético – Orientação
Emissões de radiofrequência (RF) CISPR 11	Grupo 1	Este dispositivo só utiliza energia de RF para o seu funcionamento interno. Portanto, suas emissões de RF são muito baixas e é improvável que causem interferência em equipamentos eletrônicos próximos.
Emissões de radiofrequência (RF) CISPR 11	Classe B	O dispositivo é adequado para ser utilizado em todas as instalações, incluindo instalações domésticas e as diretamente relacionadas com a rede pública de alimentação de baixa tensão.
Emissões harmônicas IEC 61000-3-2 (Nota 1)	Classe A	
Flutuações de voltagem/emissões irregulares IEC 61000-3-3 (Nota 1)	Em conformidade	
Emissão de energia de radiofrequência RTCA/DO-160G Seção 21	Categoria M	Este dispositivo é adequado para uso a bordo de aviões comerciais, na cabine de passageiros.
Notas:		
(1) O kit de bateria usa o adaptador CC/CA fornecido com o dispositivo terapêutico para carregamento e não se conecta diretamente à fonte de energia CA. A presença do kit de bateria na conexão não afeta o status de conformidade global.		

Orientação e declaração do fabricante - Imunidade eletromagnética - Este kit de bateria foi concebido para ser utilizado no ambiente eletromagnético especificado abaixo. O usuário deste kit de bateria deve se certificar de que ele seja usado em tal tipo de ambiente.

Teste de imunidade	Nível de teste IEC 60601	Nível de conformidade	Ambiente eletromagnético – Orientação
Descarga eletrostática (ESD) IEC 61000-4-2	Contato ± 8 kV ± 15 kV no ar	Contato ± 8 kV ± 15 kV no ar	O piso deve ser de madeira, concreto ou cerâmica. Se o piso estiver revestido por algum material sintético, a umidade relativa deverá ser de pelo menos 30%.
Transiente rápido/surto elétrico IEC 61000-4-4 (Nota 2)	± 2 kV para linhas de fonte de alimentação ± 1 kV para linhas de entrada/saída	± 2 kV para a rede elétrica ± 1 kV para linhas de entrada/saída	A qualidade da rede de energia elétrica deve ser a mesma de um ambiente hospitalar ou residencial comum.
Sobretensão IEC 61000-4-5 (Nota 2)	Modo diferencial com ± 1 kV Modo comum de ± 2 kV	Modo diferencial com ± 1 kV Modo comum de ± 2 kV	A qualidade da rede de energia elétrica deve ser a mesma de um ambiente hospitalar ou residencial comum.
Quedas de tensão, interrupções breves e variações de tensão nas linhas de entrada da alimentação IEC 61000-4-11 (Nota 2)	$<5\% U_T$ ($>95\%$ queda em U_T) por 0,5 ciclo em incrementos de 45 graus $70\% U_T$ (30% queda em U_T) por 0,5 segundos $<5\% U_T$ ($>95\%$ queda em U_T) por 5 segundos	$<5\% U_T$ ($>95\%$ queda em U_T) por 0,5 ciclo em incrementos de 45 graus $70\% U_T$ (30% queda em U_T) por 0,5 segundos $<5\% U_T$ ($>95\%$ queda em U_T) por 5 segundos	A qualidade da rede de energia elétrica deve ser a mesma de um ambiente hospitalar ou residencial comum. Se o usuário do dispositivo necessitar de um funcionamento sem interrupções durante uma falta de energia, recomendamos que o dispositivo seja alimentado a partir de uma fonte de alimentação ininterrupta ou por uma bateria.
Campo magnético da frequência de alimentação (50/60 Hz) IEC 61000-4-8	30 A/m	30 A/m	Os campos magnéticos da frequência de alimentação deverão situar-se em níveis característicos de um ambiente residencial ou hospitalar típico.
Notas:			
(1) U_T é a tensão da corrente alternada (CA) antes da aplicação do nível do teste.			
(2) O kit de bateria usa o adaptador CC/CA fornecido com o dispositivo terapêutico para carregamento e não se conecta diretamente à fonte de energia CA. A presença do kit de bateria na conexão não afeta o status de conformidade global.			

Orientação e declaração do fabricante - Imunidade eletromagnética - Este kit de bateria foi concebido para ser utilizado no ambiente eletromagnético especificado abaixo. O usuário deste kit de bateria deve se certificar de que ele seja usado em tal tipo de ambiente.

Teste de imunidade	Nível de teste IEC 60601	Nível de conformidade	Ambiente eletromagnético – Orientação
RF conduzida IEC 61000-4-6	3 Vrms 150 kHz a 80 MHz 6 Vrms Rádio amador e banda ISM Bandas entre 150 kHz e 80 MHz	3 Vrms 150 kHz a 80 MHz 6 Vrms Rádio amador e banda ISM Bandas entre 150 kHz e 80 MHz	Equipamentos de comunicação de RF portáteis e móveis não devem ser utilizados a uma distância do dispositivo (incluindo cabos) menor do que a distância de separação recomendada de 30 cm. Poderão ocorrer interferências em áreas próximas a equipamentos marcados com o seguinte símbolo: 
RF radiada IEC 61000-4-3	10 V/m 80 MHz a 2,7 GHz	10 V/m	

10 Especificações

Tempo de durabilidade do kit de bateria

Sob condições normais, é esperado que o kit de bateria dure 3 anos.

Os seguintes fatores podem potencialmente reduzir a durabilidade de seu kit de bateria:

- Não inspecionar o kit de bateria em busca de danos, antes da utilização ou após a limpeza
- Limpeza e/ou armazenagem inadequadas
- Armazenar o kit de bateria em condições fora das faixas de temperatura citadas neste documento

Especificações detalhadas

Ambientais		
Condições de operação	Temperatura de operação:	ambiente 5 °C a 40 °C
	Umidade relativa:	15% a 95%, sem condensação
	Faixa de pressão atmosférica:	101,3 kPa a 76,7 kPa (0-2.286 pés acima do nível do mar)
Temperatura de armazenagem		-20 °C a 60 °C

Físicas	
Dimensões	22 cm x 13 cm x 2,9 cm
Peso	1 kg

Elétricas	
Tempo de Operação elétrica	>14 horas ⁽¹⁾
Faixa de variação de tensão de saída	11,0 – 15,0 VDC
Tecnologia da bateria	Íons de lítio
Potência	90 Wh
Faixa de variação de tensão de entrada	11,0 – 14,4 VDC
Energia de saída (contínua máx.)	90 W
Ciclo de vida mínimo	≥70% da capacidade aferida após 1.000 ciclos
Tempo de recarga	3 – 4 horas
Notas:	
(1) Condições de testagem do tempo de operação: Modo CPAP, pressão 10 cm H ₂ O, sem umidificação aquecida ou tubo aquecido.	
(2) O uso da umidificação aquecida ou tubo aquecido reduz significativamente o tempo de operação do kit de bateria.	

11 Garantia limitada

A Respironics, Inc. garante que o sistema não apresenta defeitos de fabricação ou de materiais, e que este funcionará de acordo com as especificações do produto por um período de seis meses a partir da data da venda pela Respironics, Inc. ao revendedor. Se o produto não funcionar de acordo com as especificações do produto, a Respironics, Inc. efetuará o reparo ou troca – a seu próprio critério – do material ou peça com defeito. A Respironics, Inc. arcará somente com os custos habituais de envio da Respironics, Inc. para o estabelecimento do revendedor. Esta garantia não cobre os danos causados por acidentes, uso inadequado, falta de cuidado, alterações, infiltração de água e outros defeitos que não estejam relacionados com o material ou fabricação. Respironics, Inc. O departamento de assistência técnica examinará todos os dispositivos devolvidos para assistência técnica, e a Respironics, Inc. reserva-se o direito de cobrar uma taxa de avaliação caso nenhum problema seja encontrado no dispositivo devolvido após investigação pela assistência técnica da Respironics, Inc.

Esta garantia não é transferível para distribuidores não autorizados de produtos da Respironics, Inc., e a Respironics, Inc. reserva-se o direito de cobrar dos revendedores pelos serviços de garantia de produtos com defeito não adquiridos diretamente dos distribuidores autorizados da Respironics, Inc.

A Respironics, Inc. isenta-se de responsabilidade por perdas econômicas, lucros cessantes, custos indiretos ou danos consequenciais declarados resultantes da venda ou do uso deste produto. Alguns estados não permitem a exclusão ou limitação dos danos incidentais ou consequenciais, de forma que a limitação ou exclusão acima mencionada poderá não se aplicar ao seu caso.

Esta garantia substitui todas as outras garantias expressas. Além disso, quaisquer garantias implícitas – incluindo qualquer garantia de comercialização ou adequação a um determinado fim – estão limitadas a dois anos. Alguns estados não permitem limitações na duração de garantias implícitas, portanto a limitação acima mencionada pode não se aplicar ao seu caso. Esta garantia fornece direitos legais específicos e você pode possuir, também, outros direitos que variam de estado para estado.

Para exercer seus direitos conforme esta garantia, entre em contato com o revendedor local autorizado da Respirationics, Inc. ou diretamente com a Respirationics, Inc. no endereço:

1001 Murry Ridge Lane
Murrysville, Pennsylvania 15668-8550, EUA
+1-724-387-4000

ou

Respirationics Deutschland
Gewerbestrasse 17
82211 Herrsching, Alemanha
+49 8152 93060

Li-ionaccuset

Gebruiksaanwijzing - **NL**

1 Beoogd gebruik

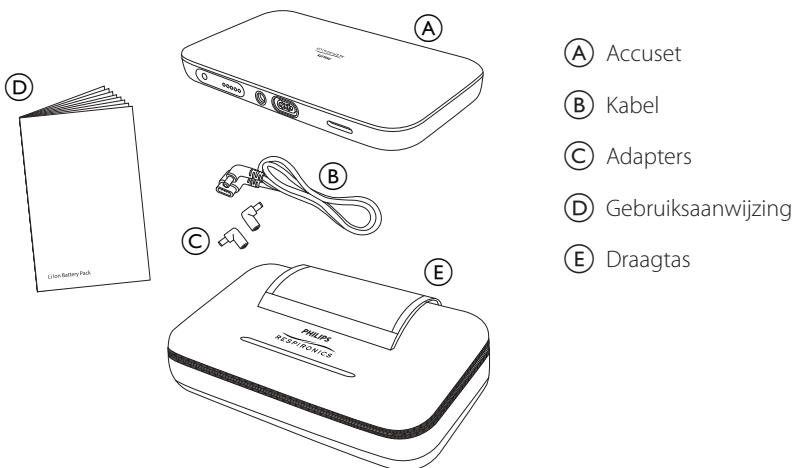
De lithium-ionaccuset (li-ionaccuset) is een accessoire waarmee gespecificeerde Philips Respironics slaaptherapie-apparaten en apparaten voor niet-invasieve beademing van voeding worden voorzien. De li-ionaccuset is bedoeld voor gebruik thuis, in ziekenhuizen en in instellingen.

De li-ionaccuset is compatibel met de volgende Philips Respironics slaaptherapie-apparaten en apparaten voor niet-invasieve beademing:

- DreamStation-CPAP- en BiPAP-slaaptherapie-apparaten
- System One-CPAP- en -BiPAP-slaaptherapie-apparaten
- Dorma-slaaptherapie-apparaten
- BiPAP AVAPS- en BiPAP S/T-apparaten voor niet-invasieve beademing

In het vervolg van deze instructies wordt naar de li-ionaccuset verwezen als 'de accuset'.

2 Inhoud van het pakket



3 Waarschuwingen en aandachtspunten

Waarschuwingen

Met een waarschuwing wordt aandacht gevraagd voor een scenario waarin menselijk letsel kan optreden.

- In deze gebruiksaanwijzing wordt niet ingegaan op de bediening van uw DreamStation-, Dorna-, System One-, BiPAP AutoSV-, BiPAP AVAPS- of BiPAP S/T-therapie-apparaat. Wanneer u de accuset gebruikt met een therapie-apparaat, dient u de afzonderlijke gebruiksaanwijzing bij elk therapie-apparaat te raadplegen.
- Controleer het netsnoer van tijd tot tijd op beschadiging en tekenen van slijtage. Staak het gebruik van het apparaat en vervang de snoeren, kabels en de voeding als deze beschadigd zijn.
- Controleer de accuset vóór gebruik op beschadiging, zoals een gebarsten of anderszins beschadigde behuizing. Controleer de kabels op blootliggende draden. Als u merkt dat de prestaties van de accuset op onverklaarbare wijze veranderen, dient u het gebruik te staken en contact op te nemen met Philips Respironics.
- Zorg ervoor dat alle snoeren die aan de accuset zijn bevestigd, goed worden geleid om wurgingsgevaar te voorkomen.
- Dit product bevat kleine onderdelen die een verstikkingsgevaar kunnen opleveren.
- Dompel de accuset niet onder in water of een andere vloeistof.
- Gebruik geen accessoires, afneembare delen of materialen die niet worden aanbevolen door Philips Respironics. Sluit de accuset uitsluitend aan op de apparatuur die in de gebruiksaanwijzing is vermeld. Niet-compatibele onderdelen of accessoires kunnen tot een afname van de prestaties leiden.
- Gebruik voor deze accuset uitsluitend netsnoeren en voedingen die door Philips Respironics zijn geleverd. Gebruik van netsnoeren die niet door Philips Respironics zijn geleverd, kan tot oververhitting of beschadiging van de accuset leiden, met als mogelijk gevolg verhoogde emissies of verminderde immuniteit van de apparatuur of het systeem.
- Gebruik uitsluitend goedgekeurde kabels en accessoires bij de accuset. Verkeerd gebruik kan de EMC-prestaties (elektromagnetische compatibiliteit) beïnvloeden en moet vermeden worden. Het apparaat mag niet worden opgestapeld met of in de nabijheid worden gebruikt van andere niet-goedgekeurde apparatuur.
- Probeer de accuset op geen enkele wijze aan te passen.

Aandachtspunten ('Let op')

Met een aandachtspunt ('Let op') wordt aandacht gevraagd voor een scenario waarin beschadiging van de accuset of andere apparatuur kan optreden.






- Zet de accuset niet in of op een bak die met water kan worden gevuld.

- Zorg ervoor dat het therapie-apparaat op de juiste wijze is vastgezet wanneer dit draagbaar wordt gebruikt.
- Stel de accuset niet bloot aan extreme temperaturen (zie het gedeelte **Specificaties** voor temperatuurspecificaties). Als de accuset zeer heet of zeer koud wordt, dient u deze op kamertemperatuur te laten komen voordat u de set gebruikt.
- De accuset bevat geen onderdelen die door de gebruiker kunnen worden onderhouden; probeer de accuset dus niet te demonteren of te repareren.
- Gebruik geen andere reinigingsproducten dan de producten die in dit document zijn vermeld. Het gebruik van andere producten kan de accuset beschadigen of de levensduur van de accuset verkorten.
- Medische elektrische apparatuur vereist speciale voorzorgsmaatregelen betreffende elektromagnetische compatibiliteit (EMC) en dient te worden geïnstalleerd overeenkomstig het gedeelte **EMC-informatie**. Neem contact op met uw thuiszorgverlener voor EMC-informatie over de installatie.
- Mobiele RF-communicatieapparatuur kan medische elektrische apparatuur storen.
- Raak de pennen of connectoren niet aan.

4 Symbolen

De volgende symbolen kunnen aanwezig zijn op de accuset en accessoires:

Opmerking: Als de accuset moet worden gebruikt tijdens een vliegtuigreis, dient u de beperkingen van de luchtvaartmaatschappij te raadplegen (zoals het toegestane aantal reserveaccu's). Zorg dat u op de hoogte bent van de regels van de luchtvaartmaatschappij.

Symbool	Beschrijving	Symbool	Beschrijving
	Li-ionaccu		Let op, raadpleeg de meegeleverde documentatie.
	Afzonderlijke inzameling van elektrische en elektronische apparatuur krachtens EG-richtlijn 2012/19/EU.		Voor gebruik in vliegtuigen. Voldoet aan RTCA/DO-160G deel 21, categorie M.
	Raadpleeg bijgeleverde gebruiksaanwijzing.	IP22	Druipwaterdichte apparatuur

5 Vóór gebruik

Contact opnemen met Philips Respironics

Indien u problemen ondervindt met deze apparatuur of hulp nodig hebt bij het opstellen, gebruiken of onderhouden van de accuset, neem dan contact op met uw thuiszorgverlener. Als u rechtstreeks contact wilt opnemen met Philips Respironics, belt u de afdeling Klantenservice van Philips Respironics op +1-724-387-4000 of +49 8152 93060. U kunt ook de volgende adressen gebruiken:

Respironics, Inc.

1001 Murry Ridge Lane

Murrysville, PA 15668, VS

Respironics Deutschland

Gewerbestrasse 17

82211 Herrsching, Duitsland

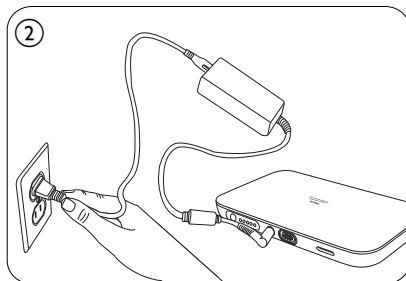
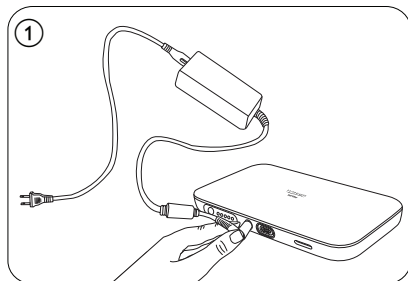
Accuset voorbereiden op eerste gebruik en opnieuw opladen

1. Neem de accuset, adapters en kabels uit de verpakking.

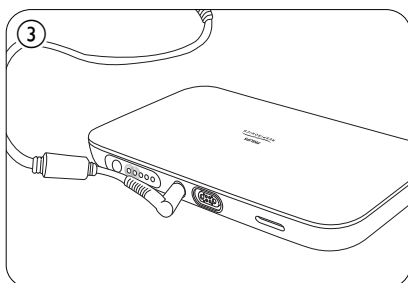
Opmerking: Bewaar de verpakking voor het geval u de accuset moet terugsturen naar Philips Respironics.

Opmerking: Er is geen voeding meegeleverd met de accuset. Gebruik de voeding die met het therapie-apparaat is meegeleverd.

2. Sluit het met het therapie-apparaat meegeleverde netsnoer aan op een stopcontact. ①
3. Sluit het andere uiteinde van het netsnoer aan op de accuset. Het laden van de accuset begint automatisch. ②



4. Het led-display van de accuset licht even op om het laadniveau aan te geven. De eerste keer dat de accuset wordt ingeschakeld, is deze nog niet volledig opgeladen. ③



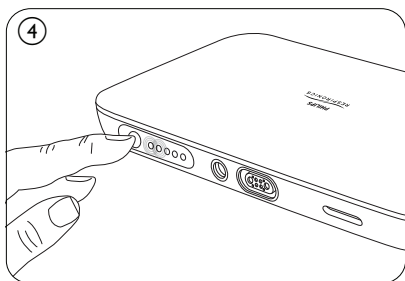
Opmerking: Voordat u de accuset voor het eerst gebruikt, moet u deze op de netvoeding aansluiten tot de set volledig is opgeladen. Dit kan maximaal 3 uur duren.

5. Zodra de accuset volledig is opgeladen, kunt u deze gebruiken met uw therapie-apparaat.

Indicatoren en knoppen






Drukknop



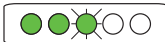
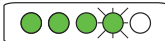



De drukknoop bevindt zich op het led-display van de accuset. Druk de knop volledig in om het laadniveau te controleren. ④



LED-display

De accuset is voorzien van vijf groene led-lampjes waarmee het laadniveau van de accuset wordt aangegeven. De leds hebben een van de drie modi: continu , knipperend  of uit .

Ontladen	
LED	Accuset-vermogen
	81%-100%
	61%-80%
	41%-60%
	21%-40%
	11%-20%
	1%-10%
	0%

Laden	
LED	Accuset-vermogen
	0%-20%
	21%-40%
	41%-60%
	61%-80%
	81%-99%
	100%
	Zie het gedeelte Probleemoplossing hieronder.

Probleemoplossing

1. Als u probeert de accuset te laden als deze volledig leeg is, kan het enkele ogenblikken duren voordat de leds beginnen te branden. Als de accuset is aangesloten en er geen lampjes worden weergegeven, wacht u 3 tot 5 minuten en drukt u opnieuw op de knop.
2. Als de leds nog steeds niet oplichten nadat u stap 1 hebt geprobeerd, is de accuset mogelijk beschadigd of moet deze mogelijk worden vervangen. Neem contact op met Philips Respironics.

6 Bediening

Accuset gebruiken met therapie-apparaat

Na het laden is de accuset gereed voor gebruik. Deze kan worden losgekoppeld van de voeding en worden gebruikt als externe accuset (zelfstandige modus) of aangesloten blijven op de voeding en het stopcontact voor een onafgebroken, volledig opgeladen accuset (modus voor ononderbrekbare voeding [UPS-modus]).

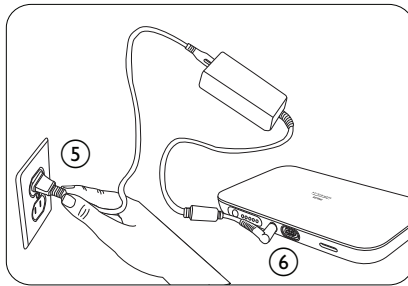
Opmerking: De eerste keer dat u de accuset laadt, moet deze worden geladen in overeenstemming met het gedeelte **Vóór gebruik**. Nadat het laden de eerste keer is voltooid, wordt de accuset geladen wanneer deze is aangesloten in de UPS-modus.

Modus voor ononderbreekbare voeding (UPS-modus)

Als u de accuset wilt gebruiken in de UPS-modus, houdt u de set aangesloten op de voeding en een stopcontact. Zo kunt u de accuset onafgebroken gebruiken zonder lading te verliezen.

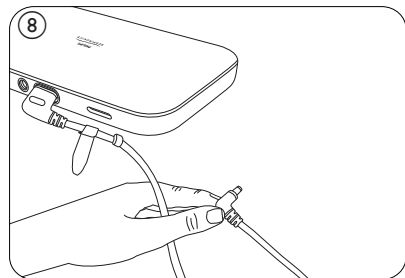
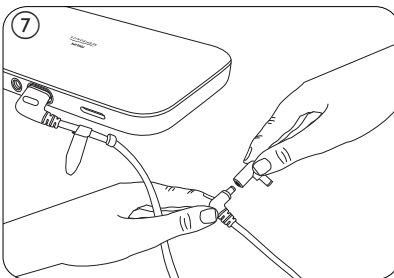
Opmerking: Het therapie-apparaat kan de beschikbare voeding alleen detecteren wanneer u de onderdelen in de juiste volgorde aansluit.

1. Sluit het netsnoer aan op een stopcontact. (5)
2. Steek het andere uiteinde van het netsnoer in de accuset (6) en wacht tot de leds stoppen met knipperen.



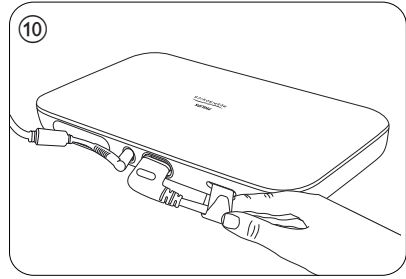
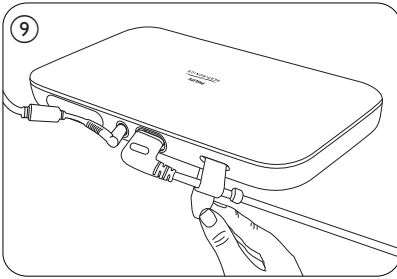
3. Sluit de therapie-apparaatkabel aan op de accuset. De therapie-apparaatkabel moet horen bij het therapie-apparaat dat u gebruikt.

- Voor sommige therapie-apparaten is een adapter nodig voor aansluiting op de apparaatkabel. Als u de adapter wilt gebruiken, sluit u deze aan op het uiteinde van de apparaatkabel en sluit u het uiteinde van de adapter rechtstreeks aan op het therapie-apparaat. (7)
- Bij de meeste therapie-apparaten kan de witte therapie-apparaatkabel rechtstreeks worden aangesloten op het therapie-apparaat zonder gebruik van adapters. (8)



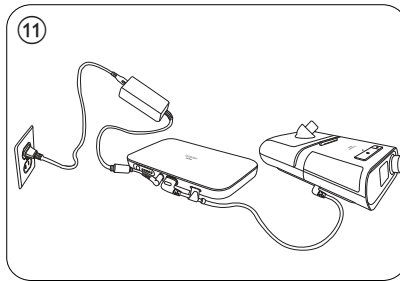
4. Steek de band die aan de kabel is bevestigd, door de sleuf in de accuset. Trek de band erdoorheen en onder de accuset. (9)

5. Wikkel de band om de therapie-apparaatkabel en zet deze vast door de haak van de band tegen de kant met de lus te drukken. ⑩



6. Sluit het andere uiteinde van de therapie-apparaatkabel aan op het apparaat.

7. De accuset begint automatisch het therapie-apparaat van voeding te voorzien. ⑪

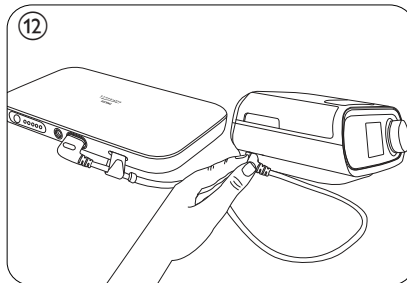


Zelfstandige modus

Nadat de accuset is geladen, koppelt u deze los van de voeding. De set kan nu worden gebruikt met het therapie-apparaat als externe accuset.

1. Controleer of de accuset is geladen. Druk ter controle de drukknop op het led-display van de accuset volledig in. Alle leds moeten continu branden.

2. Voer stap 2 tot en met 6 uit van het gedeelte **Modus voor ononderbreekbare voeding (UPS-modus)**. ⑫



Opmerking: Bevochtiging is uitgeschakeld voor DreamStation-modellen. Als de therapie-apparaatkabel is verbonden met uw DreamStation-apparaat, verschijnt er een bericht op het beeldscherm van het apparaat dat aangeeft dat bevochtiging niet wordt ondersteund.

Accuset loskoppelen

1. Koppel de witte therapie-apparaatkabel los van de accuset.
2. Koppel de voeding los van de accuset.
3. De accuset kan worden bewaard in de draagtas voor gebruik of voor opslag.

Opmerking: Voor maximale houdbaarheid laadt u de accuset op tot 100% voordat deze overbegt en zorgt u ervoor dat alle kabels zijn losgekoppeld.

7 Reiniging en onderhoud

Reinigingsinstructies

Controleer de accuset na elke twee weken van gebruik om te zien of de set moet worden gereinigd. U kunt een van de volgende reinigingsmiddelen gebruiken om de accuset te reinigen.

- Mild reinigingsmiddel
- Water
- Isopropylalcohol 70% (ontsmettingsalcohol)
- DisCide Ultra-doekjes
- Oplossing met 10% bleekmiddel voor huishoudelijk gebruik (10% bleekmiddel voor huishoudelijk gebruik, 90% water)

1. Controleer of de accuset is losgekoppeld van alle stopcontacten en voedingsbronnen om elektrische schokken te voorkomen. Verwijder eventuele kabels die aan de accuset zijn bevestigd.
2. Bevochtig een schone, zachte doek met een van de goedgekeurde reinigingsmiddelen in de bovenstaande lijst en neem de buitenste behuizing van de accuset af.
3. Laat de accuset volledig drogen voordat u deze weer aansluit op een voeding, apparaat of kabel.

Opmerking: Controleer de behuizing na reiniging zorgvuldig op beschadigingen zoals barsten of afgebroken delen.

8 Afvoeren

Voer de accuset af overeenkomstig plaatselijk geldende voorschriften.

9 EMC-informatie

De accuset is ontwikkeld om te voldoen aan de EMC-normen gedurende de gebruiksduur zonder extra onderhoud. Er is altijd een mogelijkheid om de accuset te verplaatsen binnen een omgeving met therapie-apparaten met hun eigen onbekende EMC-gedrag. Als u vermoedt dat de accuset wordt beïnvloed doordat het dichterbij de buurt van een therapie-apparaat is geplaatst, scheid de accuset en het therapie-apparaat dan gewoon van elkaar om het probleem te verhelpen.

Drukuitvoer

De accuset is ontworpen om het therapie-apparaat van voeding te voorzien. Indien u vermoedt dat de drukuitvoer wordt beïnvloed door EMC-interferentie, verplaatst u het systeem voor ademhalingsondersteuning. Als de prestaties nog steeds worden beïnvloed, stop dan met het gebruik van het apparaat en neem contact op met uw thuiszorgverlener.

Leidraad en fabrikantenverklaring – elektromagnetische emissies – De accuset is bestemd voor gebruik in de hieronder aangegeven elektromagnetische omgeving. De gebruiker van deze accuset dient ervoor te zorgen dat deze in een dergelijke omgeving wordt gebruikt.

Emisietest	Naleving	Elektromagnetische omgeving – leidraad
RF-emissies CISPR 11	Groep 1	Het apparaat gebruikt RF-energie uitsluitend voor de interne werking. De RF-emissies zijn derhalve zeer laag en het is niet waarschijnlijk dat ze enige storing veroorzaken in nabije elektronische apparatuur.
RF-emissies CISPR 11	Klasse B	Het apparaat is geschikt voor gebruik in alle faciliteiten, met inbegrip van woongebouwen en andere gebouwen die rechtstreeks zijn aangesloten op het openbare laagspanningsnet.
Harmonische emissies IEC 61000-3-2 (Opmerking 1)	Klasse A	
Spanningswisselingen/flickeremissies IEC 61000-3-3 (Opmerking 1)	Voldoet	
Emissie van energie op radiofrequentie RTCA/DO-160G Deel 21	Categorie M	Dit apparaat is geschikt voor gebruik aan boord van commerciële vliegtuigen in de passagierscabine.

Opmerkingen:

(1) De accuset maakt gebruik van de met het therapie-apparaat meegeleverde gelijkstroom-/wisselstroomadapter voor het laden en wordt niet rechtstreeks aangesloten op de netvoeding. De aanwezigheid van de accuset in de verbinding heeft geen invloed op de algehele nalevingsstatus.


Leidraad en fabrikantenverklaring – elektromagnetische immuiniteit – De accuset is bestemd voor gebruik in de hieronder aangegeven elektromagnetische omgeving. De gebruiker van deze accuset dient ervoor te zorgen dat deze in een dergelijke omgeving wordt gebruikt.

Immunitiestest	IEC 60601 – testniveau	Nalevingsniveau	Elektromagnetische omgeving – leidraad
Elektrostatische ontlading (ESD) IEC 61000-4-2	± 8 kV contact ± 15 kV lucht	± 8 kV contact ± 15 kV lucht	Vloeren dienen van hout, beton of keramische tegels te zijn. Als de vloer bedekt is met een synthetisch materiaal, dient de relatieve vochtigheid ten minste 30% te zijn.
Snelle elektrische transiënten/bursts IEC 61000-4-4 (Opmerking 2)	± 2 kV voor voedingslijnen ± 1 kV voor ingangs-/uitganglijnen	± 2 kV voor netvoeding ± 1 kV voor ingangs-/uitganglijnen	De kwaliteit van de netvoeding moet die van een normale thuis- of ziekenhuisomgeving zijn.
Stroompuls IEC 61000-4-5 (Opmerking 2)	± 1 kV differentiële modus ± 2 kV algemene modus	± 1 kV differentiële modus ± 2 kV algemene modus	De kwaliteit van de netvoeding moet die van een normale thuis- of ziekenhuisomgeving zijn.
Spanningsdalingen, korte onderbrekingen en spanningsverschillen in voedingsinganglijnen IEC 61000-4-11 (Opmerking 2)	< 5% U_T (> 95% daling in U_T) gedurende 0,5 cyclus in stappen van 45 graden 70% U_T (30% daling in U_T) gedurende 0,5 seconden < 5% U_T (>95% daling in U_T) gedurende 5 seconden	< 5% U_T (> 95% daling in U_T) gedurende 0,5 cyclus in stappen van 45 graden 70% U_T (30% daling in U_T) gedurende 0,5 seconden < 5% U_T (>95% daling in U_T) gedurende 5 seconden	De kwaliteit van de netvoeding moet die van een normale thuis- of ziekenhuisomgeving zijn. Als de gebruiker van het apparaat een continue werking vereist tijdens netspanningsonderbrekingen, wordt aanbevolen om het apparaat op een ononderbrekbare voedingsbron of accu (UPS) aan te sluiten.
Netfrequentie (50/60 Hz) magnetisch veld IEC 61000-4-8	30 A/m	30 A/m	Door netfrequentie opgewekte magnetische velden dienen een niveau te hebben dat kenmerkend is voor een normale locatie in een normale ziekenhuis- of woonomgeving.

Opmerkingen:

- (1) U_T is het voltage van het wisselstroomnet vóór toepassing van het testniveau.
- (2) De accuset maakt gebruik van de bij het therapie-apparaat meegeleverde gelijkstroom-/wisselstroomadapter voor het laden en wordt niet rechtstreeks aangesloten op de netvoeding. De aanwezigheid van de accuset in de verbinding heeft geen invloed op de algehele nalevingsstatus.

Leidraad en fabrikantenverklaring – elektromagnetische immuiniteit – De accuset is bestemd voor gebruik in de hieronder aangegeven elektromagnetische omgeving. De gebruiker van deze accuset dient ervoor te zorgen dat deze in een dergelijke omgeving wordt gebruikt.

Immunitiestest	IEC 60601-testniveau	Nalevingsniveau	Elektromagnetische omgeving – leidraad
Geleide RF IEC 61000-4-6	3 Vrms 150 kHz tot 80 MHz	3 Vrms 150 kHz tot 80 MHz	Draagbare en mobiele RF-communicatieapparatuur mag niet dichtbij enig onderdeel van het apparaat worden gebruikt, waaronder kabels, dan de aanbevolen scheidingsafstand van 30 cm. Er kan zich storing voordoen in de buurt van de met het volgende symbool gemarkeerde apparatuur: 
Uitgestraalde RF IEC 61000-4-3	6 Vrms Amateurradio- en ISM-frequentiebanden tussen 150 kHz en 80 MHz 10 V/m 80 MHz tot 2,7 GHz	6 Vrms Amateurradio- en ISM-frequentiebanden tussen 150 kHz en 80 MHz 10 V/m	

10 Specificaties

Levensduur accuset

Onder normale omstandigheden is de verwachte levensduur van de accuset 3 jaar.

De volgende factoren kunnen de levensduur van de accuset mogelijk verkorten:

- Ontbrekende controle van de accuset op beschadiging vóór gebruik of na het reinigen
- Onjuiste reiniging of opslag
- Opslag van de accuset bij andere dan de in dit document vermelde temperatuurbereiken

Gedetailleerde specificaties

Omgevingspecificaties		
Bedrijfsomstandigheden	Temperatuur tijdens bedrijf:	Omgevingstemperatuur van 5 °C tot 40 °C
	Relatieve vochtigheid:	15% tot 95%, niet-condenserend
	Bereik atmosferische druk:	101,3 kPa tot 76,7 kPa (0-2286 m boven zeeniveau)
Temperatuur tijdens opslag		-20 °C tot 60 °C

Fysieke gegevens	
Afmetingen	22 cm x 13 cm x 2,9 cm
Gewicht	1 kg

Elektrische specificaties	
Bedrijfstijd	> 14 uur ⁽¹⁾
Bereik uitgangsspanning	11,0-15,0 VDC
Accutechnologie	Lithium-ion
Capaciteit	90 Wh
Bereik ingangsspanning	11,0-14,4 VDC
Uitgangsvermogen (max. continu)	90 W
Minimale levensduur	≥ 70% van gespecificeerde capaciteit na 1000 cycli
Laadtijd	3-4 uur
Opmerkingen:	
(1) Omstandigheden test bedrijfsduur: CPAP-modus, druk 10 cm H ₂ O, geen verwarmde luchtbevochtiging of een verwarmde slang.	
(2) Door het gebruik van verwarmde luchtbevochtiging of een verwarmde slang neemt de bedrijfstijd van de accuset aanzienlijk af.	

11 Beperkte garantie

Respironics, Inc. garandeert dat het systeem geen materiaal- en productiefouten zal vertonen en volgens de productspecificaties zal werken gedurende een periode van zes maanden na de datum van verkoop door Respironics, Inc. aan de dealer. Als het product niet werkt volgens de productspecificaties, zal Respironics, Inc. het defecte materiaal of onderdeel naar eigen goeddunken repareren dan wel vervangen. Respironics, Inc. zal alleen de normale vrachtkosten van Respironics, Inc. naar de dealer betalen. Deze garantie dekt geen schade veroorzaakt door ongeval, verkeerd gebruik, wangebruik, wijziging, binnendringing van water en andere defecten die geen verband houden met materiaal of vakmanschap. De onderhoudsafdeling van Respironics, Inc. zal voor onderhoud geretourneerde apparaten onderzoeken en Respironics, Inc. behoudt zich het recht voor evaluatiekosten in rekening te brengen voor geretourneerde apparaten waaraan na onderzoek door de onderhoudsafdeling van Respironics, Inc. geen problemen worden geconstateerd.

Deze garantie kan niet worden overgedragen door onbevoegde distributeurs van Respironics, Inc. producten en Respironics, Inc. behoudt zich het recht voor om bij dealers kosten in rekening te brengen voor garantieservice van defecte producten die niet rechtstreeks bij Respironics, Inc. of erkende distributeurs zijn aangeschaft.

Respironics, Inc. wijst alle aansprakelijkheid af voor economisch verlies, winstderving, overhead- of gevolgschades die naar eigen zeggen voortkomen uit de verkoop of het gebruik van dit product. Sommige landen staan de uitsluiting of beperking van incidentele of gevolgschade niet toe, waardoor bovenstaande beperking of uitsluiting mogelijk niet voor u van toepassing is.

Deze garantie wordt gegeven in de plaats van alle andere uitdrukkelijke garanties. Daarnaast zijn alle impliciete garanties, waaronder garantie op verkoopbaarheid of geschiktheid voor een bepaald doel, beperkt tot een duur van twee jaar. Sommige landen staan beperkingen op de duur van een impliciete garantie niet toe, waardoor bovenstaande beperking mogelijk niet voor u van toepassing is. Deze garantie geeft u specifieke wettelijke rechten en u kunt ook andere rechten hebben die van land tot land verschillen.

Neem, om uw rechten onder deze garantie uit te oefenen, contact op met de plaatselijke erkende Respironics, Inc. dealer of met Respironics, Inc. op:

1001 Murry Ridge Lane
Murrysville, Pennsylvania 15668-8550, VS
+1-724-387-4000
of
Respironics Deutschland
Gewerbstrasse 17
82211 Herrsching, Duitsland
+49 8152 93060

Litiumjonbatteripaket

Bruksanvisning - **SV**

1 Avsedd användning

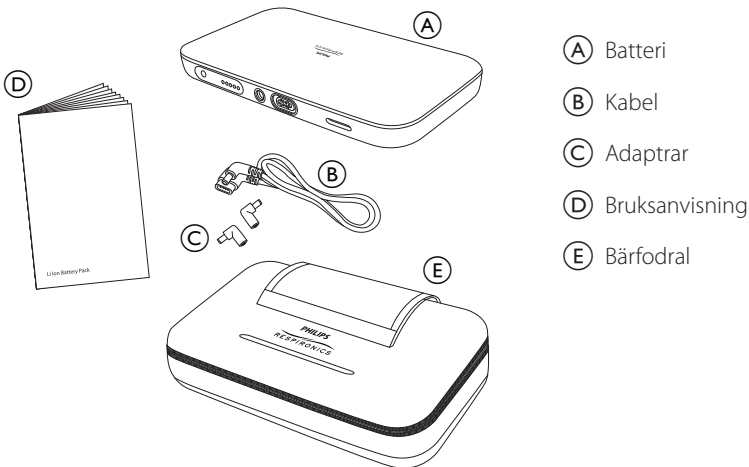
Litiumjonbatteripaketet är ett tillbehör som är avsett att strömförsörja särskilda sömnterapienheter och icke-invasiva ventilationsenheter från Philips Respironics. Litiumjonbatteripaketet är avsett att användas i hemmet, på sjukhus eller på andra vårdinrättningar.

Litiumjonbatteripaketet är kompatibelt med följande enheter för sömnterapi och icke-invasiv ventilation från Philips Respironics:

- DreamStation CPAP- och BiPAP-sömnterapienheter
- System One CPAP- och BiPAP-sömnterapienheter
- Dorma-sömnterapienheter
- BiPAP AVAPS och BiPAP S/T icke-invasiva ventilationsenheter.

Litiumjonbatteripaketet benämns som "batteriet" i resten av bruksanvisningen.

2 Förpackningens innehåll



3 Varningar och försiktighetsåtgärder

Varningar

Varningsmeddelanden uppmärksammar situationer där personskada kan inträffa.

- Den här bruksanvisningen omfattar inte användandet av behandlingsapparaterna DreamStation, Dorma, System One, BiPAP AutoSV, BiPAP AVAPS eller BiPAP S/T. När batteriet används tillsammans med en behandlingsapparat hänvisar vi till de individuella bruksanvisningarna för varje apparat.
- Inspektera strömsladden regelbundet och kontrollera efter skador och tecken på slitage. Sluta använda apparaten och byt ut kabeln om den är skadad.
- Inspektera batteriet före användning och kontrollera efter skador, t.ex. ett sprucket eller trasigt hölje. Inspektera kablarna och kontrollera att inga avskalade kablar syns. Om du lägger märke till oförväntade förändringar i batteriets funktion ska du sluta använda apparaten och kontakta Philips Respironics.
- För att undvika stryplingsrisker ska du kontrollera att alla sladdar som är anslutna till batteriet är korrekt dragna.
- Den här produkten innehåller små delar som kan orsaka kvävningrisk.
- Sänk inte ned batteriet i vatten eller någon annan vätska.
- Använd inga tillbehör, löstagbara delar eller material som inte rekommenderas av Philips Respironics. Anslut inte batteriet till någon utrustning utöver den som omnämns i den här bruksanvisningen. Inkompatibla delar eller tillbehör kan leda till försämrad funktion.
- Använd endast strömsladdar och strömenheter som har tillhandahållits av Philips Respironics för det här batteriet. Användning av strömsladdar som inte har tillhandahållits av Philips Respironics kan orsaka överhettning eller skador på batteriet och kan leda till ökade emissioner eller minskad immunitet hos utrustningen eller systemet.
- Använd endast batteriet tillsammans med godkända kablar och tillbehör. Felaktig användning kan påverka den elektromagnetiska kompatibiliteten (EMC) och bör undvikas. Apparaten ska inte användas staplad på eller nära intill andra icke godkända apparater.
- Försök inte modifiera batteriet på något sätt.

Försiktighetsåtgärder

Meddelanden om att iaktta försiktighet uppmärksammar situationer som kan leda till att batteriet eller annan utrustning skadas.






- Placera inte batteriet i eller på någon behållare som kan samla upp eller innehålla vatten.
- Kontrollera att behandlingsapparaten har säkrats ordentligt om den används i en bärbär miljö.

- Utsätt inte batteriet för extrema temperaturer (se avsnittet *Specifikationer* för temperaturspecifikationer). Om batteriet blir väldigt varmt eller kallt ska du låta det anta rumstemperatur innan du använder det.
- Det finns inga delar inuti batteriet som kan repareras av användaren; försök därför inte öppna eller reparera det.
- Använd inga rengöringsprodukter utöver de som omnämns i den här bruksanvisningen. Om du använder andra produkter kan detta skada batteriet eller förkorta dess livslängd.
- Elektrisk utrustning för medicinskt bruk kräver särskilda försiktighetsåtgärder när det gäller elektromagnetisk kompatibilitet (EMC) och måste installeras enligt avsnittet *EMC-information*. Kontakta ditt utlämningsställe angående information om elektromagnetisk kompatibilitet.
- Mobil RF-kommunikationsutrustning kan påverka elektrisk utrustning för medicinskt bruk.
- Vidrör inte stiften eller anslutningarna.

4 Symboler

Följande symboler kan finnas på batteriet med tillbehör:

Obs! Om batteriet ska användas under flygresor bör du kontrollera flygbolagets regelverk (t.ex. antalet tillåtna extrabatterier). Läs på om vilka regler som gäller hos flygbolaget.

Symbol	Beskrivning	Symbol	Beskrivning
 Li-ion	Litiumjonbatteri		lakttag försiktighet. Se medföljande dokument.
	Separat insamling av elektrisk och elektronisk utrustning enligt EG-direktiv 2012/19/EU.		För användning i flygplan. Överensstämmer med RTCA/DO-160G sektion 21, kategori M.
	Se medföljande bruksanvisning.	IP22	Droppsäker utrustning

5 Före användning

Så här kontaktar du Philips Respironics

Om du upplever problem med utrustningen eller behöver hjälp med installation, användning eller underhåll av batteriet kontaktar du ditt utlämningsställe. Om du behöver kontakta Philips Respironics direkt kan du ringa Philips Respironics kundtjänst på +1 724 387 40 00 eller +49 815 293 060. Du kan även använda följande adresser:

Respironics, Inc.
1001 Murry Ridge Lane
Murrysville, PA 15668, USA

Respironics Deutschland
Gewerbestrasse 17
82211 Herrsching, Tyskland

Förbereda batteriet för att användas och laddas för första gången

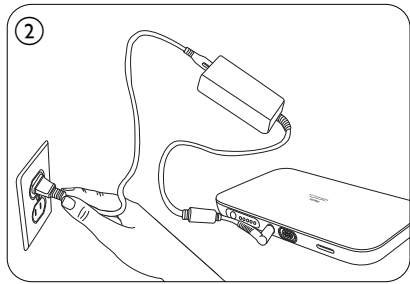
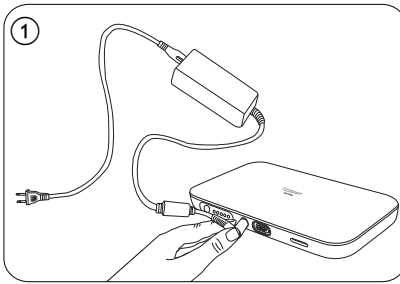
1. Ta ut batteriet, adaptrarna och kablarna ur förpackningen.

Obs! Behåll förpackningen i händelse att du skulle behöva skicka tillbaka batteriet till Philips Respironics.

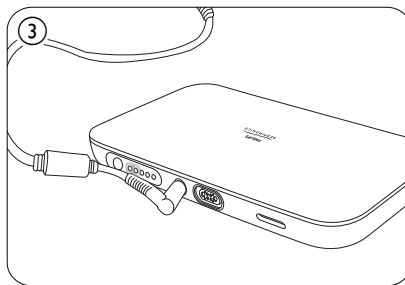
Obs! En strömkälla medföljer inte i batteriets förpackning. Använd den strömkälla som medföljer behandlingsapparaten.

2. Anslut strömkällan som medföljer behandlingsapparaten till ett växelströmsuttag. ①

3. Anslut den andra änden av strömkällan till batteriet. Batteriet börjar automatiskt att laddas. ②



4. Batteriets LED-display tänds och visar batteriets laddningsnivå. Batteriet kommer inte att vara fulladdat första gången det sätts på. ③



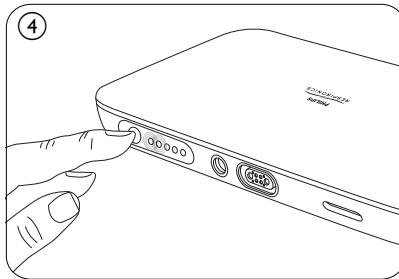
Obs! Innan du använder batteriet för första gången måste du koppla in det tills det är fulladdat. Detta kan ta upp till tre timmar.

5. När batteriet är fulladdat kan du använda det med din behandlingsapparat.

Indikatorer och knappar

Tryckknapp

Tryckknappen sitter på batteriets LED-display. Tryck in knappen fullständigt för att se batteriets laddningsnivå. ④



LED-display

På batteriet sitter fem gröna lysdioder som visar batteriets laddningsnivå. Lysdioderna har tre lägen: lyser ●, blinkar ✨ och av ○.

Laddar ur	
LED	Batteriets laddning
	81–100 %
	61–80 %
	41–60 %
	21–40 %
	11–20 %
	1–10 %
	0 %

Laddar	
LED	Batteriets laddning
	0–20 %
	21–40 %
	41–60 %
	61–80 %
	81–99 %
	100 %
	Se avsnittet Felsökning på nästa sida.

Felsökning

1. Om du försöker ladda batteriet efter att det har laddats ur fullständigt kan det ta en stund innan lysdioderna tänds. Om batteriet är inkopplat och inga lysdioder tänds väntar du tre till fem minuter innan du trycker på knappen igen.

2. Om lysdioderna fortfarande inte tänds efter att du har försökt steg 1 kan ditt batteri ha skadats eller behöva bytas ut. Kontakta Philips Respironics.

6 Användning

Använda batteriet med en behandlingsapparat

Batteriet är redo att användas efter att det har laddats. Batteriet kan antingen kopplas ur från strömkällan och användas som ett externt batteri (fristående läge) eller förbli inkopplat i strömkällan och vägguttaget för att förbli fulladdat (oavbruten strömförsörjning, OS-läge).

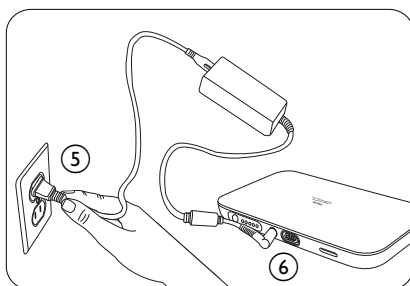
Obs! Första gången du laddar batteriet måste det laddas enligt instruktionerna i avsnittet *Före användning*. Efter att du har laddat batteriet för första gången laddas batteriet medan det är anslutet i OS-läge.

Oavbruten strömförsörjning

För att använda batteriet i OS-läge låter du batteriet vara inkopplat i strömkällan och anslutet till ett vägguttag. På så sätt kan du använda batteriet oavbrutet, utan att det laddas ur.

Obs! För att din behandlingsapparat ska kunna känna av vilka strömkällor som finns tillgängliga är det viktigt att du ansluter de olika delarna i rätt ordning.

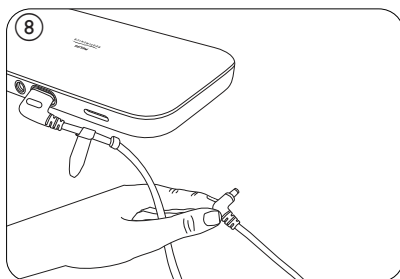
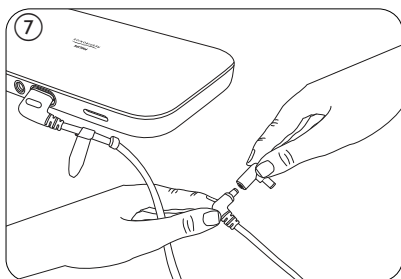
1. Anslut strömkällan till ett vägguttag. ⑤
2. Anslut den andra änden av strömkällan till batteriet ⑥ och vänta på att ljusdioderna slutar blinka.



3. Anslut behandlingsapparatens kabel till batteriet. Kabeln som du använder till behandlingsapparaten ska vara avsedd för apparaten i fråga.

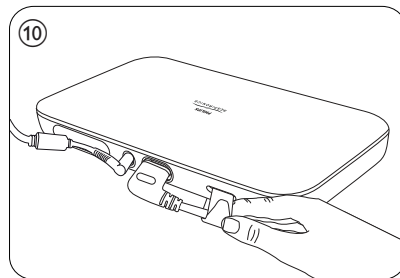
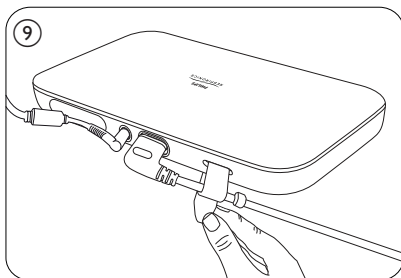
- En del behandlingsapparater kräver adaptorer för att kunna kopplas in. För att använda adaptorn ansluter du den till apparatkabelns ände och kopplar in adaptorns ände direkt i din behandlingsapparat. ⑦

- I de flesta fall kan den vita kabeln anslutas direkt till behandlingsapparaten utan att du behöver använda någon adapter. ⑧



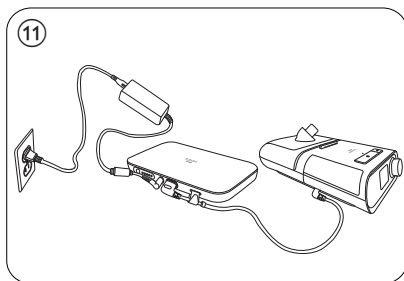
4. För in spännbandet som sitter på kabeln i skåran på batteriet. Dra bandet igenom och under batteriet. ⑨

5. Vira spännbandet runt behandlingsapparatsens kabel och säkra det genom att trycka haksidan mot slingsidan. ⑩



6. Anslut den andra änden av behandlingsapparatsens kabel till apparaten.

7. Batteriet börjar automatiskt strömförsörja behandlingsapparaten. ⑪

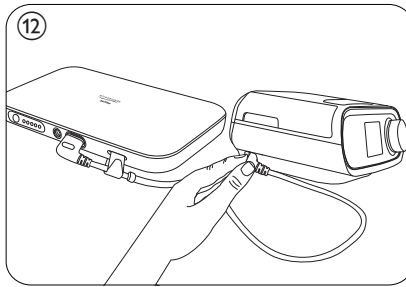


Fristående läge

Efter att batteriet har laddats kopplar du ur det från strömkällan. Batteriet kan nu användas som en extern strömkälla till din behandlingsapparat.

1. Kontrollera att batteriet är laddat. För att kontrollera detta trycker du in tryckknappen som sitter på batteriets LED-display fullständigt. Alla lysdioder bör tändas utan att blinka.

2. Slutför steg 2–6 ur avsnittet *Oavbruten strömförsörjning*. ⑫



Obs! Befuktning är inaktiverad för DreamStation-modeller. När behandlingsapparatsens kabel är ansluten till din DreamStation-apparat, visas ett meddelande på apparaten som indikerar att befuktning inte stöds.

Koppla ur batteriet

1. Koppla ur behandlingsapparatsens vita kabel från batteriet.
2. Koppla ur strömkällan från batteriet.
3. Batteriet kan förvaras i bärfodralet vid användning eller lagring.

Obs! För att bevara batteriets laddning så långt som möjligt laddar du batteriet till 100 % innan förvaring och ser till att alla kablar är urkopplade.

7 Rengöring och underhåll

Rengöringsinstruktioner

Kontrollera batteriet varannan vecka för att se om det behöver rengöras. Du kan använda något av följande rengöringsmedel för att rengöra batteriet:

- mildt rengöringsmedel
- vatten
- 70 % isopropanol (rengöringssprit)
- DisCide Ultra-våtservetter
- lösning med 10 % hushållsblekmedel (10 % hushållsblekmedel, 90 % vatten).

1. För att undvika elektriska stötar bör du försäkra dig om att batteriet har kopplats ur från alla vägguttag och andra strömkällor. Koppla bort alla kablar från batteriet.
2. Fukta en ren mjuk trasa med någon av de godkända rengöringsmedlen ovan och torka varsamt av utsidan av batteriets hölje.
3. Låt batteriet torka helt och hållet innan du kopplar tillbaka batteriet till någon strömkälla, enhet eller kabel.

Obs! Efter att du har rengjort batteriet bör du undersöka höljet noggrant och kontrollera att inga skador, såsom sprickor eller trasiga delar, har uppstått.

8 Kassering

Kassera batteriet enligt lokala föreskrifter.

9 EMC-information

Batteriet har tillverkats för att uppfylla EMC-standarder under hela sin livstid utan ytterligare underhåll. Det går alltid att flytta batteriet inom en miljö som innehåller andra behandlingsapparater med okänd EMC-karakteristik. Om du tror att batteriet påverkas av att befinna sig nära en annan behandlingsapparat skiljer du bara batteriet från apparaten för att åtgärda tillståndet.

Tryckutgång

Batteriet är utformat för att strömförsörja din behandlingsapparat. Om du misstänker att tryckutgången påverkas av störning från den elektromagnetiska kompatibiliteten ska behandlingsapparaten flyttas till en annan plats. Om prestandan fortfarande påverkas ska du avbryta användningen och ta kontakt med ditt utlämningsställe.


Riktlinjer och tillverkarens uppgifter – elektromagnetiska emissioner. Batteriet är avsett att användas i den elektromagnetiska miljö som specificeras nedan. Batteriets användare bör se till att det används i en sådan miljö.

Emissionstest	Standarder	Elektromagnetisk miljö – riktlinjer
RF-emissioner CISPR 11	Grupp 1	Apparaten använder RF-energi endast för sina interna funktioner. Dess RF-emissioner är därför mycket låga och kommer sannolikt inte orsaka några störningar i närbelägen elektronisk utrustning.
RF-emissioner CISPR 11	Klass B	Apparaten är lämplig att användas i alla inrättningar, inklusive hushåll och lokaler som är direkt anslutna till det allmänna lågspanningsnätet.
Harmoniska emissioner IEC 61000-3-2 (anm. 1)	Klass A	
Spänningsfluktuationer/ flimmeremissioner IEC 61000-3-3 (anm. 1)	Uppfyller kraven	
Avgivande av RF-energi RTCA/DO-160G sektion 21	Kategori M	Denna apparat är lämplig för användning ombord på kommersiella flygplan i passagerarkabinen.
Anmärkningar:		
(1) Batteriet laddas via AC/DC-adaptorn som medföljer behandlingsapparaten och kopplas inte direkt till elnätet. Batteriets närvaro i anslutningen påverkar inte den allmänna efterlevnadsstatusen.		

Riktlinjer och tillverkarens uppgifter – elektromagnetisk immunitet. Batteriet är avsett att användas i den elektromagnetiska miljö som specificeras nedan. Batteriets användare bör se till att det används i en sådan miljö.

Immunitetstest	IEC 60601-testnivå	Efterlevnadsnivå	Elektromagnetisk miljö – riktlinjer
Elektrostatisk urladdning (ESD) IEC 61000-4-2	±8 kV kontakt ±15 kV luft	±8 kV kontakt ±15 kV luft	Golven bör vara av trä, betong eller keramikplattor. Om golven är täckta av syntetiska material bör den relativa luftfuktigheten vara minst 30 %.
Elektriska snabba transienter/ skurar IEC 61000-4-4 (anm. 2)	±2 kV för nätledningar ±1 kV för in-/ utgående ledningar	±2 kV för nätuttag ±1 kV för in-/ utgående ledningar	Nätströmskvaliteten ska motsvara den som finns i ett normalt hem eller i en sjukhusmiljö.
Strömsprång IEC 61000-4-5 (anm. 2)	±1 kV differentiallyläge ±2 kV allmänt läge	±1 kV differentiallyläge ±2 kV för allmänt läge	Nätströmskvaliteten ska motsvara den som finns i ett normalt hem eller i en sjukhusmiljö.
Spänningsfall, korta avbrott och spänningsvariationer i ingående elledningar IEC 61000-4-11 (anm. 2)	<5 % U_T (>95 % sänkning av U_T) under 0,5 cykler i steg om 45 grader 70 % U_T (30 % sänkning av U_T) under 0,5 sekunder <5 % U_T (>95 % sänkning av U_T) under 5 sekunder	<5 % U_T (>95 % sänkning av U_T) under 0,5 cykler i steg om 45 grader 70 % U_T (30 % sänkning av U_T) under 0,5 sekunder <5 % U_T (>95 % sänkning av U_T) under 5 sekunder	Nätströmskvaliteten ska motsvara den som finns i ett normalt hem eller i en sjukhusmiljö. Om apparatens användare kräver kontinuerlig drift under strömavbrott rekommenderas att apparaten drivs med en avbrottsfri strömkälla eller ett batteri.
Nätfrekvens (50/60 Hz) magnetfält IEC 61000-4-8	30 A/m	30 A/m	Nätfrekvensens magnetfält ska vara på nivåer som är karakteristiska för en typisk placering i en sjukhus- eller bostadsmiljö.
Anmärkningar:			
(1) U_T är nätspänningen före applicering av testnivån. (2) Batteriet laddas via AC/DC-adaptern som medföljer behandlingsapparaten och kopplas inte direkt till elnätet. Batteriets närvaro i anslutningen påverkar inte den allmänna efterlevnadsstatusen.			

Riktlinjer och tillverkarens uppgifter – elektromagnetisk immunitet. Batteriet är avsett att användas i den elektromagnetiska miljö som specificeras nedan. Batteriets användare bör se till att det används i en sådan miljö.

Immunitets-test	IEC 60601-testnivå	Efterlevnadsnivå	Elektromagnetisk miljö – riktlinjer
Ledningsbunden RF IEC 61000-4-6	3 Vrms 150 kHz till 80 MHz 6 Vrms Amatörradio- och ISM-band mellan 150 kHz och 80 MHz	3 Vrms 150 kHz till 80 MHz 6 Vrms Amatörradio- och ISM-band mellan 150 kHz och 80 MHz	Bärbar och mobil RF-kommunikationsutrustning ska inte användas närmare någon del av apparaten, inklusive kablar, än det rekommenderade separationsavståndet på 30 cm. Störningar kan uppstå i närheten av utrustning som är märkt med följande symbol: 
Utstrålad RF IEC 61000-4-3	10 V/m 80 MHz till 2,7 GHz	10 V/m	

10 Specifikationer

Batteriets livslängd

Under normala omständigheter har batteriet en förväntad livslängd på tre år.

Följande faktorer kan bidra till att batteriets livslängd förkortas:

- Batteriet kontrolleras inte efter skador innan användning eller efter rengöring.
- Batteriet rengörs eller förvaras på ett olämpligt sätt.
- Batteriet förvaras i en miljö med temperaturer som ligger utanför det omfång som anges i bruksanvisningen.

Detaljerade specifikationer

Miljöspecifikationer		
Driftförhållanden	Drifttemperatur:	5 °C till 40 °C omgivningstemperatur
	Relativ luftfuktighet:	15 till 95 %, icke kondenserande
	Atmosfäriskt tryck:	101,3 till 76,7 kPa (0–2 286 meter över havet)
Förvaringstemperatur		-20 °C till 60 °C

Fysiska specifikationer	
Dimensioner	22 cm x 13 cm x 2,9 cm
Vikt	1 kg

Elektriska specifikationer	
Drifttid	>14 timmar ⁽¹⁾
Utgående spänningsintervall	11,0–15,0 V DC
Batteriteknologi	Litiumjon
Kapacitet	90 Wh
Ingående spänningsintervall	11,0–14,4 V DC
Uteffekt (max. kontinuerlig)	90 W
Kortaste livscykel	≥70 % av nominell kapacitet efter 1 000 cykler
Laddningstid	3–4 timmar
Anmärkningar:	
(1) Testförhållanden vid test av drifttid: CPAP-läge, tryck på 10 cm H ₂ O, ingen uppvärmd befuktning och inga uppvärmda slangar.	
(2) Användning av uppvärmd befuktning eller uppvärmda slangar minskar batteriets drifttid avsevärt.	

11 Begränsad garanti

Respironics, Inc. garanterar, under en period på sex månader, räknat från försäljningsdatumet då produkten såldes av Respironics, Inc. till återförsäljaren, att systemet är fritt från fel i utförande och material och att systemets prestanda motsvarar produktspecifikationerna. Om produkten inte fungerar i enlighet med produktspecifikationerna kommer Respironics, Inc. att reparera eller ersätta – efter eget val – det defekta materialet eller den defekta delen. Respironics, Inc. kommer endast att stå för fraktkostnaderna från Respironics, Inc. till återförsäljaren. Denna garanti täcker inte skador som orsakats av olyckor, felaktig användning, missbruk, modifieringar, vattenintrång eller andra defekter som inte är kopplade till material eller utförande. Respironics, Inc. serviceavdelning kommer att undersöka alla apparater som returneras för service och Respironics, Inc. förbehåller sig rätten att ta ut en undersökningsavgift för returnerade apparater för vilka inga problem hittades under undersökningen.

Denna garanti är inte överlåtbar av icke-auktoriserade återförsäljare av produkter från Respironics, Inc. och Respironics, Inc. förbehåller sig rätten att debitera återförsäljare för garantiservice på produkter som uppvisar fel och som inte har köpts direkt från Respironics, Inc. eller auktoriserade återförsäljare.

Respironics, Inc. fransäger sig allt ansvar för ekonomisk förlust, förlorad förtjänst, omkostnader eller följdskador som kan påstås härröra från någon försäljning eller användning av produkten. Vissa länder tillåter inte undantagande eller begränsning av oförutsedda skador eller följdskador, så ovanstående begränsning eller undantag kanske inte gäller för dig.

Denna garanti gäller i stället för alla andra uttryckliga garantier. Vidare är varje underförstådd garanti, inklusive varje garanti om säljbarhet eller lämplighet för ett visst ändamål, begränsad till två år. Vissa länder tillåter inte begränsningar av hur länge en underförstådd garanti gäller så ovanstående begränsning kanske inte gäller för dig. Denna garanti ger dig specifika juridiska rättigheter och du kan även ha andra rättigheter som varierar från land till land.

För att utnyttja garantin kontaktar du din auktoriserade återförsäljare för Respiroics, Inc. eller Respiroics, Inc. på adress:

1001 Murry Ridge Lane
Murrysville, Pennsylvania 15668-8550, USA
+1 724 387 40 00

eller

Respiroics Deutschland
Gewerbestrasse 17
82211 Herrsching, Tyskland
+49 815 293 060

Litiumioniakkusyksikkö

Käyttöohjeet - **FI**

1 Käyttötarkoitus

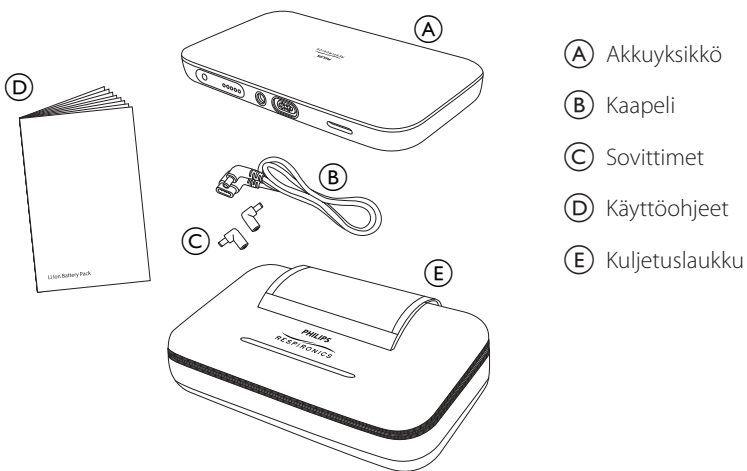
Litiumioniakkusyksikkö on lisävaruste, joka on tarkoitettu määritettyjen Philips Respironicsin unihoitolaiteiden ja noninvasiivisten ventilaatiolaitteiden virtalähteeksi. Litiumioniakkusyksikkö on tarkoitettu käytettäväksi koti-, sairaala- ja laitospöytäympäristöissä.

Litiumioniakkusyksikkö on yhteensopiva seuraavien Philips Respironicsin unihoitolaiteiden ja noninvasiivisten ventilaatiolaitteiden kanssa:

- DreamStation CPAP- ja BiPAP-unihoitolaitteet
- System One CPAP- ja BiPAP-unihoitolaitteet
- Dorma-unihoitolaitteet
- Noninvasiiviset BiPAP AVAPS- ja BiPAP S/-ventilaatiolaitteet

Jäljempänä tässä ohjeessa litiumioniakkusyksikköön viitataan sanalla "akkusyksikkö".

2 Pakkauksen sisältö



3 Varoitukset ja huomiota vaativat seikat

Varoitukset

Varoitus viittaa tilanteeseen, josta voi aiheutua henkilövahinko.

- Tässä käyttöohjeasiakirjassa ei käsitellä DreamStation-, Dorma-, System One-, BiPAP AutoSV-, BiPAP AVAPS- tai BiPAP S/T -hoitolaitteen käyttöä. Kun akkuyksikköä käytetään hoitolaitteen kanssa, tutustu kunkin hoitolaitteen mukana toimitettuihin erillisiin käyttöohjeisiin.
- Tarkista virtajohto säännöllisesti vaurioiden ja kulumien varalta. Vaihda vaurioitunut johto uuteen.
- Tarkista akkuyksikkö ennen käyttöä vaurioiden, kuten kotelon halkeamisen tai rikkoutumisen, varalta. Tarkista, että johdoissa ei näy paljaita johtimia. Jos huomaat akkuyksikön toiminnassa selittämättömiä muutoksia, lopeta käyttö ja ota yhteys Philips Respironicsiin.
- Varmista kuristumisvaaran välttämiseksi, että kaikki akkuyksikköön kytketyt johdot on reititetty asianmukaisesti.
- Tämä tuote sisältää pieniä osia, jotka voivat aiheuttaa tukehtumisvaaran.
- Älä upota akkuyksikköä veteen tai muuhun nesteeseen.
- Älä käytä muita kuin Philips Respironicsin suosittelemia lisävarusteita, irrotettavia osia tai materiaaleja. Älä kytke akkuyksikköä muihin kuin näissä käyttöohjeissa mainittuihin laitteisiin. Yhteensopimattomat osat tai lisävarusteet voivat heikentää laitteen tehoa.
- Käytä vain Philips Respironicsin tätä akkuyksikköä varten toimittamia virtajohtoja ja virtalähteitä. Muiden kuin Philips Respironicsin toimittamien virtajohtojen käyttö voi aiheuttaa ylikuumentumista tai vahingoittaa akkuyksikköä, ja seurauksena voi olla säteilyn lisääntyminen tai laitteen tai järjestelmän heikentynyt häiriönsieto.
- Käytä akkuyksikön kanssa vain hyväksytyjä johtoja ja lisävarusteita. Virheellinen käyttö voi vaikuttaa sähkömagneettiseen yhteensopivuuteen, ja sitä on vältettävä. Laitetta ei saa käyttää päällekkäin tai vierekkäin muiden kuin hyväksytyjen laitteiden kanssa.
- Akkuyksikköä ei saa yrittää muuttaa millään tavoin.

Huomiota vaativat seikat

Huomiota vaativa seikka viittaa tilanteeseen, josta voi aiheutua akkuyksikön tai muun laitteen vahingoittuminen.






- Älä aseta akkuyksikköä sellaisen säiliön sisään tai päälle, johon voi kerääntyä vettä tai joka voi pitää sisällään vettä.
- Varmista, että hoitolaite on kiinnitetty kunnolla, jos sitä käytetään oltaessa liikkeellä.

- Akkuyksikkö ei saa altistua ääriämpötiloilla (katso lämpötilatiedot kohdasta **Tekniset tiedot**). Jos akkuyksikkö kuumenee tai kylmenee voimakkaasti, anna sen palautua huoneenlämpöiseksi ennen käyttöä.
- Akkuyksikön sisällä ei ole käyttäjän huollettavissa olevia osia; älä yritä purkaa tai korjata sitä.
- Käytä vain tässä asiakirjassa mainittuja puhdistusaineita. Muiden aineiden käyttäminen voi vahingoittaa akkuyksikköä tai lyhentää sen käyttöikää.
- Sähkökäyttöiset lääkintälaitteet edellyttävät sähkömagneettista yhteensopivuutta koskevia erityisvarotoimenpiteitä, ja ne on asennettava **Sähkömagneettinen yhteensopivuus** -kohdan mukaisesti. Sähkömagneettisesti yhteensopivaa asennusta koskevat tiedot saat toimittajalta.
- Radiotaajuusenergiaa käyttävät matkaviestintälaitteet voivat olla haitallisia sähkökäyttöisille lääkintälaitteille.
- Älä koske nastoihin tai liittimiin.

4 Symbolit

Akkuyksikössä ja lisävarusteissa voi olla seuraavia symboleja:

Huomautus: Jos akkuyksikköä käytetään lentomatkan aikana, selvitä lentoyhtiön asettamat rajoitukset (esim. vara-akkujen sallittu määrä). Tutustu lentoyhtiön sääntöihin.

Symboli	Kuvaus	Symboli	Kuvaus
 Li-ion	Litiumioniakku		Huomiota vaativa seikka: tutustu laitteen mukana toimitettuihin asiakirjoihin.
	Sähkö- ja elektroniikkalaitteistolle EY:n direktiivin 2012/19/EY mukaisesti järjestetty erillinen keräys.		Soveltuu käytettäväksi lentokoneessa. Standardin RTCA/DO-160G osan 21 luokan M mukainen.
	Saat lisätietoja laitteen mukana toimitetuista käyttöohjeista.	IP22	Tippuvesisuojattu laite

5 Ennen käyttöä

Yhteydenotto Philips Respironicsiin

Jos sinulla on ongelmia tämän laitteen kanssa tai tarvitset apua akkuyksikön käyttöönotossa, käytössä tai ylläpidossa, ota yhteys kotihoidostasi vastaavaan hoitohenkilökuntaan tai Philips Respironicsiin: Jos sinun on otettava yhteys suoraan Philips Respironicsiin, soita Philips Respironicsin asiakaspalveluosastolle numeroon +1 724 387 4000 (Yhdysvallat) tai +49 8152 93060 (Saksa). Yhteydenotot voi osoittaa myös seuraaviin osoitteisiin:

Respironics, Inc.

1001 Murry Ridge Lane

Murrysville, PA 15668, Yhdysvallat

Respironics Deutschland

Gewerbestrasse 17

82211 Herrsching, Saksa

Akkuyksikön valmisteleminen ensimmäistä käyttökertaa varten ja akkuyksikön lataaminen

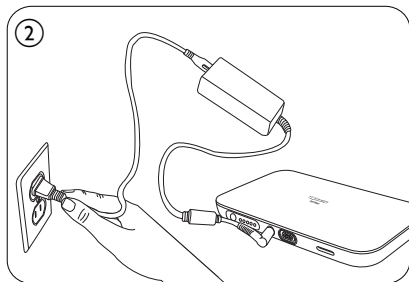
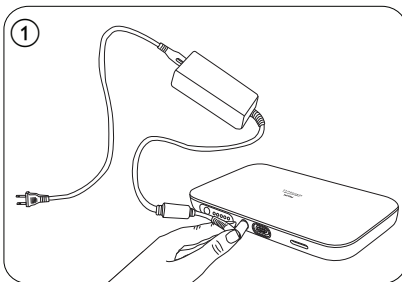
1. Poista akkuyksikkö, sovittimet ja johdot pakkauksesta.

Huomautus: Säilytä pakkaus siltä varalta, että akkuyksikkö on joskus palautettava Philips Respironicsille.

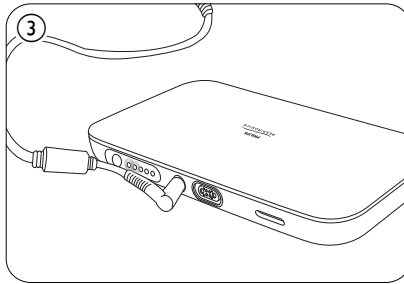
Huomautus: Akkuyksikön pakkaus ei sisällä virtalähdettä. Käytä hoitolaitteen mukana toimitettua virtalähdettä.

2. Kytke hoitolaitteen mukana toimitettu virtalähde pistorasiaan. ①

3. Kytke virtalähteen toinen pää akkuyksikköön. Akkuyksikkö alkaa latautua automaattisesti. ②



4. Akkuyksikön LED-näyttö aktivoituu hetkeksi ja näyttää varaustason. Kun se aktivoituu ensimmäisen kerran, akkuyksikköä ei ole vielä ladattu täyteen. ③



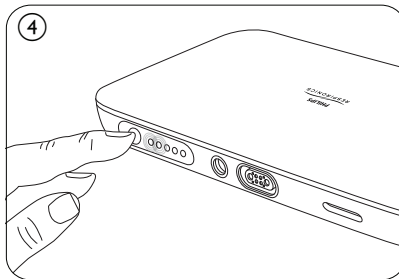
Huomautus: Ennen kuin käytät akkuyksikköä ensimmäisen kerran, pidä se kytkettynä virtalähteeseen, kunnes se on latautunut täyteen. Tämä voi kestää 3 tuntia.

5. Kun akkuyksikkö on latautunut täyteen, se on valmis käytettäväksi hoitolaitteen kanssa.

Merkkivalot ja painikkeet

Painike

Painike sijaitsee akkuyksikön LED-näytössä. Voit tarkistaa varaustason painamalla painikkeen pohjaan. ④



LED-näyttö

Akkuyksikössä on viisi vihreää LED-valoa, jotka ilmaisevat akkuyksikön varaustason. LED-valoilla on kolme tilaa: yhtäjaksoisesti palava ●, vilkkuva ✨ tai pois päältä ○.

Purkautuminen	
LED	Akkuyksikön varaus
	81–100 %
	61–80 %
	41–60 %
	21–40 %
	11–20 %
	1–10 %
	0 %

Lataaminen	
LED	Akkuyksikön varaus
	0–20 %
	21–40 %
	41–60 %
	61–80 %
	81–99 %
	100 %
	Katso seuraava kohta Vianetsintä .

Vianetsintä

1. Jos yrität ladata akkuyksikköä, kun sen varaus on purkautunut kokonaan, LED-valojen syttyminen voi kestää jonkin aikaa. Jos akkuyksikkö on kytkettynä virtalähteeseen eivätkä valot syty, odota 3–5 minuuttia ja paina painiketta uudelleen.
2. Jos LED-valot eivät syty vaiheen 1 jälkeen, akkuyksikkö voi olla vaurioitunut tai se on vaihdettava. Ota yhteys Philips Respironicsiin.

6 Käyttö

Akkuyksikön käyttäminen hoitolaitteen kanssa

Latauksen jälkeen akkuyksikkö on valmis käytettäväksi. Se voidaan irrottaa virtalähteestä, jolloin sitä käytetään ulkoisena akkuyksikkönä (erillistila), tai jättää kiinni virtalähteeseen ja pistorasiaan, jolloin sitä käytetään jatkuvatoimisena, täyteen ladattuna akkuyksikkönä (keskeytymätön virtalähde (UPS) -tila).

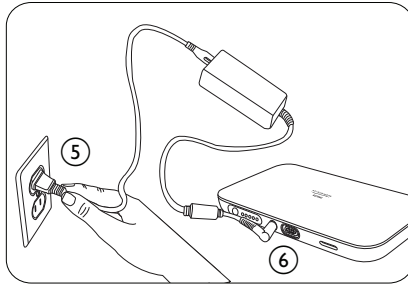
Huomautus: Kun lataat akkuyksikön ensimmäisen kerran, se on ladattava **Ennen käyttöä** -kohdan mukaisesti. Kun ensimmäinen lataus on valmis, akku latautuu ollessaan kytkettynä UPS-tilaan.

Keskeytymätön virtalähde (UPS) -tila

Voit käyttää akkuyksikköä UPS-tilassa pitämällä sen kytkettynä virtalähteeseen ja pistorasiaan. Näin akkuyksikköä voidaan käyttää jatkuvasti varauksen purkautumatta.

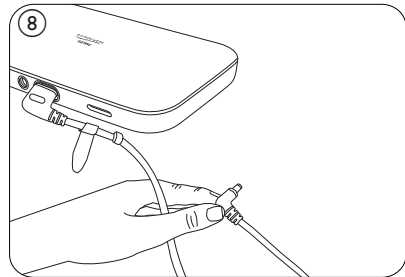
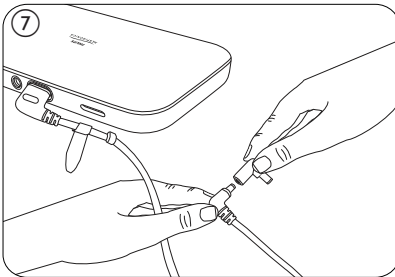
Huomautus: Jotta hoitolaite tunnistaa käytettävissä olevan virran, osat on tärkeää kytkeä oikeassa järjestyksessä.

1. Kytke virtalähde pistorasiaan. ⑤
2. Kytke virtalähteen toinen pää akkuyksikköön ⑥ ja odota, että LED-valojen vilkkuminen loppuu.

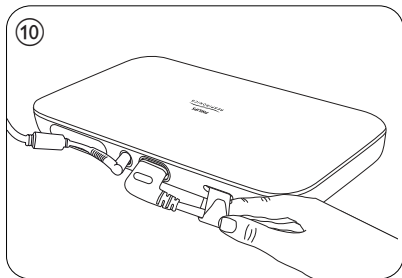
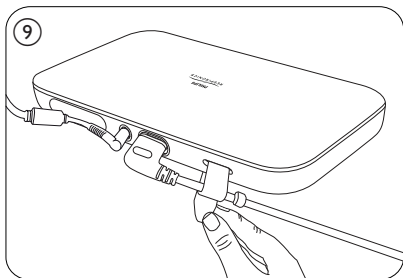


3. Kytke hoitolaitteen johto akkuyksikköön. Hoitolaitteen johdon on oltava käytettävän hoitolaitteen mukainen.

- Joissakin hoitolaitteissa laitejohdon kytkeminen edellyttää sovitinta. Kytke sovitin tarvittaessa laitejohdon päähän ja kytke sitten sovitin suoraan hoitolaitteeseen. ⑦
- Useimmissa hoitolaitteissa hoitolaitteen valkoinen johto voidaan kytkeä suoraan hoitolaitteeseen ilman sovitinta. ⑧

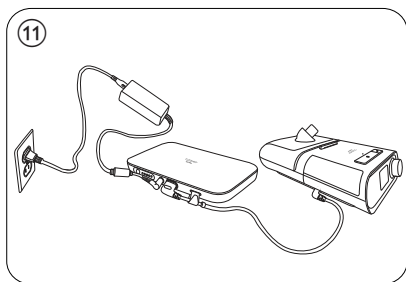


4. Pujota johtoon kiinnitetty hihna akkuyksikössä olevaan aukkoon. Vedä nauha läpi akkuyksikön alapuolelta. ⑨
5. Kierrä nauha hoitolaitteen johdon ympäri ja kiinnitä se painamalla hihnan koukku puoli silmukkapuolta vasten. ⑩



6. Kytke hoitolaitteen johdon toinen pää laitteeseen.

7. Akkuyksikkö alkaa automaattisesti syöttää virtaa hoitolaitteeseen. ⑪

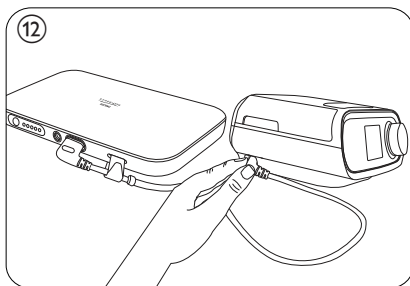


Erillistila

Kun akkuyksikkö on ladattu, irrota se virtalähteestä. Sitä voidaan nyt käyttää hoitolaitteen ulkoisena akkuyksikkönä.

1. Varmista, että akkuyksikkö on ladattu. Voit varmistaa tämän painamalla akkuyksikön LED-näytössä olevan painikkeen pohjaan. Kaikkien LED-valojen tulisi palaa yhtäjaksoisesti.

2. Suorita **Keskeytymätön virtalähde (UPS) -tila** -kohdan vaiheet 2–6. ⑫



Huomautus: Kostutus on pois käytöstä DreamStation-malleissa. Kun hoitolaitteen johto kytketään DreamStation-laitteeseen, laitteen näyttöön tulee viesti, jonka mukaan kostutusta ei tueta.

Akkuyksikön irrottaminen

1. Irrota hoitolaitteen valkoinen johto akkuyksiköstä.
2. Irrota virtalähde akkuyksiköstä.
3. Akkuyksikkö voidaan asettaa kuljetuslaukkuun käyttöä tai säilytystä varten.

Huomautus: Voit maksimoida akkuyksikön säilytysajan lataamalla sen 100-prosenttisesti täyteen ennen säilytystä ja varmistamalla, että kaikki johdot on irrotettu siitä.

7 Puhdistus ja kunnossapito

Puhdistusohjeet

Tarkista akkuyksikön puhdistustarve kahden käyttöviikon välein. Voit puhdistaa akkuyksikön jollakin seuraavista puhdistusaineista.

- Mieto pesuaine
- Vesi
- 70-prosenttinen isopropyylialkoholi (sprii)
- DisCide Ultra -pyyhkeet:
- Kotikäyttöön tarkoitettu 10-prosenttinen valkaisuaineliuos (10 % kotikäyttöön tarkoitettua valkaisuainetta, 90 % vettä)

1. Varmista sähköiskujen välttämiseksi, että akkuyksikkö on irrotettu kaikista pistorasioista ja virtalähteistä. Irrota kaikki akkuyksikköön kytketyt johdot.
2. Kostuta puhdas, pehmeä pyyhe jollakin edellä mainituista hyväksytyistä puhdistusaineista ja pyyhi akkuyksikön kotelon ulkopinta kevyesti.
3. Anna akkuyksikön kuivua kokonaan, ennen kuin kytket sen uudelleen virtalähteeseen, laitteeseen tai johtoon.

Huomautus: Tarkista kotelo puhdistuksen jälkeen huolellisesti vaurioiden varalta (esimerkiksi halkeamat tai rikkoutuneet osat).

8 Hävittäminen

Akkuyksikkö on hävitettävä paikallisten määräysten mukaisesti.

9 Sähkömagneettinen yhteensopivuus

Akkuyksikkö on suunniteltu täyttämään sähkömagneettista yhteensopivuutta koskevat vaatimukset koko käyttöikänsä ajan ilman ylimääräisiä huoltotoimia. On aina mahdollista, että akkuyksikkö viedään ympäristöön, jossa olevien hoitolaitteiden omaa sähkömagneettista yhteensopivuutta ei tunneta. Jos epäilet, että akkuyksikön toiminta häiriintyy viedessäsi sen hoitolaiteen lähelle, poista ongelma sijoittamalla akkuyksikkö ja hoitolaite kauemmaksi toisistaan.

Lähtöpaine

Akkuyksikkö on tarkoitettu hoitolaitteen virransyöttöön. Jos epäilet, että sähkömagneettiset häiriöt vaikuttavat lähtöpaineeseen, siirrä hoitolaite toiseen paikkaan. Jos suorituskyvyn häiriintyminen jatkuu, keskeytä käyttö ja ota yhteys hoitohenkilökuntaan.


Ohjeet ja valmistajan vakuutus – sähkömagneettiset päästöt – Tämä akkuyksikkö on tarkoitettu käytettäväksi jäljempänä määritetyssä sähkömagneettisessa ympäristössä. Akkuyksikön käyttäjän on varmistettava, että laitteen käyttöympäristö täyttää nämä vaatimukset.

Päästötesti	Vaatimustenmukaisuus	Sähkömagneettinen ympäristö – ohjeet
Radiotaajuuspäästöt CISPR 11	Ryhmä 1	Laitte käyttää radiotaajuusenergiaa vain sisäisessä toiminnassa. Tämän vuoksi radiotaajuuspäästöt ovat hyvin vähäisiä, eivätkä ne todennäköisesti aiheuta mitään häiriötä laitteen lähellä sijaitseviin elektroniisiin laitteisiin.
Radiotaajuuspäästöt CISPR 11	Luokka B	Laitte soveltuu käytettäväksi kaikissa rakennuksissa, mukaan lukien asuinrakennukset ja rakennukset, jotka on suoraan kytketty yleiseen matalajänniteverkkoon.
Harmoniset päästöt IEC 61000-3-2 (Huomautus 1)	Luokka A	
Jännitevaihtelut/välkyntäemissiot IEC 61000-3-3 (Huomautus 1)	Täyttää vaatimukset	
Radiotaajuusenergian tuotto RTCA/DO-160G, osa 21	Luokka M	Tämä laite soveltuu käytettäväksi kaupallisten lentoyhtiöiden matkustamoissa.
Huomautukset:		
(1) Akkuyksikön lataukseen käytetään hoitolaitteen virtalähdettä, eikä sitä kytketä suoraan verkkovirtaan. Akkuyksikön mukanaolo kokoonpanossa ei vaikuta yleiseen vaatimustenmukaisuuteen.		

Ohjeet ja valmistajan vakuutus – sähkömagneettinen häiriönsieto – Tämä akkuyksikkö on tarkoitettu käytettäväksi jäljempänä määritetyssä sähkömagneettisessa ympäristössä. Akkuyksikön käyttäjän on varmistettava, että laitteen käyttöympäristö täyttää nämä vaatimukset.

Häiriönsietotesti	IEC 60601 -testitaso	Vaatimustenmukaisuustaso	Sähkömagneettinen ympäristö – ohjeet
Staattisen sähköän purkaus IEC 61000-4-2	±8 kV – kontakti ±15 kV – ilma	±8 kV – kontakti ±15 kV – ilma	Lattioiden tulee olla puuta, betonia tai keraamista laattaa. Jos lattiapinnoite on synteettistä materiaalia, ilman suhteellisen kosteuden tulee olla vähintään 30 %.
Nopea sähköinen transientti/ purske IEC 61000-4-4 (Huomautus 2)	±2 kV – sähkönsyöttöjohdot ±1 kV – tulo-/ lähtöjohdot	±2 kV – virtajohdot ±1 kV – tulo-/ lähtöjohdot	Käyttövirran laadun tulee täyttää normaalin koti- tai sairaalaympäristön vaatimukset.
Ylijännite IEC 61000-4-5 (Huomautus 2)	±1 kV – differentiaalitila ±2 kV – normaalitila	±1 kV – differentiaalitila ±2 kV – normaalitila	Käyttövirran laadun tulee täyttää normaalin koti- tai sairaalaympäristön vaatimukset.
Jännitteen laskut, lyhyet katkokset ja virransyöttöjohtojen jännitevaihtelut IEC 61000-4-11 (Huomautus 2)	< 5 % U_T (> 95 %:n alenema U_T :ssä) 0,5 jakson ajan 45 asteen väleihin 70 % U_T (30 %:n alenema U_T :ssä) 0,5 sekunnin ajan < 5 % U_T (> 95 %:n alenema U_T :ssä) 5 sekunnin ajan	< 5 % U_T (> 95 %:n alenema U_T :ssä) 0,5 jakson ajan 45 asteen väleihin 70 % U_T (30 %:n alenema U_T :ssä) 0,5 sekunnin ajan < 5 % U_T (> 95 %:n alenema U_T :ssä) 5 sekunnin ajan	Verkkovirran laadun tulee vastata tavallisen kotitalous- tai sairaalaympäristön verkkovirran laatua. Jos laitteen käyttäjä edellyttää toiminnan jatkumista virransyötön katketessa, suosittelemme, että laitteen virtalähteenä käytetään jatkuvasyöttöistä virtalähdettä tai akkua.
Virran taajuus (50/60 Hz), magneettikenttä IEC 61000-4-8	30 A/m	30 A/m	Verkkotaajuisten magneettikentän voimakkuuden tulisi vastata tavanomaista voimakkuutta sairaala- tai kotiympäristössä.
Huomautukset:			
<p>U_T on verkkovirran jännitetaso ennen testitasoa.</p> <p>(2) Akkuyksikön lataukseen käytetään hoitolaitteen virtalähdettä, eikä sitä kytketä suoraan verkkovirtaan. Akkuyksikön mukanaolo kokoonpanossa ei vaikuta yleiseen vaatimustenmukaisuuteen.</p>			

Ohjeet ja valmistajan vakuutus – sähkömagneettinen häiriönsieto – Tämä akkuyksikkö on tarkoitettu käytettäväksi jäljempänä määritetyssä sähkömagneettisessa ympäristössä. Akkuyksikön käyttäjän on varmistettava, että laitteen käyttöympäristö täyttää nämä vaatimukset.

Häiriönsietotesti	IEC 60601 -testitaso	Vaatimustenmukaisuustaso	Sähkömagneettinen ympäristö – ohjeet
Johtuva radio- taajuus IEC 61000-4-6	3 Vrms 150 kHz – 80 MHz	3 Vrms 150 kHz – 80 MHz	Kannettavia tai siirrettäviä radiotaajuisia viestintälaitteita ei saa käyttää suositeltua 30 cm:n välimatkaa lähempänä mitään laitteen osaa, kaapelit mukaan lukien. Häiriöitä saattaa ilmetä seuraavalla symbolilla merkittyjen laitteiden läheisyydessä: 
Säteilevä radiotaajuus IEC 61000-4-3	6 Vrms DX-radioasemat ja ISM- taajuusalueet välillä 150 kHz – 80 MHz	6 Vrms DX-radioasemat ja ISM- taajuusalueet välillä 150 kHz – 80 MHz	
	10 V/m 80 MHz – 2,7 GHz	10 V/m	

10 Tekniset tiedot

Akkuyksikön käyttöikä

Normaalioloissa akkuyksikön odotettu käyttöikä on 3 vuotta.

Seuraavat tekijät voivat lyhentää akkuyksikön käyttöikää merkittävästi:

- Akkuyksikköä ei tarkisteta vaurioiden varalta ennen käyttöä tai puhdistuksen jälkeen
- Epäasianmukainen puhdistus tai säilytys
- Akkuyksikköä säilytetään olosuhteissa, jotka ovat tässä asiakirjassa mainittujen lämpötila-alueiden ulkopuolella

Tekniset lisätiedot

Käyttöympäristö		
Käyttö- olosuhteet	Käyttölämpötila:	Ympäristön lämpötila 5–40 °C
	Suhteellinen kosteus:	15–95 %, ei kondensoituvaa
	Ilmakehän painealue:	101,3–76,7 kPa (2286 m merenpinnan yläpuolella)
Säilytyslämpötila		-20–60 °C

Fyysiset ominaisuudet	
Mitat	22 cm x 13 cm x 2,9 cm
Paino	1 kg

Sähkötiedot	
Käyttöaika	> 14 tuntia ⁽¹⁾
Lähtöjännitealue	11,0–15,0 VDC
Akkutekniikka	Litiumioni
Kapasiteetti	90 Wh
Tulojännitealue	11,0–14,4 VDC
Lähtöteho (enintään, jatkuva käyttö)	90 W
Käyttöikä vähintään	≥ 70 % nimelliskapasiteetista 1000 latauskerran jälkeen
Latausaika	3–4 tuntia
Huomautukset:	
(1) Käyttöaikatestin olosuhteet: CPAP-tila, paine 10 cm H ₂ O, ei lämpökostutusta tai lämmitettävää letkua.	
(2) Lämpökostutuksen tai lämmitettävän letkun käyttö lyhentää akkuyksikön käyttöaikaa merkittävästi.	

11 Rajoitettu takuu

Respironics, Inc. takaa, että järjestelmä on virheetön materiaalien ja valmistuksen osalta ja toimii tuotteen teknisten tietojen mukaisesti kuuden kuukauden ajan siitä hetkestä lukien, kun Respironics, Inc. on toimittanut tuotteen myyjälle. Jos tuote ei toimi tuotteen teknisten tietojen mukaisesti, Respironics, Inc. korjaa tai vaihtaa viallisen materiaalin tai osan harkintansa mukaisesti. Respironics, Inc. maksaa ainoastaan tavanomaiset rahtikulut Respironics, Inc.:n toimitiloista jälleenmyyjän toimitiloihin. Tämä takuu ei kata vaurioita, jotka aiheutuvat onnettomuudesta, virheellisestä tai väärästä käytöstä, tuotteen muuttamisesta, veden pääsystä tuotteeseen tai muista kuin materiaaleihin ja valmistukseen liittyvistä vioista. Respironics, Inc.:n huolto-osasto tutkii huollettavaksi palautetut laitteet, ja Respironics, Inc. varaa oikeuden perä arviointimaksu kaikista palautetuista laitteista, joista Respironics, Inc.:n huolto-osasto ei löydä mitään ongelmia.

Takuuta ei voi siirtää Respironics, Inc.:n tuotteiden valtuuttamattomille jälleenmyyjille, ja Respironics, Inc.:llä on oikeus veloittaa jakelijoita takuuhuollosta sellaisten viallisten tuotteiden kohdalla, joita ei ole ostettu suoraan Respironics, Inc.:ltä tai sen valtuutetulta jälleenmyyjältä.

Respironics, Inc. ei ole vastuussa taloudellista menetystä, tuoton menetystä, kuluja tai seuraamuksellisia vahinkoja koskevista velvoitteista, joiden saatetaan väittää aiheutuneen tämän tuotteen myynnistä tai käytöstä. Joillakin alueilla ei sallita satunnaisia tai välillisiä vahinkoja koskevia rajoituksia, joten yllä oleva rajoitus ei välttämättä päde.

Tämä takuu korvaa kaikki muut nimenomaiset takuut. Lisäksi kaikki epäsuorat takuut – mukaan lukien kaikki tuotteen myyntikelpoisuutta tai tiettyyn käyttötarkoitukseen sopivuutta koskevat takuut – rajoittuvat kestoaltaan kahteen (2) vuoteen. Joissakin maissa ei sallita epäsuorien takuiden keston rajoittamista, joten yllä oleva rajoitus ei välttämättä päde tällaisissa maissa. Tämän takuun myötä saat erityisiä laillisia oikeuksia, joiden lisäksi eri maiden lainsäädännön mukaisesti sinulla voi olla muitakin oikeuksia.

Tähän takuuseen liittyvissä vaateissa on otettava yhteys paikalliseen Respironics, Inc.:n valtuutettuun edustajaan tai Respironics, Inc.:iin:

1001 Murry Ridge Lane
Murrysville, Pennsylvania 15668-8550, Yhdysvallat
+1 724 387 4000
tai
Respironics Deutschland
Gewerbestrasse 17
82211 Herrsching, Saksa
+49 8152 93060

Litiumionbatteripakke

Bruksanvisning - **NO**

1 Tiltenkt bruk

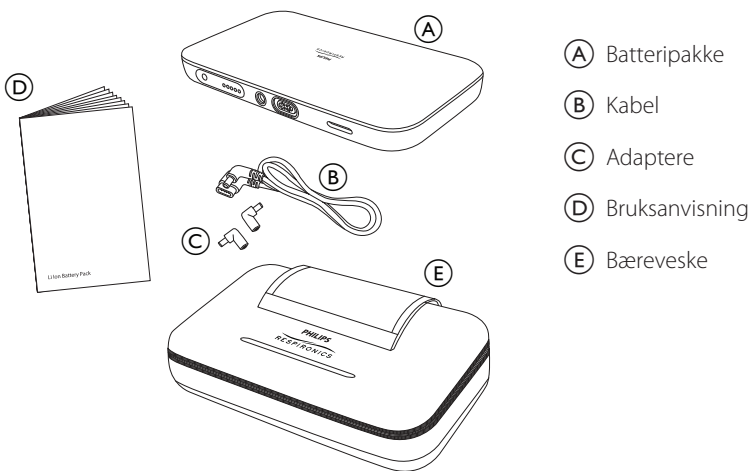
Litiumionbatteripakken er et tilbehør som er beregnet for å gi strømtilførsel til angitte Philips Respironics-enheter for søvnbehandling og ikke-invasiv ventilasjon. Litiumionbatteripakken er beregnet for bruk hjemme, på sykehus og institusjoner.

Litiumionbatteripakken er kompatibel med følgende søvnbehandlingsenheter og ikke-invasive ventilasjonsenheter fra Philips Respironics:

- DreamStation CPAP- og BiPAP-søvnbehandlingsenheter
- System One CPAP- og BiPAP-søvnbehandlingsenheter
- Dorma søvnbehandlingsenheter
- BiPAP AVAPS og BiPAP S/T ikke-invasive ventilasjonsenheter

Litiumionbatteripakken kalles "batteripakken" i resten av denne bruksanvisningen.

2 Pakkeinnhold



3 Advarsler og forsiktighetsregler

Advarsler

En advarselmelding fremhever en situasjon hvor det kan oppstå personskade.

- Denne bruksanvisningen dekker ikke betjening av behandlingenheter som DreamStation, Dorma, System One, BiPAP AutoSV, BiPAP AVAPS eller BiPAP S/T. Når batteripakken brukes sammen med en behandling enhet, må bruksanvisningen for hver enkelt behandling enhet følges.
- Kontroller regelmessig strømledningen for skade eller tegn på slitasje. Avslutt bruken, og skift ut ved skade.
- Kontroller batteripakken før bruk for skader som sprekker eller ødelagt kabinett. Kontroller kablene for å sjekke at det ikke er noen uisolerte ledninger. Hvis du merker noen uforklarlige endringer i ytelsen til batteripakken, må du avslutte bruken og kontakte Philips Respironics.
- For å unngå kvelningsfarer må du sørge for at alle ledninger som er koblet til batteripakken, er riktig plassert.
- Dette produktet inneholder små deler som kan forårsake kvelning.
- Ikke senk batteripakken i vann eller annen væske.
- Ikke bruk tilbehør, avtakbare deler eller materialer som ikke er anbefalt av Philips Respironics. Ikke koble batteripakken til noe utstyr som ikke er oppført i denne bruksanvisningen. Ikke-kompatible deler eller tilbehør kan føre til dårligere ytelse.
- Bruk bare strømledninger og strømforsyninger levert av Philips Respironics for denne batteripakken. Bruk av strømledninger som ikke er levert av Philips Respironics, kan forårsake overoppheting eller skade på batteripakken og føre til økte utslipp fra eller redusert immunitet for utstyret eller systemet.
- Bruk kun godkjente kabler og tilbehør med batteripakken. Feil bruk kan påvirke den elektromagnetiske kompatibilitetsytelsen (EMC) og bør unngås. Enheten skal ikke brukes når den står over, under eller i nærheten av andre ikke-godkjente enheter.
- Batteripakken må ikke endres på noen måte.

Forsiktighetsregler

En forsiktighetsmelding fremhever en situasjon der det kan oppstå skade på batteripakken eller annet utstyr.






- Ikke plasser batteripakken i eller på noen beholder som kan samle opp eller holde på vann.
- Sørg for at behandling enheten er ordentlig festet dersom den blir brukt i et bærbart miljø.

- Ikke utsett batteripakken for ekstreme temperaturer (se avsnippet *Spesifikasjoner* for temperaturspesifikasjoner). Hvis batteripakken blir svært varm eller svært kald, må du la den nå romtemperatur før bruk.
- Det finnes ingen deler på batteripakken som brukeren kan utføre service på. Derfor må du ikke prøve å demontere eller reparere den.
- Ikke bruk andre rengjøringsprodukter enn de produktene som er oppført i dette dokumentet. Bruk av andre produkter kan skade eller forkorte levetiden på batteripakken.
- Elektromedisinsk utstyr krever spesielle forholdsregler vedrørende elektromagnetisk kompatibilitet (EMC) og må installeres i henhold til avsnittet om *Informasjon om elektromagnetisk kompatibilitet (EMC)*. Ta kontakt med hjemmetjenesteleverandøren vedrørende informasjon om EMC-installasjon.
- Mobilt RF-kommunikasjonsutstyr kan påvirke elektromedisinsk utstyr.
- Ikke rør pinner eller koblinger.

4 Symboler

Følgende symboler kan vises på batteripakken og tilbehøret:

Merk: Hvis batteripakken skal brukes på flyreiser, må du undersøke om flyselskapet har restriksjoner (f.eks. antall tillatte reservebatterier). Gjør deg kjent med flyselskapets regler.

Symbol	Beskrivelse	Symbol	Beskrivelse
 Li-ion	Litiumionbatteri		Forsiktig! Se medfølgende dokumenter.
	Elektrisk og elektronisk utstyr skal behandles som spesialavfall i henhold til EU-direktiv 2012/19/EU.		For bruk på fly. Samsvarer med RTCA/DO-160G avsnitt 21, kategori M.
	Se bruksanvisningen som medfølger.	IP22	Drypp sikkert utstyr

5 Før bruk

Slik kontakter du Philips Respironics

Hvis du opplever problemer med dette utstyret eller trenger hjelp med konfigurasjon, bruk eller vedlikehold av batteripakken, kan du kontakte hjemmetjenesteleverandøren. Hvis du har behov for å kontakte Philips Respironics direkte, kan du ringe Philips Respironics' kundeserviceavdeling på +1-724-387-4000 eller +49 8152 93060. Du kan også benytte følgende adresser:

Respironics, Inc.
1001 Murry Ridge Lane
Murrysville, PA 15668, USA

Respironics Deutschland
Gewerbestrasse 17
82211 Herrsching, Tyskland

Klargjøre batteripakken for første gangs bruk og lading

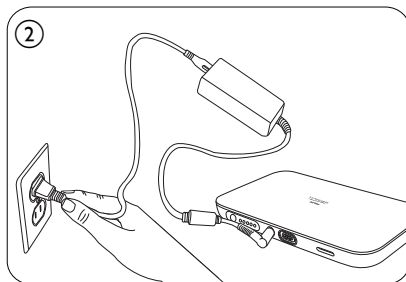
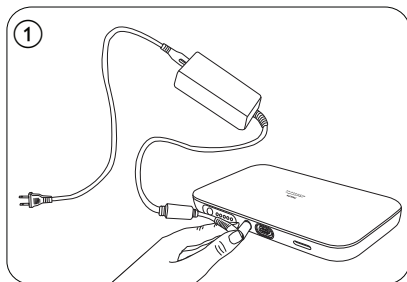
1. Ta batteripakken, adaptere og kabler ut av emballasjen.

Merk: Behold emballasjen i tilfelle du trenger å returnere batteripakken til Philips Respironics.

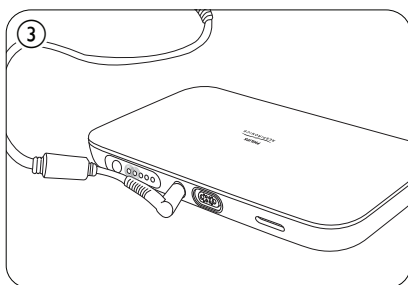
Merk: En strømforsyningsenhet er ikke inkludert i pakken med batteripakken. Bruk strømforsyningsenheten som følger med behandlingseenheten.

2. Koble strømforsyningsenheten som fulgte med behandlingseenheten, til et vekselstrømuttak. ①

3. Koble den andre enden av strømforsyningsenheten til batteripakken. Ladingen av batteripakken starter automatisk. ②



4. LED-displayet på batteripakken tennes kort for å vise ladenivå. Den første gangen batteripakken slås på, er den ikke fulladet. ③



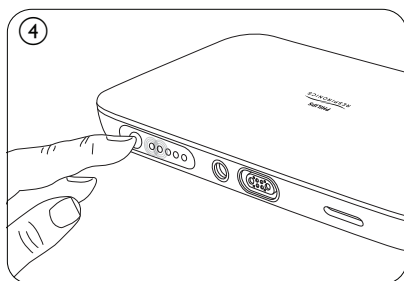
Merk: Batteripakken må kobles til og bli fulladet før du bruker den for første gang. Dette kan ta opptil 3 timer.

5. Når batteripakken er fulladet, er den klar til bruk med behandlingssenheten.

Indikatorer og knapper

Trykknapp

Trykknappen finner du på LED-displayet på batteripakken. Trykk knappen helt inn for å sjekke ladenivået. ④



LED-display

Batteripakken har fem grønne LED-lamper som indikerer batteripakkens ladenivå. LED-lampene er i ett av disse tre modiene: kontinuerlig ●, blinker ● eller av ○.

Lader ut	
LED	Batteripakkens ladning
	81–100 %
	61–80 %
	41–60 %
	21–40 %
	11–20 %
	1–10 %
	0 %

Lader	
LED	Batteripakkens ladning
	0–20 %
	21–40 %
	41–60 %
	61–80 %
	81–99 %
	100 %
	Se avsnittet Feilsøking nedenfor.

Feilsøking

1. Hvis du prøver å lade batteripakken når den er helt utladet, kan det ta noen sekunder før LED-lampene tennes. Hvis batteripakken er koblet til og ingen lamper lyser, venter du i 3 til 5 minutter og trykker så på knappen igjen.
2. Hvis LED-lampene fremdeles ikke lyser etter at du har prøvd trinn 1, kan batteripakken være skadet eller måtte byttes. Kontakt Philips Respironics.

6 Drift

Bruke batteripakken med en behandlingsenhet

Batteripakken er klar til bruk etter opplading. Den kan enten være koblet fra strømforsyningsenheten og brukes som en ekstern batteripakke (frittstående modus) eller forbli koblet til strømforsyningsenheten og uttak for en kontinuerlig, fulladet batteripakke (avbruddsfri strømforsyningsmodus (UPS)).

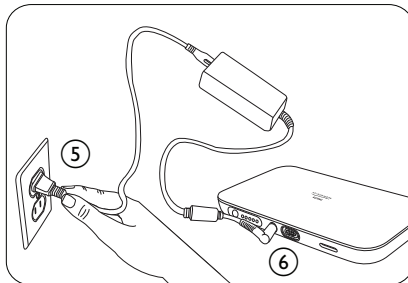
Merk: Den første gangen du lader batteripakken, må den lades i henhold til avsnittet *Før bruk*. Når den første ladingen er fullført, lades batteripakken mens den er koblet til i UPS-modus.

Modus for avbruddsfri strømforsyning (UPS)

Hvis du skal bruke batteripakken i UPS-modus, må den være koblet til en strømkilde og til et uttak. På denne måten kan du bruke batteripakken kontinuerlig uten at den lades ut.

Merk: For at behandlingsenheten skal registrere at strøm er tilgjengelig, er det viktig å koble til komponentene i riktig rekkefølge.

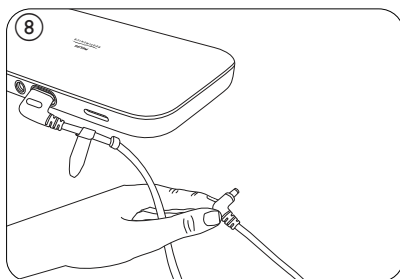
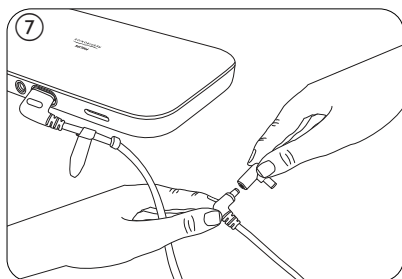
1. Koble strømforsyningsenheten til et vekselstrømuttak. ⑤
2. Koble den andre enden av strømforsyningsenheten til batteripakken ⑥, og vent til LED-lampene slutter å blinke.



3. Koble behandlingsenheten til batteripakken. Behandlingsenhetens kabel skal passe til behandlingsenheten du bruker.

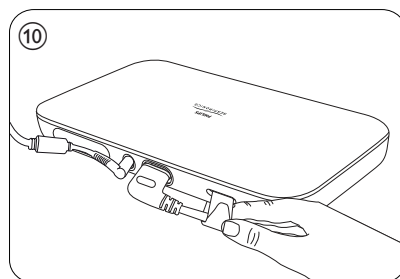
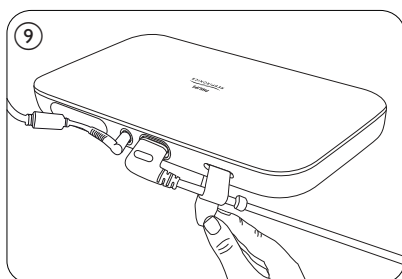
- På noen behandlingsenheter er det nødvendig med adaptere for å koble til enhetskabelen. Hvis du bruker adapter, kobler du den til enden av enhetskabelen og kobler adapterenden direkte til behandlingsenheten. ⑦

- På de fleste behandlingsenheter kan den hvite ledningen kobles direkte til behandlingsenheten uten bruk av adaptere. ⑧



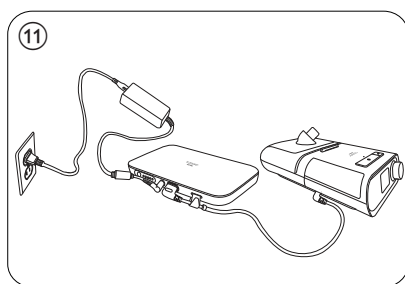
4. Før stroppen som er festet til kabelen, gjennom sporet på batteripakken. Trekk den gjennom og under batteripakken. ⑨

5. Fest stroppen rundt behandlingsenhets kabel, og klem sammen for å feste. ⑩



6. Koble den andre enden av behandlingsenhets kabel til enheten.

7. Batteripakken sørger automatisk for strøm til behandlingsenheten. ⑪

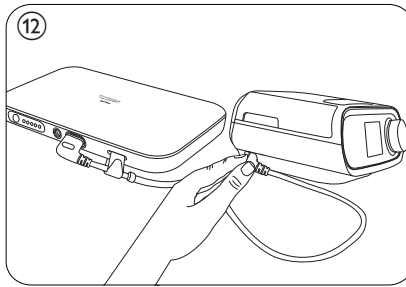


Frittstående modus

Koble batteripakken fra strømforsyningsenheten etter lading. Batteripakken kan nå brukes sammen med behandlingsenheten som en ekstern batteripakke.

1. Kontroller at batteripakken er oppladet. For å bekrefte dette trykker du trykknappen på LED-displayet på batteripakken helt inn. Alle LED-lampene skal lyse kontinuerlig.

2. Fullfør trinn 2 til 6 i avsnittet *Modus for avbruddsfri strømforsyning (UPS)*. ⑫



Merk: Luftfukting er deaktivert for DreamStation-modeller. Når ledningen til behandlingsenheten kobles til DreamStation-enheten, vises det en melding på enhetsdisplayet om at luftfukting ikke støttes.

Koble fra batteripakken

1. Koble den hvite kabelen på behandlingsenheten fra batteripakken.
2. Koble strømforsyningsenheten fra batteripakken.
3. Batteripakken kan oppbevares i bæresesken for bruk eller oppbevaring.

Merk: For å oppnå lengst mulig levetid lader du batteriet til 100 % før oppbevaring og sørger for at alle kabler er koblet fra.

7 Rengjøring og vedlikehold

Rengjøringsinstruksjoner

Kontroller batteripakken hver 14. dag for å se om den må rengjøres. Du kan bruke noen av følgende rengjøringsmidler for å rengjøre batteripakken.

- Mild såpe
- Vann
- 70 % isopropylalkohol
- DisCide Ultra-våtservietter
- Løsning med 10 % husholdningsblekemiddel (10 % husholdningsblekemiddel, 90 % vann)

1. Sørg for at batteriet er koblet fra alle strømuttak og -kilder for å unngå elektrisk støt. Fjern eventuelle kabler som er koblet til batteripakken.
2. Bruk et av de godkjente rengjøringsproduktene fra listen ovenfor, fukt en ren, myk klut, og tørk forsiktig utsiden av batteripakken.
3. La batteripakken tørke helt før du kobler den til en strømkilde, enhet eller kabel.

Merk: Etter rengjøring kontrollerer du pakken nøye for skader som sprekker eller ødelagte deler.

8 Kassering

Batteripakken skal kasseres i henhold til lokale forskrifter.

9 Informasjon om elektromagnetisk kompatibilitet (EMC)

Batteripakken er utviklet for å oppfylle EMC-standarder gjennom hele levetiden uten ytterligere vedlikehold. Det finnes alltid en mulighet for at du flytter batteripakken til et miljø med andre behandlingsenheter som du ikke kjenner EMC-virkemåten til. Hvis du mener at batteripakken påvirkes av at du har flyttet den nærmere en annen behandlingsenhet, plasserer du batteripakken og behandlingsenheten lengre fra hverandre for å avhjelpe dette.

Utgangstrykk

Batteripakken er utviklet for å tilføre strøm til behandlingsenheten. Hvis du mistenker at utgangstrykket påvirkes av EMC-forstyrrelser, flytter du behandlingsenheten til et annet område. Hvis ytelsen fortsatt påvirkes, skal du ta enheten ut av bruk og kontakte hjemmetjenesteleverandøren.


Veiledning og produsenterklæring – Elektromagnetisk stråling – Denne batteripakken er beregnet for bruk i det elektromagnetiske miljøet som er angitt nedenfor. Brukeren av batteripakken skal forsikre seg om at den brukes i et slikt miljø.

Strålingstest	Samsvar	Elektromagnetisk miljø – veiledning
RF-stråling CISPR 11	Gruppe 1	Enheden bruker RF-energi kun til sin interne funksjon. Derfor er RF-strålingen svært lav, og det er ikke sannsynlig at den forstyrrer elektronisk utstyr i nærheten.
RF-stråling CISPR 11	Klasse B	Enheden egner seg til bruk i alle lokaler, inkludert boliger og lokaler som er direkte tilkoblet det offentlige lavspenningsstrømmettet.
Harmonisk utstråling IEC 61000-3-2 (Merknad 1)	Klasse A	
Spenningsvariasjoner/flimmerstråling IEC 61000-3-3 (Merknad 1)	Samsvarer	
Utslipp av radiofrekvensenergi RTCA/DO-160G avsnitt 21	Kategori M	Denne enheten er egnet for bruk i passasjerkabinen om bord i kommersielle fly.
Merknader:		
(1) Batteripakken bruker AC/DC-adapteren som følger med behandlingsenheten, til lading og kan ikke kobles direkte til strømmettet. Det at batteripakken er til stede i tilkoblingskonfigurasjonen, påvirker ikke den totale samsvarstatusen.		

Veiledning og produsenterklæring – Elektromagnetisk immunitet – Denne enheten er beregnet for bruk i det elektromagnetiske miljøet som er angitt nedenfor. Brukeren av batteripakken skal forsikre seg om at den brukes i et slikt miljø.

Immunitetstest	IEC 60601-testnivå	Samsvarsnivå	Elektromagnetisk miljø – veiledning
Elektrostatisk utladning (ESD) IEC 61000-4-2	±8 kV kontakt ±15 kV luft	±8 kV kontakt ±15 kV luft	Gulv bør være av tre, betong eller keramiske fliser. Hvis gulvet er dekket med et syntetisk materiale, må den relative fuktigheten være minst 30 %.
Rask elektrisk transient/ spenningstopp IEC 61000-4-4 (Merknad 2)	±2 kV for strømforsynings- ledninger ±1 kV for inngangs-/ utgangsledninger	±2 kV for strømforsyningsnett ±1 kV for inngangs-/ utgangsledninger	Strømnettets kvalitet skal være som i et typisk hjemme- eller sykehusmiljø.
Spenningssvingning IEC 61000-4-5 (Merknad 2)	±1 kV differensialmodus ±2 kV normalmodus	±1 kV differensialmodus ±2 kV for normalmodus	Strømnettets kvalitet skal være som i et typisk hjemme- eller sykehusmiljø.
Spenningsfall, korte avbrudd og spenningsvariasjoner på strømforsyningsenhetens inngangsledninger IEC 61000-4-11 (Merknad 2)	<5 % U_T (>95 % fall i U_T) i 0,5 syklus i trinn på 45 grader 70 % U_T (30 % fall i U_T) i 0,5 sekunder <5 % U_T (>95 % fall i U_T) i 5 sekunder	<5 % U_T (>95 % fall i U_T) i 0,5 syklus i trinn på 45 grader 70 % U_T (30 % fall i U_T) i 0,5 sekunder <5 % U_T (>95 % fall i U_T) i 5 sekunder	Strømnettets kvalitet skal være som i et typisk hjemme- eller sykehusmiljø. Hvis brukeren av enheten krever kontinuerlig drift under strømavbrudd, anbefales det at enheten forsynes av en avbruddsfri strømforsyningsenhet eller et batteri.
Strømfrekvensens magnetfelt (50/60 Hz) IEC 61000-4-8	30 A/m	30 A/m	Strømfrekvensens magnetfelt skal være på nivåer som er normale i et typisk sykehus- eller hjemmemiljø.
Merknader:			
(1) U_T er nettspenningen for vekselstrøm før testnivået tas i bruk.			
(2) Batteripakken bruker medfølgende AC/DC-adapteren som følger med behandlingsenheten, til lading og kan ikke kobles direkte til strømnettet. Det at batteripakken er til stede i tilkoblingskonfigurasjonen, påvirker ikke den totale samsvarstatusen.			

Veiledning og produsenterklæring – Elektromagnetisk immunitet – Denne enheten er beregnet for bruk i det elektromagnetiske miljøet som er angitt nedenfor. Brukeren av batteripakken skal forsikre seg om at den brukes i et slikt miljø.

Immunitetstest	IEC 60601-testnivå	Samsvarsnivå	Elektromagnetisk miljø – veiledning
Ledet RF IEC 61000-4-6	3 Vrms 150 kHz til 80 MHz 6 Vrms Amatørradio- og ISM- bånd mellom 150 kHz og 80 MHz	3 Vrms 150 kHz til 80 MHz 6 Vrms Amatørradio- og ISM- bånd mellom 150 kHz og 80 MHz	Bærbart og mobilt RF- kommunikasjonsutstyr skal ikke brukes nærmere noen deler av enheten, inkludert kablene, enn den anbefalte avstanden på 30 cm. Interferens kan forekomme i nærheten av utstyr merket med følgende symbol: 
Utstrålt RF IEC 61000-4-3	10 V/m 80 MHz til 2,7 GHz	10 V/m	

10 Spesifikasjoner

Batteripakkens levetid

Under normale forhold forventes batteripakken å ha en levetid på 3 år.

Følgende faktorer kan potensielt redusere levetiden til batteripakken:

- Manglende kontroll av batteripakken for skader før du bruker den eller etter rengjøring
- Feilaktig rengjøring eller oppbevaring
- Oppbevaring av batteripakken under forhold utenfor temperaturområdene oppført i dette dokumentet

Detaljerte spesifikasjoner

Miljø		
Driftsforhold	Driftstemperatur:	Omgivelsestemperatur på 5 °C til 40 °C
	Relativ luftfuktighet:	15 % til 95 %, ikke-kondenserende
	Område for atmosfærisk trykk:	101,3 kPa til 76,7 kPa (0–2286 m over havoverflaten)
Oppbevaringstemperatur		-20 °C til 60 °C

Fysiske spesifikasjoner	
Mål	22 cm x 13 cm x 2,9 cm
Vekt	1 kg

Elektriske spesifikasjoner	
Driftstid	>14 timer ⁽¹⁾
Område for utgangsspenning	11,0–15,0 V likestrøm
Batteritype	Litiumion
Kapasitet	90 Wh
Område for inngangsspenning	11,0–14,4 V likestrøm
Utgangseffekt (maks. kontinuerlig)	90 W
Minimum livssyklus	≥70 % av nominell kapasitet etter 1000 sykluser
Ladetid	3–4 timer
Merknader:	
(1) Testforhold for driftstid: CPAP-modus, trykk 10 cm H ₂ O, ingen luftfukning med varme eller oppvarmet slange.	
(2) Bruk av luftfukning med varme eller oppvarmet slange reduserer batteripakkens driftstid betydelig.	

11 Begrenset garanti

Respironics, Inc. garanterer at systemet skal være fritt for defekter i materiale og utførelse, og at det vil fungere i samsvar med produktspesifikasjonene i en periode på seks måneder fra den datoen det selges fra Respironics, Inc. til forhandleren. Hvis produktet ikke fungerer i henhold til produktspesifikasjonene, vil Respironics, Inc. reparere eller erstatte – etter egen vurdering – det defekte materialet eller den defekte delen. Respironics, Inc. vil kun betale vanlige transportkostnader fra Respironics, Inc. til forhandleren. Denne garantien dekker ikke skade forårsaket av uhell, feil bruk, misbruk, endringer, vanninntrengning eller andre defekter som ikke er knyttet til materiale eller utførelse. Serviceavdelingen til Respironics, Inc. vil undersøke eventuelle enheter som returneres for service, og Respironics, Inc. forbeholder seg retten til å kreve et evalueringsgebyr for en eventuell returnert enhet som det ikke blir funnet noe problem med etter undersøkelse ved serviceavdelingen til Respironics, Inc.

Denne garantien kan ikke overføres av uautoriserte distributører av produkter fra Respironics, Inc., og Respironics, Inc. forbeholder seg retten til å avgiftsbelaste forhandlere for garantiservice på defekte produkter som ikke er kjøpt direkte fra Respironics Inc. eller autoriserte distributører.

Respironics, Inc. frasier seg alt ansvar for økonomisk tap og tap av fortjeneste, samt indirekte kostnader eller følgeskader som kan hevdes å oppstå fra salg eller bruk av dette produktet. Enkelte land tillater ikke unntak eller begrensninger knyttet til tilfeldige skader eller følgeskader, og det kan derfor være at unntakene og begrensningene ovenfor ikke gjelder i ditt tilfelle.

Denne garantien erstatter alle andre uttrykte garantier. Videre er enhver underforstått garanti – inkludert garantier vedrørende salgbarhet eller egnethet til et spesielt formål – begrenset til to år. Enkelte land tillater ikke begrensninger når det gjelder varigheten til en underforstått garanti, og det kan derfor være at begrensningen ovenfor ikke gjelder i ditt tilfelle. Denne garantien gir deg visse juridiske rettigheter, og det kan også være du har andre rettigheter, som kan variere fra land til land.

Hvis du vil benytte deg av dine rettigheter under denne garantien, kan du kontakte den lokale, autoriserte forhandleren for Respironics, Inc. eller Respironics, Inc. direkte på:

1001 Murry Ridge Lane
Murrysville, Pennsylvania 15668-8550, USA
+1-724-387-4000

eller

Respironics Deutschland
Gewerbestrasse 17
82211 Herrsching, Tyskland
+49 8152 93060

Akumulator litowo-jonowy

Instrukcja stosowania - **PL**

1 Przeznaczenie

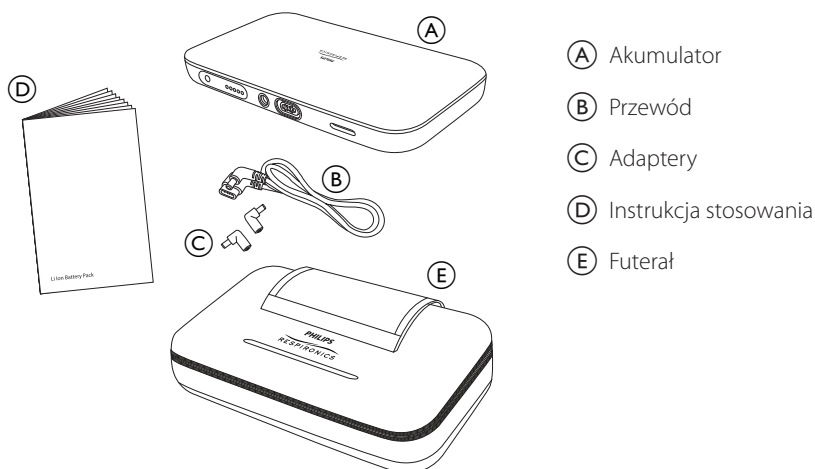
Akumulator litowo-jonowy (Li Ion) jest elementem wyposażenia przeznaczonym do zasilania określonych urządzeń firmy Philips Respironics służących do prowadzenia terapii w czasie snu oraz urządzeń do wentylacji nieinwazyjnej. Akumulator litowo-jonowy jest przeznaczony do użytku w warunkach domowych, szpitalach oraz placówkach opiekuńczych i leczniczych.

Akumulator litowo-jonowy jest zgodny z niżej wymienionymi urządzeniami do terapii prowadzonej w czasie snu oraz do wentylacji nieinwazyjnej:

- urządzenia DreamStation do terapii CPAP i BiPAP w czasie snu,
- urządzenia System One do terapii CPAP i BiPAP w czasie snu,
- urządzenia Dorma do terapii w czasie snu,
- urządzenia do wentylacji nieinwazyjnej BiPAP AVAPS i BiPAP S/T.

W dalszej części instrukcji akumulator litowo-jonowy określany jest mianem „akumulatora”.

2 Zawartość opakowania



3 Ostrzeżenia i przestrogi

Ostrzeżenia

Ostrzeżenie dotyczy sytuacji, w której zachodzi możliwość wystąpienia obrażeń ciała.

- Niniejsza instrukcja obsługi nie zawiera informacji dotyczących obsługi urządzeń terapeutycznych DreamStation, Dorna, System One, BiPAP AutoSV, BiPAP AVAPS ani BiPAP S/T. Używając akumulatora z urządzeniem terapeutycznym, należy zapoznać się z treścią instrukcji obsługi dołączonych do poszczególnych urządzeń terapeutycznych.
- Należy regularnie sprawdzać przewód zasilający pod kątem uszkodzeń lub oznak zużycia. Uszkodzone przewody należy wymienić; nie wolno ich używać.
- Przed użyciem akumulatora należy sprawdzić go pod kątem uszkodzeń, takich jak pęknięcia lub zniszczona obudowa. Należy sprawdzić przewody, aby upewnić się, że żaden z drutów nie jest odsłonięty. W przypadku zaobserwowania niewyjaśnionych zmian w działaniu akumulatora należy zaprzestać jego użytkowania i skontaktować się z firmą Philips Respironics.
- Aby uniknąć ryzyka uduszenia się pacjenta, należy sprawdzić, czy wszystkie przewody podłączone do akumulatora są poprowadzone w odpowiedni sposób.
- Produkt zawiera drobne części, którymi można się zadławić.
- Nie wolno zanurzać akumulatora w wodzie ani innej cieczy.
- Nie należy używać żadnych akcesoriów, elementów odłączanych ani materiałów niezalecanych przez firmę Philips Respironics. Nie wolno podłączać akumulatora do jakichkolwiek urządzeń niewymienionych w tej instrukcji stosowania. Niezgodne części i akcesoria mogą powodować gorsze działanie urządzenia.
- Z tym akumulatorem należy stosować wyłącznie przewody zasilające dostarczone przez firmę Philips Respironics. Stosowanie przewodów zasilających niedostarczonych przez firmę Philips Respironics może spowodować przegrzanie lub uszkodzenie akumulatora; może również doprowadzić do zwiększenia emisji lub zmniejszenia odporności aparatury lub systemu.
- Do akumulatora należy podłączać wyłącznie zatwierdzone kable, przewody i akcesoria. W przeciwnym razie może to niekorzystnie wpływać na parametry zgodności elektromagnetycznej (EMC) i należy takich sytuacji unikać. Używanego urządzenia nie wolno umieszczać na innych niezatwierdzonych urządzeniach ani w ich pobliżu.
- Nie wolno podejmować jakichkolwiek prób modyfikacji akumulatora.

Przestrogi

Przeostroga dotyczy sytuacji, w której może dojść do uszkodzenia akumulatora lub innych urządzeń.






- Nie należy umieszczać urządzenia na lub w pojemniku, w którym może znajdować się lub gromadzić się woda.

- W przypadku, gdy urządzenie terapeutyczne jest używane w charakterze sprzętu przenośnego, należy upewnić się, że jest ono odpowiednio zabezpieczone.
- Nie należy narażać akumulatora na temperatury ekstremalne (patrz część *Parametry techniczne*). Jeżeli akumulator jest bardzo gorący lub bardzo zimny, przed jego użyciem należy poczekać, aż osiągnie temperaturę pokojową.
- Wnętrze akumulatora nie zawiera żadnych części, które mogą być naprawiane przez użytkownika, dlatego też nie wolno podejmować prób jego rozmontowania lub naprawy.
- Nie należy stosować środków czyszczących poza wymienionymi w tej instrukcji. Stosowanie innych produktów może uszkodzić akumulator lub spowodować skrócenie jego okresu eksploatacji.
- Medyczne urządzenia elektryczne wymagają zachowania specjalnych środków ostrożności dotyczących kompatybilności elektromagnetycznej i muszą być zainstalowane zgodnie z wytycznymi podanymi w części *Informacje o kompatybilności elektromagnetycznej*. W celu uzyskania informacji na temat instalacji urządzeń zgodnie z wytycznymi na temat kompatybilności elektromagnetycznej należy skontaktować się z opiekunem.
- Przenośne urządzenia komunikacyjne o częstotliwości radiowej mogą mieć wpływ na działanie medycznych urządzeń elektrycznych.
- Nie należy dotykać styków ani złączy.

4 Symbole

Na akumulatorze i akcesoriach mogą pojawić się podane niżej symbole.

Uwaga: jeżeli akumulator będzie używany w trakcie podróży samolotem, należy zapoznać się z ograniczeniami wprowadzonymi przez linie lotnicze (np. odnośnie do liczby akumulatorów zapasowych, które można przewozić). Należy zapoznać się z obowiązującymi przepisami linii lotniczych.

Symbol	Opis	Symbol	Opis
 Li-ion	Akumulator litowo-jonowy		Przeostrożenie: zapoznać się z dołączoną dokumentacją.
	Selektywna zbiórka sprzętu elektrycznego i elektronicznego zgodnie z dyrektywą UE 2012/19/WE.		Do użytku na pokładzie samolotu. Zgodnie ze standardem RTCA/DO-160G, sekcja 21, kategoria M.
	Zapoznać się z dołączoną instrukcją stosowania.	IP22	Sprzęt kropłoszczelny

5 Przed użyciem

Kontakt z firmą Philips Respironics

W przypadku wystąpienia problemów z tym akumulatorem lub w razie konieczności uzyskania pomocy w jego instalacji i konfiguracji, użytkowaniu lub konserwacji samego urządzenia bądź akcesoriów należy skontaktować się z opiekunem. Aby bezpośrednio skontaktować się z firmą Philips Respironics, należy zadzwonić do Działu Obsługi Klienta Philips Respironics pod numer +1-724-387-4000 lub +49 8152 93060. Można również skorzystać z poniższych adresów:

Respironics, Inc.

1001 Murry Ridge Lane

Murrysville, PA 15668, Stany Zjednoczone

Respironics Deutschland

Gewerbestrasse 17

82211 Herrsching, Niemcy

Przygotowanie akumulatora do pierwszego użycia i ładowanie

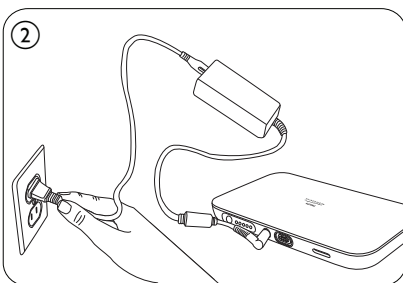
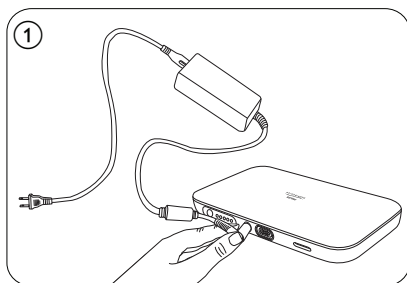
1. Wyjąć z opakowania akumulator, adaptery i przewody.

Uwaga: zachować opakowanie na wypadek konieczności zwrotu akumulatora do firmy Philips Respironics.

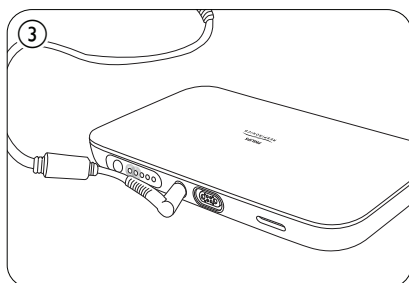
Uwaga: zasilacz nie jest dołączony do opakowania zawierającego akumulator. Użyć zasilacza dostarczonego wraz z urządzeniem terapeutycznym.

2. Podłączyć dołączony do urządzenia terapeutycznego zasilacz do gniazda prądu przemiennego. ①

3. Podłączyć drugi koniec przewodu zasilacza do akumulatora. Akumulator automatycznie zacznie się ładować. ②



4. Natychmiast zaświeci się wyświetlacz LED akumulatora, pokazując poziom naładowania. Po pierwszym włączeniu akumulator nie będzie całkowicie naładowany. ③



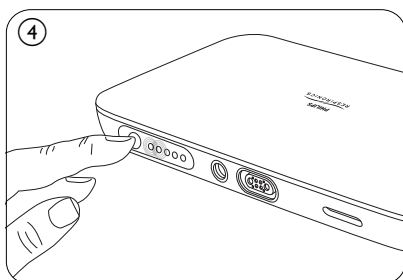
Uwaga: przed pierwszym użyciem akumulator należy podłączyć do źródła zasilania i całkowicie naładować. Może to potrwać nawet do 3 godzin.

5. Po całkowitym naładowaniu akumulator jest gotowy do użytku z urządzeniem terapeutycznym.

Wskaźniki i przyciski

Przycisk

Przycisk znajduje się na wyświetlaczu LED akumulatora. Całkowite wciśnięcie przycisku umożliwia sprawdzenie poziomu naładowania akumulatora. ④



Wyświetlacz LED

Akumulator za pomocą pięciu zielonych kontrolki LED informuje o poziomie naładowania. Kontrolki LED mogą znajdować się w jednym z trzech trybów: mogą świecić stałym światłem ●, migać ✱ lub być wyłączone ○.

Rozładowywanie	
Kontrolka LED	Poziom naładowania akumulatora
	81–100%
	61–80%
	41–60%
	21–40%
	11–20%
	1–10%
	0%

Ładowanie	
Kontrolka LED	Poziom naładowania akumulatora
	0–20%
	21–40%
	41–60%
	61–80%
	81–99%
	100%
	Patrz część <i>Rozwiązywanie problemów.</i>

Rozwiązywanie problemów

1. W przypadku próby naładowania akumulatora po jego całkowitym rozładowaniu kontrolki LED mogą zaświecić się dopiero po pewnym czasie. Jeżeli akumulator jest podłączony do źródła zasilania, a żadna kontrolka nie świeci, należy odczekać 3–5 minut i ponownie nacisnąć przycisk.
2. Jeżeli po próbie wykonania kroku 1 kontrolki LED nadal nie świecą, może to oznaczać, że akumulator uległ uszkodzeniu lub że może być konieczna jego wymiana. Skontaktować się z firmą Philips Respironics.

6 Obsługa

Używanie akumulatora z urządzeniem terapeutycznym

Po naładowaniu akumulator jest gotowy do pracy. Można go odłączyć od źródła zasilania i używać w charakterze zewnętrznego akumulatora (tryb samodzielny) lub pozostawić z wtyczką podłączoną do gniazda w celu ciągłego ładowania (tryb zasilacza bezprzerwowego: UPS).

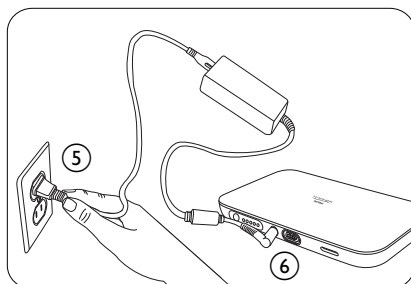
Uwaga: pierwsze ładowanie akumulatora należy przeprowadzić zgodnie z instrukcjami podanymi w części **Przed użyciem**. Po zakończeniu pierwszego ładowania akumulator będzie ładował się, gdy będzie podłączony w trybie UPS.

Tryb zasilacza bezprzerwowego

Aby korzystać z akumulatora w trybie zasilacza bezprzerwowego (UPS), musi on pozostawać podłączony do źródła zasilania i do gniazda. Umożliwi to ciągłe korzystanie z akumulatora bez obniżania poziomu jego naładowania.

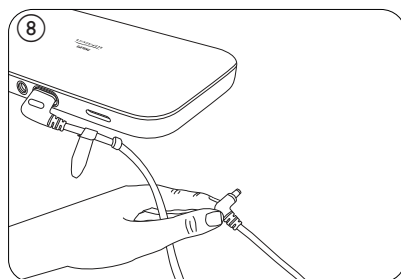
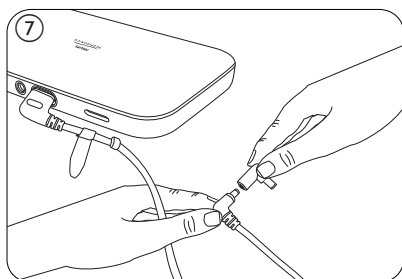
Uwaga: aby urządzenie terapeutyczne mogło wykryć dostępny rodzaj zasilania, poszczególne elementy należy podłączać w odpowiedniej kolejności.

1. Podłączyć zasilacz do gniazda prądu przemiennego. (5)
2. Podłączyć drugi koniec przewodu zasilacza do akumulatora (6) i poczekać, aż diody LED przestaną migać.



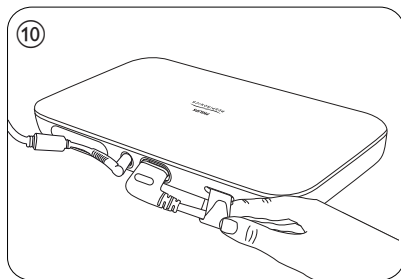
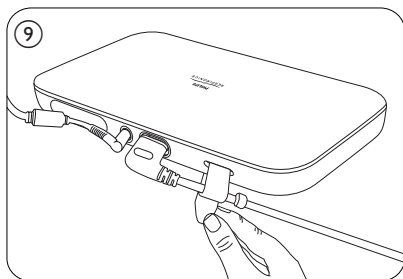
3. Przewód urządzenia terapeutycznego podłączyć do akumulatora. Przewód urządzenia terapeutycznego powinien odpowiadać używanemu urządzeniu.

- Niektóre urządzenia terapeutyczne wymagają adapterów do podłączania do przewodu urządzenia. Aby użyć adaptera, należy podłączyć go do przewodu urządzenia, a następnie podłączyć końcówkę adaptera bezpośrednio do urządzenia terapeutycznego. (7)
- W przypadku większości urządzeń terapeutycznych biały przewód urządzenia terapeutycznego można podłączać bezpośrednio do tego urządzenia bez konieczności użycia adaptera. (8)



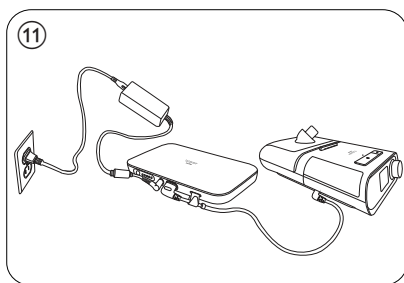
4. Przełożyć pasek przymocowany do przewodu przez szczelinę w akumulatorze. Pociągnąć pasek i przełożyć pod akumulatorem. (9)

5. Owinąć pasek wokół przewodu urządzenia terapeutycznego i zabezpieczyć go, dociskając stronę haczyka paska do strony pętli. ⑩



6. Podłączyć drugi koniec przewodu urządzenia zasilającego do urządzenia.

7. Akumulator zacznie automatycznie zasilać urządzenie terapeutyczne. ⑪

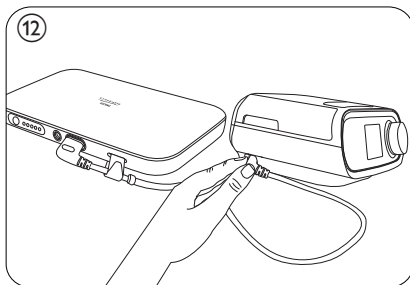


Tryb samodzielny

Po naładowaniu akumulatora odłączyć go od zasilacza. Akumulatora można teraz używać z urządzeniem terapeutycznym w charakterze zewnętrznego akumulatora.

1. Upewnić się, że akumulator jest naładowany. Aby to potwierdzić, wcisnąć całkowicie przycisk na wyświetlaczu LED akumulatora. Wszystkie kontrolki LED powinny świecić światłem ciągłym.

2. Wykonać kroki 2–6 opisane w części **Tryb zasilacza bezprzerwowego**. ⑫



Uwaga: w modelach DreamStation funkcja nawilżania jest wyłączona. Po podłączeniu przewodu urządzenia terapeutycznego do urządzenia DreamStation na wyświetlaczu urządzenia pojawi się komunikat informujący o braku obsługi funkcji nawilżania.

Odlącznie akumulatora

1. Odlączyć biały przewód urządzenia terapeutycznego od akumulatora.
2. Odlączyć zasilacz od akumulatora.
3. W celu używania lub przechowywania akumulatora można go umieścić w futerale.

Uwaga: aby maksymalnie wydłużyć okres przydatności akumulatora do użytku, należy go naładować w 100% przed rozpoczęciem jego przechowywania i upewnić się, że wszystkie przewody są odłączone.

7 Czyszczenie i konserwacja

Instrukcje czyszczenia

Po każdym dwóch tygodniach użytkowania sprawdzić, czy akumulator nie wymaga czyszczenia. Do czyszczenia akumulatora można używać dowolnego z wymienionych środków czyszczących:

- łagodny detergent,
- woda,
- 70% roztwór alkoholu izopropylowego (do nacierania),
- ściereczki DisCide Ultra,
- 10% roztwór wybielacza do zastosowań domowych (10% wybielacza, 90% wody).

1. Aby uniknąć porażenia prądem elektrycznym, upewnić się, że akumulator jest odłączony od wszystkich gniazd i źródeł zasilania. Odlączyć wszystkie przewody podłączone do akumulatora.
2. Zwilżyć czystą, miękką szmatkę jednym z zatwierdzonych środków czyszczących (patrz lista powyżej) i delikatnie przetrzeć obudowę akumulatora.
3. Przed powtórny podłączeniem akumulatora do źródła zasilania, urządzenia lub przewodu poczekać na całkowite wyschnięcie akumulatora.

Uwaga: po czyszczeniu sprawdzić dokładnie obudowę pod kątem uszkodzeń, jak pęknięcia lub odłamane fragmenty.

8 Utylizacja

Akumulator utylizować zgodnie z lokalnymi przepisami.

9 Informacje o kompatybilności elektromagnetycznej

Akumulator został zaprojektowany pod kątem spełnienia norm zgodności elektromagnetycznej w czasie jego eksploatacji bez konieczności wykonywania dodatkowych czynności konserwacyjnych. Zawsze istnieje możliwość zmiany ustawienia akumulatora w środowisku, w którym znajdują się inne aparaty o nieznanym wpływie na parametry elektromagnetyczne urządzenia. Jeżeli, z dniem użytkownika, na pracę akumulatora negatywnie wpływa ustawienie go w pobliżu urządzenia terapeutycznego, wystarczy oddalić od siebie oba urządzenia, aby wyeliminować ten stan.

Ciśnienie wyjściowe

Akumulator ma za zadanie dostarczać energię do urządzenia terapeutycznego. Jeżeli zdaniem użytkownika zakłócenia elektromagnetyczne mają wpływ na ciśnienie wyjściowe, przestawić urządzenie terapeutyczne w inne miejsce. Jeżeli praca urządzenia jest nadal zakłócana, należy przerwać korzystanie z niego i skontaktować się z opiekunem.


Uwagi i deklaracje producenta — emisje elektromagnetyczne — niniejszy akumulator jest przeznaczony do stosowania w warunkach środowiska elektromagnetycznego określonych poniżej. Użytkownik akumulatora musi się upewnić, że urządzenie jest eksploatowane w takich warunkach.

Test emisji	Zgodność	Środowisko elektromagnetyczne — wskazówki
Poziom emisji fal o częstotliwości radiowej CISPR 11	Grupa 1	Urządzenie wykorzystuje energię o częstotliwości radiowej tylko wewnątrz. Z tego względu poziom emisji fal o częstotliwości radiowej jest bardzo niski i nie powinien powodować zakłóceń w pracy pobliskich urządzeń elektronicznych.
Poziom emisji fal o częstotliwości radiowej CISPR 11	Klasa B	Urządzenie nadaje się do użytku we wszystkich budynkach wraz z budynkami mieszkalnymi i innymi budynkami podłączonymi bezpośrednio do sieci zasilającej niskiego napięcia.
Emisje harmoniczne IEC 61000-3-2 (Uwaga 1)	Klasa A	
Wahania napięcia/emisje migotania IEC 61000-3-3 (Uwaga 1)	Spełnia wymogi	
Emisje energii o częstotliwości radiowej RTCA/DO-160G część 21	Kategoria M	To urządzenie nadaje się do użytku na pokładach pasażerskich statków powietrznych w kabinach przeznaczonych dla pasażerów.
Uwagi: (1) Akumulator jest ładowany przy użyciu adaptera AC/DC dostarczonego z urządzeniem terapeutycznym i nie można go podłączyć bezpośrednio do gniazda prądu przemiennego. Obecność akumulatora w połączeniu nie wpływa na ogólny stan zgodności.		

Uwagi i deklaracje producenta — odporność elektromagnetyczna — niniejszy akumulator jest przeznaczony do stosowania w warunkach środowiska elektromagnetycznego określonych poniżej. Użytkownik akumulatora musi się upewnić, że urządzenie jest eksploatowane w takich warunkach.

Test odporności	Poziom testowy zgodny z normą IEC 60601	Poziom zgodności	Środowisko elektromagnetyczne — wskazówki
Wylądowania elektrostatyczne (ESD) IEC 61000-4-2	± 8 kV styk ± 15 kV powietrze	± 8 kV styk ± 15 kV powietrze	Podłoże powinno być drewniane, betonowe lub wyłożone płytkami ceramicznymi. Jeśli podłoże jest pokryte tworzywem sztucznym, wilgotność względna powinna być utrzymana na poziomie co najmniej 30%.
Szybkie zakłócenia przejściowe IEC 61000-4-4 (Uwaga 2)	± 2 kV dla linii źródła zasilania ± 1 kV dla linii zasilania wejściowego/ wyjściowego	± 2 kV dla linii zasilania sieciowego ± 1 kV dla linii zasilania wejściowego/ wyjściowego	Parametry zasilania sieciowego powinny spełniać wymagania dla typowych warunków domowych i szpitalnych.
Prąd udarowy IEC 61000-4-5 (Uwaga 2)	± 1 kV dla trybu różnicowego ± 2 kV dla trybu zwykłego	± 1 kV dla trybu różnicowego ± 2 kV dla trybu zwykłego	Parametry zasilania sieciowego powinny spełniać wymagania dla typowych warunków domowych i szpitalnych.
Zapady napięcia, krótkie przerwy i wahania napięcia na wejściowych liniach zasilających IEC 61000-4-11 (Uwaga 2)	< 5% U_T (> 95% spadek w U_T) przez 0,5 okresu z przyrostami co 45 stopni 70% U_T (30% spadek w U_T) przez 0,5 sekundy < 5% U_T (> 95% spadek w U_T) przez 5 sekund	< 5% U_T (> 95% spadek w U_T) przez 0,5 okresu z przyrostami co 45 stopni 70% U_T (30% spadek w U_T) przez 0,5 sekundy < 5% U_T (> 95% spadek w U_T) przez 5 sekund	Parametry zasilania sieciowego powinny spełniać wymagania dla typowych warunków domowych i szpitalnych. W przypadku korzystania z urządzenia podczas przerw w zasilaniu sieciowym zaleca się zasilanie urządzenia poprzez zasilanie bezprzewodowe lub akumulator.
Pole magnetyczne o częstotliwości sieciowej 50/60 Hz IEC 61000-4-8	30 A/m	30 A/m	Pola magnetyczne o częstotliwości sieciowej powinny wykazywać poziom charakterystyczny dla typowego położenia w typowym lokalu mieszkalnym lub szpitalu.
Uwagi:			
(1) U_T stanowi napięcie prądu przemiennego z sieci przed zastosowaniem poziomu testowego.			
(2) Akumulator jest ładowany przy użyciu adaptera AC/DC dostarczonego z urządzeniem terapeutycznym i nie można go podłączyć bezpośrednio do gniazda prądu przemiennego. Obecność akumulatora w połączeniu nie wpływa na ogólny stan zgodności.			

Uwagi i deklaracje producenta — odporność elektromagnetyczna — niniejszy akumulator jest przeznaczony do stosowania w warunkach środowiska elektromagnetycznego określonych poniżej. Użytkownik akumulatora musi się upewnić, że urządzenie jest eksploatowane w takich warunkach.

Test odporności	Poziom testowy zgodny z normą IEC 60601	Poziom zgodności	Środowisko elektromagnetyczne — wskazówki
Napięcie o częstotliwości radiowej IEC 61000-4-6	3 Vrms od 150 kHz do 80 MHz 6 Vrms Amatorskie pasma radiowe i ISM Pasma o częstotliwości między 150 kHz i 80 MHz	3 Vrms od 150 kHz do 80 MHz 6 Vrms Amatorskie pasma radiowe i ISM Pasma o częstotliwości między 150 kHz i 80 MHz	Nie używać przenośnych urządzeń komunikacyjnych o częstotliwości radiowej w odległości od urządzenia (wraz z przewodami) mniejszej niż zalecany odstęp oddzielający, który wynosi 30 cm. Zakłócenia elektromagnetyczne mogą powstawać w pobliżu urządzeń oznaczonych następującym symbolem: 
Promieniowanie o częstotliwości radiowej IEC 61000-4-3	10 V/m od 80 MHz do 2,7 GHz	10 V/m	

10 Parametry techniczne

Okres eksploatacji akumulatora

W warunkach normalnych akumulator powinien działać przez 3 lata.

Niżej wymienione czynniki mogą potencjalnie skrócić okres użytkowania akumulatora:

- niesprawdzanie akumulatora pod kątem uszkodzeń przed przystąpieniem do jego używania lub po czyszczeniu,
- niewłaściwe czyszczenie lub przechowywanie,
- przechowywanie akumulatora w warunkach, w których panuje temperatura wykraczająca poza zakres podany w tym dokumencie.

Szczegółowe parametry techniczne

Dane dotyczące środowiska		
Środowisko robocze	Temperatura robocza:	temperatura otoczenia 5–40°C
	Wilgotność względna:	15–95%, bez skraplania
	Zakres ciśnienia atmosferycznego:	101,3–76,7 kPa (na wysokości od 0–2286 m n.p.m.)
Temperatura przechowywania		-20–60°C

Parametry fizyczne	
Wymiary	22 × 13 × 2,9 cm
Masa	1 kg

Parametry elektryczne	
Czas pracy	> 14 godz. ⁽¹⁾
Zakres napięcia wyjściowego	11,0–15,0 V prądu stałego
Technologia	Akumulator litowo-jonowy
Pojemność	90 W
Zakres napięcia wejściowego	11,0–14,4 V prądu stałego
Moc wyjściowa (maks. ciągła)	90 W
Minimalny cykl życiowy	≥ 70% pojemności znamionowej po 1000 cyklach
Czas ładowania	3–4 godziny
Uwagi:	
(1) Warunki testowe czasu działania: tryb CPAP, ciśnienie 10 cm H ₂ O, brak nawilżania z ogrzewaniem bądź brak podgrzewanego przewodu.	
(2) Stosowanie nawilżania z ogrzewaniem albo podgrzewanego przewodu znacząco skraca czas pracy akumulatora.	

11 Ograniczona gwarancja

Firma Respironics, Inc. gwarantuje, że system jest wolny od wad produkcyjnych i materiałowych oraz że będzie działał zgodnie ze specyfikacją produktu przez okres sześciu miesięcy od daty zakupu urządzenia przez przedstawiciela handlowego od firmy Respironics, Inc. Jeżeli produkt nie będzie działał zgodnie ze specyfikacją produktu, firma Respironics, Inc. według własnego uznania dokona naprawy bądź wymiany wadliwego materiału lub części. Firma Respironics, Inc. pokryje zwyczajowe koszty transportu produktu wyłącznie z siedziby firmy Respironics, Inc. do siedziby przedstawiciela handlowego. Niniejsza ograniczona gwarancja nie obejmuje uszkodzeń powstałych wskutek wypadków, niewłaściwego użytkowania, nadużyć, modyfikacji, wnikania wody, ani innych uszkodzeń z wyjątkiem wad produkcyjnych lub materiałowych. Dział serwisowania firmy Respironics, Inc. bada wszystkie urządzenia odesłane do naprawy, a firma Respironics, Inc. zastrzega sobie prawo do pobrania opłaty za zbadanie urządzenia, w którym dział serwisowania firmy Respironics, Inc. nie wykryje usterek.

Niniejsza gwarancja jest niezbywalna przez nieuprawnionych dystrybutorów produktów firmy Respironics, Inc., a firma Respironics, Inc. zastrzega sobie prawo do obciążenia sprzedawców kosztami serwisu gwarancyjnego niesprawnych produktów niezakupionych bezpośrednio od firmy Respironics, Inc. lub od autoryzowanych dystrybutorów.

Firma Respironics, Inc. nie ponosi odpowiedzialności za szkody z tytułu utraconych korzyści, utraconych zysków, za szkody handlowe lub jakiegokolwiek inne szkody następcze powstałe w związku ze sprzedażą lub użytkowaniem tego produktu. W niektórych krajach nie ma prawnej możliwości wyłączenia lub ograniczenia szkód pośrednich lub następczych, zatem powyższe wyłączenie lub ograniczenie może nie dotyczyć użytkownika.

Niniejsza gwarancja zastępuje wszystkie inne gwarancje. Ponadto wszystkie gwarancje — również te dotyczące przydatności handlowej lub przydatności do określonego celu — mają zastosowanie przez okres dwóch lat. W niektórych krajach nie ma prawnej możliwości ograniczenia czasu trwania ustawowej gwarancji, zatem może to nie dotyczyć użytkownika. Niniejsza gwarancja przyznaje użytkownikowi specjalne prawa, przy czym użytkownikowi mogą przysługiwać również inne prawa w zależności od jurysdykcji.

Aby dochodzić swoich praw z tytułu niniejszej gwarancji, należy skontaktować się z autoryzowanym przedstawicielem firmy Respironics, Inc. lub bezpośrednio z firmą Respironics, Inc. pod adresem:

1001 Murry Ridge Lane
Murrysville, Pennsylvania 15668-8550, USA
+1-724-387-4000
lub
Respironics Deutschland
Gewerbestrasse 17
82211 Herrsching, Niemcy
+49 815-293-060

Li-Ion baterie

Návod k použití - **CS**

1 Určené použití

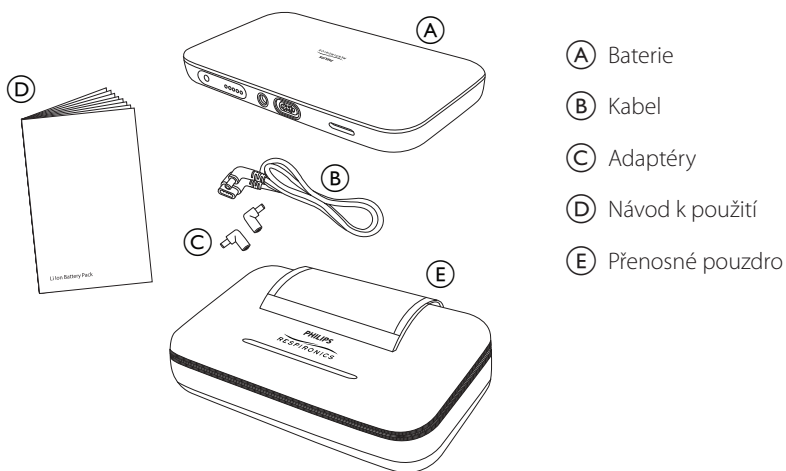
Lithium-iontová (Li-Ion) baterie je výrobek určený k napájení systémů pro spánkovou terapii a neinvazivní ventilaci Philips Respironics. Li-Ion baterie je určena k použití v domácnostech, v nemocnicích a jiných institucích.

Li-Ion baterie lze použít pro dále uvedené systémy Philips Respironics:

- zařízení pro spánkovou terapii DreamStation CPAP a BiPAP,
- zařízení pro spánkovou terapii System One CPAP a BiPAP,
- zařízení pro spánkovou terapii Dorma,
- zařízení pro neinvazivní ventilaci BiPAP AVAPS a BiPAP S/T.

Pro popisovanou Li-Ion baterii se v dalším textu tohoto návodu používá termín „baterie“.

2 Obsah balení



3 Varování a upozornění

Varování

Za určitých okolností hrozí zranění osob.

- Tento návod k použití neobsahuje informace o ovládání terapeutických systémů DreamStation, Dorma, System One, BiPAP AutoSV, BiPAP AVAPS a BiPAP S/T. Při použití baterie v terapeutických systémech se řiďte návodem k použití konkrétního zařízení.
- Pravidelně kontrolujte, zda nejsou poškozené nebo opotřebované elektrické kabely. Poškozený kabel nepoužívejte a neprodlužte vyměňte.
- Před použitím zkontrolujte, zda není baterie poškozená, například prasklá či proražená. Kontrolujte, zda kabely nemají holé vodiče. Jestliže zjistíte abnormální změny funkce baterie, nepoužívejte ji a obraťte se na Philips Respironics.
- Bezpečným vedením kabelů k baterii se chraňte před nebezpečím uškrcení.
- Tento výrobek obsahuje malé součásti, které mohou způsobit zadušení.
- Baterii neponořujte do vody ani jiné kapaliny.
- Nepoužívejte příslušenství, oddělitelné části ani pomůcky, které nejsou doporučeny společností Philips Respironics. Baterii nepoužívejte pro jiná zařízení, než uvádí tento návod. Nekompatibilní části a příslušenství mohou znehodnotit její funkčnost.
- Používejte pouze napájecí kabely a prvky Philips Respironics dodávané pro tuto baterii. Použití jiných kabelů než Philips Respironics může působit přehřívání nebo poškození baterie a může vést ke zvýšeným emisím nebo snížené odolnosti zařízení nebo systému.
- K baterii používejte výhradně schválené kabely a příslušenství. Jiné mohou negativně ovlivnit elektromagnetickou kompatibilitu. Zařízení se nesmí pokládat na neschválená zařízení ani používat v jejich bezprostřední blízkosti.
- Baterii žádným způsobem neopravujte.

Upozornění

Za určitých okolností hrozí poškození baterie nebo jiného zařízení.






- Nepokládejte baterii do nádob, v nichž se může shromažďovat nebo držet voda.
- Při použití v přenosných aplikacích dbejte na to, aby baterie byla bezpečně upevněna k terapeutickému zařízení.
- Chraňte baterii před extrémními teplotami (přípustné teplotní parametry naleznete v části **Specifikace**). Velmi horkou nebo naopak velmi studenou baterii nechte před použitím aklimatizovat na teplotu prostředí.
- Baterie nemá součásti vyžadující servis uživatele. Baterii proto nerozebírejte a neopravujte.

- Nepoužívejte jiné čisticí prostředky, než jaké jsou dále uvedeny v tomto návodu. Jiné prostředky mohou negativně ovlivnit životnost baterie.
- Zdravotnická elektrická zařízení vyžadují zvláštní pozornost v souvislosti s elektromagnetickou kompatibilitou a musí být nainstalována podle pokynů uvedených v části **Informace o elektromagnetické kompatibilitě**. Informace o instalaci s ohledem na elektromagnetickou kompatibilitu získáte od svého poskytovatele domácí péče.
- Zdravotnická elektrická zařízení mohou být ovlivňována vysokofrekvenční komunikační technikou.
- Nedotýkejte se kolíků a konektorů.

4 Symboly

Na baterii a příslušenství se mohou vyskytovat následující symboly:

Poznámka: Před použitím baterie v letadle si zjistěte platná omezení (např. přípustný počet náhradních baterií). Dobře se seznámte s pravidly dané letecké společností.

Symbol	Popis	Symbol	Popis
 Li-ion	Li-Ion baterie		Upozornění, nahlédněte do průvodní dokumentace.
	Elektrická a elektronická zařízení vyžadují oddělený sběr podle směrnice 2012/19/EU.		K použití v letadle. Vyhovuje požadavkům normy RTCA DO-160G, část 21, kategorie M.
	Nahlédněte do návodu k použití.	IP 22	Zařízení chráněné proti kapající vodě

5 Před použitím

Jak kontaktovat společnost Philips Respironics

Pokud se vyskytnou potíže s touto baterií nebo budete-li potřebovat pomoc s jejím nastavením, používáním nebo údržbou, obraťte se na svého poskytovatele domácí péče. Pokud potřebujete kontaktovat přímo společnost Philips Respironics, zavolejte na oddělení služeb zákazníkům společnosti Philips Respironics na číslech +1 724 387 4000 nebo +49 8152 93060. Můžete použít také následující adresy:

Respironics, Inc.
1001 Murry Ridge Lane
Murrysville, PA 15668, USA

Respironics Deutschland
Gewerbestrasse 17
82211 Herrsching, Německo

Příprava baterie k prvnímu použití a dobítí

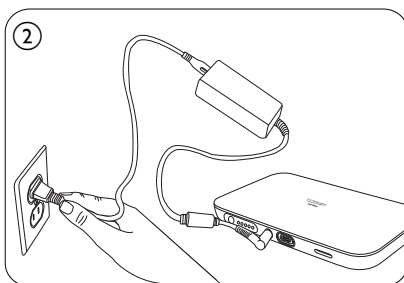
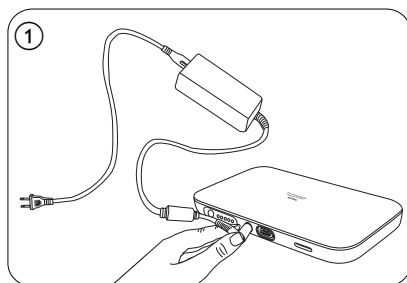
1. Vybalte baterii, adaptéry a kabely.

Poznámka: Pokud bude třeba zaslat baterii do servisu Philips Respironics, uložte ji do přenosného pouzdra.

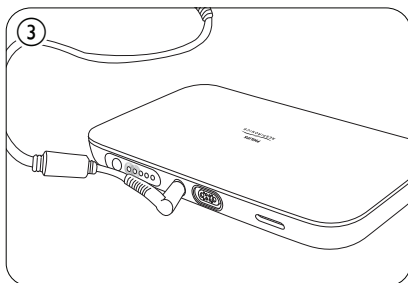
Poznámka: Napájecí zdroj není součástí dodávky baterie. Používejte napájecí zdroj dodaný s terapeutickým zařízením.

2. Napájecí zdroj pro terapeutické zařízení připojte do síťové zásuvky. ①

3. Druhý konec napájecího zdroje připojte k baterii. Baterie se začne nabíjet automaticky. ②



4. Kontrolka LED na baterii se nakrátko rozsvítí a znázorní úroveň nabití. Při prvním zapnutí nebude baterie plně nabitá. ③



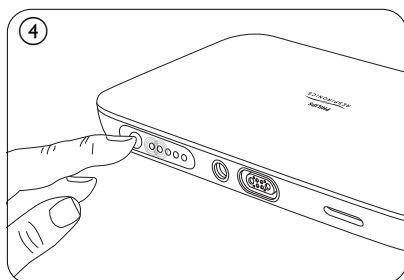
Poznámka: Před prvním použitím je třeba baterii úplně dobít. Může to trvat až 3 hodiny.

5. Po nabití je baterie připravena k použití v terapeutickém zařízení.

Ukazatele a ovládací prvky

Tlačítko

Tlačítko je na baterii umístěno vedle LED kontrolky. Jeho stiskem se kontroluje nabití baterie. ④



LED kontrolky

Na baterii je pět zelených LED kontrolek, které signalizují úroveň nabití baterie. LED kontrolky mají tři stavy: svítí ●, bliká ✖ nebo nesvítí ○.

Vybíjení	
LED	Úroveň nabití baterie
	81–100 %
	61–80 %
	41–60 %
	21–40 %
	11–20 %
	1–10 %
	0 %

Nabíjení	
LED	Úroveň nabití baterie
	0–20 %
	21–40 %
	41–60 %
	61–80 %
	81–99 %
	100 %
	Viz část Řešení problémů níže.

Řešení problémů

1. Při dobíjení zcela vybité baterie může nějaký čas trvat, než se LED kontrolky rozsvítí. Pokud po připojení nabíječky žádná LED kontrolka nesvítí, počkejte 3 až 5 minut a stiskněte tlačítko znovu.
2. Pokud se ani poté LED kontrolky nerozsvítí, baterie je zřejmě poškozena a bude třeba ji vyměnit. Obratě se na Philips Respironics.

6 Použití

Použití baterie v terapeutickém zařízení

Po nabití je baterie připravena k použití. Po odpojení napájecího zdroje může sloužit jako externí akumulátorový blok (samostatně), bez odpojení může fungovat jako trvale plně nabitý záložní zdroj (UPS).

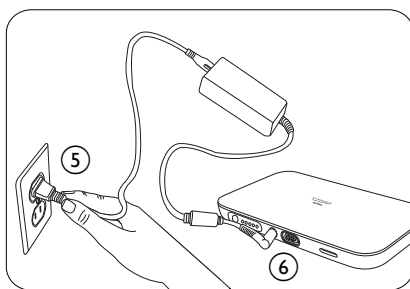
Poznámka: Při prvním nabíjení baterie je třeba postupovat podle pokynů uvedených v části **Před použitím**. Po prvním nabití se baterie může dobíjet, když je zapojená v režimu záložního zdroje (UPS).

Záložní zdroj (UPS)

Pokud chcete baterii používat v režimu UPS, připojte ji k napájecímu zdroji zapojenému do síťové zásuvky. V tomto režimu je baterie trvale nabitá bez úbytku kapacity.

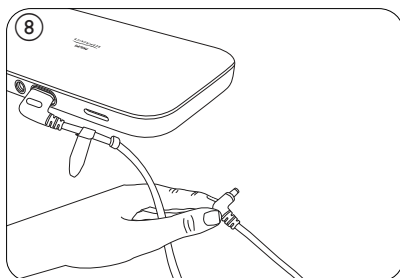
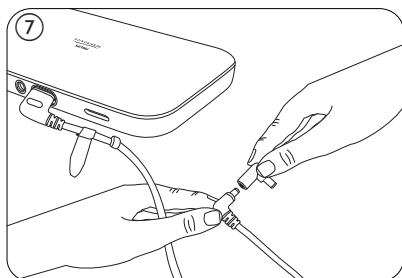
Poznámka: Aby terapeutické zařízení mohlo určit, jaký typ napájení je k dispozici, musíte jednotlivé součásti připojit ve správném pořadí.

1. Napájecí zdroj zapojte do síťové zásuvky. ⑤
2. Druhý konec napájecího zdroje připojte k baterii ⑥ a vyčkejte, až indikátory LED přestanou blikat.



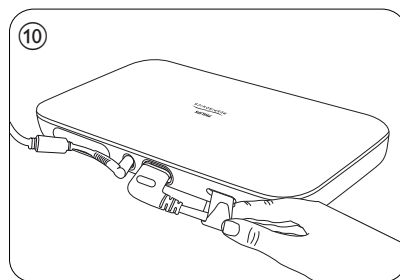
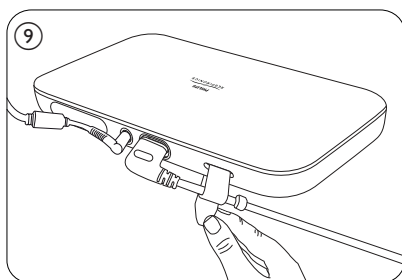
3. Propojte kabelem terapeutické zařízení s baterií. Tento kabel musí být kompatibilní s používaným terapeutickým zařízením.

- U některých terapeutických zařízení je třeba použít adaptér. Adaptér nejdříve nasadte na konektor kabelu a pak jej zapojte do terapeutického zařízení. ⑦
- V případě většiny terapeutických zařízení lze bílý kabel zapojit přímo do terapeutického zařízení bez použití adaptéru. ⑧



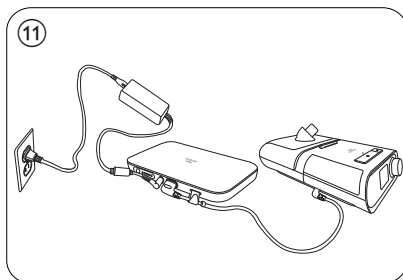
4. Provlákněte fixační pásek kabelu okem v těle baterie. Pásek protáhněte okem a vedte jej směrem pod baterii. **9**

5. Pásek obtočte kolem kabelu terapeutického zařízení a zajistěte jej pomocí suchého zipu. **10**



6. Druhý konec kabelu zapojte do terapeutického zařízení.

7. Baterie automaticky začne zařízení napájet. **11**

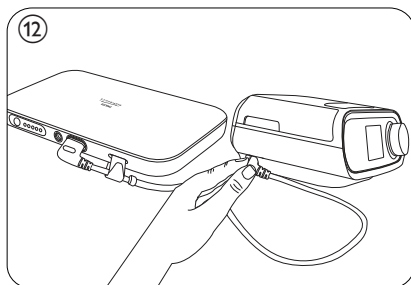


Režim napájení ze samostatného zdroje

Když je baterie nabitá, odpojte ji od napájecího zdroje. Nyní ji můžete používat jako externí baterii pro napájení terapeutického zařízení.

1. Zkontrolujte nabití baterie a případně ji dobijte. Ke kontrole stiskněte tlačítko vedle LED kontrolky na baterii. Všechny LED kontrolky musí nepřerušovaně svítit.

2. Pokračujte kroky 2 až 6 uvedenými v části **Záložní zdroj (UPS)**. **12**



Poznámka: U modelů DreamStation není zvlhčování možné. Když je kabel terapeutického zařízení připojen k zařízení DreamStation, zobrazí se na displeji zařízení hlášení, které informuje, že zvlhčování není podporováno.

Odpojení baterie

1. Odpojte bílý kabel terapeutického zařízení od baterie.
2. Odpojte napájecí zdroj od baterie.
3. Při používání i uložení může být baterie vložena do přenosného pouzdra.

Poznámka: K zachování maximální životnosti baterii před uložením dobijte na 100 % a odpojte z ní všechny kabely.

7 Čištění a údržba

Pokyny pro čištění

Při používání každé dva týdny kontrolujte, zda baterii není třeba očistit. K čištění baterie můžete použít tyto prostředky:

- slabý saponát,
- vodu,
- 70% izopropylalkohol (propanol),
- utěrky Discide Ultra,
- 10% chlornanový čisticí prostředek (10 % chlornanu, 90 % vody).

1. Z důvodu prevence úrazu elektrickým proudem musí být baterie odpojena od napájecího zdroje a všech vývodů. Odpojte z baterie všechny kabely.
2. Některým ze zmíněných prostředků baterii zvnějšku očistíte a poté ji měkkou tkaninou opatrně otřete dosucha.
3. Před připojením napájecího zdroje a dalším použitím pro zařízení nechte baterii důkladně oschnout.

Poznámka: Po očištění pozorně zkontrolujte, zda tělo baterie nejeví známky praskání, proražení či jiného poškození.

8 Likvidace

Baterii likvidujte v souladu s místně platnými předpisy.

9 Informace o elektromagnetické kompatibilitě

Baterie je konstrukčně řešena tak, aby bez další údržby po celou dobu životnosti vyhovovala předpisům o elektromagnetické kompatibilitě. Vždy existuje možnost, že se baterie dostane do prostředí, ve kterém jsou terapeutická zařízení, jejichž elektromagnetická kompatibilita není známa. Pokud máte pocit, že baterie je negativně ovlivněna blízkým terapeutickým zařízením, umístěte je dál od sebe.

Výstupní tlak

Baterie je určena k napájení terapeutického zařízení. Pokud se budete domnívat, že výstupní tlak terapeutického zařízení je negativně ovlivněn elektromagnetickým rušením, zařízení přemístěte. Pokud se funkce zařízení nezlepší, přestaňte jej používat a obraťte se na svého poskytovatele domácí péče.


Pokyny a prohlášení výrobce – Elektromagnetické emise – Tato baterie je určena k používání v elektromagnetickém prostředí popsaném níže. Splnění těchto podmínek je odpovědností uživatele.

Emisní zkouška	Míra shody	Elektromagnetické prostředí – pokyny
VF emise CISPR 11	Skupina 1	Zařízení používá VF energii pouze k zajištění vnitřní funkce. Proto jsou jeho VF emise velmi nízké a není pravděpodobné, že by mohly způsobit jakékoliv rušení elektronických zařízení v blízkém okolí.
VF emise CISPR 11	Třída B	Přístroj je vhodný k používání ve všech objektech včetně obytných a připojených přímo k veřejné nízkonapěťové rozvodné síti.
Emise harmonických složek podle IEC 61000-3-2 (viz pozn. 1)	Třída A	
Kolísání napětí a emise flikru podle IEC 61000-3-3 (viz pozn. 1)	Vyhovuje	
Emise vysokofrekvenční energie RTCA/DO-160G, oddíl 21	Kategorie M	Toto zařízení je vhodné k používání v kabině pro cestující na palubě komerčních letadel.
Poznámky:		
(1) Baterie využívá k dobíjení napájecí adaptér terapeutického zařízení a nepřipojuje se přímo k rozvodné síti. V tomto zapojení baterie neovlivňuje celkovou míru shody.		

Pokyny a prohlášení výrobce – Elektromagnetická odolnost – Tato baterie je určena k užívání v elektromagnetickém prostředí popsáném níže. Splnění těchto podmínek je odpovědností uživatele.

Zkouška odolnosti	Zkušební úroveň podle IEC 60601	Úroveň shody	Elektromagnetické prostředí – pokyny
Elektrostatický výboj (ESD) podle IEC 61000-4-2	±8 kV, kontakt ±15 kV, vzduch	±8 kV, kontakt ±15 kV, vzduch	Podlahy musí být ze dřeva, betonu nebo keramických dlaždic. Jsou-li na podlahách krytiny ze syntetických materiálů, musí být relativní vlhkost alespoň 30 %.
Rychlé elektrické přechodové jevy, skupiny impulsů podle IEC 61000-4-4 (viz pozn. 2)	±2 kV pro napájecí vedení ±1 kV pro vstupní a výstupní vedení	±2 kV pro síťové napájení ±1 kV pro vstupní a výstupní vedení	Kvalita síťového napájení musí odpovídat typickému domácímu nebo nemocničnímu prostředí.
Rázové impulzy podle IEC 61000-4-5 (viz pozn. 2)	±1 kV protifázové ±2 kV soufázové	±1 kV protifázové ±2 kV soufázové	Kvalita síťového napájení musí odpovídat typickému domácímu nebo nemocničnímu prostředí.
Poklesy napětí, krátkodobá přerušení a kolísání napětí ve vstupních napájecích vedeních podle IEC 61000-4-11 (viz pozn. 2)	< 5 % U_T (> 95% pokles U_T) po dobu 0,5 cyklu v 45stupňových přírůstcích 70 % U_T (> 30% pokles U_T) po dobu 0,5 sekundy < 5 % U_T (> 95% pokles U_T) po dobu 5 sekund	< 5 % U_T (> 95% pokles U_T) po dobu 0,5 cyklu v 45stupňových přírůstcích 70 % U_T (> 30% pokles U_T) po dobu 0,5 sekundy < 5 % U_T (> 95% pokles U_T) po dobu 5 sekund	Kvalita síťového napájení musí odpovídat typickému domácímu nebo nemocničnímu prostředí. Pokud uživatel přístroje potřebuje nepřetržitý provoz i při výpadcích síťového napájení, doporučuje se napájet přístroj ze záložního zdroje nebo z baterie.
Magnetické pole síťového kmitočtu (50/60 Hz) podle IEC 61000-4-8	30 A/m	30 A/m	Magnetická pole síťového kmitočtu musí být na charakteristických úrovních typického umístění v typickém nemocničním nebo domácím prostředí.
Poznámky:			
(1) U_T je střídavé síťové napětí před aplikací na zkušební úroveň.			
(2) Baterie využívá k dobíjení napájecí adaptér terapeutického zařízení a nepřipojuje se přímo k rozvodné síti. V tomto zapojení baterie neovlivňuje celkovou míru shody.			

Pokyny a prohlášení výrobce – Elektromagnetická odolnost – Tato baterie je určena k užívání v elektromagnetickém prostředí popsáném níže. Splnění těchto podmínek je odpovědností uživatele.

Zkouška odolnosti	Zkušební úroveň podle IEC 60601	Úroveň shody	Elektromagnetické prostředí – pokyny
VF pole šířené vedením podle IEC 61000-4-6	3 V (RMS) 150 kHz až 80 MHz 6 V (RMS) Radioamatérská a ISM pásma mezi 150 kHz a 80 MHz	3 V (RMS) 150 kHz až 80 MHz 6 V (RMS) Radioamatérská a ISM pásma mezi 150 kHz a 80 MHz	Přenosná a mobilní VF komunikační zařízení se nesmí používat v kratší vzdálenosti od jakékoliv součásti zařízení včetně kabelů, než je doporučený odstup 30 cm. V blízkém okolí zařízení označeného následujícím symbolem může docházet k rušení: 
Vyzařované VF pole podle IEC 61000-4-3	10 V/m 80 MHz až 2,7 GHz	10 V/m	

10 Specifikace

Životnost baterie

Za normálních podmínek se předpokládá životnost baterie 3 roky.

Dále uvedené faktory mohou její délku negativně ovlivnit:

- nedostatečná kontrola nepoškozeného stavu baterie před použitím a po čištění,
- nesprávné čištění nebo ukládání,
- ukládání v podmínkách nesplňujících teplotní podmínky předepsané v tomto dokumentu.

Parametry

Prostředí		
Podmínky používání	Provozní teplota prostředí	5 až 40 °C
	Relativní vlhkost	15 % až 95 % bez kondenzace
	Atmosférický tlak	101,3 až 76,7 kPa (0 až 2 286 m nad mořem)
Skladovací teplota		-20 až 60 °C

Fyzické parametry	
Rozměry	22 × 13 × 2,9 cm
Hmotnost	1 kg

Elektrické parametry	
Výdrž	> 14 hodin ⁽¹⁾
Rozsah výstupního napětí	11,0 až 15,0 V ss.
Druh článků baterie	lithium-iontové
Kapacita	90 Wh
Rozsah vstupního napětí	11,0 až 14,4 V ss.
Výstupní výkon (maximální, trvalý)	90 W
Minimální životnost	≥ 70 % jmenovité kapacity po 1 000 cyklech
Délka dobíjení	3 – 4 hodiny
Poznámky:	
(1) Podmínky pro zkoušky funkčnosti: režim CPAP, tlak 10 cm H ₂ O, prostředí bez vyhřívaného zvlhčování a vyhřívaných hadiček.	
(2) Při použití vyhřívaného zvlhčování a vyhřívaných hadiček se podstatně krátí výdrž baterie.	

11 Záruka

Společnost Respironics, Inc. zaručuje, že po dobu šesti měsíců od data prodeje společností Respironics, Inc. prodejci bude systém bez závad zpracování a materiálu a bude fungovat v souladu se specifikovanými parametry. V případě, že produkt nebude fungovat v souladu s uvedenými parametry, společnost Respironics, Inc. podle vlastního uvážení opraví nebo vymění vadný materiál nebo vadnou součást. Společnost Respironics, Inc. uhradí pouze obvyklé náklady na přepravu ze společnosti Respironics, Inc. do místa prodejce. Tato záruka se nevztahuje na škody způsobené nehodou, nevhodným či nepatřičným použitím, úpravou, vniknutím vody a jinými vadami, které nejsou vadami materiálu ani zpracování. Servisní oddělení společnosti Respironics, Inc. přezkoumá všechny přístroje předané k opravě a vyhrazuje si právo účtovat poplatek za posouzení každého přístroje, u kterého nebude po přezkoumání zjištěna žádná závada.

Tato záruka je nepřenosná na neautorizované distributory a společnost Respironics, Inc. si vyhrazuje právo účtovat prodejci záruční opravu vadného produktu, který nebyl zakoupen přímo od společnosti Respironics, Inc. nebo autorizovaných distributorů.

Společnost Respironics, Inc. odmítá veškerou odpovědnost za hospodářské ztráty, ušlý zisk, režijní náklady nebo následné škody, které mohou být uplatňovány na základě jakéhokoliv prodeje nebo používání tohoto výrobku. Některé státy nedovolují vylučování nebo omezování odpovědnosti za škody v důsledku nehod a za následné škody, takže uvedené omezení nebo vymezení odpovědnosti se vás nemusí týkat.

Tato záruka je uváděna místo všech ostatních výslovných záruk. Veškeré mlčky předpokládané záruky včetně jakéhokoliv záruky prodejnosti nebo vhodnosti pro konkrétní účel jsou omezeny na dobu dvou let. Některé státy nedovolují omezování doby platnosti mlčky předpokládané záruky, takže výše uvedené omezení se vás nemusí týkat. Tato záruka vám dává určitá zákonná práva a můžete mít také další práva, která jsou v jednotlivých státech různá.

Práva vyplývající z této záruky se uplatňují u autorizovaného prodejce společnosti Respirationics, Inc. nebo přímo u společnosti Respirationics, Inc.

1001 Murry Ridge Lane
Murrysville, Pennsylvania 15668-8550, USA
+1 724 387 4000

nebo

Respirationics Deutschland
Gewerbestrasse 17
82211 Herrsching, Německo
+49 8152 93060

מארז סוללת ליתיום-יון

הוראות שימוש - **HE**

1 שימוש מיועד

מארז סוללת ליתיום-יון הוא אביזר שמטרתו לספק כוח למכשירי הטיפול של Philips Respironics בזמן השינה וההנשמה הלא פולשנית. מארז סוללת ליתיום-יון מיועד לשימוש בבית, בבתי חולים ובמוסדות רפואיים.

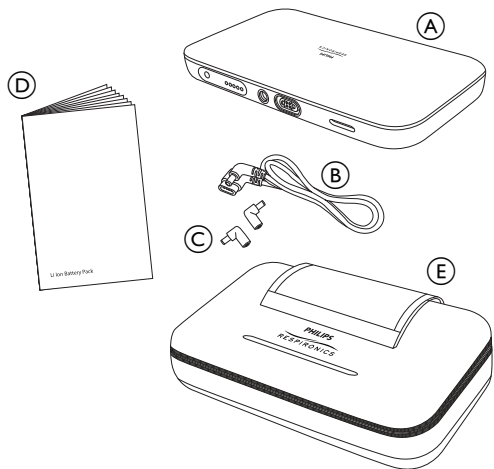
מארז סוללת ליתיום-יון מתאים למכשירי הטיפול בזמן שינה ולמכשירי ההנשמה הלא פולשנית הבאים של Philips Respironics:

- מכשירי DreamStation CPAP ו-BiPAP לטיפול בזמן השינה
- מכשירי System One CPAP ו-BiPAP לטיפול בזמן השינה
- מכשירי Dorma לטיפול בזמן השינה
- מכשירי BiPAP AVAPS ו-BiPAP S/T להנשמה לא פולשנית

בהמשך הוראות השימוש האלה יכונה מארז סוללת ליתיום-יון "מארז הסוללה".

2 תכולת האריזה

- Ⓐ מארז הסוללה
- Ⓑ כבל
- Ⓒ מתאמים
- Ⓓ הוראות שימוש
- Ⓔ תיק נשיאה



אזהרות

אזהרות מתייחסות לאירועים שבהם עלולה להתרחש פגיעה גופנית.

- מסמך הוראות השימוש הזה אינו עוסק בתפעול מכשירי System, Dorma, DreamStation, BiPAP S/T, או BiPAP AVAPS, BiPAP AutoSV, One הסוללה יחד עם מכשיר הטיפול, יש לעיין בהוראות השימוש שהגיעו עם מכשיר הטיפול המסוים.
- בדוק מעת לעת את כבלי המתח לאיתור נזק או שחיקה. אם הכבלים פגומים, הפסק להשתמש בהם והחלף אותם.
- לפני השימוש, בדוק אם יש פגמים כלשהם במארז הסוללה, כגון סדקים או שברים במארז. בדוק את הכבלים על מנת לוודא שאין חוטים חשופים. אם אתה מבחין בשינויים בלתי מוסברים כלשהם בביצועיו של מארז הסוללה, הפסק את השימוש בו ופנה אל Philips Respironics.
- למניעת סכנת חנק, ודא שכל החוטים המחוברים למארז הסוללה מנותבים כראוי.
- מוצר זה כולל חלקים קטנים העלולים לגרום לסכנת חנק.
- אין לשקע את מארז הסוללה במים או בכל נוזל אחר.
- אל תשתמש באביזרים, חלקים נתיקים וחומרים כלשהם שלא הומצו על ידי Philips Respironics. אל תחבר את מארז הסוללה לשום ציוד שלא הוזכר בהוראות השימוש. חלקים או אביזרים לא תואמים עלולים לפגוע בביצועים.
- השתמש אך ורק בכבלי החשמל ובספקי הכוח שסופקו עבור מארז הסוללה הזה על ידי Philips Respironics. שימוש בכבלי מתח שלא סופקו על ידי Philips Respironics עלול לגרום להתחממות יתר או להסב נזק למארז הסוללה, וכן לגרום להגברת הפליטה או לפגיעה בעמידות הציוד או המערכת.
- השתמש אך ורק בכבלים ובאביזרים המאושרים לשימוש עם מארז הסוללה שלך. שימוש לא נכון עלול להשפיע על ביצועי התאימות האלקטרומגנטית (EMC), ויש להימנע ממנו. אל תשתמש במכשיר כאשר הוא מוערם על מכשירים אחרים שאינם מאושרים או נמצא בקרבתם המיידית.
- אל תבצע כל שינוי במארז הסוללה.

התרעות

התרעות מתייחסות לאירועים שבהם עלולה להתרחש פגיעה במארז הסוללה או בציוד אחר.

- אין להציב את מארז הסוללה בתוך או על כלי קיבול כלשהו שאפשר למלא אותו במים או שיכולים להצטבר בו מים.
- ודא שמכשיר הטיפול מוודק למקומו כראוי אם הוא מוצמד למתקן נייד.

- אל תחשוף את מארז הסוללה לטמפרטורות קיצוניות (לפרטים על טמפרטורות השימוש עיין בסעיף מפרט). אם מארז הסוללה מתחמם או מתקרר יתר על המידה, הנח לו לחזור לטמפרטורת החדר לפני השימוש.
- מארז הסוללה אינו כולל אף חלק המיועד לתפעול בידי המשתמש; על כן, אל תנסה לפרק אותו או לתקנו.
- אל תשתמש באף מוצר לניקוי מלבד המוצרים הרשומים במסמך זה. השימוש במוצרים אחרים עלול להזיק למארז הסוללה או לקצר את חייו הסוללה.
- ציוד חשמלי רפואי זקוק לאמצעי זהירות מיוחדים לגבי תאימות אלקטרומגנטית (EMC) ויש להתקינו לפי הסעיף מידע על תאימות אלקטרומגנטית. למידע על התקנה תוך שמירה על תאימות אלקטרומגנטית, פנה לספק שירותי הטיפול הביתי שלך.
- ציוד תקשורת ת"ר (RF) נייד יכול להשפיע על ציוד חשמלי רפואי.
- אל תיגע בפינים או במחברים.

4 סמלים

הסמלים הבאים עשויים להופיע על גבי מארז הסוללה והאביזרים:

שים לב: אם נעשה שימוש במארז הסוללה בטיסה, יש להתייחס להגבלות חברת התעופה (לדוגמה מספר הסוללות הרזרביות המותר). אנא בדוק את כללי חברת התעופה.

סמל	תיאור	סמל	תיאור
	סוללת ליתיום-יון		זהירות, עיין במסמכים הנלווים.
	הפרד את האיסוף של ציוד חשמלי ואלקטרוני לפי הנחיית האיחוד האירופי 2012/19/EU.		לשימוש בטיסה. תואם את דרישות תקן RTCA/DO-160G. סעיף 21, קטגוריה M.
	עיין בהוראות השימוש הנלוות.	IP22	ציוד עמיד בלחות

5 לפני השימוש

ניצוד ליצור קשר עם Philips Respironics

אם אתה נתקל בבעיות בציוד זה או זקוק לסיוע בהתקנה, בשימוש או בתחזוקת מארז הסוללה, פנה לספק שירותי הטיפול הביתי שלך. אם עליך ליצור קשר ישיר עם Philips Respironics, פנה למחלקת שירות הלקוחות של Philips Respironics בטלפון: +1-724-387-4000 או +49 8152 93060. תוכל גם להשתמש בכתובת הבאה:

הכנת מארז הסוללה לשימוש הראשון וטעינה חוזרת

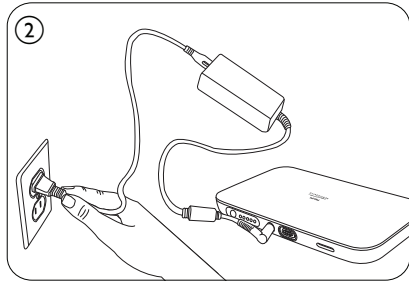
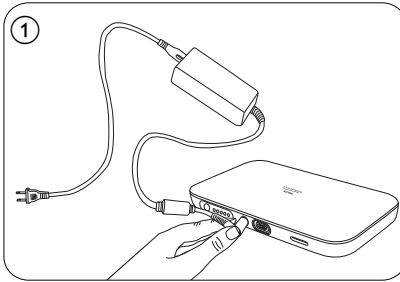
1. הוצא את מארז הסוללה, המתאמים והכבלים מן האריזה.

שים לב: שמור את האריזה למקרה שתצטרך להחזיר את מארז הסוללה שלך ל-Philips Respironics.

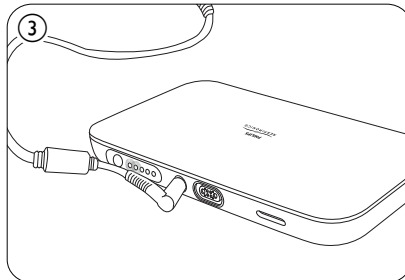
שים לב: האריזה המכילה את מארז הסוללה אינה כוללת ספק כוח. השתמש בספק הכוח שקיבלת עם מכשיר הטיפול שברשותך.

2. חבר את ספק הכוח הנלווה למכשיר הטיפול שלך לתוך שקע ז"ח (AC). ①

3. חבר את הקצה האחר של כבל ספק הכוח לתוך מארז הסוללה. מארז הסוללה יתחיל להיטען אוטומטית. ②



4. תצוגת הנוריות של מארז הסוללה תידלק בתוך זמן קצר ותציג את רמת הטעינה. מארז הסוללה לא יהיה טעון במלואו בהפעלה הראשונה. ③

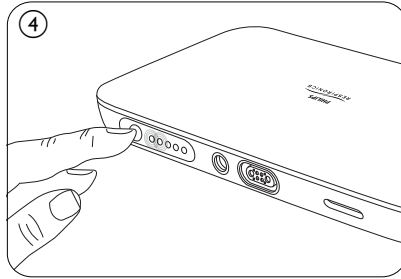


שים לב: לפני השימוש הראשון במארז הסוללה, עליך לחבר אותו לספק הכוח עד לטעינה מלאה. תהליך זה עשוי להימשך עד 3 שעות.

5. לאחר הטענתו המלאה של מארז הסוללה, הוא מוכן לשימוש עם מכשיר הטיפול.

לחצן

הלחצן ממוקם על תצוגת הנוריות של מארז הסוללה. לחץ לחיצה מלאה על הלחצן לבדיקת רמת הטעינה. ④



תצוגת הנוריות

רמת הטעינה של מארז הסוללה מסומנת באמצעות חמש נוריות ירוקות. כל נורת תהיה באחד משלושה מצבים: דלוקה ●, מהבהבת ✨, או כבויה ○.

טעינה	
רמת הטעינה של מארז הסוללה	נוריות
20%-0%	✨○○○○○
40%-21%	●●✨○○○
60%-41%	●●●✨○○
80%-61%	●●●●✨○
99%-81%	●●●●●✨
100%	●●●●●
ראה בסעיף הבא פתרון בעיות.	○○○○○

פריקה	
רמת הטעינה של מארז הסוללה	נוריות
100%-81%	●●●●●
80%-61%	●●●●○
60%-41%	●●●○○
40%-21%	●●○○○
20%-11%	●○○○○
10%-1%	✨○○○○○
0%	○○○○○

1. אם תנסה לטעון את מארז הסוללה שלך לאחר שהתרוקן לחלוטין, ייתכן שיחלפו מספר דקות לפני שהנוריות יידלקו. אם מארז הסוללה שלך מחובר לספק הכוח ולא נדלקת אף נורית, המתן 3 עד 5 דקות ואז לחץ על הלחצן שוב.
2. אם לאחר שניסית לבצע את האמור בשלב 1, הנוריות עדיין לא נדלקות, ייתכן שמארז הסוללה נפגם או שיש להחליפו. פנה אל Philips Respironics.

6 הפעלה

השימוש במארז הסוללה עם מכשיר טיפול

לאחר הטעינה, מארז הסוללה מוכן לשימוש. ניתן לנתקו מספק הכוח ולהשתמש בו בתור מארז סוללה חיצוני (מצב עבודה עצמאית), או להשאירו מחובר לספק הכוח ולשקע לשם עבודה רציפה של מארז סוללה בטעינה מלאה (מצב אל-פסק [UPS]).

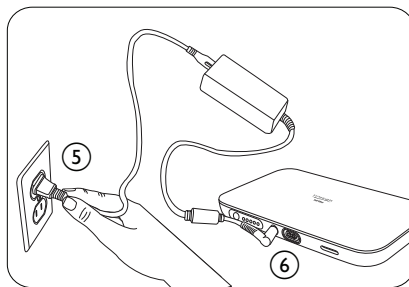
שים לב: בעת הטעינה הראשונה של מארז הסוללה, חובה להטעינה בהתאם להוראות שבסעיף לפני השימוש. לאחר ההשלמה של הטעינה הראשונה ייטען מארז הסוללה כל עוד הוא מחובר במצב אל-פסק.

מצב אל-פסק

לשימוש במארז הסוללה במצב אל-פסק, יש להשאירו מחובר לספק הכוח ודרכו לשקע החשמל. כך תוכל להשתמש במארז הסוללה באופן רציף מבלי שרמת הטעינה תרד.

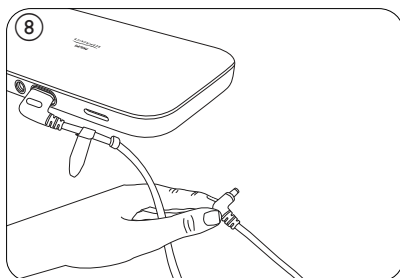
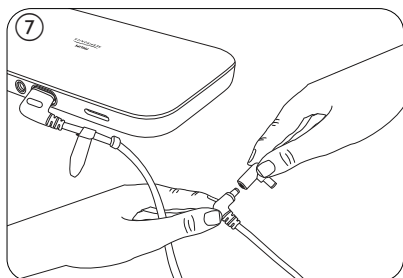
שים לב: כדי שמכשיר הטיפול שלך יוכל לזהות איזה סוג זרם זמין, חשוב לחבר את הרכיבים בסדר הנכונה.

1. חבר את ספק הכוח לתוך שקע ז"ח (AC). ⑤
2. חבר את הקצה האחר של כבל ספק הכוח לתוך מארז הסוללה ⑥ והמתן שהנוריות יפסיקו להבהב.



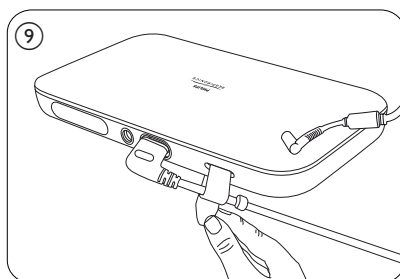
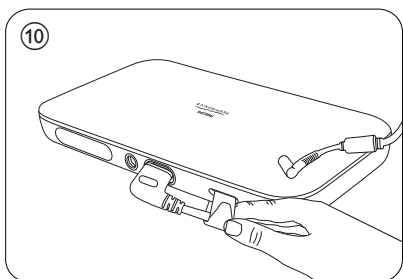
3. חבר את הכבל של מכשיר הטיפול למארז הסוללה. ודא שכבל מכשיר הטיפול תואם למכשיר הטיפול שבו אתה משתמש.

- במכשירי טיפול מסוימים נדרש מתאם לשם חיבור הכבל אל המכשיר. לשימוש במתאם, חבר אותו לקצה הכבל של המכשיר ואז חבר את הקצה עם המתאם ישירות למכשיר הטיפול. ⑦
- במרבית מכשירי הטיפול ניתן לתקוע את הכבל הלבן של מכשיר הטיפול ישירות לתוך מארז הסוללה ללא שימוש במתאמים. ⑧



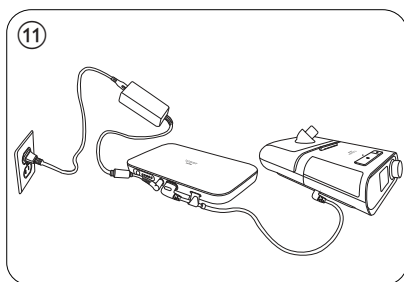
4. השחל את הרצועה המחוברת לכבל דרך החרץ שבמארז הסוללה. משוך את הרצועה דרך מארז הסוללה ומתחתיו. ⑨

5. כרוך את הרצועה סביב הכבל של מכשיר הטיפול והדק אותה על ידי הצמדת צד הקרסים של הרצועה לצד הלולאות שלה. ⑩



6. חבר את הקצה השני של כבל מכשיר הטיפול אל המכשיר.

7. מארז הסוללה יתחיל אוטומטית לספק כוח למכשיר הטיפול. ⑪

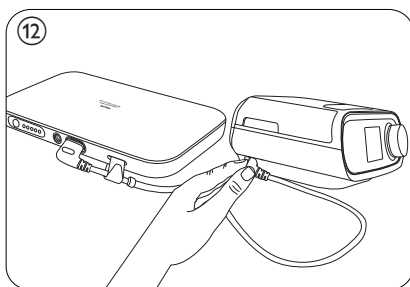


מצב עבודה עצמאית

לאחר הטעינה של מארז הסוללה, נתק אותו מספק הכוח. כעת ניתן להשתמש בו כמארז סוללה חיצוני למכשיר הטיפול.

1. ודא שמארז הסוללה טעון. לשם האימות, פשוט לחץ על הלחצן שעל תצוגת הנוריות של מארז הסוללה. כל הנוריות אמורות לדלוק באופן יציב.

2. בצע את השלבים 2 עד 6 שבסעיף מצב אל-פסק. 12



שים לב: בדגמי DreamStation האפשרות להוספת לחות מושבתת. כשהכבל מכשיר הטיפול מחובר למכשיר ה-DreamStation שלך, תופיע הודעה בצג המכשיר המציין כי האפשרות להוספת לחות אינה נתמכת.

ניתוק מארז הסוללה

1. נתק את הכבל הלבן של מכשיר הטיפול ממארז הסוללה.
 2. נתק את ספק הכוח ממארז הסוללה.
 3. ניתן לשמור את מארז הסוללה בתיק הנשיאה בעת השימוש או לשם אחסון.
- שים לב:** כדי להאריך את חיי מארז הסוללה ככל האפשר, יש לטעון אותו ל-100% לפני האחסון ולוודא שכל הכבלים מנותקים.

7 ניקוי ותחזוקה

הוראות ניקוי

- מדי שבועיים, במהלך השימוש בדוק אם מארז הסוללה זקוק לניקוי. ניתן להשתמש בחומרי הניקוי הבאים לניקוי מארז הסוללה.
- חומר ניקוי עדין
 - מים
 - איזופרופיל אלכוהול 70%
 - מגבוני DisCide Ultra
 - תמיסת כלור ביתי (אקונומיקה) 10% (כלור ביתי 10%, מים 90%)
1. למניעת התחשמלות ודא שמארז הסוללה מנותק מכל השקעים ומקורות הכוח. נתק כל כבל המחובר למארז הסוללה.
 2. הספג מטלית נקיה ורכה באחד ממוצרי הניקוי שהוזכרו לעיל ונגב את החלק החיצוני של מארז הסוללה.
 3. הנח למארז הסוללה להתייבש לחלוטין לפני חיבורו מחדש למקור כוח, למכשיר או לכבל.
- שים לב:** לאחר הניקוי, בדוק אם יש פגמים כלשהם במארז הסוללה, כגון סדקים או חלקים שבורים.

השלכת מארז הסוללה תתבצע בהתאם לתקנות המקומיות.

9 מידע על תאימות אלקטרומגנטית

מארז הסוללה תוכנן לעמוד בתקני EMC (תאימות אלקטרומגנטית) ללא תחזוקה נוספת לכל אורך חיי השירות שלו. בסביבה הכוללת מכשירי טיפול שהתנהגות ה-EMC שלהם אינה ידועה, ניתן תמיד לשנות את מיקום מארז הסוללה. אם אתה סבור שמארז הסוללה מושפע מקרבתו למכשיר טיפול, הרחק את מארז הסוללה ממכשיר הטיפול כדי לפתור את הבעיה.

לחץ יציאה

מארז הסוללה מיועד לספק כוח למכשיר הטיפול שברשותך. אם אתה סבור שלחץ היציאה מושפע מהפרעות EMC, הרחק את מכשיר הטיפול לאזור אחר. אם הביצועים ממשיכים להיות מושפעים, הפסק את השימוש ופנה לספק שירותי הטיפול הביתי שלך.


הנחיה והצהרה של היצרן – פליטות אלקטרומגנטיות – מארז הסוללה הזה מיועד לשימוש בסביבה האלקטרומגנטית המוגדרת להלן. המשתמש במכשיר זה יוודא שיעשה בו שימוש בסביבה כאמור.

בדיקת פליטות	תאימות	סביבה אלקטרומגנטית – הנחיה
פליטות ת"ר (RF) CISPR 11	קבוצה 1	המכשיר משתמש באנרגיית ת"ר (RF) רק לתפקוד הפנימי שלו. לכן, פליטות הת"ר (RF) שלו הן נמוכות מאוד, ואינן צפויות לגרום להפרעה כלשהי לצידוד אלקטרוני סמוך.
פליטות ת"ר (RF) CISPR 11	Class B	המכשיר מתאים לשימוש בכל סוגי המוסדות, כולל מוסדות בעלי אספקת חשמל עצמאית ומוסדות המחוברים ישירות לרשת החשמל הציבורית.
פליטות הרמוניות IEC 61000-3-2 (הערה 1)	Class A	
תנודות מתח / פליטות לסירוגין IEC 61000-3-3 (הערה 1)	תואם	
פליטה של אנרגיית תדר רדיו RTCA/DO-160G סעיף 21	קטגוריה M	מכשיר זה מתאים לשימוש במטוסים מסחריים בתוך תא הנוסעים.
הערות:		
(1) מארז הסוללה משתמש במתאם ה-AC/DC שסופק עם מכשיר הטיפול לשם טעינה ואינו מתחבר ישירות לשקע AC. חיבור מארז הסוללה אינו משפיע על התאימות הכוללת.		

הנחיה והצהרה של היצרן – חסינות אלקטרומגנטית – מארז הסוללה הזה מיועד לשימוש בסביבה האלקטרומגנטית המוגדרת להלן. המשתמש במכשיר זה יודא שייעשה בו שימוש בסביבה כאמור.

בדיקת חסינות	רמת הבדיקה לפי IEC 60601	רמת תאימות	סביבה אלקטרומגנטית – הנחיה
פריקה אלקטרוסטטית (ESD) IEC 61000-4-2	±8 kV למצב מגע	±8 kV למצב מגע	הרצפה צריכה להיות מלוחות עץ, יציקת בטון או אריחי קרמי-קה. אם הרצפה מכוסה בחומר סינטטי, הלחות היחסית אמורה להיות לפחות 30%.
נחשולי מתח/תנודות בהספקת החשמל IEC 61000-4-4 (הערה 2)	±2 kV לכבלי ספק הכוח	±2 kV למתח רשת	איכות ההזנה ברשת צריכה להיות אופיינית לסביבה ביתית או לסביבת בית חולים.
נחשול IEC 61000-4-5 (הערה 2)	±1 kV למצב הפרשי יציאה	±1 kV למצב הפרשי יציאה	איכות ההזנה ברשת צריכה להיות אופיינית לסביבה ביתית או לסביבת בית חולים.
נפילות מתח, הפסקות קצרות וקפיצות מתח בקווי רשת החשמל IEC 61000-4-11 (הערה 2)	U _T < 5% (נפילה של מעל 95% ב-U _T) למשך 0.5 מחזור בקפיצות של מעלות 45	U _T < 5% (נפילה של מעל 95% ב-U _T) למשך 0.5 מחזור בקפיצות של מעלות 45	איכות ההזנה ברשת צריכה להיות אופיינית לסביבה ביתית או לסביבת בית חולים. אם דרושה למטופל הפעלה רציפה במהלך הפסקות חשמל, מומלץ להפעיל את המכשיר באמצעות מכשיר אל-פסק או סוללה.
השדה המגנטי של תדר הרשת (50/60 Hz) IEC 61000-4-8	30 A/m	30 A/m	השדות המגנטיים הנלווים של מערכת החשמל אמורים להיות ברמות האופייניות לסביבה ביתית או בית חולים.
הערות:			
<p>(1) U_T הוא מתח הרשת ז"ח (AC) לפני יישום רמת הבדיקה.</p> <p>(2) מארז הסוללה משתמש במתאם ה-AC/DC שסופק עם מכשיר הטיפול לשם טעינה ואינו מתחבר ישירות לשקע AC. חיבור מארז הסוללה אינו משפיע על התאימות הכוללת.</p>			

הנחיה והצהרה של היצרן – חסינות אלקטרומגנטית – מארז הסוללה הזה מיועד לשימוש בסביבה האלקטרומגנטית המוגדרת להלן. המשתמש במכשיר זה יודא שייעשה בו שימוש בסביבה כאמור.

סביבה אלקטרומגנטית – הנחיה	רמת תאימות	רמת הבדיקה לפי IEC 60601	בדיקת חסינות
יש להשתמש בציוד תקשורת ת"ר (RF) נישא/נייד מבלי להתקרב לחלק כלשהו במכשיר, לרבות כבלים. מרחק ההפרדה המומלץ הוא לפחות 30 ס"מ. הפרעה עלולה להתרחש בקרבת ציוד המסומן בסמל הבא: 	3 Vrms עד 150 kHz 80 MHz 6 Vrms תדרי רדיו חובבים ו-ISM בין 80 MHz ל-150 kHz	3 Vrms עד 150 kHz 80 MHz 6 Vrms תדרי רדיו חובבים ו-ISM בין 80 MHz ל-150 kHz	ת"ר (RF) בהולכה IEC 61000-4-6 ת"ר (RF) בהקרנה IEC 61000-4-3
	10 V/m	10 V/m עד 2.7 GHz	

10 מפרט

אורך חיי השירות של מארז הסוללה

בתנאים רגילים צפוי מארז הסוללה לעבוד 3 שנים.

הגורמים הבאים עלולים לקצר את משך החיים של מארז הסוללה:

- שימוש במארז הסוללה מבלי לבדוק אם הוא פגום לפני השימוש או לאחר הניקוי
- ניקוי או אחסון לא מתאימים
- אחסון מארז הסוללה בתנאים שמחוץ לטווחי הטמפרטורה הרשומים במסמך זה

מפרטים מפורטים

סביבתי		
5° C עד 40° C טמפרטורת סביבה	טמפרטורת הפעלה:	תנאי הפעלה
15% עד 95%, ללא עיבוי	לחות יחסית:	
0-2,286) 76.7 kPa עד 101.3 kPa (מ' מעל לפני הים)	טווח לחץ אטמוספרי:	
-20° C עד 60° C		טמפרטורת אחסון

פיזי	
22 ס"מ × 13 ס"מ × 2.9 ס"מ	ממדים
1 ק"ג	משקל

חשמלי	
זמן פעולה	< 14 שעות ⁽¹⁾
טווח מתח יציאה	11.0-15.0 VDC
טכנולוגיית הסוללה	ליתיום-יון
קיבולת	90 Wh
טווח מתח כניסה	11.0-14.4 VDC
הספק יציאה (מקסימלי רציף)	90 W
מחזור החיים המינימלי	≤ 70% מהקיבולת המצוינת לאחר 1,000 מחזורים
זמן טעינה	3-4 שעות
הערות:	
(1) תנאי בדיקת זמן פעולה: מצב CPAP, לחץ 10 ס"מ H ₂ O, ללא לחלוח עם חימום או חימום של הצנרת.	
(2) השימוש בלחלוח עם חימום או חימום הצנרת מקצרים באופן משמעותי את זמן הפעולה של מארז הסוללה.	

11 אחריות מוגבלת

חברת Respironics, Inc. אחראית לכך שהמערכת (להלן 'המוצר'), תהיה נטולת פגמים בחומר ובעבודה ושביצועיה יהיו תואמים למפרט המוצר לתקופה של שישה חודשים מתאריך המכירה מחברת Respironics, Inc. למפיץ. אם ביצועי המוצר אינם תואמים למפרט המוצר, חברת Respironics, Inc. תתקן או תחליף – לפי שיקול דעתה – את החומר או החלק הפגום. חברת Respironics, Inc. תשלם דמי הובלה מקובלים אך ורק מחברת Respironics, Inc. ועד למקום מושבו של המפיץ. אחריות זאת אינה מכסה נזקים שנגרמו מתאונה, שימוש לא נכון, הזנחה, שינוי, חדירת מים וליקויים אחרים שאינם קשורים בחומרים או בעבודה. מחלקת השירות של חברת Respironics, Inc. תבדוק כל מכשיר המוחזר לשירות, אולם החברה שומרת לעצמה את הזכות לגבות דמי הערכה לכל מכשיר שהוחזר ולא נמצאה בו כל בעיה לאחר בדיקת מחלקת השירות של חברת Respironics, Inc.

אחריות זו אינה ניתנת להעברה על ידי מפיצים בלתי מורשים של מוצרי Respironics, Inc. חברת Respironics, Inc. שומרת לעצמה את הזכות לגבות תשלום ממפיצים עבור שירותי אחריות של מוצר תקול שלא נרכש ישירות מהחברה או ממפיצי המורשים.

חברת Respironics, Inc. מסירה מעצמה כל חבות בגין הפסד כלכלי, אובדן רווחים, תקורה או נזק תוצאתי שאפשר לטעון כי הוא נובע ממכירת המוצר או משימוש בו. מדינות מסוימות אינן מתירות החרגה או הגבלה על נזקים מקריים או תוצאתיים, לכן ייתכן שהגבלה או ההחרגה לעיל אינן חלות עליך.

אחריות זו מחליפה את כל תנאי האחריות המפורשים האחרים. נוסף לכך, כל אחריות משתמעת, כולל אחריות לסחירות או התאמה למטרה מסוימת, מוגבלת לשנתיים בלבד. מדינות מסוימות אינן מתירות הגבלות על משך האחריות המשתמעת, ולכן ייתכן שההגבלה לעיל אינה חלה עליך. כתב אחריות זה מעניק לך זכויות משפטיות ספציפיות, וייתכן שיהיו לך גם זכויות אחרות המשתנות ממדינה למדינה.

למימוש זכויותיך במסגרת אחריות מוגבלת זו, פנה למפיץ המקומי המורשה של Respironics, Inc. או לה: Respironics, Inc. בכתובת:

1001 Murry Ridge Lane
Murrysville, Pennsylvania 15668-8550, USA
+1-724-387-4000

או

Respironics Deutschland
Gewerbestr. 17
82211 Herrsching, Germany
+49 8152 93060

PHILIPS

RESPIRONICS

Lityum İyon Pil Takımı

Kullanım Talimatları - **TR**

1 Kullanım Amacı

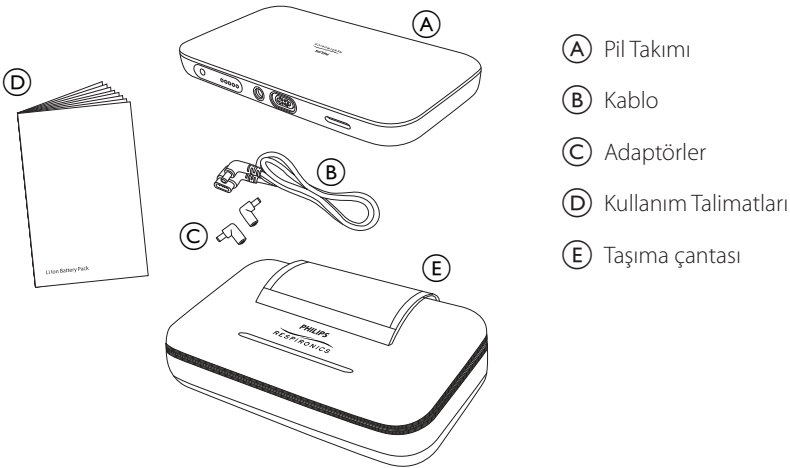
Lityum İyon (Li Ion) Pil Takımı, belirli Philips Respironics uyku tedavisi ve non-invaziv ventilasyon cihazlarına güç vermek için tasarlanmış bir aksesuardır. Lityum İyon Pil Takımı, evde, hastanelerde ve kurumlarda kullanılmak üzere tasarlanmıştır.

Lityum İyon Pil Takımı, aşağıdaki Philips Respironics uyku tedavisi ve non-invaziv ventilasyon cihazları ile uyumludur:

- DreamStation CPAP ve BiPAP uyku tedavisi cihazları
- System One CPAP ve BiPAP uyku tedavisi cihazları
- Dorma uyku tedavisi cihazları
- BiPAP AVAPS ve BiPAP S/T non-invaziv ventilasyon cihazları

Lityum İyon Pil Takımı, bu talimatların geri kalan kısmında "pil takımı" olarak anılacaktır.

2 Paket İçeriği



3 Uyarılar ve Dikkat Edilecek Noktalar

Uyarılar

Uyarı bildirimi, kişisel yaralanmanın meydana gelebileceği bir senaryoyu vurgular.

- Bu Kullanım Talimatları belgesi, DreamStation, Dorma, System One, BiPAP AutoSV, BiPAP AVAPS veya BiPAP S/T tedavi cihazınızın çalıştırılmasını kapsamaz. Pil takımını bir tedavi cihazı ile kullanırken, her tedavi cihazı ile birlikte verilen cihaza özel Kullanım Talimatlarına bakın.
- Güç kablosunu düzenli aralıklarla hasar ya da aşınma bakımından inceleyin. Hasarlıysa kullanmaya devam etmeyin ve değiştirin.
- Kullanmadan önce, pil takımını çatlamış veya kırılmış muhafaza gibi hasarlar açısından inceleyin. Açık tellerin görünmediğinden emin olmak için kabloları inceleyin. Pil takımının performansı ile ilgili açıklanmamış değişiklikler görürseniz, kullanmayı bırakın ve Philips Respironics ile irtibata geçin.
- Boğulma tehlikelerini önlemek için, pil takımına bağlanan tüm kabloların doğru olarak yönlendirildiğinden emin olun.
- Bu ürün, boğulma tehlikelerine neden olabilecek küçük parçalar içerir.
- Pil takımını suya veya herhangi başka bir sıvıya daldırmayın.
- Philips Respironics tarafından önerilmeyen herhangi bir aksesuar, ayrılabilir parça veya malzeme kullanmayın. Pil takımını, bu Kullanım Talimatları belgesinde listelenmeyen herhangi bir ekipmana bağlamayın. Uyumsuz parçalar veya aksesuarlar performansın düşmesine yol açabilir.
- Bu pil takımı için sadece Philips Respironics tarafından sağlanan güç kablolarını ve güç kaynaklarını kullanın. Philips Respironics tarafından sağlanmamış güç kablolarının kullanılması, pil takımının aşırı ısınmasına veya hasar görmesine neden olabilir ve ekipman ya da sistem emisyonlarının artmasına veya başlıklarının azalmasına yol açabilir.
- Pil takımınız ile birlikte sadece onaylanmış kabloları ve aksesuarları kullanın. Yanlış kullanım elektromanyetik uyumluluk (EMC) performansını etkileyebilir ve yanlış kullanımdan kaçınılmalıdır. Cihaz, onaylı olmayan diğer cihazların üstünde veya yakınındayken kullanılmamalıdır.
- Pil takımını herhangi bir şekilde değiştirmeye çalışmayın.

Dikkat Edilecek Noktalar

Dikkat bildirimi, pil takımı veya başka bir ekipmanda hasara yol açabilecek bir senaryoyu vurgular.






- Pil takımını su toplayabilecek veya tutabilecek herhangi bir kap içine veya üzerine yerleştirmeyin.
- Taşınabilir bir ortamda kullanılıyorsa, tedavi cihazının uygun şekilde sabitlendiğinden emin olun.

- Pil takımını aşırı sıcaklıklara maruz bırakmayın (sıcaklık özellikleri için **Özellikler** bölümüne bakın). Pil takımı çok sıcak veya çok soğuk olursa, kullanmadan önce oda sıcaklığına gelmesini bekleyin.
- Pil takımının içinde kullanıcı tarafından bakımı yapılabilir bir parça yoktur; bu nedenle, pil takımını demonte etmeye veya onarmaya çalışmayın.
- Bu belgede listelenen ürünler dışındaki temizlik ürünlerini kullanmayın. Diğer ürünlerin kullanılması pil takımına zarar verebilir veya pil takımının kullanım süresini kısaltabilir.
- Tıbbi elektrikli ekipmanlar EMC ile ilgili özel önlemler gerektirir ve **EMC Bilgileri** bölümü doğrultusunda kurulmalıdır. EMC kurulum bilgileri ile ilgili evde bakım hizmeti sağlayıcınız ile irtibata geçin.
- Mobil RF iletişim ekipmanı tıbbi elektrikli ekipmanı etkileyebilir.
- Pimlere ve konektörlere dokunmayın.

4 Semboller

Aşağıdaki semboller pil takımı ve aksesuarlar üzerinde görülebilir:

Not: Pil takımı havayolu ile seyahat için kullanılacaksa, lütfen havayolu kısıtlamalarına bakın (örn. izin verilen yedek pil sayısı). Lütfen havayolu kuralları ile ilgili bilgi edinin.

Sembol	Tanım	Sembol	Tanım
 Li-ion	Lityum İyon pil		Dikkat, yardımcı belgelere bakın.
	2012/19/EU sayılı AB Direktifi gereğince elektrikli ve elektronik ekipman için ayrı toplama.		Havayolu Kullanımı içindir. RTCA/DO-160G kısım 21, kategori M ile uyumludur.
	Birlikte verilen kullanım talimatlarına bakın.	IP22	Damla Sızdırmaz Ekipman

5 Kullanım Öncesi

Philips Respironics ile İrtibata Geçme

Bu ekipmanla sorun yaşarsanız veya pil takımının kurulumu, kullanımı veya bakımıyla ilgili yardıma gereksininiz olursa lütfen evde bakım hizmeti sağlayıcınızla irtibata geçin. Eğer doğrudan Philips Respironics ile irtibata geçmeniz gerekiyorsa, +1-724-387-4000 veya +49 8152 93060 numaralarından Philips Respironics Müşteri Hizmetleri bölümünü arayın. Aşağıdaki adresleri de kullanabilirsiniz:

Respironics, Inc.
1001 Murry Ridge Lane
Murrysville, PA 15668, ABD

Respironics Deutschland
Gewerbestrasse 17
82211 Herrsching, Almanya

Pil Takımını İlk Kullanım ve Şarj İçin Hazırlama

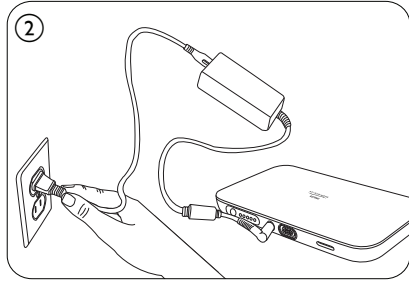
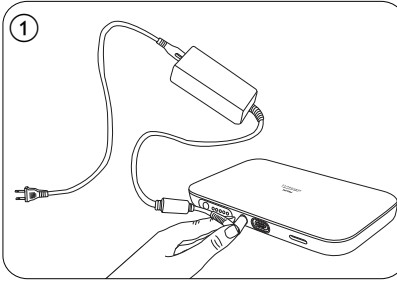
1. Pil takımını, adaptörleri ve kabloları ambalajından çıkarın.

Not: Pil takımınızı Philips Respironics'e herhangi bir zamanda iade etmeniz durumunda kullanmak üzere ambalajınızı saklayın.

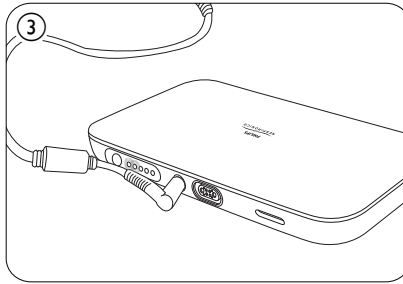
Not: Ambalaja pil takımınızla birlikte bir güç kaynağı eklenmemiştir. Tedavi cihazınızla birlikte verilen güç kaynağını kullanın.

2. Tedavi cihazınızla birlikte verilen güç kaynağını AC prizine takın. ①

3. Güç kaynağının diğer ucunu pil takımına takın. Pil takımı otomatik olarak şarj olmaya başlar. ②



4. Pil takımı LED ekranı, şarj seviyesini göstermek için bir anlık yanar. İlk kez açıldığında pil takımı şarjı tam dolu olmaz. ③



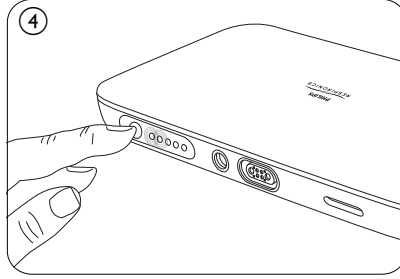
Not: Pil takımı, ilk kez kullanılmadan önce, tam şarj olana kadar prize takılmalıdır. Bu işlem 3 saate kadar sürebilir.

5. Pil takımı tam dolduğunda, tedavi cihazınızla birlikte kullanıma hazırdır.

Göstergeler ve Düğmeler

Düğme

Düğme, pil takımının LED ekranında bulunur. Şarj seviyesini kontrol etmek için düğmeye basın. ④



LED Ekran

Pil takımı, pil takımı şarj seviyesini göstermek üzere beş adet yeşil LED ışık kullanır. LED'ler üç moddan birinde bulunur: sabit ●, yanıp sönen ✖ veya kapalı ○.

Boşalma	
LED Işık	Pil Takımı Şarjı
	%81 - %100
	%61 - %80
	%41 - %60
	%21 - %40
	%11 - %20
	%1 - %10
	%0

Dolma	
LED Işık	Pil Takımı Şarjı
	%0 - %20
	%21 - %40
	%41 - %60
	%61 - %80
	%81 - %99
	%100
	Aşağıdaki Sorun Giderme bölümüne bakın.

Sorun Giderme

1. Tamamen boşaldıktan sonra pil takımınızı şarj etmeye çalışırsanız, LED'lerin yanması birkaç dakika sürebilir. Pil takımınız prize takılıysa ve hiçbir ışık görüntülenmiyorsa, 3 ila 5 dakika bekleyin ve düğmeye tekrar basın.
2. 1. Adımı gerçekleştirmeye çalıştıktan sonra LED'ler hâlâ yanmıyorsa, pil takımınız hasar görmüş olabilir veya pil takımınızın değiştirilmesi gerekebilir. Philips Respironics ile iletişim kurun.

6 Çalışma

Pil Takımını Bir Tedavi Cihazı İle Birlikte Kullanma

Şarj ettikten sonra, pil takımınız kullanıma hazırdır. Güç kaynağından çıkarılabilir ve harici bir pil takımı olarak kullanılabilir (bağımsız mod) veya sürekli tam dolu bir pil takımı için güç kaynağına veya prize takılı bırakılabilir (kesintisiz güç kaynağı (UPS) modu).

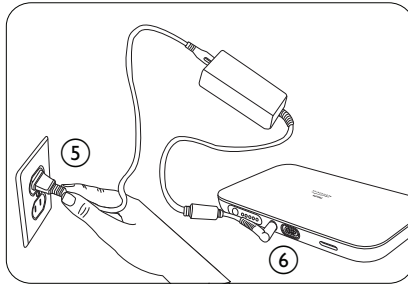
Not: Pil takımınızı ilk kez şarj ederken, pil takımı **Kullanım Öncesi** bölümüne uygun şekilde şarj edilmelidir. İlk şarj tamamlandıktan sonra, pil takımı UPS moduna bağlıyken şarj olur.

Kesintisiz Güç Kaynağı Modu

Pil takımını UPS modunda kullanmak için, güç kaynağına takılı ve prize bağlı şekilde tutun. Bu işlem, şarjı tüketmeden pil takımını sürekli olarak kullanmanızı sağlar.

Not: Tedavi cihazınızın kullanılabilir gücü tespit etmesi için, bileşenleri doğru sırada bağlamanız önemlidir.

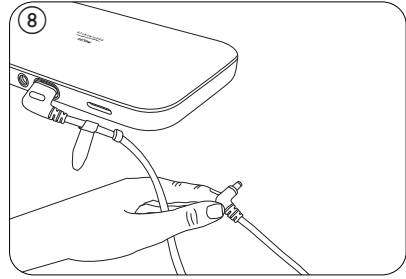
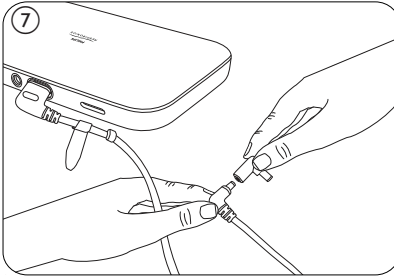
1. Güç kaynağını bir AC prize takın. ⑤
2. Güç kaynağının diğer ucunu pil takımına takın ⑥ ve LED'lerin yanıp sönmesinin kesilmesini bekleyin.



3. Tedavi cihazı kablosunu pil takımına bağlayın. Tedavi cihazı kablosu kullanmakta olduğunuz tedavi cihazına uygun olmalıdır.

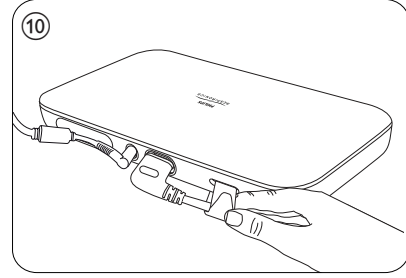
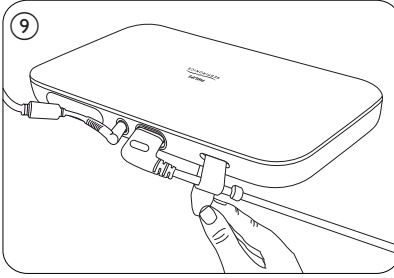
- Bazı tedavi cihazları cihaz kablosuna bağlanmak için adaptörler gerektirir. Adaptörü kullanmak için cihaz kablosunun ucuna bağlayın ve ardından adaptör ucunu doğrudan tedavi cihazına takın. ⑦

- Tedavi cihazlarının çoğu için, beyaz tedavi cihazı kablosu adaptörler kullanılmadan doğrudan tedavi cihazına bağlanabilir. (8)



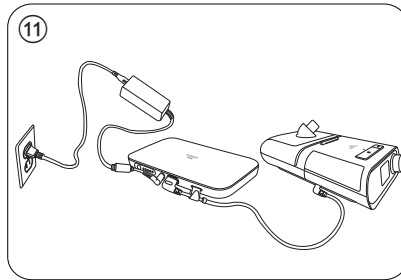
4. Kabloya bağlı olan askıyı pil takımındaki yuva içinden geçirin. Pil takımının içinden ve altından çekin. (9)

5. Askıyı tedavi cihazı kablosunun etrafına sarın ve askının kanca tarafını halka tarafına doğru bastırarak sabitleyin. (10)



6. Tedavi cihazı kablosunun diğer ucunu cihaza bağlayın.

7. Pil takımı, tedavi cihazına otomatik olarak güç vermeye başlar. (11)

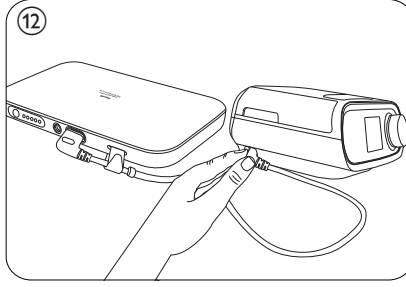


Bağımsız Mod

Pil takımı şarj olduktan sonra, pil takımını güç kaynağından çıkarın. Artık harici bir pil takımı olarak tedavi cihazınız ile birlikte kullanılabilir.

1. Pil takımının şarj olduğundan emin olun. Doğrulamak için, pil takımının LED ekranında bulunan düğmeye tamamen basın. LED'lerin tümü sabit olarak yanmalıdır.

2. **Kesintisiz Güç Kaynağı Modu** bölümünün 2 ila 6. Adımlarını tamamlayın. ⑫



Not: DreamStation modellerinde nemlendirme çalışmamaktadır. Tedavi cihazı kablosu DreamStation cihazınıza bağlandığında cihazın ekranında nemlendirmenin desteklenmediğini belirten bir mesaj görüntülenir.

Pil Takımını Çıkarma

1. Beyaz tedavi cihazı kablosunu pil takımından çıkarın.
2. Güç kaynağını pil takımından çıkarın.
3. Pil takımı kullanılmak veya saklanmak üzere taşıma çantasında muhafaza edilebilir.

Not: Saklama ömrünü en üst düzeye çıkarmak için, saklamadan önce pil takımını %100 seviyede şarj edin ve tüm kabloların çıkarıldığından emin olun.

7 Temizleme ve Bakım

Temizleme Talimatları

Pil takımınız kullanılırken pil takımınızın iki haftada bir temizlenmesi gerekip gerekmediğini görmek için pil takımınızı inceleyin. Pil takımınızı temizlemek için aşağıdaki temizlik maddelerinden birini kullanabilirsiniz.

- Hafif deterjan
- Su
- %70 İzopropil Alkol (Tuvalet İspirtosu)
- DisCide Ultra Mendilleri
- %10 ev tipi çamaşır suyu solüsyonu (%10 ev tipi çamaşır suyu, %90 su)

1. Elektrik çarpmasından sakınmak için, pil takımının tüm prizlerden ve güç kaynaklarından çıkarıldığından emin olun. Pil takımına takılan tüm kabloları çıkarın.
2. Yukarıdaki listede yer alan onaylanmış temizlik ürünlerinden birini kullanarak temiz, yumuşak bir bezi nemlendirin ve pil takımının dış gövdesini hafifçe silin.
3. Bir güç kaynağına, cihaza veya kabloya yeniden bağlamadan önce pil takımının tamamen kurumasını bekleyin.

Not: Temizledikten sonra, muhafazayı çatlaklar veya kırılmış parçalar gibi hasarlar açısından dikkatlice inceleyin.

8 Atma

Pil takımını yerel yönetmeliklerle uyumlu şekilde atın.

9 EMC Bilgileri

Pil takımınız, kullanım ömrü boyunca, ilave bakım yapılmadan EMC standartlarını karşılayacak şekilde tasarlanmıştır. Pil takımınız her zaman, kendi bilinmeyen EMC davranışı olan tedavi cihazlarının olduğu bir ortamda yeniden konumlanabilir. Pil takımınızın, bir tedavi cihazına yakın konumlanmaktan etkilendiğini düşünüyorsanız, sorunu gidermek için tek yapmanız gereken pil takımını ve tedavi cihazını ayırmaktır.

Basınç Çıkışı

Pil takımı, tedavi cihazına güç vermek için tasarlanmıştır. Basınç çıkışının EMC etkileşiminden etkilendiğini düşünüyorsanız, tedavi cihazını başka bir alana yerleştirin. Performans etkilenmeye devam ediyorsa, kullanımı sonlandırın ve evde bakım hizmeti sağlayıcınızla temas kurun.


Kılavuz ve Üretici Beyannamesi – Elektromanyetik Emisyonlar – Bu pil takımı aşağıda belirtilen elektromanyetik ortamda kullanım içindir. Bu pil takımının kullanıcısı, pil takımının bu gibi ortamlarda kullanılmasını sağlamalıdır.

Emisyon Testi	Uyum	Elektromanyetik Ortam – Kılavuz
RF emisyonları CISPR 11	Grup 1	Cihaz sadece dahili işlevi için RF enerjisi kullanır. Bu nedenle RF emisyonları çok düşüktür ve yakındaki elektronik ekipmanda etkileşim oluşturma olasılığı azdır.
RF emisyonları CISPR 11	Sınıf B	Bu cihaz, ev ve doğrudan kamuya ait düşük voltajlı güç kaynağı ağına bağlı olanlar da dahil, tüm binalarda kullanıma uygundur.
Harmonik emisyonlar IEC 61000-3-2 (Not 1)	Sınıf A	
Voltaj dalgalanmaları/Titreme emisyonları IEC 61000-3-3 (Not 1)	Uygundur	
Radyo Frekans Enerjisi İletimi RTCA/DO-160G Bölüm 21	Kategori M	Bu cihaz, ticari uçaklarda seyahatte yolcu kabininde kullanım için uygundur.
Notlar:		
(1) Pil takımı, şarj için tedavi cihazı ile birlikte sağlanan ac/dc adaptörünü kullanır ve doğrudan ac şebekesine bağlanmaz. Bağlantıda pil takımının bulunması genel uyumluluk durumunu etkilemez.		

Kılavuz ve Üretici Beyannamesi – Elektromanyetik Bağışıklık – Bu cihaz aşağıda belirtilen elektromanyetik ortamda kullanım içindir. Bu pil takımının kullanıcısı, pil takımının bu gibi ortamlarda kullanılmasını sağlamalıdır.

Bağışıklık Testi	IEC 60601 Test Düzeyi	Uyum Düzeyi	Elektromanyetik Ortam – Kılavuz
Elektrostatik Deşarj (ESD) IEC 61000-4-2	±8 kV kontak ±15 kV hava	±8 kV kontak ±15 kV hava	Zeminler ahşap, beton veya karo seramik olmalıdır. Zeminler sentetik malzemeye kaplıysa bağlı nem en az %30 olmalıdır.
Elektriksel hızlı Geçici Rejim/ patlama IEC 61000-4-4 (Not 2)	güç kaynağı hatları için ±2 kV giriş-çıkış hatları için ±1 kV	bağlantı şebekesi için ±2 kV giriş/çıkış hatları için ±1 kV	Şebeke gücü kalitesi tipik ev veya hastane ortamı kalitesinde olmalıdır.
Gerilim darbesi IEC 61000-4-5 (Not 2)	±1 kV diferansiyel mod ±2 kV müşterek mod	±1 kV diferansiyel mod ±2 kV müşterek mod	Şebeke gücü kalitesi tipik ev veya hastane ortamı kalitesinde olmalıdır.
Güç kaynağı girişi hatlarında gerilim düşüşleri, kısa kesintiler ve gerilim değişimleri IEC 61000-4-11 (Not 2)	45 derece artışlarla 0,5 döngü için <%5 U_T (U_T cinsinden >%95 düşüş) 0,5 saniye için %70 U_T (U_T cinsinden %30 düşüş) 5 saniye için <%5 U_T (U_T cinsinden >%95 düşüş)	45 derece artışlarla 0,5 döngü için <%5 U_T (U_T cinsinden >%95 düşüş) 0,5 saniye için %70 U_T (U_T cinsinden %30 düşüş) 5 saniye için <%5 U_T (U_T cinsinden >%95 düşüş)	Şebeke gücü kalitesi tipik ev veya hastane ortamı kalitesinde olmalıdır. Cihazın kullanıcısı güç şebekesi kesintileri sırasında sürekli çalışma isterse, cihaza kesintisiz güç kaynağı veya pil ile güç sağlanması tavsiye edilir.
Güç frekansı (50/60 Hz) manyetik alan IEC 61000-4-8	30 A/m	30 A/m	Güç frekansı manyetik alanları en az tipik bir ev veya hastane ortamındaki tipik konumun özellikleri seviyesinde olmalıdır.
Notlar:			
(1) U_T , test seviyesinin uygulanmasından önceki ac şebeke gerilimidir.			
(2) Pil takımı, şarj için tedavi cihazı ile birlikte sağlanan ac/dc adaptörünü kullanır ve doğrudan ac şebekesine bağlanmaz. Bağlantıda pil takımının bulunması genel uyumluluk durumunu etkilemez.			

Kılavuz ve Üretici Beyannamesi – Elektromanyetik Bağışıklık – Bu cihaz aşağıda belirtilen elektromanyetik ortamda kullanım içindir. Bu pil takımının kullanıcısı, pil takımının bu gibi ortamlarda kullanılmasını sağlamalıdır.

Bağışıklık Testi	IEC 60601 Test Düzeyi	Uyum Düzeyi	Elektromanyetik Ortam – Kılavuz
İletilen RF IEC 61000-4-6	3 Vrms 150 kHz ila 80 MHz 6 Vrms Amatör Telsiz ve ISM 150 kHz ve 80 MHz arası bantlar	3 Vrms 150 kHz ila 80 MHz 6 Vrms Amatör Telsiz ve ISM 150 kHz ve 80 MHz arası bantlar	Taşınabilir ve mobil RF iletişim ekipmanı, kablolar da dahil olmak üzere cihazın hiçbir parçasına, tavsiye edilen 30 cm'lik ayırma mesafesinden daha yakın şekilde kullanılmamalıdır. Ekipmanın yakınlarında oluşabilecek etkileşim aşağıdaki sembol ile gösterilir: 
İşin RF IEC 61000-4-3	10 V/m 80 MHz ila 2,7 GHz	10 V/m	

10 Özellikler

Pil Takımı Kullanım Ömrü

Normal koşullar altında, pil takımının beklenen kullanım ömrü 3 yıldır.

Aşağıdaki faktörler pil takımınızın kullanım ömrünü potansiyel olarak azaltabilir:

- Kullanmadan önce veya temizledikten sonra pil takımını hasar açısından incelememe
- Yanlış temizleme veya saklama
- Pil takımını bu belgede listelenen sıcaklık aralıkları dışındaki koşullarda saklama

Ayrıntılı Özellikler

Çevre		
Çalışma koşulları	Çalışma sıcaklığı:	5°C ila 40°C ortam
	Bağıl nem:	%15 ila %95, yoğuşmasız
	Atmosfer basıncı aralığı:	101,3 kPa ila 76,7 kPa (deniz seviyesinin 0 - 2286 metre üzerinde)
Saklama sıcaklığı		-20°C ila 60°C

Fiziksel	
Boyutlar	22 cm x 13 cm x 2,9 cm
Ağırlık	1 kg

Elektriksel	
Çalışma süresi	>14 saat ⁽¹⁾
Çıkış voltaj aralığı	11,0 - 15,0 VDC
Pil teknolojisi	Lityum İyon
Kapasite	90 Wh
Giriş voltaj aralığı	11,0 - 14,4 VDC
Çıkış gücü (maks kesintisiz)	90 W
Minimum kullanım süresi	1000 döngüden sonra \geq 70 nominal kapasite
Şarj süresi	3 - 4 saat
Notlar:	
(1) Çalışma süresi test koşulları: CPAP modu, basınç 10 cm H ₂ O, ısıtılmalı nemlendirme veya ısıtılmalı boru yok.	
(2) Isıtılmalı nemlendirme veya ısıtılmalı boru kullanımı pil takımının kullanım süresini önemli ölçüde azaltır.	

11 Sınırlı Garanti

Respironics, Inc. sistemin işçilik ve malzeme hatalarından muaf olacağını ve Respironics, Inc. tarafından bayiiye satıldığı tarihten itibaren altı ay yıl boyunca ürün özelliklerine uygun olarak çalışacağını garanti etmektedir. Ürün, ürün özelliklerine uygun olarak çalışmazsa, Respironics, Inc., kendi kararına göre hatalı malzemeyi veya parçayı onaracak veya değiştirecektir. Respironics, Inc. sadece Respironics, Inc. ile bayinin mahalline kadar olan mutad navlun bedellerini karşılayacaktır. Bu garanti kaza, hatalı kullanma, istismar, değişiklik, su girmesi ve malzeme veya işçilik ile ilgili olmayan diğer kusurları kapsamamaktadır. Respironics, Inc. Servis bölümü servis için iade edilen tüm cihazları inceleyecektir ve Respironics, Inc., Respironics, Inc. Servisi tarafından yapılan inceleme sonucunda bulunan soruna göre iade edilen cihazlara ilişkin değerlendirme ücreti talep etme hakkını saklı tutmaktadır.

Bu garanti Respironics, Inc. ürünlerinin yetkilendirilmemiş dağıtıcıları tarafından devredilemez ve Respironics, Inc., doğrudan Respironics, Inc. veya yetkili dağıtıcılarından satın alınmamış arızalı ürünün garanti servisi için bayilerden ücret talep etme hakkını saklı tutar.

Respironics, Inc. bu ürünün satışı veya kullanımı dolayısıyla talep edilebilecek ekonomik kayıplar, kâr kayıpları, genel masraflar veya dolaylı hasarlar için tüm sorumluluğundan feragat etmektedir. Bazı eyaletler kaza sonucu veya dolaylı hasarların muaf tutulmasına veya sınırlandırılmasına izin vermemektedir, bu durumda bu sınırlama veya muafiyet sizin için geçerli olmayabilir.

Bu garanti tüm diğer açık garantilerin yerine verilmiştir. Ayrıca, tüm zımnı garantiler, satılabilirlik ve belirli bir amaca uygunluk garantileri de dahil, iki yıl ile sınırlanmıştır. Bazı eyaletler zımnı garantinin ne kadar süreceği hakkında sınırlandırmalara izin vermemektedir, yani yukarıdaki sınırlama sizin için geçerli olmayabilir. Bu garanti size bir takım yasal haklar vermektedir ve eyaletten eyalete değişen farklı haklarınız da olabilir.

Bu garanti altında haklarınızı uygulamak için yetkili bir Respironics, Inc. bayi ile veya aşağıdaki adresten Respironics, Inc. ile irtibata geçin:

1001 Murry Ridge Lane
Murrysville, Pennsylvania 15668-8550, ABD
+1-724-387-4000
veya
Respironics Deutschland
Gewerbestrasse 17
82211 Herrsching, Almany
+49 8152 93060

PHILIPS

RESPIRONICS

حزمة بطارية أيون الليثيوم

تعليمات للاستخدام - AR

١ الغرض من الاستخدام

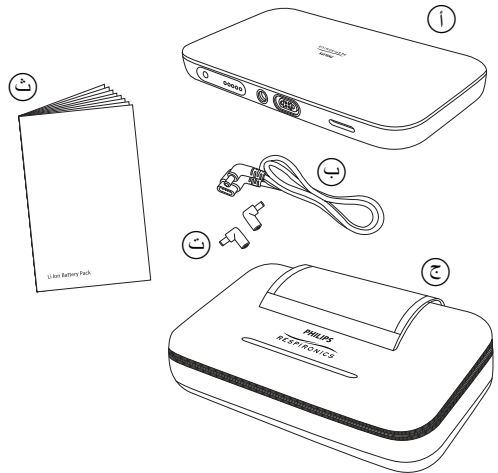
حزمة بطارية أيون الليثيوم (Li Ion) هي ملحق مخصص لتوفير الطاقة إلى أجهزة محددة من أجهزة Philips Respironics المخصصة للتنفس الاصطناعي غير الباضع والعلاج أثناء النوم. حزمة بطارية أيون الليثيوم مخصصة للاستخدام في المنزل والمستشفيات والمؤسسات.

وهي متوافقة مع أجهزة Philips Respironics للتنفس الاصطناعي غير الباضع والعلاج أثناء النوم التالية:

- أجهزة دريم ستيشن سيباب ودريم ستيشن بايباب للعلاج أثناء النوم
 - أجهزة سيسم وان للعلاج أثناء النوم باستخدام ضغط مسلك الهواء المستمر الإيجابي (سيباب) وضغط مسلك الهواء الإيجابي ثنائي المستوى (بايباب)
 - أجهزة دورما للعلاج أثناء النوم
 - أجهزة بايباب آيه في آيه بي إس وبايباب إس/تي للتنفس الاصطناعي غير الباضع
- يُشار إلى حزمة بطارية أيون الليثيوم بـ «حزمة البطارية» خلال بقية هذه التعليمات.

٢ محتويات العبوة

- أ حزمة البطارية
- ب الكابل
- ت المحولات
- ث تعليمات الاستخدام
- ج حقيبة الحمل



تحذيرات

توضح بيانات التحذير سيناريوهات يمكن أن تحدث فيها إصابة للأشخاص.

- مستند تعليمات الاستخدام هذا لا يغطي تشغيل أجهزة العلاج دريم ستيشن أو دورما أو سيستم وان أو بابيباب أوتو إس في أو بابيباب آيه في آيه بي إس أو بابيباب إس تي الخاصة بك. عند استخدام حزمة البطارية مع أحد أجهزة العلاج، راجع تعليمات الاستخدام الفردية المزودة مع كل جهاز علاج.
- افحص سلك الطاقة بشكل دوري للتحقق من عدم وجود أي تلف أو علامات على البلى. في حالة حدوث تلف، أوقف الاستخدام واستبدل الجزء التالف.
- قبل الاستخدام، افحص حزمة البطارية للتحقق من عدم وجود أي تلف مثل وجود تشقق أو كسر في الهيكل. افحص الكابلات للتأكد من عدم ظهور أي أسلاك عارية. إذا لاحظت وجود أي تغييرات غير مبررة في أداء حزمة البطارية، فأوقف استخدام حزمة البطارية واتصل بشركة Philips Respironics.
- لتجنب أخطار الاختناق، تأكد من أن جميع الأسلاك المتصلة بحزمة البطارية تم تمريرها بشكل مناسب.
- يحتوي هذا المنتج على قطع صغيرة يمكنها أن تسبب خطر الاختناق.
- لا تغمر حزمة البطارية في الماء أو أي سائل آخر.
- لا تستخدم أي ملحقات أو أجزاء قابلة للزرع أو مواد غير موصى بها من قبل Philips Respironics. لا تقم بتوصيل حزمة البطارية بأي أجهزة غير مدرجة في مستند تعليمات الاستخدام هذا. قد يتسبب استخدام الأجزاء أو الملحقات غير المتوافقة في الحصول على أداء متدن.
- استخدم أسلاك الطاقة ومصادر الإمداد بالطاقة التي تقوم Philips Respironics بتزويدها فقط مع حزمة البطارية هذه. قد يتسبب استخدام أسلاك الطاقة غير المزودة من قبل Philips Respironics في ارتفاع درجة حرارة حزمة البطارية بشكل زائد عن الحد أو تلفها وقد ينتج عنه زيادة الانبعاثات أو إضعاف تحمل الأجهزة أو النظام.
- استخدم فقط الكابلات والملحقات المصرح باستخدامها مع حزمة البطارية الخاصة بك. قد يؤثر سوء الاستخدام على أداء التوافق الكهرومغناطيسي (EMC) وينبغي تجنبه. ينبغي عدم استخدام الجهاز بينما يكون مكشفاً مع أجهزة أخرى غير معتمدة أو بالقرب منها.
- لا تحاول تعديل حزمة البطارية بأي طريقة.

تنبيهات

تحدد بيانات التنبيه سيناريوهات يمكن أن يحدث فيها تلف لحزمة البطارية أو الأجهزة الأخرى.

- لا تضع حزمة البطارية داخل أي حاوية يمكن أن تجمع الماء أو تحتفظ به أو فوقها.
- تأكد من أن جهاز العلاج مثبت بشكل مناسب إذا كان يستخدم في بيئة متحركة.
- لا تعرض حزمة البطارية إلى درجات الحرارة الشديدة (انظر قسم المواصفات لمعرفة مواصفات درجات الحرارة). إذا أصبحت حزمة البطارية ساخنة جداً أو باردة جداً، فدعها تصل لدرجة حرارة الغرفة قبل الاستخدام.
- لا يوجد أي أجزاء داخل حزمة البطارية يمكن للمستخدم صيانتها؛ لذا فلا تحاول تفكيك حزمة البطارية أو إصلاحها.

- لا تستخدم أي منتجات تنظيف بخلاف المنتجات المدرجة في هذا المستند، حيث إن استخدام المنتجات الأخرى يمكن أن يتلف حزمة البطارية الخاصة بك أو يقلل من عمرها.
- تحتاج الأجهزة الطبية الكهربائية إلى احتياطات خاصة فيما يتعلق بالتوافق الكهرومغناطيسي وينبغي تركيبها وفقاً لقسم **معلومات التوافق الكهرومغناطيسي**. اتصل بمقدم الرعاية المنزلية الذي تتعامل معه للحصول على معلومات التركيب المتعلقة بالتوافق الكهرومغناطيسي.
- يمكن لأجهزة اتصالات الترددات اللاسلكية المحمولة أن تؤثر على الأجهزة الطبية الكهربائية.
- لا تلمس السنون أو الموصلات.

٤ الرموز

قد تظهر الرموز التالية على حزمة البطارية والملحقات:

ملاحظة: إذا كان سيتم استخدام حزمة البطارية أثناء السفر بالطائرة، يُرجى مراجعة المحظورات الخاصة بخطوط الطيران (مثل عدد البطاريات الاحتياطية المسموح به). يرجى الاطلاع على القواعد الخاصة بخطوط الطيران.

الوصف	الرمز	الوصف	الرمز
تتبيه، راجع المستندات المرفقة.		بطارية أيون الليثيوم	
مناسب للاستخدام في الطائرات. يتوافق مع اللجنة الفنية اللاسلكية للملاحة الجوية (RTCA)/معياري DO-160G القسم ٢١، الفئة M.		يتم جمع الأجهزة الكهربائية والإلكترونية بصورة منفصلة وفقاً لتوجيه المفوضية الأوروبية 2012/19/EU.	
جهاز مضاد للتسريب	IP22	راجع تعليمات الاستخدام المرفقة.	

٥ قبل الاستخدام

كيفية الاتصال بشركة Philips Respironics

إذا واجهتك مشكلة مع هذا الجهاز أو احتجت مساعدة في إعداد أو استخدام أو صيانة حزمة البطارية، يرجى الاتصال بمقدم الرعاية المنزلية الذي تتعامل معه. إذا كنت بحاجة للاتصال بشركة Philips Respironics بشكل مباشر، فاتصل بمركز خدمة عملاء Philips Respironics على الرقم ١-٧٢٤-٣٨٧-٤٠٠٠ أو ١-٧٢٤-٣٨٧-٤٠٠٠. ويمكنك أيضاً استخدام العناوين التالية:

Respironics, Inc.

1001 Murry Ridge Lane

PA 15668، Murrysville، الولايات المتحدة الأمريكية

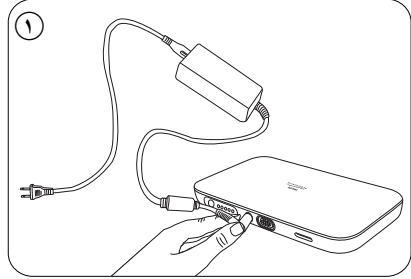
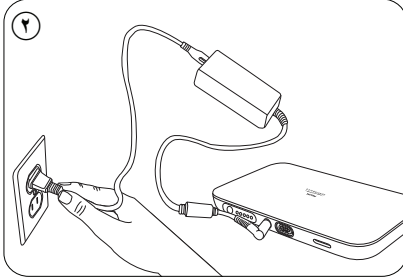
تحضير حزمة البطارية للاستخدام لأول مرة وإعادة الشحن

١. قم بنزع حزمة البطارية والمحولات والكابلات من العبوة.

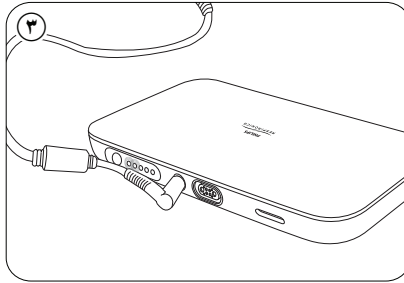
ملاحظة: احتفظ بالعبوة الخاصة بك في حالة احتجت لإعادة حزمة البطارية الخاصة بك إلى شركة Philips Respironics.

ملاحظة: ليس هناك مصدر لإمداد الطاقة مضمن في العبوة مع حزمة البطارية الخاصة بك. استخدم مصدر الإمداد بالطاقة المزود مع جهاز العلاج الخاص بك.

٢. قم بتوصيل مصدر الإمداد بالطاقة المزود مع جهاز العلاج الخاص بك بمنفذ تيار كهربائي متردد. ①
٣. قم بتوصيل الطرف الآخر من مصدر الإمداد بالطاقة بحزمة البطارية. سوف تبدأ البطارية في الشحن بشكل أوتوماتيكي. ②



٤. سوف تضيء لوحة عرض مصابيح LED الخاصة بحزمة البطارية بشكل لحظي لإظهار مستوى الشحن. لن تكون حزمة البطارية مشحونة بالكامل في أول مرة تضيء فيها لوحة عرض مصابيح LED. ③

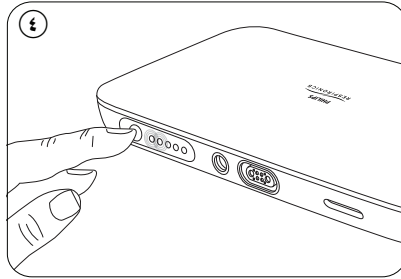


ملاحظة: قبل استخدام حزمة البطارية لأول مرة، يجب أن توصلها بالكهرباء إلى أن تصبح مشحونة بالكامل. قد يستغرق هذا فترة تصل إلى ٣ ساعات.

٥. بمجرد أن يتم شحن حزمة البطارية بشكل كامل، تصبح جاهزة للاستخدام مع جهاز العلاج الخاص بك.

الزر الذي يعمل بالضغط

يوجد الزر الذي يعمل بالضغط على لوحة عرض مصابيح LED الخاصة بحزمة البطارية. اضغط على الزر للنهاية للتحقق من مستوى الشحن. ④



لوحة عرض مصابيح LED

تستخدم حزمة البطارية خمسة مصابيح LED خضراء للإشارة لمستوى شحن حزمة البطارية. ستكون مصابيح LED في وضع واحد من بين ثلاثة أوضاع: ثابت ● أو وامض ✨ أو مطفأ ○.

الشحن	
شحن حزمة البطارية	LED
٪٢٠-٪٠	
٪٤٠-٪٢١	
٪٦٠-٪٤١	
٪٨٠-٪٦١	
٪٩٩-٪٨١	
٪١٠٠	
انظر قسم اكتشاف الأعطال وإصلاحها أدناه.	

تفريغ الشحن	
شحن حزمة البطارية	LED
٪١٠٠-٪٨١	
٪٨٠-٪٦١	
٪٦٠-٪٤١	
٪٤٠-٪٢١	
٪٢٠-٪١١	
٪١٠-٪١	
٪٠	

١. إذا كنت تحاول شحن حزمة البطارية بعد استنفادها بالكامل، فقد يستغرق الأمر بضعة دقائق لتضئ مصابيح LED. إذا كانت حزمة البطارية الخاصة بك موصلة ولم يتم عرض أي أضواء، فانتظر من ٣ إلى ٥ دقائق واضغط الزر مرة أخرى.
٢. إذا استمرت مصابيح LED في عدم الإضاءة بعد محاولة الخطوة ١، فمن الممكن أن تكون حزمة البطارية الخاصة بك تالفة أو بحاجة إلى الاستبدال. اتصل بشركة Philips Resprionics.

٦ التشغيل

استخدام حزمة البطارية مع جهاز علاج

تكون حزمة البطارية الخاصة بك جاهزة للاستخدام بعد شحنها. يمكن أن يتم فصلها من مصدر الإمداد بالطاقة واستخدامها كحزمة بطارية خارجية (الوضع المستقل)، أو إبقائها موصلة بمصدر الإمداد بالطاقة ومنفذ التيار الكهربائي للحصول على حزمة بطارية مشحونة بشكل كامل ومستمر (وضع مصدر الإمداد بالطاقة غير القابل للانقطاع (UPS)).

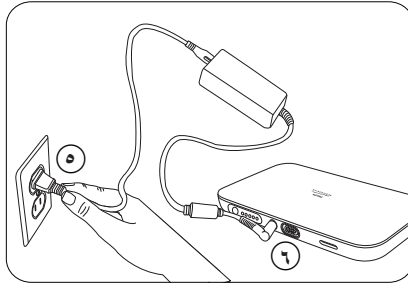
ملاحظة: في أول مرة تقوم بشحن حزمة البطارية الخاصة بك، يجب أن يتم شحنها وفقاً لقسم قبل الاستخدام. بعد اكتمال أول عملية شحن، سوف تتشحن حزمة البطارية أثناء توصيلها في وضع مصدر الإمداد بالطاقة غير القابل للانقطاع.

وضع مصدر الإمداد بالطاقة غير القابل للانقطاع

لاستخدام حزمة البطارية في وضع مصدر الإمداد بالطاقة غير القابل للانقطاع، احتفظ بحزمة البطارية متصلة بمصدر الإمداد بالطاقة وبمنفذ التيار الكهربائي. سوف يسمح لك هذا باستخدام حزمة البطارية بشكل مستمر دون فقدان أي مقدار من الشحن.

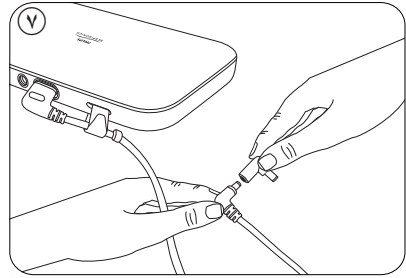
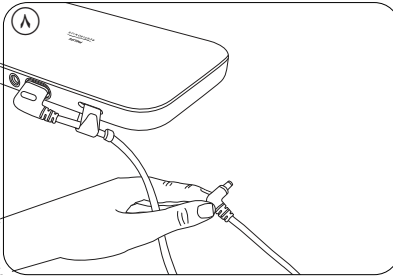
ملاحظة: لكي يتمكن جهاز العلاج الخاص بك من اكتشاف ما هي الطاقة المتاحة، من المهم أن توصل المكونات بالترتيب الصحيح.

١. قم بتوصيل مصدر الإمداد بالطاقة بمنفذ تيار كهربائي متردد. ⑤
٢. قم بتوصيل الطرف الآخر من مصدر الإمداد بالطاقة بحزمة البطارية ⑥ وانتظر حتى تتوقف مؤشرات ضوء LED عن الوميض.



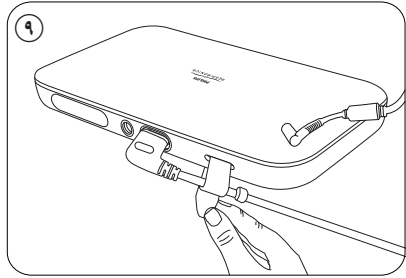
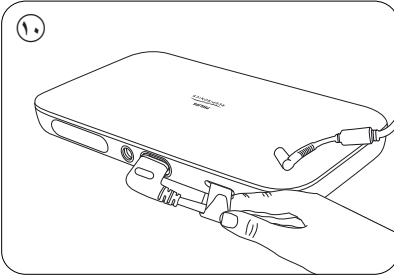
٣. قم بتوصيل كابل جهاز العلاج بحزمة البطارية. ينبغي أن يتوافق كابل جهاز العلاج مع جهاز العلاج الذي تستخدمه.

- بعض أجهزة العلاج تتطلب محولات لتوصيلها بكابيل الجهاز. لاستخدام المحول، قم بتوصيله بطرف كابل الجهاز ثم قم بتوصيل طرف المحول مباشرة بجهاز العلاج الخاص بك. (٧)
- في معظم أجهزة العلاج، يمكن توصيل الكابل الأبيض الخاص بجهاز العلاج مباشرة بجهاز العلاج دون استخدام المحولات. (٨)



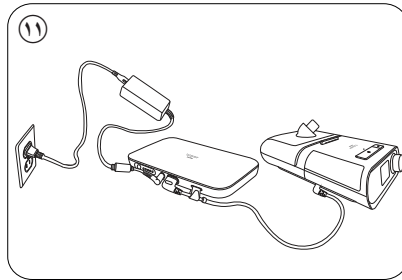
٤. أدخل الحزام المثبت بالكابل عبر الفتحة الموجودة بحزمة البطارية. اسحب الحزام عبر وأسفل حزمة البطارية. (٩)

٥. قم بلف الحزام حول كابل جهاز العلاج وأحكم ثيبتة عن طريق الضغط على جانب الخفاف الخاص بالحزام في اتجاه جانب الحلقة. (١٠)



٦. قم بتوصيل الطرف الآخر لكابيل جهاز العلاج بالجهاز.

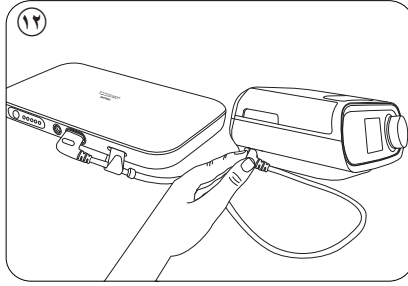
٧. ستبدأ حزمة البطارية بتزويد جهاز العلاج بالطاقة بشكل أوتوماتيكي. (١١)



الوضع المستقل

بعد شحن حزمة البطارية، قم بفصلها عن مصدر الإمداد بالطاقة. ويمكن استخدامها الآن مع أجهزة العلاج الخاصة بك كحزمة بطارية خارجية.

١. تأكد من شحن حزمة البطارية. للتأكد، قم بالضغط على الزر الذي يعمل بالضغط الموجود على لوحة عرض مصابيح LED الخاصة بحزمة البطارية إلى النهاية. ينبغي أن تكون جميع مصابيح LED مضاءة بشكل ثابت.
٢. استكمل الخطوات من ٢ إلى ٦ من قسم **وضع مصدر الإمداد بالطاقة غير القابل للانقطاع**. (١٢)



ملاحظة: تم تعطيل خاصية الترتيب لطاقات دريم ستيشن. عندما يكون كابل جهاز العلاج متصلاً بجهاز دريم ستيشن الخاص بك، ستظهر رسالة على شاشة عرض الجهاز تشير إلى أن خاصية الترتيب غير مدعومة.

فصل حزمة البطارية

١. افصل الكابل الأبيض الخاص بجهاز العلاج من حزمة البطارية.
 ٢. افصل مصدر الإمداد بالطاقة من حزمة البطارية.
 ٣. يمكن تخزين حزمة البطارية في حقيبة الحمل للاستخدام أو للتخزين.
- ملاحظة:** لإطالة مدة الصلاحية، اشحن حزمة البطارية حتى ١٠٠٪ قبل تخزينها وتأكد من أن جميع الكابلات مفصولة.

٧ التنظيف والصيانة

تعليمات التنظيف

بعد كل أسبوعين من الاستخدام، افحص حزمة البطارية الخاصة بك لترى إذا ما كانت تحتاج إلى تنظيف. يمكنك استخدام أي من المنظفات التالية لتنظيف حزمة البطارية الخاصة بك.

- منظف خفيف

- الماء

- كحول أيزوبروبيلي بتركيز ٧٠٪ (كحول مطهر)

- مناشف ميللة من نوع DisCide Ultra

- محلول تبييض منزلي بتركيز ١٠٪ (١٠٪ مبيض منزلي، ٩٠٪ ماء)

١. لتجنب الإصابة بصدمة كهربائية، تأكد أن حزمة البطارية مفصولة من جميع منافذ الكهرباء ومصادر الطاقة. انزع أي كابلات موصلة بحزمة البطارية.

٢. باستخدام أحد منتجات التنظيف المعتمدة من القائمة أعلاه، بلل قطعة قماش نظيفة وناعمة وامسح بلطف غطاء حزمة البطارية الخارجي.

٣. اترك حزمة البطارية لتجف تمامًا قبل إعادة توصيلها بمصدر طاقة أو جهاز أو كابل.

ملاحظة: بعد التنظيف، افحص الهيكل بعناية للتحقق من عدم وجود تلف مثل شقوق أو قطع مكسورة.

٨ التخلص من المنتج

تخلص من حزمة البطارية وفقاً للوائح المحلية.

٩ معلومات التوافق الكهرومغناطيسي

تم تصميم حزمة البطارية الخاصة بك لتطابق المعايير الخاصة بالتوافق الكهرومغناطيسي خلال عمر الخدمة الخاص بها دون أي صيانة إضافية. هناك دائماً فرصة لتغيير موضع حزمة البطارية الخاصة بك إلى بيئة تحتوي على أجهزة علاج لديها سلوكها الخاص غير المعروف فيما يتعلق بالتوافق الكهرومغناطيسي. إذا كنت تعتقد أن حزمة البطارية الخاصة بك قد تأثرت بوضعها بالقرب من جهاز علاج، فقم ببساطة بالفصل بين حزمة البطارية وجهاز العلاج للتغلب على الحالة.

نتائج الضغط

حزمة البطارية مصممة لتوفير الطاقة لجهاز العلاج الخاص بك. إذا كنت تشك أن نتائج الضغط يتأثر بالتداخل الكهرومغناطيسي، فقم بتغيير موضع جهاز العلاج إلى منطقة أخرى. في حالة استمرار تأثير الأداء، قم بإيقاف الاستخدام وتواصل مع مقدم الرعاية المنزلية الذي تتعامل معه.

الإرشادات وتصريح المُصنِّع - الانبعاثات الكهرومغناطيسية - تعد حزمة البطارية مصممة للاستخدام في البيئة الكهرومغناطيسية المحددة أدناه. ينبغي أن يتأكد المستخدم من استخدام حزمة البطارية في تلك البيئة.

اختبار الانبعاثات	المطابقة	البيئة الكهرومغناطيسية - إرشادات
انبعاثات الترددات اللاسلكية معيار CISPR 11	المجموعة ١	يستخدم الجهاز طاقة الترددات اللاسلكية لتشغيل وظائفه الداخلية فقط. ولذلك، فإن انبعاثات الترددات اللاسلكية تكون منخفضة للغاية وليس من المرجح أن تسبب أي تشويش على الأجهزة الإلكترونية المجاورة.
انبعاثات الترددات اللاسلكية معيار CISPR 11	الفئة B	يُعد الجهاز مناسباً للاستخدام في جميع المنشآت، بما في ذلك المنشآت المنزلية وتلك التي ترتبط مباشرة بشبكة إمداد الطاقة العامة ذات الجهد المنخفض.
الانبعاثات التوافقية معيار IEC 61000-3-2 (الملاحظة ١)	الفئة A	
تذبذبات الجهد الكهربي/الانبعاثات الترددية معيار IEC 61000-3-3 (الملاحظة ١)	مطابق	
انبعاثات طاقة الترددات اللاسلكية RTCA/DO-160G القسم ٢١	الفئة M	هذا الجهاز ملائم للاستخدام على متن الطائرات التجارية داخل مقصورة الركاب.

ملاحظات:

(١) تستخدم حزمة البطارية محول التيار المتردد/التيار المستمر المزود مع جهاز العلاج للشحن ولا تتصل مباشرة بمقاييس التيار الكهربائي المتردد. لا يؤثر وجود حزمة البطارية الموصلة على حالة المطابقة العامة.

الإرشادات وتصريح المصنع - المناعة الكهرومغناطيسية - تعد حزمة البطارية هذه مصممة للاستخدام في البيئة الكهرومغناطيسية المحددة أدناه. ينبغي أن يتأكد المستخدم من استخدام حزمة البطارية في تلك البيئة.

اختبار المناعة	مستوى اختبر معيار IEC 60601	مستوى المطابقة	البيئة الكهرومغناطيسية - إرشادات
التفريغ الكهروستاتيكي (ESD) معيار IEC 61000-4-2	± ٨ كيلو فولت اتصال	± ٨ كيلو فولت اتصال	ينبغي أن تكون الأرضيات مصنوعة من الخشب أو الإسمنت أو بلاط السيراميك. إذا كانت الأرضيات مغطاة بمواد اصطناعية، ينبغي أن تكون الرطوبة النسبية ٣٠٪ على الأقل.
الدق/النض المؤقت الكهربائي السريع معيار IEC 61000-4-4 (الملاحظة ٢)	± ٢ كيلو فولت لخطوط مصدر إمداد الطاقة	± ٢ كيلو فولت لمصادر إمداد الكهرباء الرئيسية	ينبغي أن تكون جودة مصادر الطاقة الرئيسية مشابهة لتلك الخاصة ببيئة المنازل أو المستشفيات النموذجية.
الاندفاع معيار IEC 61000-4-5 (الملاحظة ٢)	± ١ كيلو فولت لخطوط الإدخال-الإخراج	± ١ كيلو فولت للإدخال-الإخراج	ينبغي أن تكون جودة مصادر الطاقة الرئيسية مشابهة لتلك الخاصة ببيئة المنازل أو المستشفيات النموذجية.
انخفاضات الجهد الكهربائي والاقطاعات القصيرة وتغيرات الجهد الكهربائي في خطوط الإدخال الخاصة بمصدر الإمداد بالطاقة معيار IEC 61000-4-11 (الملاحظة ٢)	> ٥٪ U _T (U _T < ٩٥٪ انخفاض في U _T ٠,٥ لدرجة ٤٥	> ٥٪ U _T (U _T < ٩٥٪ انخفاض في U _T ٠,٥ لدرجة ٤٥	ينبغي أن تكون جودة مصادر الطاقة الرئيسية مشابهة لتلك الخاصة ببيئة المنازل أو المستشفيات النموذجية. إذا كان مستخدم الجهاز يحتاج لتشغيل الجهاز بشكل مستمر أثناء عمليات انقطاع الكهرباء الرئيسية، يوصى بأن يتم تشغيل الجهاز من أحد مصادر إمدادات الطاقة غير القابلة للانقطاع أو عن طريق بطارية.
الحقل المغناطيسي لتردد الطاقة (٦٠/٥٠ هيرتز) معيار IEC 61000-4-8	٣٠ أمبير/متر	٣٠ أمبير/متر	ينبغي أن تكون الحقول المغناطيسية لتردد الطاقة في المستويات التي يتسم بها موقع نمذجي في بيئة المنازل أو المستشفيات النموذجية.
ملاحظات:			
<p>(١) U_T هو قيمة الجهد الكهربائي لمصادر التيار الكهربائي المتردد الرئيسية قبل تطبيق مستوى الاختبار.</p> <p>(٢) تستخدم حزمة البطارية محول التيار المتردد/التيار المستمر المزود مع جهاز العلاج للشحن ولا تتصل مباشرة بمقاييس التيار الكهربائي المتردد. لا يؤثر وجود حزمة البطارية الموصلة على حالة المطابقة العامة.</p>			

الإرشادات وتصريح المصنع - المناعة الكهرومغناطيسية - تعد حزمة البطارية هذه مصممة للاستخدام في البيئة الكهرومغناطيسية المحددة أدناه. ينبغي أن يتأكد المستخدم من استخدام حزمة البطارية في تلك البيئة.

اختبار المناعة	مستوى اختبار معيار IEC 60601	مستوى المطابقة	البيئة الكهرومغناطيسية - إرشادات
الترددات الاسلكية الموصلة معيار IEC 61000-4-6	٣ جذر متوسط المربع للجهد ١٥٠ كيلو هيرتز إلى ٨٠ ميغا هيرتز	٣ جذر متوسط المربع للجهد ١٥٠ كيلو هيرتز إلى ٨٠ ميغا هيرتز	ينبغي ألا تُستخدم أجهزة اتصالات الترددات الاسلكية المحمولة بالقرب من أي جزء من الجهاز، بما في ذلك الكابلات، بمسافة فاصلة أقل من مسافة الـ ٣٠ سم الموصى بها.
الترددات الاسلكية المشعة معيار IEC 61000-4-3	٦ جذر متوسط المربع للجهد أجهزة الاسلكي للهواة ونطاقات حزم الموجات الاسلكية المخصصة للأغراض الصناعية والعلمية والطبية التي تتراوح بين ١٥٠ كيلو هيرتز و ٨٠٠ ميغا هيرتز ١٠ فولت/متر ٨٠ ميغا هيرتز إلى ٢,٧ جيجا هيرتز	٦ جذر متوسط المربع للجهد أجهزة الاسلكي للهواة ونطاقات حزم الموجات الاسلكية المخصصة للأغراض الصناعية والعلمية والطبية التي تتراوح بين ١٥٠ كيلو هيرتز و ٨٠٠ ميغا هيرتز ١٠ فولت/متر	قد يحدث تشويش في محيط الأجهزة المعلمة بالرمز التالي: 

١٠ المواصفات

مدة الخدمة الخاصة بحزمة البطارية

من المتوقع أن تدوم حزمة البطارية لـ ٣ أعوام تحت الظروف الطبيعية.

من المحتمل أن تؤدي العوامل التالية إلى تقليل العمر المتوقع لحزمة البطارية الخاصة بك:

- عدم فحص حزمة البطارية للتأكد من عدم تلفها قبل استخدامها أو بعد التنظيف
- التنظيف أو التخزين بطريقة خاطئة
- تخزين حزمة البطارية في ظروف حيث تكون درجات الحرارة خارج نطاق درجات الحرارة المدرجة في هذا المستند

المواصفات المفصلة

البيئية	
درجة حرارة التشغيل:	من درجة حرارة ٥° مئوية حتى درجة حرارة ٤٠° مئوية في البيئة المحيطة
الرطوبة النسبية:	١٥٪ إلى ٩٥٪، دون تكثيف
نطاق الضغط الجوي:	١٠١,٣ كيلو باسكال إلى ٧٦,٧ كيلو باسكال (٢٢٨٦ مترًا فوق مستوى سطح البحر)
درجة حرارة التخزين	من درجة حرارة -٢٠° مئوية حتى درجة حرارة ٦٠° مئوية

المادية	
الأبعاد	٢٢ سم × ١٣ سم × ٢,٩ سم
الوزن	١ كجم

الكهربائية	
وقت التشغيل	< ١٤ ساعة (*)
نطاق الجهد الكهربائي الخارج	١٥,٠-١١,٠ فولت تيار كهربائي مستمر
التقنية الخاصة بالبطارية	أيون الليثيوم
السعة	٩٠ واط في الساعة
نطاق جهد الإدخال	١٤,٤-١١,٠ فولت تيار كهربائي مستمر
الطاقة المخرجة (الحد الأقصى للطاقة المستمرة)	٩٠ واط
الحد الأدنى لدورة الحياة	≤ ٧٠٪ من السعة المقدره بعد ١٠٠٠ دورة
فترة إعادة الشحن	من ٣ إلى ٤ ساعات
ملاحظات:	
(١) ظروف الاختبار الخاصة بوقت التشغيل: وضع سيباب، الضغط ١٠ سم من الماء، دون ترطيب مسخن أو أنابيب حرارية.	
(٢) يقلل استخدام الترطيب المسخن أو الأنابيب الحرارية من وقت التشغيل الخاص بحزمة البطارية بشكل كبير.	

١١ الضمان المحدود

تضمن **Respironics, Inc.** أن النظام سيكون خاليًا من عيوب الصناعة والمواد وأنه سيعمل وفقًا لمواصفات المنتج لمدة سنة أشهر من تاريخ بيعه من قبل **Respironics, Inc.** للبائع. إذا لم يعمل المنتج وفقًا لمواصفات المنتج، فستقوم **Respironics, Inc.** بإصلاح المادة المعيبة أو الجزء المعيب أو استبدالهما، بناءً على اختيارها. ستدفع **Respironics, Inc.** رسوم الشحن المعادة الخاصة بالشحن من **Respironics, Inc.** إلى مكان البائع فقط. لا يغطي هذا الضمان التلف الناتج عن الحوادث والاستعمال الخاطي وسوء الاستعمال والتعديلات ودخول الماء والعيوب الأخرى غير المتعلقة بالمواد أو الصناعة. سيفحص قسم الصيانة الخاص بـ **Respironics, Inc.** أي أجهزة أعيدت للصيانة، وتحتفظ **Respironics, Inc.** بحق فرض رسم تقييم حالة على أي جهاز تمت إعادته إليها وتبين عدم وجود أي مشكلة به بعد الفحص من قبل صيانة **Respironics, Inc.**

هذا الضمان غير قابل للتحويل من قبل الموزعين غير المعتمدين لمنتجات **Respironics, Inc.**، وتحتفظ **Respironics, Inc.** بالحق في فرض رسوم خدمة الضمان على بائعي المنتجات التالفة التي لم يتم شراؤها من **Respironics, Inc.** أو الموزعين المعتمدين بشكل مباشر.

تُخلي شركة **Respironics, Inc.** مسؤوليتها تمامًا فيما يتعلق بالخسارة الاقتصادية أو خسارة الأرباح أو النفقات الإضافية أو الأضرار التبعية التي قد يُدعى بأنها نتجت عن أي عملية بيع أو استخدام لهذا المنتج. لا تسمح بعض الدول بالاستثناء أو التقييد الخاص بالأضرار العرضية أو التبعية، لذلك قد لا ينطبق عليك التقييد أو الاستثناء المذكور أعلاه.

يقوم هذا الضمان مقام جميع الضمانات الصريحة الأخرى. بالإضافة إلى ذلك، يتم تحديد مدة أي ضمانات ضمنية - بما فيها أي ضمان للترويج أو للجودة الملائمة للغرض المحدد - لتكون عامين. لا تسمح بعض الدول بتقييد مدة استمرار الضمان الضمني، لذلك قد لا ينطبق عليك التقييد المذكور أعلاه. يقدم لك هذا الضمان حقوقًا قانونية محددة وقد يكون لك أيضًا حقوق أخرى تختلف من دولة لأخرى.

لممارسة حقوقك بمقتضى هذا الضمان، اتصل بموزع **Respironics, Inc.** المعتمد المحلي الذي تتعامل معه أو تواصل مع **Respironics, Inc.** على العنوان التالي:

1001 Murry Ridge Lane
الولايات المتحدة الأمريكية، Pennsylvania 15668-8550 ،Murrysville
+١-٧٢٤-٣٨٧-٤٠٠٠

أو

Respironics Deutschland
Gewerbestrasse 17
ألمانيا، Herrsching 82211
+٤٩ ٨١٥٢ ٩٣٠٦٠

